



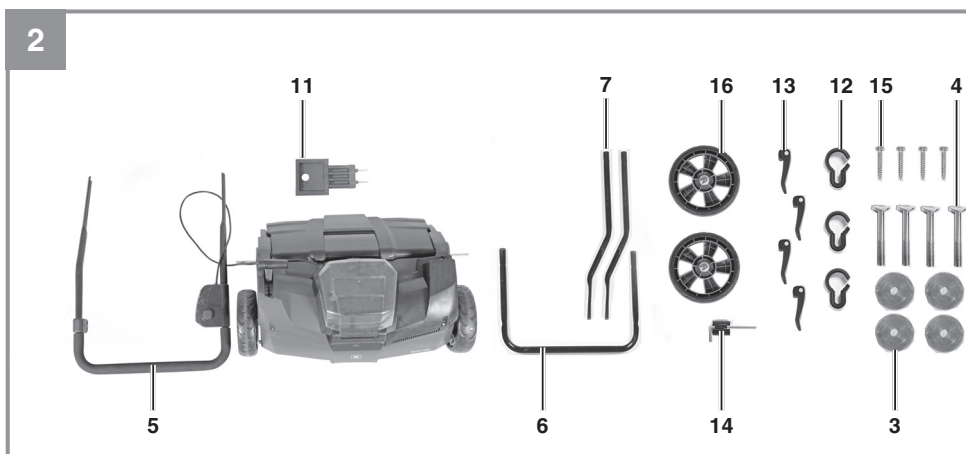
## GAV-E 40 Li OA

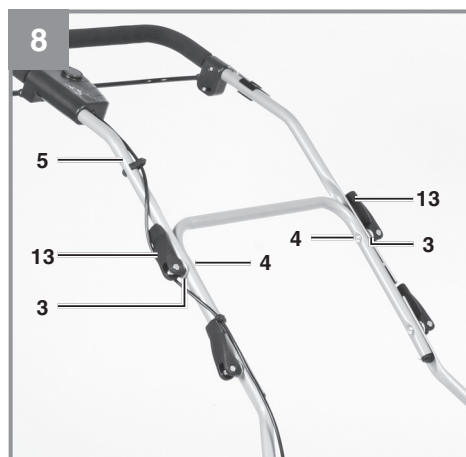
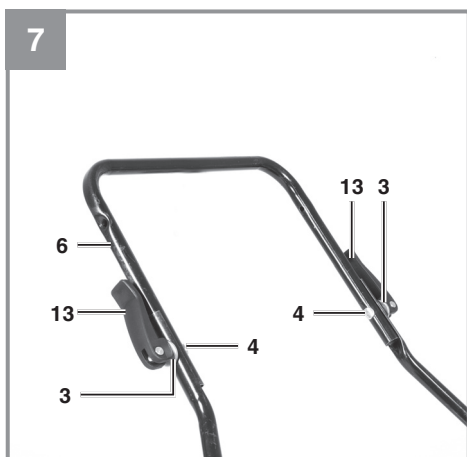
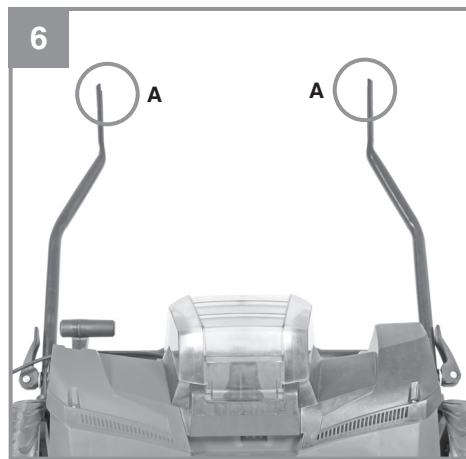
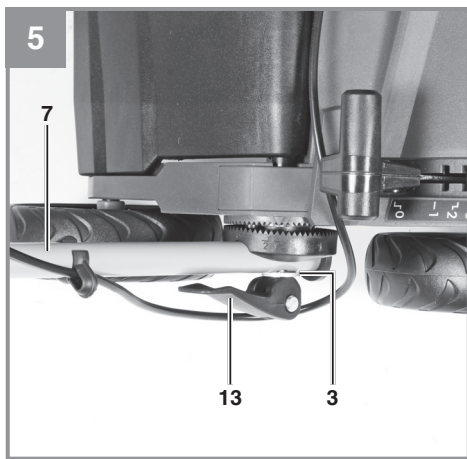
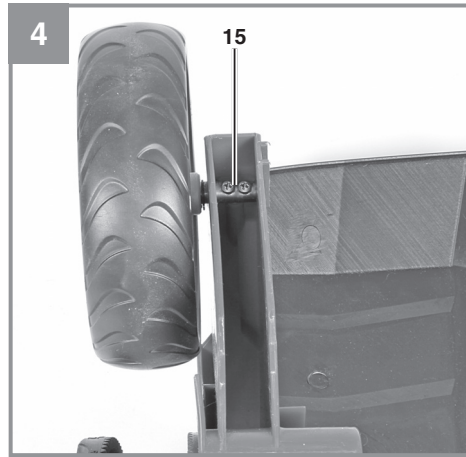
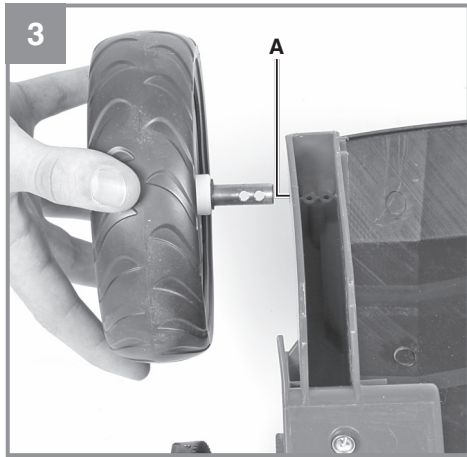
DE	Originalbetriebsanleitung Akku-Vertikutierer- und Rasenlüfter	BA	Originalne upute za uporabu Akumulatorski kultivator
GB	Original operating instructions Cordless scarifier and lawn aerator	RS	Originalna uputstva za upotrebu Akumulatorski kultivator
FR	Instructions d'origine Scarificateur sans fil et aérateur de gazon	TR	Orijinal Kullanma Talimatı Akülü çim havalandırma
IT	Istruzioni per l'uso originali Scarificatore / arieggiatore a bat- teria	RU	Оригинальное руководство по эксплуатации Вертикуттер, работающий от аккумулятора
ES	Manual de instrucciones original Escarificador de batería y aireador de césped	DK	Original betjeningsvejledning Akku-kultivator
NL	Originele handleiding Accu-verticuteerder en gazonbe- luchter	NO	Original-driftsveiledning Batteridrevet vertikalskjærer
PL	Instrukcja oryginalną Wertykulator akumulatorowy	IS	Upprunalegar notandaleiðbeiningar Hleðslu-mosatætari
CZ	Originální návod k obsluze Akumulátorový vertikutátor	SE	Original-bruksanvisning Batteridreven vertikalskärare
SK	Originálny návod na obsluhu Akumulátorový vertikutátor	FI	Alkuperäiskäyttöohje Akkukäyttöinen pystyleikkaaja
HU	Eredeti használati utasítás Akkus-vertikulátor	EE	Originaalkasutusjuhend Akuga kobesti
SI	Originalna navodila za uporabo Akumulatorski rahljalnik	LV	Originālā lietošanas instrukcija Skarifikators ar akumulatoru
HR	Originalne upute za uporabu Akumulatorski kultivator	LT	Originali naudojimo instrukcija Akumuliatorinis skarifikatorius
BG	Оригинално упътване за употреба Акумулаторен вертикулатор		

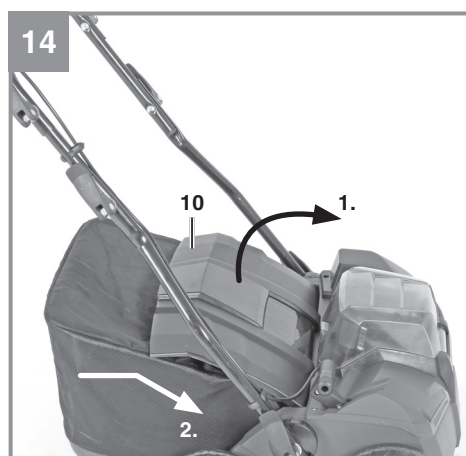
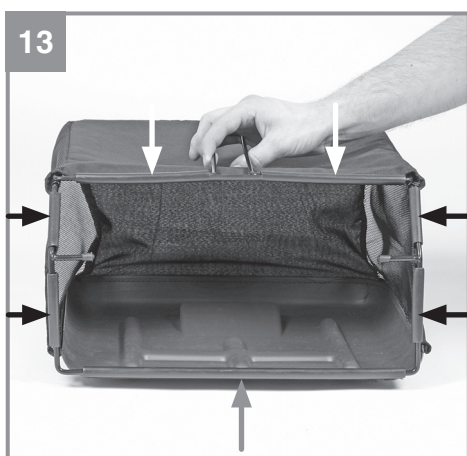
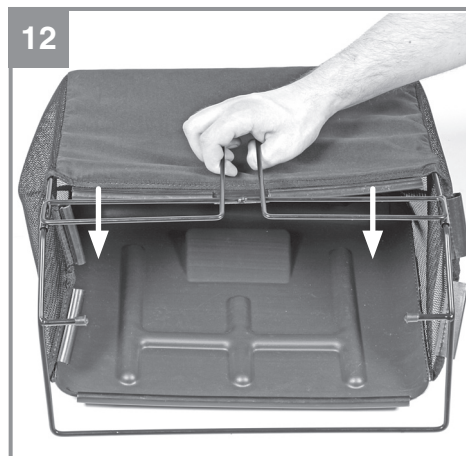
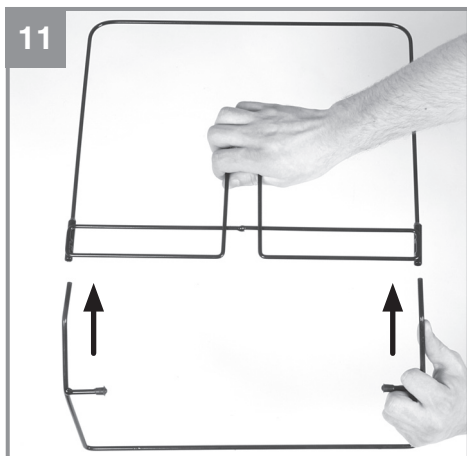
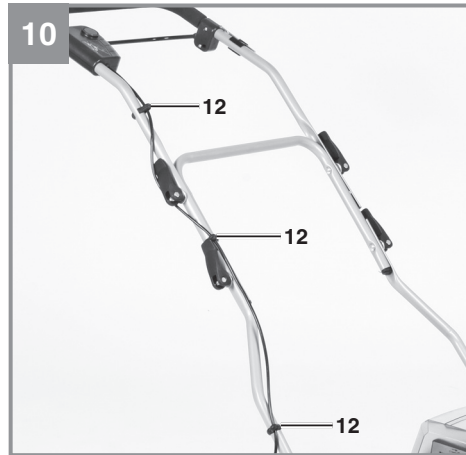
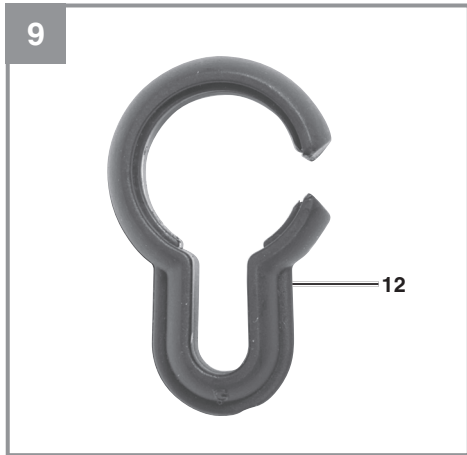


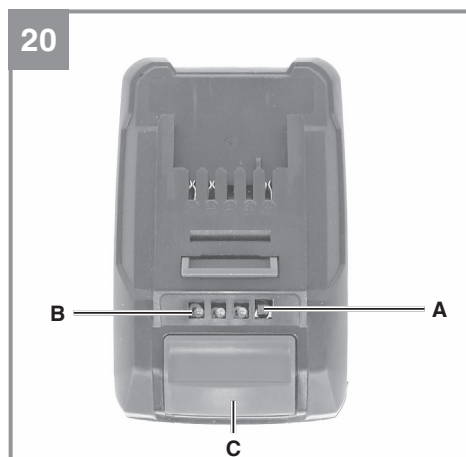
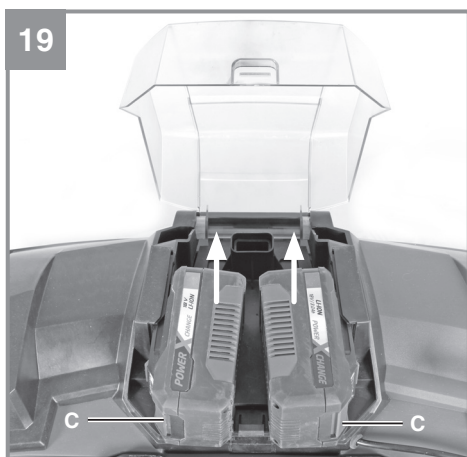
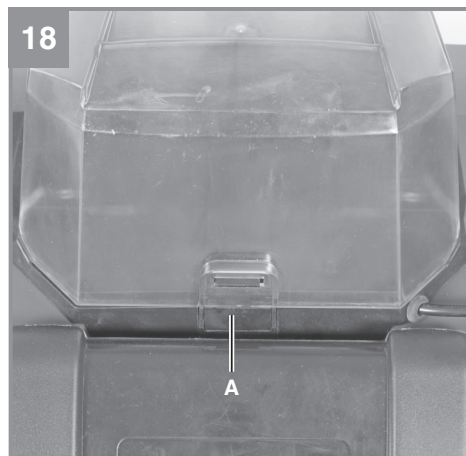
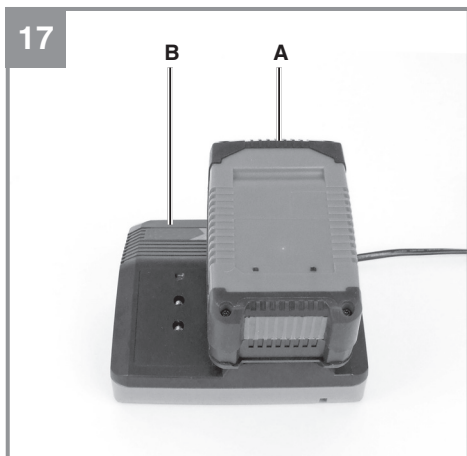
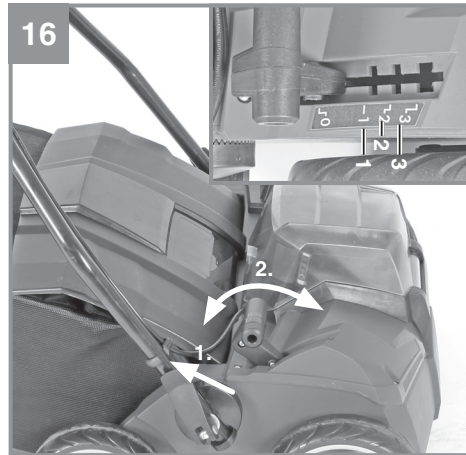
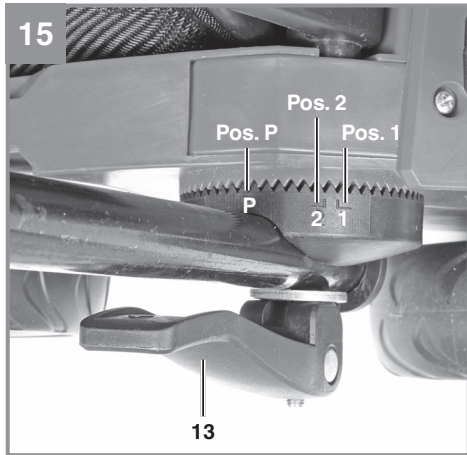
Art.-Nr.: 34.206.51

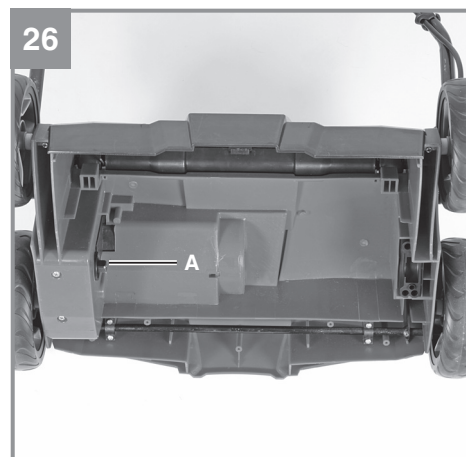
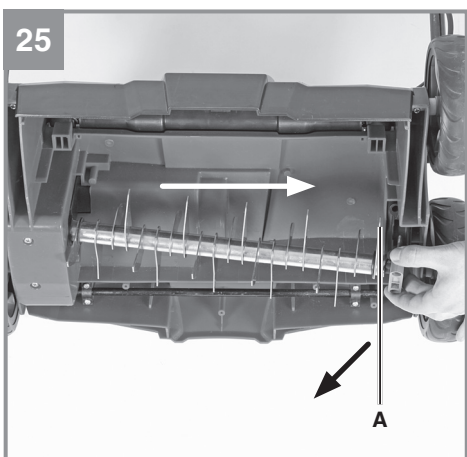
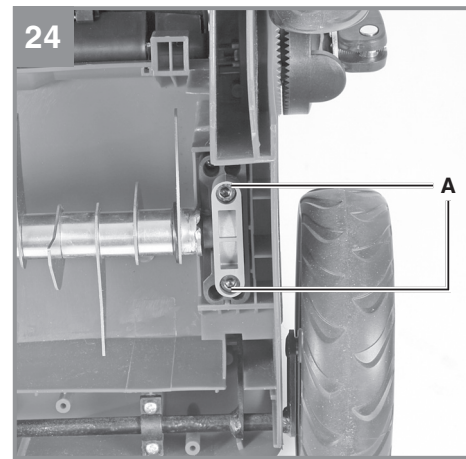
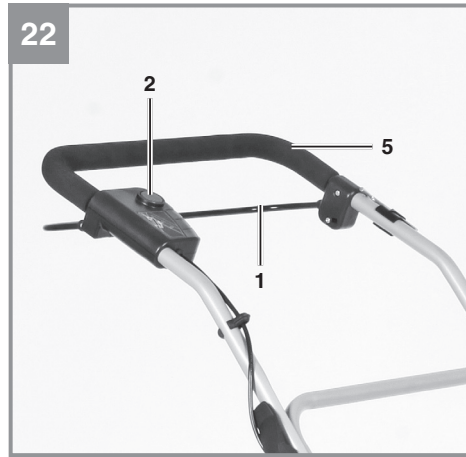
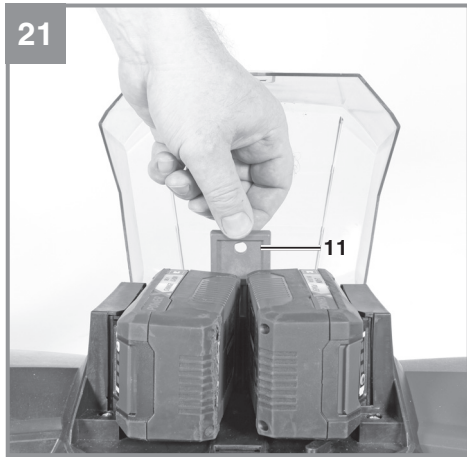
I.-Nr.: 11016

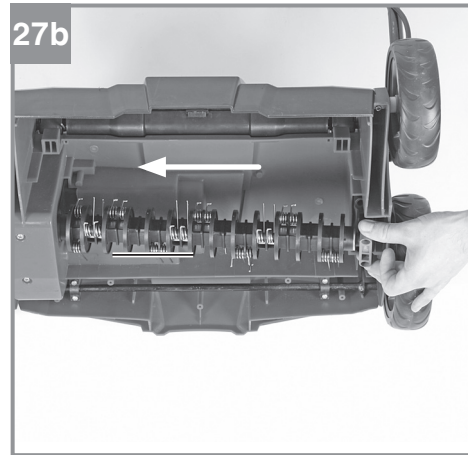
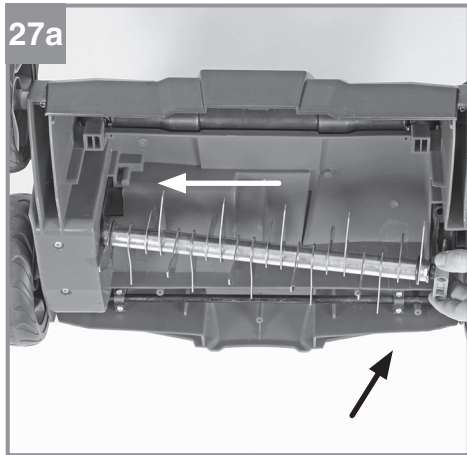












28

A	B	C	D	E
F	G			

**Gefahr!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**Gefahr!**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 28)**

A = Achtung! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen

B = Andere Personen fernhalten

C = Vorsicht, scharfe Zinken, Finger und Füße fernhalten. Sicherheitsstecker vor Instandhaltungs-, Einstell- und Reinigungsarbeiten ziehen. Die Zinken laufen nachdem der Motor abgeschaltet ist nach.

D = Gehör- und Augenschutz tragen

E = Garantierter Schalleistungspegel

F = Achtung! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen

G = Nur Akkus mit gleichem Ladezustand verwenden

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang****2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1/2)**

1. Ein/Aus-Schaltbügel
2. Einschaltsperr
3. Unterlegscheibe
4. Schraube für Schnellspanner
5. Oberer Schubbügel
6. Unterer Schubbügel
7. Schubbügelhalter
8. Tiefenverstellung
9. Akkudeckel
10. Auswurfklappe
11. Sicherheitsstecker
12. Kabelbefestigungsklammern
13. Schnellspanner
14. Innensechskantschlüssel
15. Schraube für Hinterrad
16. Hinterrad

**2.2 Lieferumfang**

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Gerät erworben haben. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Service-Informationen am Ende der Anleitung.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

**Gefahr!**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Akku-Vertikutierer und Rasenlüfter
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise



### 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist in seiner Grundausstattung als Vertikutierer für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet. Mit der Vertikutierwalze werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden gerissen und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der Rasen Nährstoffen besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling (April) und Herbst (Oktober) zu vertikutieren.

Mit der optional erhältlichen Lüfterwalze (Art.Nr. 3405571) kann das Gerät mit wenigen Handgriffen zu einem Rasenlüfter umgebaut werden.

Mit der Lüfterwalze wird die Oberfläche des Rasens angekratzt, dadurch kann Wasser besser abfließen und die Sauerstoffaufnahme wird erleichtert. Lüften Sie je nach Bedarf während der gesamten Wachstumsperiode.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Warnung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### 4. Technische Daten

Leerlaufdrehzahl: .....3300/min  
 Schutzklasse: .....III  
 Spannung: ..... 40 V d. c.  
 Arbeitsbreite: .....35 cm  
 Anzahl der Messer:..... 16 Stück  
 Tiefenverstellung: .....-3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Schalldruckpegel  $L_{pA}$ : ..... 74,4 dB(A)  
 Unsicherheit K ..... 3 dB(A)  
 Schalleistungspegel  $L_{WA}$ : ..... 82,3 dB(A)  
 Schalleistungspegel garantiert  $L_{WA}$  ..... 86 dB(A)  
 Unsicherheit K: ..... 3,67 dB(A)  
 Vibration am Holm max.: .....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Unsicherheit K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Schutzart:..... IP 21  
 Gewicht.....9,8 kg

#### Gefahr!

#### Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend den Normen EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 und EN ISO 20643 ermittelt.

#### Achtung!

Das Gerät wird ohne Akkus und ohne Ladegerät geliefert und darf nur mit den Li-Ion Akkus der Power-X-Change Serie verwendet werden!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah, 5 Li-Ion Zellen
- 20 V, 3,0 Ah, 10 Li-Ion Zellen
- 20 V, 4,0 Ah, 10 Li-Ion Zellen

Die Li-Ion Akkus der Power-X-Change Serie dürfen nur mit dem Power-X-Charger geladen werden.

#### Ladegerät Power-X-Charger

Eingangsspannung: .....200-250 V ~ 50-60 Hz  
Ausgangsspannung: ..... 21 V d. c.  
Ausgangsstrom: ..... 3,0 A  
Schutzklasse: .....II /□

#### Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

#### Vorsicht!

##### Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Vorsicht! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

## 5. Vor Inbetriebnahme

#### Achtung!

Das Gerät wird ohne Akkus und ohne Ladegerät geliefert und darf nur mit den Li-Ion Akkus der Power-X-Change Serie verwendet werden!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah, 5 Li-Ion Zellen
- 20 V, 3,0 Ah, 10 Li-Ion Zellen
- 20 V, 4,0 Ah, 10 Li-Ion Zellen

Die Li-Ion Akkus der Power-X-Change Serie dürfen nur mit dem Power-X-Charger geladen werden.

#### Warnung!

Ziehen Sie immer den Sicherheitsstecker bevor Sie Einstellungen, Reparatur-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Gerät vornehmen.

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der komplette Schubdügel sowie die Hinterräder müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden.

Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

#### Montage der Hinterräder (siehe Bild 3 und Bild 4)

- Schieben Sie die Achse der Hinterräder in die dafür vorgesehenen Aussparungen (Abb. 3/ Pos.A)
- Befestigen Sie die Räder mittels der mitgelieferten Schrauben. (Abb.4/ Pos. 15)

#### Montage der Schubdügelhalter (siehe Bilder 5 und 6)

- Entfernen Sie die Schnellspannhebel (Abb. 5/ Pos. 13) und die Unterlegscheibe (Abb. 5/Pos. 3)
- Schubdügelhalter (Abb. 5/Pos. 7) auf die Befestigungsschraube schieben. Achten Sie darauf, dass die Wölbung des Rohres (Abb. 6/Pos. A) auf der Außenseite ist.
- Jetzt die Unterlegscheibe wieder anbringen und mit dem Schnellspannhebel festziehen. Bei beiden Schubdügelhaltern muss derselbe Neigungswinkel eingestellt werden!

**Montage des unteren Schubbügels (siehe Bild 7)**

- Der untere Schubbügel (Abb. 7/Pos. 6) muss über die Schubbügelhalter geschoben werden.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 7/Pos. 4), den Unterlegscheiben (Abb. 7/Pos. 3) und den Schnellspannhebeln (Abb. 7/Pos. 13) die Rohre miteinander verbinden.

**Montage des oberen Schubbügels (siehe Bild 8 bis Bild 10)**

- Im oberen Schubbügel (Abb. 8/Pos. 5) befinden sich untereinander 2 Löcher die eine zusätzliche Höhenanpassung des Schubbügels ermöglichen.
- Oberen Schubbügel (Abb. 8/Pos. 5) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 8/Pos. 4), den Unterlegscheiben (Abb. 8/Pos. 3) und den Schnellspannhebeln (Abb. 8/Pos. 13) die Rohre miteinander verbinden.
- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Abb. 9/Pos. 12) das Kabel an den Rohren der Schubbügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist (Bild 10/Pos. 12).

Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen lässt!

**Montage des optionalen Fangkorbes (siehe Bilder 11-14)**

Das Gerät ist in seiner Grundausstattung ohne Fangkorb. Dieser ist separat erhältlich (Art.-Nr. 3405576).

- Die beiden Gestellteile ineinander schieben (Abb. 11)
- Den Fangkorb über das Metallgestell ziehen (Abb. 12)
- Die Gummilaschen über das Metallgestell stülpen (Abb. 13)
- Um den Fangkorb am Vertikutierer einzuhängen müssen Sie die Auswurfklappe (Abb. 14/Pos. 10) mit einer Hand anheben und den Fangsack mit der anderen Hand am Handgriff nehmen und von oben einhängen (Abb. 14).

**Gefahr!**

Zum Einhängen des Fangkorbes muss der Motor abgeschaltet sein und die Messerwalze darf sich nicht drehen!

**Einstellung der Holmhöhe (siehe Bild 15)**

Lösen Sie auf beiden Seiten des Vertikutierers die Schnellspannhebel (Abb. 15/Pos. 13).

Die Holmhöhe darf während des Arbeitens auf Position 1 oder 2 (Abb. 15) eingestellt werden. Ziehen Sie die Schnellspannhebel wieder fest. Auf beiden Seiten muss der gleiche Neigungswinkel eingestellt werden.

**Einstellung der Vertikutiertiefe (siehe Bild 16)**

Die Vertikutiertiefe wird mit dem Verstellmechanismus eingestellt. Hierzu den Hebel in Pfeilrichtung ziehen (siehe Abb. 16) und auf die gewünschte Stellung (0/ 1/ 2/ 3) bringen. Achten Sie auf korrektes Einrasten des Hebels!

0 = Fahr- / oder Transportstellung -3 mm

1 = Vertikutiertiefe 3 mm

2 = Vertikutiertiefe 6 mm

3 = Vertikutiertiefe 9 mm

**Laden des Akkus (Bild 17/19)**

Das Gerät wird ohne Akkus und ohne Ladegerät geliefert!

1. Akku-Pack aus dem Gerät nehmen. Dazu die Rasttaste (Abb. 19/Pos. C) drücken.
2. Vergleichen, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts (B) in die Steckdose. Die grüne LED beginnt zu blinken.
3. Stecken Sie den Akku (A) auf das Ladegerät (B).
4. Unter Punkt „Anzeige Ladegerät“ finden Sie eine Tabelle mit den Bedeutungen der LED Anzeige am Ladegerät.

Während des Ladens kann sich der Akku etwas erwärmen. Dies ist jedoch normal.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte,

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten vorhanden ist.

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie,

- das Ladegerät
- und den Akku-Pack

an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, dass die Leistung des Geräts nachlässt. Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des Akku-Packs!

#### **Montage des Akkus (Bild 18-19)**

Öffnen Sie den Akkudeckel. Dazu wie in Bild 18 gezeigt die Entriegelung (A) drücken und den Deckel hochklappen. Dann die beiden Akkus wie in Abb. 19 gezeigt in die Aufnahmen stecken und nach vorne schieben bis die Akkus hörbar einrasten.

#### **Hinweis!**

Verwenden Sie nur Akkus mit gleichem Füllstand, kombinieren Sie nie volle und halbvolle Akkus miteinander. Laden Sie immer beide Akkus gleichzeitig auf.

Der Akku mit schwächerem Ladezustand bestimmt die Laufzeit des Gerätes. Vor Betrieb müssen immer beide Akkus vollgeladen werden. Schließen Sie den Akkudeckel durch Zuklappen des Deckels und achten Sie auf korrektes Einrasten.

#### **Akku-Kapazitätsanzeige (Bild 20)**

Drücken Sie auf den Schalter für Akku-Kapazitätsanzeige (Bild 20/Pos. A). Die Akku-Kapazitätsanzeige (Bild 20/Pos. B) signalisiert Ihnen den Ladezustand des Akkus anhand von 3 LEDs.

#### **Alle 3 LEDs leuchten:**

Der Akku ist voll aufgeladen.

#### **2 oder 1 LED(s) leuchten**

Der Akku verfügt über ausreichende Restladung.

#### **1 LED blinkt:**

Der Akku ist leer, laden Sie den Akku auf.

#### **Alle LEDs blinken:**

Der Akku wurde tiefentladen und ist defekt. Ein defekter Akku darf nicht mehr verwendet und geladen werden!

## **6. Bedienung**

#### **Vorsicht!**

Der Vertikutierer ist mit einer Sicherheitsschaltung ausgerüstet um unbefugten Gebrauch zu verhindern. Unmittelbar vor Inbetriebnahme des Vertikutierers den Sicherheitsstecker (Abb. 21 / Pos. 11) einsetzen und bei jeder Unterbrechung oder Beendigung der Arbeit den Sicherheitsstecker wieder entfernen.

Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schubbügel (Abb. 22/ Pos. 5) mit einer Einschaltsperr (Abb. 22/Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Abb. 22/Pos. 1) gedrückt werden kann. Die Startzeit des Gerätes kann einige Sekunden betragen. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Ziehen Sie immer den Sicherheitsstecker bevor Sie Einstellungen, Reparatur-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Gerät vornehmen. Vergewissern Sie sich, dass sich die Messerwalze nicht dreht.

#### **Gefahr!**

Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“- Position zurückgeklappt! Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

#### **Hinweise zum richtigen Vertikutieren**

Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen

führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Sollten Sie den optional erhältlichen Fangsack verwenden, so muss dieser entleert werden, sobald während des Vertikutierens Grasreste liegen bleiben.

**Gefahr! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Messerwalze abwarten!**

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab. Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

**Gefahr!**

Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden (siehe 7.4).

**Hinweise zum richtigen Lüften mit der optional erhältlichen Lüfterwalze.**

Beim Lüften ist die Arbeitsweise der des Vertikutierens identisch.

Beachten Sie deshalb die vorstehenden Arbeits- und Sicherheitshinweise.

## 7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

**Gefahr!**

Ziehen Sie immer den Sicherheitsstecker bevor Sie Einstellungen, Reparatur-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Gerät vornehmen. Vergewissern Sie sich, dass sich die Messerwalze nicht dreht.

### 7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 7.2 Wartung

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantiekarte).
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantiekarte).

Zur platzsparenden Lagerung besitzt der Schubbügel eine P-Stellung (Abb. 15). Um in diese Position zu gelangen ist es nötig die Schnellspannhebel ca. 3 Umdrehungen zu lösen, da für die Parkposition eine erhöhte Arretierung vorgesehen ist. In dieser Stellung kann der Vertikutierer platzsparend in eine Ecke geschoben werden (Abb. 23).

Achten Sie beim Zurücksetzen in die Arbeitsposition darauf, den Schnellspannhebel wieder um die 3 Umdrehungen fester zu ziehen!

### 7.3 Wechseln der Walze (siehe Bild 24-27)

Unbedingt Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur originale Walzen, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

Zum Wechseln der Vertikutiererwalze bzw. der optional erhältlichen Lüfterwalze (Abb. 27b, Art.-Nr.: 34.055.71) gehen Sie wie folgt vor:

Entfernen Sie die beiden Inbusschrauben (Abb. 24/ Pos. A). Heben Sie die Walze an diesem Ende an und ziehen Sie sie in Pfeilrichtung heraus (Abb. 25). Schieben Sie die neue Walze in Pfeilrichtung (Abb. 27a/27b) auf den Antriebsvierkant (Abb. 26/Pos. A) und drücken Sie sie danach in die Halterung (Abb. 27a). Mit den beiden Inbusschrauben (Abb. 24/Pos. A) wird die Walze wieder befestigt.

Fetten Sie den Antriebsvierkant von Zeit zu Zeit um ein leichtes Wechseln der Walzen sicherzustellen.

Bei ungünstiger Stellung der Messerwalze kann das äußere Messer (Abb. 25/Pos. A) durch das Gehäuse blockiert werden. Drehen Sie in diesem Fall die Walze um eine halbe Umdrehung weiter!

### 7.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Ersatzmesserwalze Art.-Nr.: 34.055.81**

## 8. Lagerung und Transport

### Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 °C und 30 °C. Bewahren Sie das Gerät in der Originalverpackung auf.

### Transport

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Sicherheitsstecker bevor Sie dieses transportieren.
- Bringen Sie, falls vorhanden, Transportschutzvorrichtungen an.
- Schützen Sie das Gerät gegen Schäden und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Gerät gegen Verrutschen und Kippen.

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

## 10. Anzeige Ladegerät

Anzeigestatus		Bedeutung und Maßnahme
Rote LED	Grüne LED	
Aus	Blinkt	<b>Betriebsbereitschaft</b> Das Ladegerät ist an das Netz angeschlossen und betriebsbereit, Akku ist nicht im Ladegerät
An	Aus	<b>Laden</b> Das Ladegerät lädt den Akku im Schnellladebetrieb.
Aus	An	Der Akku ist zu 85% aufgeladen und einsatzbereit. (Ladedauer 1,5 Ah Akku: 30 min) (Ladedauer 3,0 Ah Akku: 60 min) (Ladedauer 4,0 Ah Akku: 80 min) Danach wird auf eine Schonladung umgeschaltet bis zur vollständigen Ladung. (Ladedauer insgesamt 1,5 Ah Akku: ca. 40 min) (Ladedauer insgesamt 3,0 Ah Akku: ca. 75 min) (Ladedauer insgesamt 4,0 Ah Akku: ca. 100 min) <b>Maßnahme:</b> Entnehmen Sie den Akku aus dem Ladegerät. Trennen Sie das Ladegerät vom Netz.
Blinkt	Aus	<b>Anpassungsladung</b> Das Ladegerät befindet sich im Modus für schonende Ladung. Hierbei wird der Akku aus Sicherheitsgründen langsamer geladen und benötigt mehr als 1h. Dies kann folgende Ursachen haben: - Akku wurde sehr lange Zeit nicht mehr geladen oder die Entladung eines erschöpften Akkus wurde fortgesetzt (Tiefenentladung) - Die Akkutemperatur liegt nicht im Idealbereich zwischen 25° C und 45° C. <b>Maßnahme:</b> Warten Sie bis der Ladevorgang abgeschlossen ist, der Akku kann trotzdem weiter geladen werden.
Blinkt	Blinkt	<b>Fehler</b> Ladevorgang ist nicht mehr möglich. Der Akku ist defekt. <b>Maßnahme:</b> Ein defekter Akku darf nicht mehr geladen werden. Entnehmen Sie den Akku aus dem Ladegerät.
An	An	<b>Temperaturstörung</b> Der Akku ist zu heiß (z. B. direkte Sonnenbestrahlung) oder zu kalt (unter 0° C) <b>Maßnahme:</b> Entnehmen Sie den Akku und bewahren Sie diesen 1 Tag bei Raumtemperatur (ca. 20° C) auf.

## 11. Fehlersuchplan

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Innere Anschlüsse gelöst</li> <li>b) Einschaltsperr defekt</li> <li>c) Vertikutierergehäuse verstopft</li> <li>d) Sicherheitsstecker nicht eingesteckt</li> <li>e) Akku nicht korrekt eingesteckt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) durch Kundendienstwerkstatt</li> <li>b) durch Kundendienstwerkstatt</li> <li>c) eventuell Vertikutierertiefe ändern; Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft</li> <li>d) Sicherheitsstecker einstecken (s. 6.)</li> <li>e) Akku entfernen, neu einstecken (s. 5.)</li> </ul>
Motorleistung lässt nach	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Zu harter Boden</li> <li>b) Vertikutierergehäuse verstopft</li> <li>c) Messer stark abgenutzt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Vertikutiertiefe korrigieren</li> <li>b) Gehäuse reinigen</li> <li>c) Messer auswechseln</li> </ul>
Unsauber Vertikutiert	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Messer abgenutzt</li> <li>b) Falsche Vertikutiertiefe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Messer auswechseln</li> <li>b) Vertikutiertiefe korrigieren</li> </ul>
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Zahnriemen gerissen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) durch Kundendienstwerkstatt</li> </ul>

**Achtung! Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!**





Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

## Service-Informationen

Wir unterhalten in allen Ländern, welche in der Garantieurkunde benannt sind, kompetente Service-Partner, deren Kontakte Sie der Garantieurkunde entnehmen. Diese stehen Ihnen für alle Service-Belange wie Reparatur, Ersatzteil- und Verschleißteil-Versorgung oder den Bezug von Verbrauchsmaterialien zur Verfügung.

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Kategorie	Beispiel
Verschleißteile*	Keilriemen, Walze, Akku
Verbrauchsmaterial/ Verbrauchsteile*	
Fehlteile	

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Bei Mängel oder Fehlern bitten wir Sie, den Fehlerfall im Internet unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) anzumelden. Bitte achten Sie auf eine genaue Fehlerbeschreibung und beantworten Sie dazu in jedem Fall folgende Fragen:

- Hat das Gerät bereits einmal funktioniert oder war es von Anfang an defekt?
- Ist Ihnen vor dem Auftreten des Defektes etwas aufgefallen (Symptom vor Defekt)?
- Welche Fehlfunktion weist das Gerät Ihrer Meinung nach auf (Hauptsymptom)?  
Beschreiben Sie diese Fehlfunktion.

## Garantiekunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Gerät erworben haben, zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen richten sich ausschließlich an Verbraucher, d. h. natürliche Personen, die dieses Produkt weder im Rahmen ihrer gewerblichen noch anderen selbständigen Tätigkeit nutzen wollen. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen, die der u. g. Hersteller zusätzlich zur gesetzlichen Gewährleistung Käufern seiner Neugeräte verspricht. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät des u. g. Herstellers, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 7 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Halten Sie bitte den Kaufbeleg oder andere Nachweise Ihres Kaufs des Neugeräts bereit. Geräte, die ohne entsprechende Nachweise oder ohne Typenschild eingeschickt werden, sind von der Garantieleistung aufgrund mangelnder Zuordnungsmöglichkeit ausgeschlossen. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

**iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**  
E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) · Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Danger!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**Danger!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.****Explanation of the warning signs on the equipment (see Fig. 28)**

A = Important! Read the instructions before using for the first time.

B = Keep other persons away

C = Caution, sharp teeth, keep your hands and feet away. Pull out the safety plug before performing any maintenance, adjusting or cleaning work. The teeth continue running for a while after the motor has been switched off.

D = Wear hearing and eye protection.

E = Guaranteed sound power level

F = Important! Read the instructions before using for the first time.

G = Use only batteries which are charged to the same level

**2. Layout and items supplied****2.1 Layout (Fig. 1/2)**

1. ON/OFF switching bar
2. Safety lock-off
3. Washer
4. Screw for quick-release fastener
5. Top push bar
6. Bottom push bar
7. Push bar bracket

8. Depth adjustment
9. Battery cover
10. Ejector flap
11. Safety plug
12. Cable clips
13. Quick-release fastener
14. Allen key
15. Screw for rear wheel
16. Rear wheel

**2.2 Items supplied**

Please check that the article is complete as specified in the scope of delivery. If parts are missing, please contact our service center or the sales outlet where you made your purchase at the latest within 5 working days after purchasing the product and upon presentation of a valid bill of purchase. Also, refer to the warranty table in the service information at the end of the operating instructions.

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

**Danger!**

**The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!**

- Cordless scarifier and lawn aerator
- Original operating instructions
- Safety instructions

**3. Proper use**

The basic version of the equipment is a scarifier intended for private use, i.e. for use in home and gardening environments. The scarifier roller is designed for ripping moss and weeds - complete with their roots - out of the soil and for loosening the soil. As a result your lawn can absorb nutrients better and is cleaned. We recommend you to scarify your lawn in the spring (April) and autumn (October).

With the additional aerator roller (Art. No. 3405571), available as an option, the equipment can be converted to a lawn aerator in just a few steps.

The aerating roller scratches the surface of the lawn, helping water to drain off more easily as well as promoting oxygen intake. Aerate your lawn throughout the growing period.

The equipment is intended for private use i.e. for use in home and gardening environments.

Scarifiers for private use are machines whose annual operating time generally does not exceed 10 hours, during which the machine is primarily used to maintain small-scale, residential lawns and home/hobby gardens. Public facilities, sporting halls, and agricultural/forestry applications are excluded.

The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the equipment is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions.

**Warning!** Due to the high risk of bodily injury to the user, the equipment may not be used to grind up branch or hedge clippings. Moreover, the equipment may not be used as a power cultivator to level out high areas such as mole hills.

For safety reasons, the scarifier may not be used as a drive unit for other equipment or toolkits of any kind, unless specifically advised to do so by the manufacturer.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 4. Technical data

Idle speed: .....	3300/min
Protection class: .....	III
Voltage: .....	40 V DC
Working width: .....	35 cm
Number of blades: .....	16 pcs
Scarifying depth: .....	-3 / 3 / 6 / 9 mm
L <sub>PA</sub> sound pressure level : .....	74.4 dB(A)
Uncertainty K .....	3 dB(A)
L <sub>WA</sub> sound power level : .....	82.3 dB(A)
L <sub>WA</sub> sound power level guaranteed .....	86 dB(A)
Uncertainty K: .....	3.67 dB(A)
Vibration at the handlebars, max.: .....	5.031 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K .....	1.5 m/s <sup>2</sup>
Protection type: .....	IP21
Weight .....	9.8 kg

### Danger!

#### Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with the standards EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 and EN ISO 20643.

### Important!


The equipment is supplied without batteries and without a charger is allowed to be used only with the lithium-ion batteries of the Power-X-Change series!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1.5 Ah, 5 lithium-ion cells
- 20 V, 3.0 Ah, 10 lithium-ion cells
- 20 V, 4.0 Ah, 10 lithium-ion cells

The lithium-ion batteries of the Power-X-Change series are allowed to be charged only with the Power-X charger.

#### Power-X-Charger

Input voltage: .....	200-250 V ~ 50-60 Hz
Output voltage: .....	21 V DC
Output current: .....	3.0 A
Protection class: .....	II / 

### Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.

- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

### Caution!

#### Residual risks

**Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:**

1. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
2. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

## 5. Before starting the equipment

### Important!

The equipment is supplied without batteries and without a charger is allowed to be used only with the lithium-ion batteries of the Power-X-Change series!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1.5 Ah, 5 lithium-ion cells
- 20 V, 3.0 Ah, 10 lithium-ion cells
- 20 V, 4.0 Ah, 10 lithium-ion cells

The lithium-ion batteries of the Power-X-Change series are allowed to be charged only with the Power-X charger.

### Warning!

Always pull out the safety plug before performing any adjusting, repair, maintenance or cleaning work on the equipment.

The scarifier is delivered unassembled. The complete push bar and the rear wheels must be mounted before using the scarifier.

Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

### Fitting the rear wheels (see Fig. 3 and Fig. 4)

- Insert the axles of the rear wheels into the openings provided (Fig. 3 / Item A).
- Secure the wheels with the screws provided (Fig. 4/ Item 15)

### Fitting the push bar brackets (see Figs. 5 and 6)

- Remove the quick-release lever (Fig. 5/ Item 13) and the washer (Fig. 5/Item 3)
- Connect the push bar bracket (Fig. 5/Item 7) to the fastening screw. Make sure that the curve in the tube (Fig. 6/Item A) is on the outside.
- Now put the washer back on and tighten with the quick-release lever.

The same tilt angle must be set for both push bar brackets!

### Fitting the lower push bar (see Fig. 7)

- Slide the lower push bar (Fig. 7/Item 6) onto the push bar brackets. Do not forget to slip the stress-relief clip (Fig. 7/Item 4) onto the tube first.
- Now join the tubes together using the screws (Fig. 7/Item 4), washers (Fig. 7/Item 17) and quick-release levers (Fig. 7/Item 13) supplied.

### Fitting the upper push bar (see Fig. 8 to Fig. 10)

- The upper push bar (Fig. 8/Item 5) has two holes one beneath the other for further height adjustment of the push bar.
- Position the upper push bar (Fig. 8 / Item 5) such that its holes line up with the holes of the lower bar.
- Now join the tubes together using the screws (Fig. 8/Item 4), washers (Fig. 8/Item 3) and quick-release levers (Fig. 8/Item 13) supplied.
- Use the cable clips (Fig. 9/Item 12) to attach the power cable to the tubes of the push bars so that it is possible to open and shut the ejector flap (Fig. 10/Item 12).

Please ensure that the ejector flap can be opened and closed easily!

### Fitting the optional catch basket (see Figs. 11-14)

The basic version of the equipment does not include a catch basket. This is available separately (Art. No. 3405576).

- Push both frame parts into each other (Fig. 11).
- Pull the grass basket over the metal frame (Fig. 12).

- Pull the rubber clips over the metal frame (Fig. 13).
- To hang the grass basket on the scarifier you must lift the ejector flap (Fig. 14/Item 10) with one hand and with the other hand take hold of the grass bag by the handle and hook it onto the scarifier from above (Fig. 14).

**Danger!**

Before you ever hook the grass basket to the scarifier you must ensure that the motor is switched off and the cutting unit is not rotating.

**Adjusting the handlebar height (see Fig. 15)**

Undo the quick-release levers (Fig. 15/Item 13) on both sides of the scarifier.

The height of the handlebar can be set to position 1 or 2 (Fig. 15) during operation. You must then tighten the quick-release fasteners again. The same tilt angle must be set on both sides.

**Adjusting the scarifier depth (see Fig. 16)**

The scarifier depth is set with the adjustment mechanism. Pull the lever in the direction indicated by the arrow (see Fig. 16) and adjust to the required position (0/ 1/ 2/ 3). Make sure that the lever latches in place correctly!

- 0 = drive/transport position -3 mm
- I = scarifier depth 3 mm
- II = scarifier depth 6 mm
- III = scarifier depth 9 mm

**Charging the battery (Fig. 17/19)**

The equipment is supplied without batteries and without a charger!

1. Take the battery pack out of the equipment. Do this by pressing the pushlock buttons.
2. Check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate of the battery charger. Insert the power plug of the charger (22) into the socket outlet. The green LED will then begin to flash.
3. Insert the battery pack (21) into the battery charger (22).
4. In the section entitled „Charger indicator“ you will find a table with an explanation of the LED indicator on the charger.

The battery pack can become a little warm during the charging. This is normal.

If the battery pack fails to charge, check:

- whether there is voltage at the socket outlet
- whether there is good contact at the charging contacts

If the battery pack still fails to charge, send

- the charging unit
  - and the battery pack
- to our customer service center.

To ensure that the battery pack provides long service, you should take care to recharge it promptly. You must recharge the battery pack when you notice that the performance of the device drops. Never allow the battery pack to become fully discharged. This will cause it to develop a defect.

**Installing the battery (Fig. 18-19)**

Open the battery cover. This is done by pressing the lock (A) as shown in Fig. 18 and swinging up the cover. Then insert the two batteries in the mounts as shown in Fig. 19 and push them forward until the batteries audibly latch into place.

**Note!**

Use only batteries which are charged to the same level. Never combine full and half-full batteries. Always charge the two batteries simultaneously. The equipment's operating time depends on the battery with the lower charge level. The two batteries must always be fully charged before use. Close the battery cover by swinging it down, and make sure that it latches in place correctly.

**Battery capacity indicator (Fig. 20)**

Press the switch for the battery capacity indicator (Fig. 20/Item A). The battery capacity indicator (Fig. 20/Item B) shows the charge status of the battery using 3 LEDs.

**All 3 LEDs are lit:**

The battery is fully charged.

**2 or 1 LED(s) are lit:**

The battery has an adequate remaining charge.

**1 LED flashes:**

The battery is empty, recharge the battery.

**All LEDs flash:**

The battery pack has undergone exhaustive discharge and is defective. Do not use or charge a defective battery pack.

## 6. Operation

### Caution!

The scarifier is equipped with a safety switch to prevent unauthorized use. Directly before starting up the scarifier insert the safety plug (Fig. 21/Item 11) and remove the safety plug again when interrupting or terminating your work.

To prevent accidental start-up of the scarifier, the push bar (Fig. 22/Item 5) is equipped with a safety lock-off (Fig. 22/Item 2) which must be pressed before the lever switch (Fig. 22/Item 1) can be pressed. The start time for the equipment can amount to several seconds. If the lever switch is released, the scarifier switches off. Repeat this process several times so that you are sure that your equipment functions properly. Always pull out the safety plug before performing any adjusting, repair, maintenance or cleaning work on the equipment. Make sure that the spike drum is not rotating.

**Danger!** Never open the ejector flap when the motor is running. A rotating cutting unit can cause injuries.

Always fasten the ejector flap carefully. The flap flips back to the "Closed" position by the tension springs!

Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing. Be especially careful when scarifying and changing direction on slopes and inclines. Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always scarify along the incline (not up and down).

For safety reasons, the scarifier may not be used to scarify inclines whose gradient exceeds 15 degrees.

Use special caution when backing up and pulling the scarifier (tripping hazard)!

### Tips for proper working

It is recommended that you overlap scarifying paths a little.

Try to scarify in straight lines for a nice, clean look. In so doing, the aeration swaths should always overlap each other by a few centimeters in order to avoid bare strips.

If you use the catch bag which is available as an option, it has to be emptied as soon as grass clippings start to trail behind during scarifying.

**Danger! Before taking off the grass basket, switch off the motor and wait until the roller has come to a stop.**

To remove the grass basket, lift up the ejector flap with one hand, while unhooking the basket with the other.

How frequently you should scarify your lawn is determined primarily by the speed at which the grass grows and the hardness of the soil. Keep the underside of the equipment clean and remove soil and grass build-up. Deposits make it more difficult to start the aerator and decrease the quality of the scarifying.

Always scarify along inclines (not up and down). Switch off the motor before doing any checks on the roller.

### Danger!

The roller rotates for a few seconds after the motor is switched off. Never attempt to stop the roller. In the event that the rotating roller strikes an object, immediately switch off the equipment and wait for the roller to come to a complete stop. Then inspect the condition of the roller. Replace any parts that are damaged (see section 7.4).

### Tips on aerating properly with the aerator roller available as an option.

The way of working for aerating is the same as for scarifying.

You should therefore observe these safety instructions and notes on working practice.

## 7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

### Danger!

Always pull out the safety plug before performing any adjusting, repair, maintenance or cleaning work on the equipment. Make sure that the spike drum is not rotating.

### 7.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.



- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

## 7.2 Maintenance

- A worn out or damaged cutting unit should be replaced by an authorised expert (see address on the warranty certificate).
- Take care that all fastening elements (screws, nuts, etc.) are firmly tightened, so that you can work safely with the scarifier.
- Store the scarifier in a dry place.
- For longer life, all screw-fastened parts, such as wheels and axles should be cleaned and subsequently oiled.
- Regular servicing of the scarifier not only secures longer endurance and performance, but also contributes to an accurate and simple scarification of your lawn.
- At the end of the season, carry out a general check of the scarifier, and remove all residue collected. Before the start of every season, it is absolutely necessary to check the state of the scarifier. Contact our Customer Service (see address on the warranty certificate) if repair work is necessary.

The push bar has a P position (Fig. 15) in order to take up less space during storage. To adopt this position you must loosen the quick-release levers by approx. 3 turns to allow for the higher fastening in the parking position. With the bar in this position, the scarifier can be stood in a corner in minimum space (Fig. 23). When you return the bar to the working position, remember to tighten the quick-release levers again by 3 turns!

## 7.3 Changing the roller (see Figures 24-27)

Be sure to wear work gloves!

Only replace the roller with a genuine Einhell roller, as this will ensure top performance and safety under all conditions.

To change the scarifying roller or the aerator roller (Fig. 27b, Art. No.: 34.055.71), which is available as an option, proceed as follows:  
Remove the two Allen screws (Fig. 24 / Item A).  
Lift the roller on this side and pull out in the direction of the arrow (Fig. 25).

Now slide the new roller in the direction of the arrow (Fig. 27a/27b) onto the square-ended drive (Fig. 26 / Item A) and press into the holder (Fig. 27a).

Refasten the roller with the two Allen screws (Fig. 24 / Item A).

Apply grease to the square-ended drive from time to time so that the rollers can be changed easily.

If the blade roller is set unfavorably, the outer blade (Fig. 25/Item A) may be blocked by the housing. In this case move the roller half a turn forward!

## 7.4 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Replacement cutting unit Art. No.: 34.055.81**

## 8. Storage and transport

### Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the machine in its original packaging.

### Transport

- Switch the machine off and isolate it from the power supply before transporting it.
- Fit the shipping protectors, if any.
- Protect the machine from damage and the strong vibrations that can occur particularly when transporting in vehicles.
- Secure the machine against slipping and tipping over.

## 9. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

## 10. Charger indicator

Indicator status		Explanations and actions
Red LED	Green LED	
Off	Flashing	<p><b>Ready for use</b> The charger is connected to the mains and is ready for use; there is no battery pack in the charger</p>
On	Off	<p><b>Charging</b> The charger is charging the battery pack in quick charge mode.</p>
Off	On	<p>The battery is 85% charged and ready for use. (Charging time for 1.5 Ah battery: 30 min) (Charging time for 3.0 Ah battery: 60 min) (Charging time for 4.0 Ah battery: 80 min) The unit then changes over to gentle charging mode until the battery is fully charged. (Total charging time for 1.5 Ah battery: approx. 40 min) (Total charging time for 3.0 Ah battery: approx. 75 min) (Total charging time for 4.0 Ah battery: approx. 100 min) <b>Action:</b> Take the battery pack out of the charger. Disconnect the charger from the mains supply.</p>
Flashing	Off	<p><b>Adapted charging</b> The charger is in gentle charging mode. For safety reasons the charging is performed less quickly and takes more than 1 hour. The reasons can be: - The battery pack has not been used for a very long time or an already flat battery was further discharged (exhaustive discharge). - The battery pack temperature is outside the ideal range (between 10° C and 45° C). <b>Action:</b> Wait for the charging to be completed; you can still continue to charge the battery pack.</p>
Flashing	Flashing	<p><b>Fault</b> Charging is no longer possible. The battery pack is defective. <b>Action:</b> Never charge a defective battery pack. Take the battery pack out of the charger.</p>
On	On	<p><b>Temperature fault</b> The battery pack is too hot (e.g. due to direct sunshine) or too cold (below 0° C). <b>Action:</b> Remove the battery pack and keep it at room temperature (approx. 20° C) for one day .</p>

## 11. Troubleshooting guide

Fault	Possible causes	Rectification
Motor does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Internal terminals disconnected</li> <li>b) Safety lock-off defective</li> <li>c) Scarifier housing clogged</li> <li>d) Safety plug is not connected</li> <li>e) Battery is not correctly inserted</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) By customer service workshop</li> <li>b) By customer service workshop</li> <li>c) Change the scarifying depth if necessary; clean the housing so that the spike drum can move freely</li> <li>d) Connect safety plug (see 6.)</li> <li>e) Remove battery and insert again (see 5.)</li> </ul>
Engine performance drops	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Soil is too firm</li> <li>b) Housing clogged</li> <li>c) Roller badly worn</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Change working depth</li> <li>b) Clean housing</li> <li>c) Replace roller</li> </ul>
Imprecise scarifying result	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) roller worn</li> <li>b) Wrong working depth</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Replace roller</li> <li>b) Correct working depth</li> </ul>
Motor is running, roller is not rotating	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Toothed belt is torn</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) By customer service workshop</li> </ul>

**Important notice! To protect the motor it is equipped with a thermal overload switch which cuts out when overloaded and starts again automatically after a short cooling-down period.**



For EU countries only

Never place any electric power tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2012/19/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric power tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the return request:

As an alternative to returning the equipment to the manufacturer, the owner of the electrical equipment must make sure that the equipment is properly disposed of if he no longer wants to keep the equipment. The old equipment can be returned to a suitable collection point that will dispose of the equipment in accordance with the national recycling and waste disposal regulations. This does not apply to any accessories or aids without electrical components supplied with the old equipment.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the iSC GmbH.

Subject to technical changes

## Service information

We have competent service partners in all countries named on the guarantee certificate whose contact details can also be found on the guarantee certificate. These partners will help you with all service requests such as repairs, spare and wearing part orders or the purchase of consumables.

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Category	Example
Wear parts*	V-belt, Roller, Battery
Consumables*	
Missing parts	

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

In the event of defects or faults, please register the problem on the internet at [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Please ensure that you provide a precise description of the problem and answer the following questions in all cases:

- Did the equipment work at all or was it defective from the beginning?
- Did you notice anything (symptom or defect) prior to the failure?
- What malfunction does the equipment have in your opinion (main symptom)?  
Describe this malfunction.

## Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card or the sales outlet from where you bought the device. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms apply to consumers only, i.e. natural persons intending to use this product neither for their commercial activities nor for any other self-employed activities. These warranty terms regulate additional warranty services, which the manufacturer mentioned below promises to buyers of its new products in addition to their statutory rights of guarantee. Your statutory guarantee claims are not affected by this guarantee. Our guarantee is free of charge to you.
2. The warranty services cover only defects due to material or manufacturing faults on a product which you have bought from the manufacturer mentioned below and are limited to either the rectification of said defects on the product or the replacement of the product, whichever we prefer.  
Please note that our devices are not designed for use in commercial, trade or professional applications. A guarantee contract will not be created if the device has been used by commercial, trade or industrial business or has been exposed to similar stresses during the guarantee period.
3. The following are not covered by our guarantee:
  - Damage to the device caused by a failure to follow the assembly instructions or due to incorrect installation, a failure to follow the operating instructions (for example connecting it to an incorrect mains voltage or current type) or a failure to follow the maintenance and safety instructions or by exposing the device to abnormal environmental conditions or by lack of care and maintenance.
  - Damage to the device caused by abuse or incorrect use (for example overloading the device or the use of unapproved tools or accessories), ingress of foreign bodies into the device (such as sand, stones or dust, transport damage), the use of force or damage caused by external forces (for example by dropping it).
  - Damage to the device or parts of the device caused by normal or natural wear or tear or by normal use of the device.
4. The guarantee is valid for a period of 60 months starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies if an on-site service is used.
5. To make a claim under the guarantee, please register the defective device at: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Please keep your bill of purchase or other proof of purchase for the new device. Devices that are returned without proof of purchase or without a rating plate shall not be covered by the guarantee, because appropriate identification will not be possible. If the defect is covered by our guarantee, then the item in question will either be repaired immediately and returned to you or we will send you a new replacement.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts, consumables and missing parts as set out in the service information in these operating instructions.

**Danger !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**Danger !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**Explication de la plaque signalétique sur l'appareil (Voir figure 28)**

A = attention ! Avant la mise en service, lisez les instructions d'utilisation

B = maintenir les personnes tierces à distance

C = prudence, dents acérées, ne pas approcher les doigts et les pieds. Débranchez la fiche de contact de sécurité avant tout travail d'entretien, de réglage et de nettoyage. Les dents continuent de se mouvoir après l'arrêt du moteur

D = porter une protection auditive et des yeux

E = niveau de puissance acoustique garanti

F = attention ! Lisez les instructions d'utilisation avant la mise en service

G = utilisez uniquement des accumulateurs avec un niveau de charge identique

**2. Description de l'appareil et volume de livraison****2.1 Description de l'appareil (figure 1/2)**

1. Levier de commande marche/arrêt
2. Verrouillage de démarrage
3. Rondelle
4. Vis pour serrage rapide
5. Guidon supérieur
6. Guidon inférieur
7. Support de guidon
8. Réglage de la profondeur
9. Couverture de l'accumulateur
10. Clapet d'éjection
11. Fiche de contact de sécurité
12. Brides de fixation de câble
13. Serrage rapide
14. Clé à six pans creux
15. Vis pour roue arrière
16. Roue arrière

**2.2 Volume de livraison**

Veillez contrôler si l'article est complet à l'aide de la description du volume de livraison. S'il manque des pièces, adressez-vous dans un délai de 5 jours maximum après votre achat à notre service après-vente ou au magasin où vous avez acheté l'appareil muni d'une preuve d'achat valable. Veuillez consulter pour cela le tableau des garanties dans les informations service après-vente à la fin du mode d'emploi.

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

**Danger !**

**L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !**

- Scarificateur sans fil et aérateur de gazon
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité



### 3. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil de base s'utilise comme scarificateur pour l'usage privé dans la maison et le jardin. Avec le cylindre du scarificateur, la mousse et les mauvaises herbes sont arrachées avec les racines, ce qui amollit la terre. Le gazon peut ainsi mieux absorber les substances nutritives, tout en étant nettoyé. Nous vous recommandons de scarifier le gazon au printemps (avril) et en automne (octobre).

L'appareil peut être transformé en quelques gestes en un aérateur de gazon grâce au cylindre de l'aérateur disponible en option (réf. 3405571).

Le cylindre de l'aérateur gratte la surface du gazon, l'eau peut alors mieux s'écouler ce qui facilite l'oxygénation. Aérez en fonction des besoins pendant toute la période de croissance.

L'appareil convient à l'utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui sont utilisés surtout pour l'entretien de surfaces d'herbe ou de gazon, ne le sont pas cependant ceux utilisés dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sports ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.

Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition primordiale préalable à une utilisation conforme de l'appareil. Le mode d'emploi comprend aussi les conditions de service, de maintenance et d'entretien.

**Avertissement !** En raison du risque encouru par l'utilisateur (l'utilisatrice), l'appareil ne doit pas être employé comme hacheuse pour hacher des bouts de branches et de haies. De plus, l'appareil ne doit pas être utilisé comme motobêche ni pour aplanir des irrégularités du sol, comme par ex. des taupinières.

Pour des raisons de sécurité, le scarificateur ne doit pas être utilisé comme groupe d'entraînement pour d'autres types outils, à moins que ce ne soit permis par le fabricant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

### 4. Données techniques

Vitesse de rotation à vide : .....3300/min  
 Catégorie de protection : .....III  
 Tension : ..... 40 V d. c.  
 Largeur de travail : .....35 cm  
 Nombre de dents : ..... 16 pièces  
 Réglage de la profondeur : .....-3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Niveau de pression acoustique  $L_{pA}$  : .. 74,4 dB(A)  
 Imprécision K ..... 3 dB(A)  
 Niveau acoustique  $L_{WA}$  : ..... 82,3 dB(A)  
 Niveau acoustique garanti  $L_{WA}$  ..... 86 dB(A)  
 Imprécision K : ..... 3,67 dB(A)  
 Vibrations au niveau du guidon : .....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Imprécision K .....1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Type de protection : ..... IP21  
 Poids .....9,8 kg

#### Danger !

Bruit et vibrations

Les valeurs de bruits et de vibrations ont été déterminées conformément aux normes EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 et EN ISO 20643.

#### Attention !

L'appareil est livré sans accumulateur et sans chargeur et ne doit être utilisé qu'avec les accumulateurs Li-Ion de la série Power-X-Change !

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah, 5 piles Li-Ion
- 20 V, 3,0 Ah, 10 piles Li-Ion
- 20 V, 4,0 Ah, 10 piles Li-Ion


Les accumulateurs Li-Ion de la série Power-X-Change ne doivent être chargés qu'avec le chargeur Power-X.

#### Chargeur Power-X-Charger

Tension d'entrée : .....200-250 V ~ 50-60 Hz

Tension de sortie : ..... 21 V d. c.

Courant de sortie : ..... 3,0 A

Catégorie de protection : ..... II / 

#### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

#### Prudence !

##### Risques résiduels

**Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :**

1. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
2. Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

**Prudence !** Cet appareil électrique produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut altérer le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire les risques de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes qui possèdent un implant médical de consulter leur cabinet médical et leur fabricant d'implants médicaux avant d'utiliser la machine.

## 5. Avant la mise en service

#### Attention !

L'appareil est livré sans accumulateur et sans chargeur et ne doit être utilisé qu'avec les accumulateurs Li-Ion de la série Power-X-Change !

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah, 5 piles Li-Ion
- 20 V, 3,0 Ah, 10 piles Li-Ion
- 20 V, 4,0 Ah, 10 piles Li-Ion

Les accumulateurs Li-Ion de la série Power-X-Change ne doivent être chargés qu'avec le chargeur Power-X.

#### Avertissement !

Débranchez toujours la fiche de contact de sécurité avant de procéder à des travaux de réglage, de réparations ou de nettoyage sur l'appareil.

Le scarificateur est livré démonté. Le guidon complet ainsi que les roues arrière doivent être montés avant d'utiliser le scarificateur.

Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

#### Montage des roues arrière (voir figure 3 et figure 4)

- Poussez les axes des roues arrière dans les ouvertures prévues à cet effet (fig. 3/pos. A)
- Fixez les roues à l'aide des vis jointes à la livraison. (fig. 4/pos. 15)

#### Montage du support de guidon (voir figures 5 et 6)

- Retirez le levier de serrage rapide (fig. 5/pos. 13) et la rondelle (fig. 5/pos. 3)
- Poussez le support de guidon (fig. 5/pos. 7) sur la vis de fixation. Veillez à ce que le côté bombé du tube (fig. 6/Pos. A) soit sur le côté extérieur.
- Maintenant remettez la rondelle et fixez à l'aide du serrage rapide.

Il faut régler le même angle d'inclinaison pour les deux supports de guidon !

#### Montage du guidon inférieur (voir figure 7)

- Le guidon inférieur (fig. 7/pos. 6) doit être inséré par dessus le support de guidon.
- à l'aide des vis jointes à la livraison (fig. 7/pos. 4), des rondelles (fig. 7/pos. 17) et des leviers

de serrage rapide (fig. 7/pos. 13.), raccordez les tubes l'un à l'autre.

#### Montage du guidon supérieur (voir figures 8 à 10)

- Dans le guidon supérieur (fig. 8/pos. 5) se trouvent 2 trous en face l'un de l'autre qui permettent de faire un réglage supplémentaire de la hauteur du guidon.
- Positionnez le guidon supérieur (fig. 8/pos. 5) de telle manière que les trous du guidon supérieur coïncident avec les trous du guidon inférieur.
- à l'aide des vis jointes à la livraison (fig. 8/pos. 4), des rondelles (fig. 8/pos. 3) et des leviers de serrage rapide (fig. 8/pos. 13.), raccordez les tubes l'un à l'autre.
- A l'aide des porte-câbles (fig. 9/pos. 12), fixez le câble réseau aux tubes des guidons de manière que l'on puisse ouvrir le clapet d'éjection et le fermer (fig. 10/pos. 12) sans problème.

Veillez à ce que le clapet d'éjection s'ouvre et se ferme facilement !

#### Montage du panier collecteur en option (voir figures 11 à 14)

- L'appareil de base n'est pas équipé d'un panier collecteur. Celui-ci est disponible séparément (réf. 3405576).
- Poussez les deux parties du châssis l'un à l'intérieur de l'autre (fig. 11)
- Tirez le panier collecteur au-dessus du châssis métallique (fig. 12)
- Retroussez les colliers en caoutchouc au-dessus du châssis métallique (fig. 13)
- Pour accrocher le panier collecteur au scarificateur, il faut soulever d'une main le clapet d'éjection (figure 14/rep. 10) et prendre de l'autre main le sac collecteur par la poignée et l'accrocher d'en haut (figure 14).

#### Danger !

Pour accrocher le panier, éteignez le moteur et assurez-vous que le rouleau à lame ne tourne pas !

#### Réglage de la hauteur du guidon (voir figure 15)

Desserrez le levier de serrage rapide des deux côtés du scarificateur (fig. 15/pos. 13).

La hauteur du guidon peut être réglée sur les positions 1 ou 2 (fig. 15) pendant le travail. Resserez à nouveau le levier de serrage rapide.

Il faut régler le même angle d'inclinaison des

deux côtés.

#### Réglage de la profondeur du scarificateur (voir figure 16)

La profondeur du scarificateur se règle à l'aide du mécanisme d'ajustage. Pour cela, tirez le levier dans le sens de la flèche (voir fig. 16) et le placez sur la position souhaitée (0/ 1/ 2/ 3). Veillez à un enclenchement correct du levier !

0 = position de route ou de transport -3 mm

I = profondeur du scarificateur 3 mm

II = profondeur du scarificateur 6 mm

III = profondeur du scarificateur 9 mm

#### Chargement de l'accumulateur (figure 17/19)

L'appareil est livré sans accumulateurs et sans chargeur !

1. Sortez le bloc accumulateur de l'appareil. Pour cela, appuyez sur la touche d'enclenchement latérale.
2. Comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension réseau disponible. Branchez la fiche de contact du chargeur (20) dans la prise de courant. Le voyant LED vert commence à clignoter.
3. Mettez l'accumulateur (21) dans le chargeur (22).
4. Au point « Affichage chargeur », vous trouverez un tableau avec les significations des affichages LED sur le chargeur.

Pendant la charge, il est possible que l'accumulateur chauffe quelque peu. C'est cependant normal.

S'il est impossible de charger l'accumulateur, veuillez contrôler,

- si la tension secteur est présente au niveau de la prise de courant
- si un contact correct est présent au niveau des contacts de charge du chargeur.

Si le chargement de l'accumulateur reste toujours impossible, nous vous prions de bien vouloir rapporter,

- le chargeur
  - et le bloc accumulateur
- à notre service après-vente.

Dans l'intérêt d'une longue durée de fonctionnement du bloc accumulateur, vous devez prendre soin de recharger le bloc accumulateur en temps voulu. Ceci est dans tous les cas indispensable lorsque vous constatez une diminution de la puissance de l'appareil. Ne déchargez jamais complètement le bloc accumulateur. Ceci cause l'endommagement du bloc accumulateur !

#### **Montage de l'accumulateur (figure 18 à 19)**

Ouvrez le couvercle du bloc accumulateur. Pour ce faire, enfoncez le déverrouillage (A) comme indiqué sur la figure 18 et rabattez le couvercle. Enfichez ensuite les deux accumulateurs dans les logements comme indiqué sur la figure 19 et les poussez vers l'avant jusqu'à ce que les accumulateurs s'enclenchent de façon audible.

#### **Remarque !**

Utilisez exclusivement des accumulateurs avec le même niveau de charge, ne combinez jamais un accumulateur plein avec un accumulateur partiellement déchargé. Mettez toujours les deux accumulateurs à charger simultanément. L'accumulateur le moins chargé déterminera la durée de fonctionnement de l'appareil. Les deux accumulateurs doivent toujours être complètement chargés avant utilisation. Fermez le couvercle du bloc accumulateur en le rabattant et vérifiez que le verrouillage est bien emboîté.

#### **Indicateur de charge de l'accumulateur (figure 20)**

Appuyez sur l'interrupteur pour l'indicateur de charge de l'accumulateur (figure 20/pos. A). L'indicateur de charge de l'accumulateur (figure 20/pos. B) vous indique l'état d'autonomie de l'accumulateur à l'aide de trois voyants LED colorés.

#### **Les 3 voyants LED sont allumés :**

L'accumulateur est complètement rechargé.

#### **2 ou 1 voyant LED est (sont) allumé(s)**

L'accumulateur dispose encore d'un résidu de charge suffisant.

#### **1 voyant LED clignote :**

L'accumulateur est vide, il faut le recharger.

#### **Tous les voyants LEDs sont allumés :**

L'accumulateur a subi une décharge profonde et est défectueux. Un accumulateur défectueux ne doit plus être utilisé et rechargé !

## **6. Commande**

#### **Attention !**

Le scarificateur est équipé d'un verrouillage de sécurité afin d'empêcher une utilisation non autorisée. Enfichez la fiche de contact de sécurité directement avant la mise en service du scarificateur (figure 21 / pos. 11) et débranchez-la à nouveau en cas d'interruption ou à la fin du travail.

Afin d'éviter une mise en marche involontaire du scarificateur, le guidon (figure 22/pos. 5) est équipé d'un verrouillage de démarrage (figure 22/pos. 2) qui doit être enfoncé avant qu'il soit possible d'appuyer sur le levier de commande (figure 22/pos.1). Le démarrage peut durer quelques secondes. Lorsqu'on relâche le levier de commande, le scarificateur s'éteint. Répétez cette opération plusieurs fois afin de vous assurer que l'appareil fonctionne correctement. Débranchez toujours la fiche de contact de sécurité avant de procéder à des travaux de réglage, de réparations ou de nettoyage sur l'appareil. Assurez-vous que le cylindre à couteaux ne tourne pas.

**Danger !** N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Le rouleau à lame en rotation peut entraîner des blessures.

Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est refermé par les ressorts de traction en position „fermée“ !

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice) doit toujours être maintenue. Il faut faire particulièrement attention pendant la scarification et les modifications de direction sur des talus et des pentes. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles anti-dérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Faites la scarification toujours transversalement par rapport à la pente.

Il ne faut pas se servir du scarificateur sur les pentes inclinées de plus de 15 degrés pour des raisons de sécurité.

Faites particulièrement attention dans vos mouvements en arrière et lorsque vous tirez le scarificateur, risque de trébuchement !

#### **Indications pour une bonne utilisation**

Pour le travail, il est conseillé de travailler par chevauchement.

Pour obtenir une image correcte, il faut faire suivre à l'appareil des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération.

Si vous utilisez le sac collecteur disponible en option, celui-ci doit être vidé dès que des résidus d'herbe s'accumulent pendant la scarification.

**Danger ! Avant de retirer le sac collecteur, coupez le moteur et attendez que le rouleau s'arrête complètement !**

Pour décrocher le sac collecteur, soulevez d'une main le clapet d'éjection et retirez de l'autre main le sac collecteur !

La fréquence de traitement du gazon dépend fondamentalement de la vitesse à laquelle il pousse et de la dureté du sol.

Veillez à toujours garder propre le dessous de l'appareil et à retirer absolument tous les dépôts de terre et d'herbe. Les dépôts de terre rendent le processus de démarrage plus difficile et altèrent la qualité.

Sur les pentes, il faut suivre une ligne transversale par rapport à la pente. Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau, mettez le moteur hors circuit.

#### **Danger !**

Le rouleau tourne encore quelques secondes après la mise hors circuit du moteur. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau. Si le rouleau en mouvement cogne un objet, mettez l'appareil hors service et attendez jusqu'à ce que le rouleau soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau. S'il est abîmé, il faut le remplacer (voir 7.4).

Posez le câble de raccordement de l'appareil en forme de boucle devant la prise utilisée, sur la terre. Travaillez loin de la prise, c'est-à-dire aussi du câble et veillez à ce que le câble de raccordement soit toujours sur le gazon déjà traité, afin de ne pas être écrasé par l'appareil.

#### **Consignes pour une aération correcte avec le cylindre de l'aérateur en option.**

Lors de l'aération, le mode de fonctionnement du scarificateur est identique.

C'est pourquoi, il convient de respecter les consignes de travail et de sécurité si présentes.

## **7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

### **Danger !**

Débranchez toujours la fiche de contact de sécurité avant de procéder à des travaux de réglage, de réparations ou de nettoyage sur l'appareil. Assurez-vous que le cylindre à couteaux ne tourne pas.

### **7.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil. La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

### **7.2 Maintenance**

- Un rouleau à lames usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée (cf. adresse sur le bulletin de garantie).
- Faites en sorte que tous les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient bien serrés de telle façon que vous puissiez travailler avec le scarificateur en toute sécurité.
- Stockez votre scarificateur dans une salle sèche.
- Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées et les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.
- Seulement un soin régulier du scarificateur lui assure solidité et performance, mais surtout vous assure une scarification facile et sans souci de votre gazon.
- A la fin de la saison, effectuez un contrôle général du scarificateur et retirez tous les dépôts accumulés. Avant tout début de saison, contrôlez absolument le scarificateur. Pour vos réparations, adressez-vous à notre service après-vente (voir adresse sur le certi-

ficat de garantie).

Le guidon a une position P (fig. 15) pour le stockage sans encombrement. Pour atteindre cette position, il est nécessaire de desserrer le levier de serrage rapide d'env. 3 rotations, vu qu'un blocage plus élevé est prévu pour la position d'arrêt. Dans cette position, le scarificateur peut être entreposé dans un coin (fig. 23). En replaçant la position de travail, veillez à resserrer le levier de serrage rapide de 3 rotations !

### 7.3 Changement de rouleau (voir figure 24-27)

Portez absolument des gants !

Utilisez exclusivement un rouleau d'origine, sinon le fonctionnement et la sécurité ne sont pas garantis le cas échéant.

Pour remplacer le cylindre du scarificateur ou de l'aérateur en option (figure 27b, réf. 34.055.71), veuillez procéder comme suit :

Supprimez les deux boulons à tête hexagonale (fig. 24 / pos. A). Soulevez le rouleau par cette extrémité et retirez-le en tirant dans le sens de la flèche (fig. 25).

Poussez le nouveau rouleau dans le sens de la flèche (fig. 27a/27b) sur le quatre-pans d'entraînement (fig. 26/pos. A) et appuyez ensuite sur le support (fig. 27a).

Le rouleau doit être fixé avec les deux boulons à tête hexagonale (fig. 24/pos. A).

Graissez le quatre pans d'entraînement de temps en temps afin de faciliter le remplacement des cylindres.

Si les cylindres à couteaux sont mal positionnés, le couteau extérieur (fig. 25/pos. A) peut être bloqué par le carter. Continuez à tourner dans ce cas le cylindre d'une rotation et demie supplémentaire !

### 7.4 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## Rouleaux à lames de rechange réf. : 34.055.81

## 8. Stockage et transport

### Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri du gel et inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 °C et 30 °C. Conservez l'appareil dans l'emballage d'origine.

### Transport

- Éteignez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation électrique avant de le transporter.
- Installez des dispositifs de protection de transport, si existantes.
- Protégez l'appareil contre les chocs et les vibrations importantes qui surviennent en particulier lors du transport dans des véhicules.
- Protégez l'appareil contre tout glissement et basculement.

## 9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil doit être déposé dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.

## 10. Affichage chargeur

État de l'affichage		Signification et mesures
LED rouge	LED vert	
Arrêt	Clignote	<b>État prêt à l'emploi</b> Le chargeur est raccordé au réseau et est prêt à l'emploi, l'accumulateur n'est pas dans le chargeur.
Marche	Arrêt	<b>Chargement</b> Le chargeur charge l'accumulateur en mode de charge rapide.
Arrêt	Arrêt	L'accumulateur est chargé à 85 % et prêt à l'emploi. (Durée de charge 1,5 Ah accumulateur : 30 min) (Durée de charge 3,0 Ah accumulateur : 60 min) (Durée de charge 4,0 Ah accumulateur : 80 min) Ensuite, on commute sur un processus de charge lent jusqu'au chargement complet. (Durée de charge totale 1,5 Ah accumulateur : env. 40 min) (Durée de charge totale 3,0 Ah accumulateur : env. 75 min) (Durée de charge totale 4,0 Ah accumulateur : env. 100 min) <b>Mesures :</b> Retirez l'accumulateur du chargeur. Débranchez le chargeur du réseau.
Clignote	Arrêt	<b>Charge d'adaptation</b> Le chargeur est en mode de charge lente. Dans ce cas, l'accumulateur se charge plus lentement pour des raisons de sécurité et nécessite plus d'une heure. Cela peut avoir les causes suivantes : - l'accumulateur n'a pas été chargé depuis longtemps ou la charge d'un accumulateur usagé a été poursuivie (décharge profonde) - la température de l'accumulateur n'est pas dans la zone idéale comprise entre 10 °C et 45 °C. <b>Mesures :</b> attendez jusqu'à ce que le processus de charge soit terminé, l'accumulateur peut quand même encore être chargé.
Clignote	Clignote	<b>Erreur</b> Le processus de charge n'est plus possible. L'accumulateur est défectueux. <b>Mesures :</b> il ne faut plus charger un accumulateur défectueux. Retirez l'accumulateur du chargeur.
Marche	Marche	<b>Perturbation thermique</b> L'accumulateur est trop chaud (par ex. exposition directe au soleil) ou trop froid (en dessous de 0 °C) <b>Mesures :</b> retirez l'accumulateur et conservez-le un jour à température ambiante (env. 20 °C).

## 11. Plan de recherche des erreurs

Erreur	Causes probables	Elimination
Le moteur ne démarre pas	a) raccords internes desserrés b) verrouillage de démarrage défectueux c) boîtier du scarificateur bouché  d) fiche de contact de sécurité pas insérée e) accumulateur non inséré correctement	a) par l'atelier du service client b) par l'atelier du service client  c) modifier éventuellement la profondeur du scarificateur ; nettoyez le boîtier afin que le cylindre à couteaux tourne librement d insérer la fiche de contact de sécurité (p. 6) e) retirer l'accumulateur, l'insérer à nouveau (p. 5)
La puissance du moteur diminue	a) Sol trop dur b) Boîtier bouché c) Rouleau très détérioré par l'usage	a) Corriger la profondeur de travail b) Nettoyer le boîtier c) Remplacer le rouleau
Mal scarifié	a) Rouleau détérioré par l'usage b) Mauvaise profondeur de travail	a) Remplacer le rouleau b) Corriger la profondeur de travail
Le moteur tourne, le rouleau ne tourne pas	a) Courroie dentée déchirée	a) Par l'atelier du service clientèle

**Notice Importante! Afin de le protéger, le moteur est équipé d'un interrupteur thermique. Ce dernier arrête le moteur s'il est surchargé et le met en marche automatiquement après une phase de refroidissement!**





Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères!

Selon la norme européenne 2012/19/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Toute réimpression ou autre reproduction de la documentation et des papiers joints aux produits, même sous forme d'extraits, est uniquement permise une fois l'accord explicite de l'ISC GmbH obtenu.

Sous réserve de modifications techniques

## Informations service après-vente

Nous disposons dans tous les pays mentionnés dans le bon de garantie de partenaires de service après-vente compétents dont vous trouverez les coordonnées dans le bon de garantie. Ceux-ci se tiennent à votre disposition pour tout ce qui concerne le service après-vente comme les réparations, l'approvisionnement en pièces de rechange et d'usure ou l'achat de pièces de consommation.

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Catégorie	Exemple
Pièces d'usure*	Courroie trapézoïdale, Rouleau, Accumulateur
Matériel de consommation/ pièces de consommation*	
Pièces manquantes	

\*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

En cas de vices ou de défauts, nous vous prions d'enregistrer le cas du défaut sur internet à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Veuillez donner une description précise du défaut et répondre dans tous les cas aux questions suivantes :

- est-ce que l'appareil a fonctionné une fois ou était-il défectueux dès le départ ?
- avez-vous remarqué quelque chose avant la panne (symptôme avant la panne) ?
- quel est le défaut de fonctionnement de l'appareil à votre avis (symptôme principal) ?  
Décrivez ce défaut de fonctionnement.

## Bon de garantie

Chère cliente, cher client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si toutefois, il arrivait que cet appareil ne fonctionne pas parfaitement, nous en sommes désolés et nous vous prions de vous adresser à notre service après-vente à l'adresse indiquée sur ce bon de garantie ou au magasin où vous avez acheté cet appareil. La garantie est valable dans les conditions suivantes :

1. Ces conditions de garantie s'adressent uniquement à des consommateurs, c'est à dire à des personnes physiques qui ne souhaitent ni utiliser ce produit dans le cadre de leur activité industrielle ou artisanale, ni dans le cadre de toute autre activité indépendante. Les conditions de garantie réglementent les prestations de garantie supplémentaires que le fabricant mentionné ci-dessous promet aux acheteurs de ses appareils en supplément de la prestation de garantie légale. Vos droits légaux en matière de garantie restent inchangés. Notre prestation de garantie est gratuite pour vous.
2. La prestation de garantie s'étend exclusivement aux défauts résultant d'une erreur de fabrication ou de matériau d'un appareil neuf du fabricant mentionné ci-dessous et acheté par vos soins. La prestation de garantie se limite selon notre décision soit à la résolution de tels défauts sur l'appareil, soit à l'échange de l'appareil.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Il n'y a donc pas de contrat de garantie quand l'appareil a été utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles ou exposé à une sollicitation semblable pendant la durée de la garantie.

3. Sont exclus de notre garantie :
  - les dommages liés au non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation incorrecte, au non-respect du mode d'emploi (en raison par ex. du branchement de l'appareil sur la tension de réseau ou le type de courant incorrect), au non-respect des dispositions de maintenance et de sécurité ou résultant d'une exposition de l'appareil à des conditions environnementales anormales ou d'un manque d'entretien et de maintenance.
  - les dommages résultant d'une utilisation abusive ou non conforme (comme par ex. une surcharge de l'appareil ou une utilisation d'outils ou d'accessoires non autorisés), de la pénétration d'objets étrangers dans l'appareil (comme par ex. du sable, des pierres ou de la poussière), de l'utilisation de la force ou de la violence (comme par ex. les dommages liés aux chutes).
  - les dommages sur l'appareil ou des parties de l'appareil résultant de l'usure normale liée à l'utilisation de l'appareil ou de toute autre usure naturelle.
4. La durée de garantie est de 60 mois et débute à la date d'achat de l'appareil. Les droits à la garantie doivent être revendiqués avant l'expiration de la durée de garantie dans un délai de deux semaines après avoir constaté le défaut. La revendication de droits à la garantie après expiration de la durée de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne ni une extension de la durée de garantie ni le début d'une nouvelle durée de garantie pour cet appareil ou toute autre pièce de rechange installée sur l'appareil. Cela est valable également dans le cas d'une intervention du service après-vente à domicile.
5. Pour faire valoir vos droits à la garantie, veuillez enregistrer l'appareil défectueux à l'adresse suivante : [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Veuillez garder à disposition la preuve d'achat ou tout autre justificatif de l'achat de votre nouvel appareil. Les appareils envoyés sans les justificatifs correspondants ou sans plaque signalétique sont exclus de la prestation de garantie en raison de l'impossibilité de les enregistrer. Si le défaut de l'appareil est inclut dans la garantie, vous recevrez sans délai un appareil réparé ou un nouvel appareil.

Pour les pièces d'usure, de consommation et manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux informations du service après-vente de ce mode d'emploi.

**Pericolo!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze sulla sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**Pericolo!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

**Spiegazione della targhetta di avvertenze sull'apparecchio (vedi Fig. 28)**

- A = Attenzione! Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio
- B = Tenete lontane altre persone
- C = Attenzione, artigli affilati. Tenete lontani piedi e dita. Togliete la chiave di sicurezza prima di eseguire operazioni di manutenzione, regolazione e pulizia. Gli artigli continuano a ruotare anche dopo aver spento il motore.
- D = Portate occhiali protettivi e cuffie antirumore
- E = Livello di potenza acustico garantito
- F = Attenzione! Leggete le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio
- G = Utilizzate solo batterie con lo stesso stato di carica

**2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti****2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)**

1. Maniglia di azionamento ON/OFF
2. Blocco dell'avviamento
3. Rosetta
4. Vite per serraggio rapido
5. Manico superiore
6. Manico inferiore
7. Supporto del manico
8. Regolazione della profondità
9. Coperchio batteria
10. Portello di scarico
11. Chiave di sicurezza
12. Clip di fissaggio per cavi
13. Serraggio rapido
14. Brugola
15. Vite per ruota posteriore
16. Ruota posteriore

**2.2 Elementi forniti**

Verificate che l'articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza o al punto vendita in cui avete acquistato l'apparecchio presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall'acquisto dell'articolo. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle informazioni sul Servizio Assistenza alla fine delle istruzioni.

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

**Pericolo!**

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Scarificatore / arieggiatore a batteria
- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

### 3. Utilizzo proprio

L'apparecchio, nella dotazione di base come scarificatore, è adatto all'uso privato nei giardini di piccole dimensioni. Con il rullo dello scarificatore vengono strappati dal suolo muschio ed erbacce insieme alle radici e il suolo viene smosso. In questo modo il manto erboso può assorbire meglio le sostanze nutritive e viene pulito. Consigliamo di scarificare l'erba in primavera (aprile) e in autunno (ottobre).

Con il rullo arieggiatore opzionale (n. art. 3405571) l'apparecchio può essere trasformato in un arieggiatore con poche operazioni.

Con il rullo dell'arieggiatore viene raschiata la superficie del prato, in questo modo l'acqua può defluire più facilmente e viene facilitato l'assorbimento dell'ossigeno. Arieggiate a seconda del bisogno durante tutto il periodo di crescita.

L'apparecchio è adatto all'uso privato nei giardini di piccole dimensioni.

Sono considerati scarificatori per l'uso privato in giardini di piccole dimensioni quegli attrezzi che di regola non sono usati per oltre 10 ore l'anno e che sono utilizzati principalmente per la cura di superfici erbose, ma non in giardini e parchi pubblici, in impianti sportivi o in attività agricole o forestali.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso fornite dal produttore è una condizione per l'uso corretto dell'apparecchio. Le istruzioni per l'uso contengono anche condizioni per l'esercizio, la manutenzione e la riparazione.

Visti i rischi per l'utilizzatore, l'apparecchio non deve venire usato come trituratore per sminuzzare rami tagliati da alberi ed arbusti. L'apparecchio non deve inoltre venire usato come motozappa e per livellare irregolarità del suolo, come per es. i mucchi di terra sollevati dalle talpe.

Per motivi di sicurezza lo scarificatore non deve venire usato come azionamento per altri apparecchi o set di utensili di qualsiasi tipo, a meno che ciò non sia espressamente permesso dal costruttore.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigi-

anale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

### 4. Caratteristiche tecniche

Numero di giri in folle: .....3300/min  
 Grado di protezione: .....III  
 Tensione: ..... 40 V d. c.  
 Larghezza di lavoro: .....35 cm  
 Numero delle lame: ..... 16 pezzi  
 Regolazione della profondità: ..... -3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Livello di pressione acustica  $L_{pA}$ : ..... 74,4 dB (A)  
 Incertezza K ..... 3 dB (A)  
 Livello di potenza acustica  $L_{WA}$ : ..... 82,3 dB (A)  
 Livello di potenza acustica garantito  $L_{WA}$  .....  
 ..... 86 dB (A)  
 Incertezza K: ..... 3,67 dB (A)  
 Vibrazioni sul manico max.: .....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Incertezza K .....1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Tipo di protezione: ..... IP21  
 Peso .....9,8 kg

#### Pericolo!

#### Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo le norme EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 e EN ISO 20643.

#### Attenzione!

L'apparecchio viene fornito senza batterie e senza caricabatterie e deve essere utilizzato solo con le batterie agli ioni di litio della serie Power X Change!

#### Power X Change

- 20 V, 1,5 Ah, 5 celle agli ioni di litio
- 20 V, 3,0 Ah, 10 celle agli ioni di litio
- 20 V, 4,0 Ah, 10 celle agli ioni di litio

Le batterie agli ioni di litio della serie Power X Change devono essere ricaricate solo con il caricabatterie Power X.

#### Caricabatterie Power X

Tensione in entrata: .....200-250 V ~ 50-60 Hz  
 Tensione in uscita: ..... 21 V d. c.  
 Corrente in uscita: ..... 3,0 A  
 Grado di protezione: ..... II /

### **Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!**

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

### **Attenzione!**

#### **Rischi residui**

**Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:**

1. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
2. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

**Attenzione!** Questo apparecchio sviluppa un campo elettromagnetico durante l'esercizio. In determinate circostanze questo campo può danneggiare dispositivi medici impiantati attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, consigliamo alle persone con dispositivi medici impiantati di consultare il proprio medico e il produttore del dispositivo prima di utilizzare l'apparecchio.

## **5. Prima della messa in esercizio**

### **Attenzione!**

L'apparecchio viene fornito senza batterie e senza caricabatterie e deve essere utilizzato solo con le batterie agli ioni di litio della serie Power X Change!

#### **Power X Change**

- 20 V, 1,5 Ah, 5 celle agli ioni di litio
- 20 V, 3,0 Ah, 10 celle agli ioni di litio
- 20 V, 4,0 Ah, 10 celle agli ioni di litio

Le batterie agli ioni di litio della serie Power X Change devono essere ricaricate solo con il caricabatterie Power X.

### **Avvertimento!**

Staccate sempre la chiave di sicurezza prima di eseguire regolazioni, operazioni di riparazione, manutenzione o pulizia sull'apparecchio.

Lo scarificatore viene fornito smontato. Prima di usare lo scarificatore si devono montare il manico completo e le ruote posteriori. Seguite passo a passo le istruzioni per l'uso e orientatevi alle figure per facilitare l'assemblaggio.

### **Montaggio delle ruote posteriori (vedi Fig. 3 e Fig. 4)**

- Spingete l'asse delle ruote posteriori nella cavità apposita (Fig. 3/Pos. A)
- Fissate le ruote mediante le viti fornite. (Fig. 4/Pos. 15)

### **Montaggio dei supporti del manico (vedi Fig. 5 e 6)**

- Togliete il serraggio rapido (Fig. 5/Pos. 13) e la rosetta (Fig. 5/Pos. 3)
- Spingete il supporto del manico (Fig. 5/Pos. 7) sulla vite di fissaggio. Fate attenzione che la bombatura del tubo (Fig. 6/Pos. A) sia sul lato esterno.
- Quindi fissate di nuovo la rosetta e serratela con il serraggio rapido.

Su entrambi i supporti del manico deve essere regolato lo stesso angolo di inclinazione!

### **Montaggio del manico inferiore (vedi Fig. 7)**

- Il manico inferiore (Fig. 7/Pos. 6) deve essere spinto sul supporto del manico.
- Avvitate i tubi l'uno con l'altro con le viti in dotazione (Fig. 7/Pos. 4), le rosette (Fig. 7/Pos. 17) e il serraggio rapido (Fig. 7/Pos. 13).

### **Montaggio del manico superiore (vedi da Fig. 8 a Fig. 10)**

- Nel manico superiore (Fig. 8/Pos. 5) si trovano 2 fori uno sotto l'altro che permettono di adeguare ulteriormente l'altezza del manico stesso.
- Posizionate il manico superiore (Fig. 8/Pos. 5) in modo tale che i fori del manico superiore coincidano con i fori del manico inferiore.
- Avvitate i tubi l'uno con l'altro con le viti in dotazione (Fig. 8/Pos. 4), le rosette (Fig. 8/Pos. 3) e il serraggio rapido (Fig. 8/Pos. 13).
- Fissate il cavo di alimentazione ai tubi delle impugnature mediante i portacavo (Fig. 9/Pos. 12) acclusi in modo che rimanga possibile aprire e chiudere il portello di scarico (Fig. 10/Pos. 12).

Fate attenzione che il portello di scarico si possa aprire e chiudere facilmente!

#### **Montaggio del cestello di raccolta (vedi Fig. 11-14)**

Nella dotazione di base dell'apparecchio non è previsto il sacco di raccolta, che è disponibile separatamente (n. art. 3405576).

- Spingete entrambe le parti del telaio una verso l'altra (Fig. 11).
- Tirate il cestello di raccolta sul telaio in metallo (Fig. 12)
- Tirate le linguette di gomma sul telaio in metallo (Fig. 13)
- Per agganciare il cestello di raccolta allo scarificatore dovete sollevare con una mano il portello di scarico (Fig. 14/Pos. 10) e tenere il cestello di raccolta con l'altra mano sull'impugnatura ed agganciarlo dall'alto (Fig. 14).

#### **Pericolo!**

Per agganciare il cestello di raccolta il motore deve essere spento ed il cilindro con le lame non deve ruotare!

#### **Regolazione dell'altezza dell'impugnatura (vedi Fig. 15)**

Svitare il serraggio rapido su entrambe i lati dello scarificatore (Fig. 15/Pos. 13).

L'altezza dell'impugnatura può essere impostata durante il lavoro sulla posizione 1 o 2 (Fig. 15).

Serrate di nuovo saldamente il serraggio rapido. Su entrambi i lati deve essere regolato lo stesso angolo di inclinazione.

#### **Impostazione della profondità di scarificazione (vedi Fig. 16)**

La profondità di scarificazione viene impostata tramite il meccanismo di regolazione. A questo scopo portate la leva nella direzione della freccia (vedi Fig. 16) nella posizione desiderata (0/1/2/3). Fate attenzione che la leva scatti in posizione in modo corretto!

0 = Posizione di marcia / o di trasporto -3 mm

I = Profondità di scarificazione 3 mm

II = Profondità di scarificazione 6 mm

III = Profondità di scarificazione 9 mm

#### **Ricarica della batteria (Fig. 17/19)**

L'apparecchio viene fornito senza batterie e senza caricabatterie!

1. Estraete la batteria dall'apparecchio. Per fare ciò premete il tasto di arresto laterale.
2. Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione. Inserite la spina di alimentazione del caricabatterie (22) nella presa di corrente. Il LED verde inizia a lampeggiare.
3. Inserite la batteria (21) nel caricabatterie (22).
4. Al punto „Indicatori caricabatterie“ trovate una tabella con i significati degli indicatori LED sul caricabatterie.

Durante la ricarica la batteria si può riscaldare un po'. Ma ciò è del tutto normale.

Se la ricarica della batteria non fosse possibile, verificate

- che sia presente tensione di rete sulla presa di corrente;
- che ci sia un perfetto contatto dei contatti di ricarica.

Se continuasse a non essere possibile ricaricare la batteria, portate

- il caricabatterie
- e la batteria

al nostro servizio di assistenza clienti.

Per ottenere una lunga durata della batteria si deve provvedere a una puntuale ricarica. Ciò è comunque necessario quando ci si accorge della diminuzione delle prestazioni dell'apparecchio. Non fate scaricare mai completamente la batteria. Questo potrebbe danneggiarla!

#### **Montaggio della batteria (Fig. 18-19)**

Aprire il coperchio della batteria. A tale scopo premete lo sbloccaggio (A) come indicato in Fig. 18 e ribaltate il coperchio. Poi inserite nelle sedi entrambe le batterie come indicato in Fig. 19 e spingetele in avanti fino a scattare in posizione in modo chiaramente udibile.

#### **Avvertenza!**

Utilizzate solo batterie con lo stesso livello di carica, non combinate mai una batteria completamente carica con una carica per metà. Ricaricate sempre le due batterie contemporaneamente. La batteria con lo stato di carica inferiore determina la durata di esercizio dell'apparecchio. Prima dell'esercizio le due batterie devono essere

sempre ricaricate completamente. Rimettete il coperchio delle batterie richiudendolo e controllando che scatti correttamente in posizione.

#### **Indicazione di carica della batteria (Fig. 20)**

Premete l'interruttore per l'indicazione di carica della batteria (Fig. 20/Pos. A). L'indicazione di carica della batteria (Fig. 20/Pos. B) segnala lo stato di carica per mezzo di 3 spie.

#### **Tutti e 3 i LED sono illuminati**

La batteria è completamente carica.

#### **1 LED o 2 LED sono illuminati**

La batteria dispone di una sufficiente carica residua.

#### **1 LED lampeggia**

La batteria è scarica, ricaricatela.

#### **Tutti i LED lampeggiano**

La batteria si è scaricata completamente ed è difettosa. Una batteria difettosa non deve più venire usata e ricaricata!

## **6. Uso**

### **Attenzione!**

Lo scarificatore è dotato di una chiave di sicurezza per evitare che venga utilizzato da persone non autorizzate. Inserite la chiave di sicurezza subito prima di mettere in esercizio lo scarificatore (Fig. 21 / Pos. 11) e toglietela a ogni interruzione o conclusione del lavoro.

Per evitare un'accensione inavvertita dello scarificatore, il manico (Fig. 22/Pos. 5) è dotato di un blocco dell'avviamento (Fig. 22/Pos. 2) che deve essere premuto prima di poter attivare la leva di commutazione (Fig. 22/Pos 1). Il tempo di avvio dell'apparecchio può durare alcuni secondi. Molando la leva di commutazione lo scarificatore si spegne. Eseguite questa operazione più volte per assicurarvi che l'apparecchio funzioni correttamente. Ziehen Sie immer den Sicherheitsstecker bevor Sie Einstellungen, Reparatur-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Gerät vornehmen. Accertatevi che il cilindro dei coltelli non giri.

### **Pericolo!**

Non aprite mai il portello di scarico mentre il motore è ancora acceso. Il cilindro rotante con le lame può causare lesioni.

Fissate sempre bene il portello di scarico. Mediante la molla di trazione esso ritorna nella posizione "chiusa".

Deve venire sempre mantenuta la distanza di sicurezza, data dall'impugnatura di guida, tra il rivestimento esterno e l'utilizzatore. Nello scarificare il manto erboso e cambiare il senso di direzione su pendio si deve essere particolarmente attenti. Accertatevi di essere in posizione sicura, portate scarpe con soles antidrucciolevoli e pantaloni lunghi. Scarificate sempre in senso trasversale rispetto al pendio.

Per motivi di sicurezza non usate lo scarificatore per pendii con un'inclinazione superiore ai 15 gradi.

Siate particolarmente attenti muovendovi all'indietro e tirando lo scarificatore, pericolo di inciampare!

### **Avvertenze per lavorare in modo corretto**

Nel lavorare si consiglia di ripassare i margini della fascia già eseguita, quindi con una sovrapposizione.

Per ottenere un taglio preciso si deve muovere l'apparecchio in fasce possibilmente diritte. Le corsie formate eseguendo l'operazione si devono quindi sovrapporre sempre di alcuni centimetri al fine di evitare strisce di prato non lavorate. Nel caso in cui utilizzate il sacco di raccolta opzionale, esso deve essere svuotato non appena rimangono resti di erba sul prato durante l'operazione di scarificazione.

### **Pericolo! Prima di togliere il cestello di raccolta spegnete il motore e attendete fino a che il rullo non si sia fermato.**

Per sganciare il cestello di raccolta sollevate con una mano il portello di scarico e togliete il cestello di raccolta con l'altra mano!

La frequenza con la quale si deve lavorare il manto erboso dipende fondamentalmente dalla crescita dell'erba e dalla durezza del terreno.

Tenete pulita la parte inferiore dell'apparecchio e togliete assolutamente i depositi di terra e erba. I depositi di erba rendono più difficile l'operazione di avvio e influiscono negativamente sulla qualità. Sui pendii le corsie devono essere trasversali rispetto alla pendenza. Prima di eseguire qualsiasi controllo del rullo bisogna spegnere il motore.



**Pericolo!**

Dopo lo spegnimento del motore il rullo continua a muoversi per qualche secondo. Non cercate mai di fermarlo. Se il rullo in movimento va a battere contro un oggetto, fermate l'apparecchio e attendete fino a quando il rullo sia completamente fermo. Controllate quindi lo stato del rullo. Se è danneggiato deve venire sostituito (vedi 7.4).

**Avvertenze per arieggiare correttamente con il rullo arieggiatore opzionale.**

Nell'arieggiare il modo di lavorare dello scarificatore è identico.

Osservate quindi le istruzioni di lavoro e le avvertenze di sicurezza di cui sopra.

**7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio****Pericolo!**

Staccate sempre la chiave di sicurezza prima di eseguire regolazioni, operazioni di riparazione, manutenzione o pulizia sull'apparecchio. *Vergewissern Sie sich, dass sich die Messerwalze nicht dreht.*

**7.1 Pulizia**

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio. La penetrazione di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.

**7.2 Manutenzione**

- Un cilindro con le lame consumato o danneggiato deve venire sostituito da un specialista autorizzato (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).
- Fate in modo che gli elementi di fissaggio (viti, bulloni ecc.) siano sempre avvitati saldamente in modo da poter lavorare con lo scarificatore in maniera sicura.

- Conservate lo scarificatore in un luogo asciutto.
- Per una lunga durata, tutte le parti a vite, le ruote e gli assi devono venire puliti ed infine oliati.
- La cura regolare dello scarificatore non soltanto lo conserva a lungo in buono stato e ben efficiente, ma contribuisce anche a scarificarare il prato in modo più semplice ed accurato.
- Alla fine della stagione eseguite un controllo generale dello scarificatore e togliete tutti i depositi e le incrostazioni. All'inizio della stagione controllatene assolutamente le condizioni. In caso di riparazioni rivolgetevi al nostro servizio assistenza clienti (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

Per la conservazione di poco ingombro l'impugnatura dispone di una posizione P (Fig. 15). Per giungere in questa posizione, è necessario allentare il serraggio rapido di ca. 3 giri, dato che per la posizione di parcheggio è necessario un serraggio più elevato. In questa posizione, lo scarificatore può essere messo in un angolo (Fig. 23) occupando così poco spazio. Riportando l'impugnatura nella posizione di lavoro ricordatevi di serrare di nuovo di 3 giri il serraggio rapido.

**7.3 Cambio del rullo (vedi Fig. 24-27)**

Indossate assolutamente guanti da lavoro!

Usate solamente rulli originali dato che altrimenti non sono garantiti il funzionamento e la sicurezza.

Per cambiare il rullo scarificatore ovvero il rullo arieggiatore opzionale (Fig. 27b, n. art.: 34.055.71) procedete come segue:

Togliete le due viti ad esagono cavo (Fig. 24/Pos. A). Sollevate il rullo a questa estremità e tiratelo fuori in direzione della freccia (Fig. 25). Spingete il nuovo rullo in direzione della freccia (Fig. 27a/27b) sull'attacco quadrato dell'azionamento (Fig. 26Pos. A) e premetelo poi nel supporto (Fig. 27a).

Il rullo viene di nuovo fissato con le due viti ad esagono cavo (Fig. 24/Pos. A).

Ingrassate l'attacco quadrato dell'azionamento di tanto in tanto per assicurare una facile sostituzione dei rulli.

In una posizione sfavorevole del cilindro lame, la lama esterna (Abb. 25/Pos. A) può venire bloccata dalla carcassa. In tal caso ruotate il rullo di un altro mezzo giro!

#### 7.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Cilindro con lame di ricambio n. art.:**  
**34.055.81**

## 8. Magazzinaggio e trasporto

### Magazzinaggio

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'apparecchio nell'imballaggio originale.

### Trasporto

- Prima di trasportare l'apparecchio disinseritelo e staccatelo dall'alimentazione di corrente.
- Se presenti, applicate i dispositivi di sicurezza per il trasporto.
- Proteggete l'apparecchio da danni e forti vibrazioni che si presentano in particolare in caso di trasporto in veicoli.
- Assicurate l'apparecchio in modo che non scivoli e non si ribalti.

## 9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Gli apparecchi difettosi non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Per uno smaltimento corretto l'apparecchio va consegnato ad un apposito centro di raccolta. Se non vi è noto nessun centro di raccolta, rivolgetevi per informazioni all'amministrazione comunale.

## 10. Indicatori del caricabatterie

Stato indicatori		Significato e interventi
LED rosso	LED verde	
Spento	Lampeggia	<b>Pronto all'esercizio</b> Il caricabatterie è collegato alla rete e pronto per l'uso, la batteria non è nel caricabatterie.
Acceso	Spento	<b>Ricarica</b> Il caricabatterie ricarica la batteria in esercizio di ricarica veloce.
Spento	Acceso	La batteria è ricaricata all'85% e pronta per l'uso. (Durata di ricarica per batteria da 1,5 Ah: 30 min.) (Durata di ricarica per batteria da 3,0 Ah: 60 min.) (Durata di ricarica per batteria da 4,0 Ah: 80 min.) Dopo tale intervallo l'apparecchio passa alla ricarica lenta fino a completare il processo. (Durata di ricarica totale, batteria da 1,5 Ah: ca. 40 min.) (Durata di ricarica totale, batteria da 3,0 Ah: ca. 75 min.) (Durata di ricarica totale, batteria da 4,0 Ah: ca. 100 min.) <b>Intervento</b> Togliete la batteria dal caricabatterie. Staccate il caricabatterie dalla rete.
Lampeggia	Spento	<b>Regolatore di carica</b> Il caricabatterie si trova nella modalità di ricarica lenta. In questo modo la batteria viene ricaricata più lentamente per motivi di sicurezza e richiede più di 1 h. Ciò può essere dovuto ai seguenti motivi: - la batteria non è stata ricaricata per molto tempo oppure è stata continuata la scarica di una batteria esaurita (scarica profonda) - la temperatura della batteria non si trova nel range ideale tra i 10°C e 45°C. <b>Intervento</b> Attendete la fine della ricarica, si può comunque continuare a ricaricare la batteria.
Lampeggia	Lampeggia	<b>Errore</b> La ricarica non è più possibile. La batteria è difettosa. <b>Intervento</b> Una batteria difettosa non deve più venire ricaricata. Togliete la batteria dal caricabatterie.
Acceso	Acceso	<b>Anomalia termica</b> La batteria è troppo calda (per es. esposizione diretta al sole) o troppo fredda (al di sotto dei 0°C) <b>Intervento</b> Togliete la batteria e tenetela per un giorno a temperatura ambiente (ca. 20°C).

## 11. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalia	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non si avvia	a) Collegamenti interni allentati b) Blocco dell'avviamento difettoso c) Scocca dello scarificatore ostruita d) Chiave di sicurezza non inserita e) Batteria non inserita correttamente	a) Da un'officina del servizio assistenza clienti b) Da un'officina del servizio assistenza clienti c) Modificate eventualmente la profondità di scarificazione; pulite la scocca affinché il cilindro con i coltelli giri liberamente d) Inserite la chiave di sicurezza (vedi 6.) e) Togliete e rimettete la batteria (vedi 5.)
La potenza del motore diminuisce	a) Suolo troppo duro b) Scocca ostruita c) Rullo molto consumato	a) Correggete la profondità di lavoro b) Pulite la scocca c) Sostituite il rullo
Scarificazione imprecisa	a) Rullo consumato b) Profondità di lavoro sbagliata	a) Sostituite il rullo b) Correggere la profondità di lavoro
Il motore è in moto, il rullo non gira	a) Rottura della cinghia dentata	a) Da un'officina del servizio assistenza clienti

**Importante! Il motore è dotato di interruttore termico di sicurezza, il quale, in caso di surriscaldamento, farà spegnere la macchina e si riaccenderà in automatico dopo un breve periodo di raffreddamento.**



Solo per paesi membri dell'UE

Non smaltite gli elettrodomestici nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nelle normative nazionali, gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e venire smaltiti in modo ecocompatibile.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:

il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della iSC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

## Informazioni sul Servizio Assistenza

In tutti i Paesi indicati nel certificato di garanzia disponiamo di competenti partner per il Servizio Assistenza (per i relativi dati di contatto si veda il certificato di garanzia), che sono a vostra disposizione per tutte le richieste di assistenza come riparazione, fornitura di pezzi di ricambio e parti di usura o vendita di materiali di consumo.

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Categoria	Esempio
Parti soggette ad usura *	Cinghia trapezoidale, Rullo, Batteria
Materiale di consumo/parti di consumo *	
Parti mancanti	

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

In presenza di difetti o errori vi preghiamo di denunciare il caso sul sito internet [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Vi preghiamo di descrivere con precisione l'anomalia e a tal riguardo di rispondere in ogni caso alle seguenti domande:

- L'apparecchio ha già funzionato una volta o era difettoso fin dall'inizio?
- Avete notato qualcosa prima che si manifestasse il difetto (sintomo prima del difetto)?
- A vostro parere che cosa non funziona nell'apparecchio (sintomo principale)?  
Descrivete che cosa non funziona.

## Certificato di garanzia

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se tuttavia una volta l'apparecchio non dovesse funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro Servizio Assistenza all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al punto vendita in cui avete acquistato l'apparecchio. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Le presenti condizioni di garanzia si rivolgono esclusivamente a consumatori, vale a dire a persone fisiche che non intendono utilizzare questo prodotto né in ambito professionale né per altre attività di lavoro autonomo. Le presenti condizioni di garanzia regolano prestazioni di garanzia supplementari che il produttore su indicato concede in aggiunta alla garanzia legale agli acquirenti di nuovi apparecchi. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti di un nuovo apparecchio da voi acquistato del produttore di cui sopra, riconducibili a errori di materiale o di produzione, ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti dell'apparecchio o alla sostituzione dell'apparecchio stesso.  
Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
  - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
  - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influssi esterni (come per es. danni causati da caduta).
  - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 60 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di comunicare che l'apparecchio è difettoso tramite sito internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Tenete a portata di mano il documento di acquisto o altri documenti come prova dell'acquisto del vostro apparecchio nuovo. Apparecchi inviati senza i relativi documenti o senza targhetta d'identificazione sono esclusi dalla prestazione di garanzia perché non possono essere classificati in modo corrispondente. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

**Peligro!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**Peligro!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.** El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves. **Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**Explicación de la placa de advertencia del aparato (véase fig. 28)**

A = ¡Atención! Leer el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha

B = Mantener alejadas a otras personas

C = Cuidado, púas afiladas, mantener los dedos y los pies alejados. Quitar el enchufe de seguridad antes de realizar trabajos de conservación, ajuste y limpieza. Las púas se siguen moviendo una vez apagado el motor.

D = Llevar protección auditiva y para la vista

E = Nivel de potencia acústica garantizado

F = ¡Atención! Leer el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha

G = Utilizar exclusivamente baterías con el mismo estado de carga

**2. Descripción del aparato y volumen de entrega****2.1 Descripción del aparato (fig. 1/2)**

1. Arco de posicionamiento ON/OFF
2. Botón de bloqueo de conexión
3. Arandela
4. Tornillo para tensor rápido
5. Arco superior de empuje
6. Arco inferior de empuje
7. Soporte del arco de empuje
8. Ajuste de profundidad
9. Tapa de la batería
10. Compuerta de expulsión
11. Enchufe de seguridad
12. Grapas para fijación del cable
13. Tensor rápido
14. Llave allen
15. Tornillo para rueda trasera
16. Rueda trasera

**2.2 Volumen de entrega**

Sirviéndose de la descripción del volumen de entrega, comprobar que el artículo esté completo. Si faltase alguna pieza, dirigirse a nuestro Service Center en un plazo máximo de 5 días laborales tras la compra del artículo presentando un recibo de compra válido o a la tienda donde compró el aparato. A este respecto, observar la tabla de garantía de la información de servicio que se encuentran al final del manual.

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como las fijaciones del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

**¡Peligro!**

¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas ni piezas pequeñas!  
¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Manual de instrucciones original
- Instrucciones de seguridad
- Escarificador de batería y aireador de césped



### 3. Uso adecuado

El aparato en su equipo básico es un escarificador concebido para el uso privado en jardines domésticos y privados. Con el cilindro escarificador se arranca de raíz el musgo y los hierbajos a la vez que se muelle el suelo. De esta forma el césped queda más limpio y puede absorber fácilmente los elementos nutritivos. Recomendamos escarificar el césped en primavera (abril) y otoño (octubre).

Con el cilindro de aireación opcional (núm. de art. 3405571), el aparato se puede convertir fácilmente en un aireador de césped.

El cilindro de aireación escarba la superficie del césped permitiendo que el agua penetre mejor y facilitando la absorción de oxígeno. Airear el césped siempre que sea necesario, pero solo durante su periodo de crecimiento.

Se define como escarificador para el uso privado (en jardines de hobby / privados) todo aquel escarificador cuyo empleo a lo largo del año no supere las 10 horas de servicio, estando indicado su uso mayoritariamente para el cuidado de superficies de césped que no formen parte de instalaciones públicas, parques, polideportivos, así como zonas agrícolas o forestales.

La observancia de las instrucciones de uso especificadas por el fabricante constituye un requisito indispensable para manejar el aparato de forma adecuada. Este manual contiene también instrucciones de uso, mantenimiento y de cuidado.

**Aviso:** para evitar que el operario sufra lesiones, el escarificador no se podrá utilizar como trituradora para desmenuzar ramas de árboles o setos. Además, el escarificador no debe usarse como azada para allanar irregularidades en el suelo como, por ejemplo, los montículos de tierra hechos por los topes.

Por motivos de seguridad, no emplear el escarificador como unidad motriz para otras herramientas de trabajo y juegos de herramientas de toda índole, a no ser que ello haya sido permitido expresamente por el fabricante.

La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso

inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

### 4. Características técnicas

Velocidad en vacío: .....	3300/min
Clase de protección: .....	III
Tensión: .....	40 V d. c.
Anchura de trabajo: .....	35 cm
Núm. de cuchillas: .....	16 unidades
Ajuste de profundidad: .....	-3 / 3 / 6 / 9 mm
Nivel de presión acústica $L_{pA}$ : .....	74,4 dB(A)
Imprecisión K .....	3 dB (A)
Nivel de potencia sónica $L_{WA}$ : .....	82,3 dB(A)
Nivel de potencia acústica garantizado .....	
$L_{WA}$ .....	86 dB(A)
Imprecisión K: .....	3,67 dB(A)
Vibración máx. en el mango: .....	5,031 m/s <sup>2</sup>
Imprecisión K .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Tipo de protección: .....	IP21
Peso .....	9,8 kg

#### ¡Peligro!

#### Ruido y vibración

Los valores de ruido y vibración se han determinado conforme a las normas EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 y EN ISO 20643.

#### ¡Atención!

¡El aparato se suministra sin baterías y sin cargador y sólo puede utilizarse con las baterías de iones de litio de la serie Power-X-Change!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah, 5 células de iones de litio
- 20 V, 3,0 Ah, 10 células de iones de litio
- 20 V, 4,0 Ah, 10 células de iones de litio

Las baterías de iones de litio de la serie Power-X-Change sólo pueden cargarse con el cargador Power-X-Charger.

**Cargador Power-X-Charger**

Tensión de entrada: .....200-250 V ~ 50-60 Hz

Tensión de salida: ..... 21 V d. c.

Corriente de salida: ..... 3,0 A

Clase de protección: ..... II / **¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!**

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

**¡Cuidado!****Riesgos residuales**

Incluso si esta herramienta se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de esta herramienta eléctrica pueden producirse los siguientes riesgos:

1. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.
2. Daños a la salud derivados de las vibraciones de las manos y los brazos si el aparato se utiliza durante un largo periodo de tiempo, no se sujeta del modo correcto o si no se realiza un mantenimiento adecuado.

**¡Cuidado!** Este aparato genera un campo electromagnético durante su funcionamiento. En determinadas circunstancias, este campo podrá afectar a los posibles implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o incluso mortales, recomendamos a las personas que lleven este tipo de implantes que consulten a su médico y al fabricante del implante antes de utilizar el aparato.

**5. Antes de la puesta en marcha****¡Atención!**

¡El aparato se suministra sin baterías y sin cargador y sólo puede utilizarse con las baterías de iones de litio de la serie Power-X-Change!

**Power-X-Change**

- 20 V, 1,5 Ah, 5 células de iones de litio
- 20 V, 3,0 Ah, 10 células de iones de litio
- 20 V, 4,0 Ah, 10 células de iones de litio

Las baterías de iones de litio de la serie Power-X-Change sólo pueden cargarse con el cargador Power-X-Charger.

**¡Aviso!**

Retirar siempre el enchufe de seguridad antes de realizar trabajos de ajuste, reparación, mantenimiento o limpieza en el aparato.

El escarificador para jardín se entrega desmontado. El arco de empuje completo, así como las ruedas traseras deben estar montados antes de poner en funcionamiento el escarificador.

Para que el montaje resulte más sencillo, es preciso seguir paso a paso las instrucciones del manual, fijándose en las ilustraciones.

**Montaje de las ruedas traseras (ver fig. 3 y 4)**

- Encajar el eje de las ruedas traseras en las entalladuras previstas para ello (fig. 3/pos. A)
- Fijar las ruedas con ayuda de los tornillos suministrados. (fig. 4/ Pos.15)

**Montaje de los soportes del arco de empuje (véanse figuras 5 y 6)**

- Retirar la palanca de sujeción rápida (fig. 5/ pos. 13) y la arandela (fig. 5/pos. 3)
- Sujetar el soporte del arco de empuje (fig. 5/ pos. 7) al tornillo de fijación. Asegurarse de que la parte abombada del tubo (fig. 6/pos. A) se oriente al exterior.
- Volver a colocar a continuación la arandela y apretar con la palanca de sujeción rápida.

¡Los dos soportes del arco de empuje deben tener el mismo ángulo de inclinación!

**Montaje del arco de empuje inferior (véase fig. 7)**

- Desplazar el arco de empuje inferior (fig. 7/ pos. 6) por encima del soporte del mismo.
- Atornillar los tubos entre sí con los tornillos

que se suministran (fig 7/pos. 4), las arandelas (fig. 7/pos. 17) y las palancas de sujeción rápida (fig. 7/pos. 13).

#### **Montaje del arco de empuje superior (ver fig. 8 a fig. 10)**

- En el arco de empuje superior (fig. 8/pos. 5) se encuentran 2 agujeros superpuestos que permiten regular la altura del arco de empuje.
- Colocar el arco de empuje superior (fig. 8/pos. 5) de tal forma que sus agujeros coincidan con los agujeros del arco de empuje inferior.
- Atornillar los tubos entre sí con los tornillos que se suministran (fig 8/pos. 4), las arandelas (fig. 8/pos. 3) y las palancas de sujeción rápida (fig. 8/pos. 13).
- Con los sujetacables (fig. 9/pos. 12) suministrados, fijar el cable de red a los tubos de los arcos de empuje para asegurar que la compuerta de expulsión se pueda abrir y cerrar (fig. 10/pos. 12).

¡Asegurarse de que se pueda abrir y cerrar la compuerta de expulsión fácilmente!

#### **Montar la bolsa de recogida opcional (véanse las figuras 11-14)**

El aparato viene sin bolsa de recogida. La bolsa de recogida se tiene que adquirir por separado (núm. de art. 3405576).

- Encajar las dos partes del bastidor entre sí (fig. 11)
- Encajar la bolsa de recogida en el bastidor de metal (fig. 12)
- Poner las bridas de goma sobre el bastidor de metal (fig. 13)
- Para colgar la bolsa de recogida en el escarificador, elevar la compuerta de expulsión con una mano (fig. 14/pos. 10) y, con la otra, coger la bolsa de recogida por la empuñadura y colgarla desde arriba (fig. 14).

#### **¡Peligro!**

¡Antes de colgar la bolsa de recogida, parar el motor y asegurarse de que el cilindro portacuchillas no esté girando!

#### **Ajuste de la altura del mango (véase fig. 15)**

Soltar las palancas de sujeción rápida situadas a ambos lados del escarificador (fig. 15/pos. 13). La altura del mango se puede ajustar mientras se trabaja en la posición 1 o 2 (fig. 15). Volver a apretar la palanca de sujeción rápida. Ajustar el mismo ángulo de inclinación en los dos laterales.

Ajuste de la profundidad de escarificado (véase fig. 16)

La profundidad del escarificado se ajusta con el mecanismo de regulación. Para ello, tirar de la palanca en la dirección de la flecha (ver fig. 16) y ponerla en la posición deseada (0/1/2/3). Asegurarse de que la palanca se enclave correctamente.

0 = posición de desplazamiento o transporte -3 mm  
 1 = Profundidad de escarificado 3 mm  
 2 = Profundidad de escarificado 6 mm  
 3 = Profundidad de escarificado 9 mm

#### **Carga de la batería (fig. 17/19)**

¡El aparato se suministra sin baterías y sin cargador!

1. Sacar la batería del aparato. Para ello, pulsar el dispositivo de retención (fig. 19/pos. C).
2. Comprobar que la tensión de red coincida con la especificada en la placa de identificación del aparato. Conectar el enchufe del cargador (22) a la toma de corriente. El LED verde empieza a parpadear.
3. Introducir la batería (21) en el cargador (22).
4. El apartado „Indicación cargador“ incluye una tabla con los significados de las indicaciones LED del cargador.

Es posible que la batería se caliente durante el proceso de carga. Esto es normal.

En caso de que no sea posible cargar la batería, comprobar que,

- exista tensión de red en la toma de corriente
- exista buen contacto entre los contactos de carga.

En caso de que todavía no fuera posible cargar la batería, rogamos enviar

- el cargador
- y la batería

a nuestro servicio de asistencia técnica.

Es preciso recargar siempre a tiempo la batería para procurar que dure lo máximo posible. Hacerlo es imprescindible también en cuanto se detecta que disminuye el rendimiento del aparato. No descargar jamás la batería por completo. Esto podría provocar un defecto en la batería.

**Montaje de la batería (fig. 18/19)**

Abrir la tapa de la batería. Para ello, presionar el desbloqueo (A) como se muestra en la figura 18 y abrir la tapa. A continuación, introducir las dos baterías en el alojamiento como se muestra en la figura 19 y desplazarlas hacia delante hasta que se perciba acústicamente que se enclavan.

**¡Advertencia!**

Utilizar sólo baterías con el mismo nivel de carga, no combinar nunca baterías totalmente cargadas y baterías cargadas a la mitad. Cargar siempre las dos baterías a la vez.

La batería con el nivel de carga inferior determina el tiempo de funcionamiento del aparato. Las dos baterías deben estar cargadas completamente antes de poner el aparato en funcionamiento. Cerrar la tapa de las baterías plegándola y asegurarse de que encaje correctamente.

**Indicador de capacidad de la batería (fig. 20)**

Pulsar en el interruptor para indicar la capacidad de batería (fig. 20/pos. A). El indicador de capacidad de batería (fig. 20/pos. B) le indica el estado de carga de la batería sirviéndose de 3 LED.

**Si los 3 LED están iluminados:**

La batería está completamente cargada.

**Si están iluminados 1 o 2 LED:**

La batería dispone de suficiente carga residual.

**Si 1 LED parpadea:**

La batería está vacía, es preciso cargarla.

**Si todos los LED parpadean:**

La batería está muy descargada y defectuosa. Está prohibido emplear y cargar una batería defectuosa.

**6. Manejo****¡Cuidado!**

El escarificador está provisto de un interruptor de seguridad para evitar que se use indebidamente. Justo antes de la puesta en marcha del escarificador, es preciso poner el enchufe de seguridad (fig. 21/pos. 11) y quitarlo cada vez que se interrumpan o finalicen los trabajos.

Para evitar que el escarificador se conecte involuntariamente, el arco de empuje (fig. 22/pos. 5) está equipado con un botón de bloqueo de conexión

(fig. 22/pos. 2), que hay que pulsar antes de tirar de la palanca de mando (fig. 22/pos. 1). El tiempo de arranque del aparato puede durar unos segundos. Al soltar la palanca de mando, se desconecta el escarificador. Repetir este proceso un par de veces para comprobar que el aparato funciona correctamente. Retirar siempre el enchufe de seguridad antes de realizar trabajos de ajuste, reparación, mantenimiento o limpieza en el aparato. Asegurarse de que no gire el cilindro portacuchillas.

**¡Peligro!**

No abrir nunca la compuerta de expulsión cuando el motor esté en marcha. El cilindro portacuchillas en movimiento podría provocar daños. Sujetar siempre con cuidado la compuerta de expulsión. El resorte de tracción la devuelve a la posición „cierre“. Es necesario mantener siempre la distancia de seguridad establecida por el mango entre la carcasa y el operario. Se aconseja ser especialmente cuidadoso a la hora de escarificar, especialmente al cambiar el sentido de la marcha en zanjas y pendientes. Es preciso asegurarse de que se mantiene una posición segura, de que se lleva calzado de suela antideslizante, con buenas propiedades adherentes y pantalones largos. Escarificar siempre en sentido transversal a la pendiente. Por motivos de seguridad, no está permitido escarificar pendientes con una inclinación de 15 grados.

Poner especial cuidado al andar hacia atrás y al tirar del escarificador, ¡peligro de tropezar!

**Instrucciones para un correcto escarificado**

A la hora de escarificar, se recomienda hacer pasadas que se superpongan.

Para conseguir un aspecto limpio del césped es necesario que los recorridos del escarificador sean lo más rectos posible. Dichos recorridos deben superponerse entre sí algunos centímetros para que no quede ninguna banda de césped sin escarificar.

Si se utiliza la bolsa de recogida opcional, se deberá vaciar en cuanto queden en el suelo restos de césped durante el escarificado.

**¡Peligro!** ¡Desconectar el motor y esperar a que el cilindro portacuchillas se pare antes de sacar la bolsa de recogida!

Para descolgar la bolsa, elevar la compuerta de expulsión con una mano y, con la otra, sacar la bolsa de recogida.

Dependiendo de la rapidez con la que crezca el césped se deberá escarificar con mayor o menor frecuencia. Mantener limpia la parte inferior del chasis del escarificador, eliminando totalmente los residuos de césped y tierra acumulados. Las acumulaciones dificultan el proceso de arranque y perjudican la calidad del escarificado. Sobre terreno inclinado, es necesario que el recorrido del escarificador se efectúe de forma transversal a la pendiente. Antes de realizar cualquier control del cilindro portacuchillas, no olvidarse de desconectar el motor.

#### ¡Peligro!

Una vez desconectado el motor, el cilindro portacuchillas sigue girando durante algunos segundos. No intentar nunca parar el cilindro portacuchillas. En caso de que el portacuchillas en movimiento tope con un objeto, desconectar el aparato y esperar a que se pare. Seguidamente, controlar el estado de la pieza. En caso de estar dañado, cambiarlo (véase 7.4).

#### Instrucciones para airear correctamente con el cilindro de aireación que se puede obtener de manera opcional.

El modo de proceder para la aireación es el mismo que para el escarificado. Tener en cuenta para ello las presentes instrucciones de seguridad y de trabajo.

## 7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

#### ¡Peligro!

Retirar siempre el enchufe de seguridad antes de realizar trabajos de ajuste, reparación, mantenimiento o limpieza en el aparato. Asegurarse de que no gire el cilindro portacuchillas.

#### 7.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato inmediatamente después de cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plás-

stico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato. Si entra agua en el aparato eléctrico existirá mayor riesgo de una descarga eléctrica.

#### 7.2 Mantenimiento

- Dejar que un especialista autorizado se encargue de cambiar el portacuchillas dañado (véase dirección en certificado de garantía).
- Asegurarse de que todos los elementos de sujeción (tornillos, tuercas, etc.) estén bien apretados para poder trabajar con el escarificador de forma segura.
- Guardar el escarificador en un recinto seco.
- Es preciso limpiar y a continuación engrasar todas las componentes con rosca, así como las ruedas y los ejes con el fin de garantizar que tengan una larga vida útil.
- El cuidado regular del escarificador garantiza no sólo una larga duración de vida del mismo, sino también su rendimiento, redundando todo ello en pro de la facilidad y eficiencia requeridas a la hora de cortar el césped.
- Cuando no se necesite usar más el escarificador, es preciso someterlo a un control completo, eliminando todos los residuos que se hayan acumulado. Comprobar el estado del escarificador antes del inicio de cada temporada. Para reparaciones, ponerse en contacto con nuestro servicio técnico (véase dirección en certificado de garantía).

Para almacenar ocupando un espacio mínimo, el arco de empuje dispone de una posición P (fig. 15). Para llegar a la posición es necesario soltar la palanca de sujeción rápida aprox. 3 vueltas ya que para la posición de estacionamiento se ha previsto un bloqueo elevado. En esta posición se podrá colocar el escarificador en cualquier esquina ocupando un espacio mínimo (fig. 23). A la hora de devolverlo a la posición de trabajo asegurarse de volver a apretar la palanca de sujeción rápida dándole 3 vueltas.

#### 7.3 Cambiar el cilindro (véase fig. 24-27)

#### ¡Es preciso llevar guantes!

Emplear únicamente cilindros originales, de no ser así, no se garantiza que el aparato funcione correctamente, ni tampoco su seguridad.

Para cambiar el cilindro de escarificado o de aireación opcional (fig. 27b, núm. art. 34.055.71) proceda de la siguiente manera:

Retirar los dos tornillos allen (fig. 24/pos. A). Elevar el cilindro por este extremo y tirar de él siguiendo el sentido de la flecha (fig. 25). Introducir el nuevo cilindro siguiendo el sentido de la flecha (fig. 27a /27b) en el cuadrado de accionamiento (fig. 26/pos. A) y presionarlo luego dentro del soporte (fig. 27a). Volver a fijar el cilindro con los dos tornillos allen (fig. 24/pos. A).

Engrasar de vez en cuando el cuadrado de accionamiento para facilitar así el cambio de los cilindros.

Si el cilindro de cuchillas está mal colocado, la cuchilla exterior puede quedar bloqueada por la carcasa (fig. 25/pos. A). En este caso, girar el cilindro media vuelta más.

#### 7.4 Pedido de piezas de recambio:

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio requerida.

Los precios y la información actual se hallan en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Cilindro portacuchillas de repuesto núm. art.: 34.055.81

## 8. Almacenamiento y transporte

### Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar el aparato en su embalaje original.

### Transporte

- apagar el aparato y retirar el enchufe de seguridad antes de transportarlo.
- Poner los dispositivos de protección para el transporte (en caso de existir).
- Proteger el aparato contra daños y fuertes vibraciones, especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegurar el aparato para que no se resbale ni se vuelque.

## 9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Los aparatos defectuosos no deben tirarse a la basura doméstica. Para su eliminación adecuada, el aparato debe entregarse a una entidad recolectora prevista para ello. En caso de no conocer ninguna, será preciso informarse en el organismo responsable del municipio.

## 10. Indicación cargador

Estado de indicación		Significado y medida
LED rojo	LED verde	
apagado	parpadea	<b>Listo para funcionamiento</b> El cargador está conectado a la red y listo para el funcionamiento, la batería no está en el cargador
encendido	apagado	<b>Carga</b> El cargador carga la batería en modo rápido.
apagado	encendido	La batería está cargada al 85% y se puede utilizar. (Duración de la carga batería de 1,5 Ah: 30 min) (Duración de la carga batería de 3,0 Ah: 60 min) (Duración de la carga batería de 4,0 Ah: 80 min) Después se cambia a carga lenta hasta que la batería esté completamente cargada. (Duración de la carga total batería de 1,5 Ah: aprox. 40 min) (Duración de la carga total batería de 3,0 Ah: aprox. 75 min) (Duración de la carga total batería de 4,0 Ah: aprox. 100 min) <b>Medida:</b> Sacar la batería del cargador. Desconectar el cargador de la red.
parpadea	apagado	<b>Carga adaptada</b> El cargador se encuentra en el modo de carga lenta. Por motivos de seguridad, en este modo la batería se carga con mayor lentitud y tarda más de 1h. Esto puede deberse a las siguientes causas: - La batería ha estado sin cargarse durante mucho tiempo o se ha continuado descargando una batería agotada (descarga total) - La temperatura de la batería no se encuentra dentro de un rango óptimo entre 10° C y 45° C. <b>Medida:</b> Esperar hasta que el proceso de carga haya finalizado, la batería puede seguir cargándose.
parpadea	parpadea	<b>Fallo</b> El proceso de carga ya no es posible. La batería está defectuosa. <b>Medida:</b> Está prohibido cargar una batería defectuosa. Sacar la batería del cargador.
encendido	encendido	<b>Avería por temperatura</b> La batería está demasiado caliente (p. ej. por radiación solar directa) o demasiado fría (por debajo de 0° C) <b>Medida:</b> Sacar la batería y guardarla durante 1 día a temperatura ambiente (aprox. 20° C).

## 11. Plan para localización de fallos

Fallo	Posibles causas	Solución
El motor no arranca	a) Conexiones interiores sueltas b) Botón de bloqueo de conexión defectuoso c) Carcasa del escarificador atascada d) Enchufe de seguridad no introducido e) Batería puesta de forma incorrecta	a) A través del taller del servicio técnico b) A través del taller del servicio técnico c) Tal vez cambiar la profundidad de escarificado; limpiar carcasa para que el portacuchillas gire sin problemas d) Introducir el enchufe de seguridad (ver 6.) e) Quitar la batería, volverla a poner (ver 5.)
La potencia del motor disminuye	a) Césped demasiado crecido o húmedo b) Chasis del cortacesped atascado c) Cuchilla fuertemente gastada d) La potencia de la batería disminuye	a) Corregir la altura de corte, modificar el ajuste del sistema electrónico b) Limpiar chasis c) Cambiar cuchilla d) Comprobar la capacidad de la batería y, de ser necesario, cargarla (ver 5.)
Corte irregular	a) Cuchilla gastada b) Altura de corte incorrecta	a) Cambiar o afilar cuchilla b) Corregir la altura de corte

**Advertencia! ¡El motor lleva un guardamotor que lo desconecta en caso de sobrecarga y, tras una breve pausa de enfriamiento, vuelve a conectarlo de forma automática!**





Sólo para países miembros de la UE

No tirar herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2012/19/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Sólo está permitido copiar la documentación y documentos anexos del producto, o extractos de los mismos, con autorización expresa de iSC GmbH.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas

## Información de servicio

En todos los países mencionados en el certificado de garantía disponemos de distribuidores competentes cuyos datos de contacto podrán consultar en dicho certificado. Dichos distribuidores están a su disposición para cualquier asunto relacionado con el servicio como reparación, suministro de piezas de repuesto y desgaste, o con respecto a los materiales de consumo.

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo.

Categoría	Ejemplo
Piezas de desgaste*	Correa trapezoidal, Cilindro, Batería
Material de consumo/Piezas de consumo*	
Falta de piezas	

\*¡no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

En caso de deficiencia o fallo, rogamos que lo registre en la página web [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Describa exactamente el fallo y responda siempre a las siguientes preguntas:

- ¿Ha funcionado el aparato en algún momento o estaba defectuoso desde el principio?
- ¿Le ha llamado algo la atención antes de surgir el fallo (indicio antes del fallo)?
- ¿Qué fallo de funcionamiento le parece que presenta el aparato (indicio principal)?  
Describa ese fallo en el funcionamiento.

## Certificado de garantía

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda donde ha comprado el aparato. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía van dirigidas exclusivamente a los consumidores, es decir, personas naturales que no desean emplear este producto en el marco de su actividad comercial ni autónoma. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones adicionales de garantía que el fabricante abajo mencionado se compromete a otorgar, de manera adicional a la garantía legal, a los compradores de sus nuevos aparatos. Las prestaciones de garantía que le corresponden conforme a ley no se ven afectadas por la presente. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La garantía se extiende exclusivamente a defectos en un aparato nuevo adquirido por usted del fabricante abajo mencionado, ocasionados por fallos de material o de producción, y está limitada, según nuestra elección, a la reparación de los defectos o al cambio del aparato.  
Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato dentro del periodo de garantía en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.
3. Nuestra garantía no cubre:
  - Daños en el aparato ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada) o la no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad o por la exposición del aparato a condiciones anormales del entorno o por la falta de cuidado o mantenimiento.
  - Daños en el aparato ocasionados por aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo, daños producidos por el transporte), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas).
  - Daños en el aparato o en piezas del aparato provocados por el desgaste natural, habitual o producido por el uso.
4. El periodo de garantía es de 60 meses y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
5. Para hacer efectivo su derecho a garantía, registre su aparato defectuoso en: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Tenga a mano el recibo de compra o cualquier otro comprobante que acredite la compra del aparato nuevo. La garantía no cubre aquellos aparatos que se envíen sin el comprobante pertinente o sin la placa de identificación puesto que resulta difícil clasificarlos del modo correspondiente. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Para piezas de desgaste, de repuesto y falta de piezas nos remitimos a las limitaciones de esta garantía conforme a la información de servicio de este manual de instrucciones.

**Gevaar!**

Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding / veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding / veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsaanwijzingen**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

**Gevaar!**

**Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.** Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

**Verklaring van het informatiebord op het apparaat (zie fig. 28)**

A = Let op! Vóór inbedrijfstelling handleiding lezen.

B = Andere personen uit de buurt houden.

C = Voorzichtig, scherpe tanden, vingers en voeten uit de buurt houden. Veiligheidsstekker vóór instandhoudings-, instel- en reinigingswerkzaamheden uittrekken. De tanden lopen na, nadat de motor is uitgeschakeld.

D = Gehoorbescherming en veiligheidsbril dragen.

E = Gegarandeerd geluidsdrukniveau.

F = Opgelet! Vóór inbedrijfstelling handleiding lezen.

G = Alleen accu's met dezelfde laadtoestand gebruiken.

**2. Beschrijving van het gereedschap en leveringsomvang****2.1 Beschrijving van het apparaat (fig. 1/2)**

1. Aan-/Uitschakelbeugel
2. Inschakelblokkering
3. Onderlegplaatje
4. Schroef voor snelspanner
5. Bovenste schuifbeugel
6. Onderste schuifbeugel
7. Schuifbeugelhouder
8. Diepteverstelling
9. Accudeksel
10. Uitwerpklep
11. Veiligheidsstekker
12. Kabelbevestigingsklemmen
13. Snelspanner
14. Inbussleutel
15. Schroef voor achterwiel
16. Achterwiel

**2.2 Leveringsomvang**

Gelieve de volledigheid van het artikel te controleren aan de hand van de beschreven omvang van de levering. Indien er onderdelen ontbreken, gelieve u dan binnen 5 werkdagen na aankoop van het artikel te wenden tot ons servicecenter of tot het verkooppunt waar u het apparaat heeft gekocht, en leg een geldig bewijs van aankoop voor. Gelieve daarvoor de garantietabel in de service-informatie aan het einde van de handleiding in acht te nemen.

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

**Gevaar!**

**Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!**

- Accu-verticuteerder en gazonbeluchter
- Originele handleiding
- Veiligheidsinstructies

### 3. Reglementair gebruik

Het apparaat is in zijn basisuitrusting geschikt als verticuteerder voor particulier gebruik in de huis- en hobbytuin. Met de verticuteerwals wordt mos en onkruid samen met de wortels uit de grond getrokken en de grond losgewerkt. Daardoor kan het gazon de voedingsstoffen beter opnemen en wordt het schoongemaakt. Wij raden aan om het gazon in de lente (april) en herfst (oktober) te verticuteren.

Met de optioneel verkrijgbare beluchterwals (art.-nr. 3405571) kan het apparaat in een handomdraai worden omgebouwd tot een gazonbeluchter.

Met de verluchtingswals wordt het gazonoppervlak aangekrast. Daardoor kan water beter afvloeien en wordt de zuurstofopname vergemakkelijkt. Verlucht naargelang de behoefte tijdens de hele groeiperiode.

De verticuteerder is geschikt voor particulier gebruik in de huis- en hobbytuin.

Als verticuteerders voor de particuliere huis- en hobbytuin worden diegene beschouwd die doorgaans niet langer dan 10 uur jaarlijks overwegend worden gebruikt voor het verzorgen van gras- en gazonvlakten, maar niet in openbare plantsoenen, sportpleinen en ook niet in de land- en bosbouw.

Het behoorlijk gebruik van de verticuteerder houdt in dat de bijgaande gebruiksaanwijzing van de fabrikant in acht wordt genomen. De gebruiksaanwijzing bevat ook de bedrijfsomstandigheden en onderhoudsvoorwaarden.

Teneinde de gebruiker niet bloot te stellen aan het gevaar voor lichamelijke letsels, mag de verticuteerder niet gebruikt worden als hakselaar voor het klein snijden van snoeisels van takken of heggen. De verticuteerder mag evenmin worden gebruikt als motorhaksfrees en ook niet voor het gelijkmaken van bodemverheffingen, zoals b.v. molshopen.

Om veiligheidsredenen mag de verticuteerder niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere werkgereedschappen en gereedschapssets van welke soort dan ook, tenzij die door de fabrikant uitdrukkelijk toegestaan zijn.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

### 4. Technische gegevens

Nullasttoerental: .....3300/min  
 Beschermklasse: .....III  
 Spanning: ..... 40 V DC  
 Werkbreedte: .....35 cm  
 Aantal messen: ..... 16 stuks  
 Diepteverstelling: .....-3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Geluidsdruk niveau  $L_{pA}$ : ..... 74,4 dB(A)  
 Onzekerheid K ..... 3 dB(A)  
 Geluidsvermogen  $L_{WA}$ : ..... 82,3 dB(A)  
 Geluidsdruk niveau gegarandeerd  $L_{WA}$  .. 86 dB(A)  
 Onzekerheid K: ..... 3,67 dB(A)  
 Trilling aan de steel max.: .....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Onzekerheid K .....1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Beschermklasse: ..... IP21  
 Gewicht .....9,8 kg

#### **Gevaar!**

#### **Geluid en trilling**

De geluids- en trilwaarden werden gemeten overeenkomstig de normen EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 en EN ISO 20643.

#### **Opgelet!**

Het apparaat wordt geleverd zonder accu's en zonder lader, en mag alleen worden ingezet met de Li-Ion accu's van de Power-X-Change serie!

#### **Power-X-Change**

- 20 V, 1,5 Ah, 5 Li-Ion cellen
- 20 V, 3,0 Ah, 10 Li-Ion cellen
- 20 V, 4,0 Ah, 10 Li-Ion cellen

De Li-Ion accu's van de Power-X-Change serie mogen alleen met de Power-X-Charger worden geladen.

#### Lader Power-X-Charger

Ingangsspanning: .....200-250 V ~ 50-60 Hz

Uitgangsspanning: ..... 21 V DC

Uitgangsstroom: ..... 3,0 A

Beschermklasse: ..... II / 

#### Beperk de geluidsonwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

#### Voorzichtig!

##### Restrisico's

**Er blijven altijd restrisico's over ook al wordt dit elektrisch gereedschap naar behoren bediend. Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit elektrisch gereedschap:**

1. Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermers worden gedragen.
2. Schade aan de gezondheid die voortvloeit uit hand-arm-trillingen indien het toestel lang zonder onderbreking wordt gebruikt of niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.

**Voorzichtig!** Dit toestel verwekt tijdens het bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden nadelige gevolgen hebben voor actieve of passieve medische implantaten. Om het risico van ernstige of dodelijke letsels te verminderen raden wij personen met medische implantaten aan hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te consulteren voordat het toestel wordt bediend.

## 5. Vóór inbedrijfstelling

#### Opgelet!

Het apparaat wordt geleverd zonder accu's en zonder lader, en mag alleen worden ingezet met de Li-Ion accu's van de Power-X-Change serie!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah, 5 Li-Ion cellen
- 20 V, 3,0 Ah, 10 Li-Ion cellen
- 20 V, 4,0 Ah, 10 Li-Ion cellen

De Li-Ion accu's van de Power-X-Change serie mogen alleen met de Power-X-Charger worden geladen.

#### Waarschuwing!

Trek altijd de veiligheidsstekker uit het stopcontact, voordat u instellingen, reparatie-, onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert aan het apparaat.

De verticuteerder is bij levering gedemonteerd. Vóór het gebruik van de verticuteerder moeten de complete schuifbeugel en de achterwielen worden gemonteerd.

Volg de gebruiksaanwijzing stap voor stap en raadpleeg de illustraties voor een gemakkelijke assemblage.

#### Montage van de achterwielen (zie fig. 3 en fig. 4)

- Schuif de as van de achterwielen de ervoor voorziene uitsparingen in (fig. 3, pos. A).
- Bevestig de wielen d.m.v. de bijgeleverde schroeven. (Fig. 4, pos. 15)

#### Montage van de schuifbeugelhouders (zie fig. 5 en 6)

- Verwijder de snelspanhefbomen (fig. 5, pos. 13) en de sluitring (fig. 5, pos. 3)
- Schuifbeugelhouder (fig. 5, pos. 7) de bevestigingsschroef op schuiven. Let erop dat de werving van de buis (fig. 6, pos. A) aan de buitenkant is.
- Breng dan de sluitring terug aan en draai hem met de snelspanhefboom vast.

Bij de beide schuifbeugelhouders moet dezelfde hellingshoek worden ingesteld!

**Montage van de onderste schuifbeugel (zie fig. 7)**

- De onderste schuifbeugel (fig. 7, pos. 6) moet over de schuifbeugelhouders worden geschoven.
- De buizen met elkaar verbinden m.b.v. de bijgaande schroeven (fig. 7, pos. 4), de sluitringen (fig. 7, pos. 17) en de snelspanhefbomen (fig. 7, pos. 13).

**Montage van de bovenste schuifbeugel (zie fig. 8 tot fig. 10)**

- In de bovenste schuifbeugel (fig. 8, pos. 5) zitten onder elkaar 2 gaten, die een extra aanpassing van de hoogte mogelijk maken.
- Bovenste schuifbeugel (fig. 8, pos. 5) positioneren zodat de gaten van de bovenste schuifbeugel overeenstemmen met de gaten van de onderste schuifbeugel.
- De buizen met elkaar verbinden m.b.v. de bijgaande schroeven (fig. 8, pos. 4), de sluitringen (fig. 8, pos. 3) en de snelspanhefbomen (fig. 8, pos. 13).
- Met de bijgaande kabelhouders (fig. 9, pos. 12) de netkabel op de buizen van de schuifbeugels vastmaken zodat het openen en sluiten van de uitwerpklep verzekerd is (fig. 10, pos. 12).

Let er goed op dat de uitwerpklep steeds gemakkelijk kan worden geopend en gesloten!

**Montage van de opvangkorf (zie fig. 11-14)**

Het apparaat bezit in zijn basisuitrusting geen vangkorf. Deze is apart verkrijgbaar (art.-nr. 3405576).

- De beide stukken van het stangenstelsel ineen schuiven (fig. 11).
- De opvangkorf over het metalen stangenstelsel trekken (fig. 12).
- De rubberlussen over het metalen stangenstelsel omslaan (fig. 13).
- Teneinde de opvangkorf op de verticuteerder vast te haken heft u de uitlaatklep (fig. 14, pos. 10) met een hand op en pakt u de opvangzak met de andere hand aan de handgreep vast om hem van boven vast te haken (fig. 14).

**Gevaar!**

Bij het vasthaken van de opvangkorf moet de motor afgezet zijn en mag de messenwals niet draaien!

**Instelling van de steelhoogte (zie fig. 15)**

Zet aan weerskanten van de verticuteerder de snelspanhefbomen (fig. 15, pos. 13) los. De steelhoogte mag tijdens de werkzaamheden op positie 1 of 2 (fig. 15) worden afgesteld. Haal de snelspanhefbomen terug aan. Aan weerskanten moet dezelfde hellingshoek worden ingesteld.

**Afstellen van de verticuteerdiepte (zie fig. 16)**

De verticuteerdiepte wordt afgesteld via het verstelmecanisme. Te dien einde de hefboom in pijlrichting trekken (zie fig. 16) en naar de gewenste stand (0/ 1/ 2/ 3) brengen. Zorg ervoor dat de hefboom naar behoren vastklikt!

- 0 = rij- / of transportstand -3 mm
- I = verticuteerdiepte 3 mm
- II = verticuteerdiepte 6 mm
- III = verticuteerdiepte 9 mm

**Laden van de accu (fig. 17/19)**

Het apparaat wordt geleverd zonder accu's en zonder lader!

1. Accupack uit het apparaat nemen. Daarvoor de zijdelingse grendelknop indrukken.
2. Vergelijk of de netspanning vermeld op het typeplaatje overeenstemt met de beschikbare netspanning. Steek de netstekker van de lader (22) in het stopcontact. De groene LED begint te knipperen.
3. Steek de accu (21) op de lader (22).
4. Onder punt „Indicatie lader“ vindt u een tabel met de betekenissen van de LED-indicatie aan de lader.

Tijdens het laden kan de accu wat warm worden. Dit is echter normaal.

Mocht het laden van de accupack niet mogelijk zijn, controleer dan

- of aan het stopcontact de netspanning voorhanden is
- of een foutloos contact aan de laadcontacten voorhanden is.

Indien het laden van het accupack nog altijd niet mogelijk is, breng dan

- de lader
  - en de accupack
- naar onze klantenservice.

In het belang van een lange levensduur van de accupack is het raadzaam om op tijd voor het herladen van de accupack te zorgen. Dit is in elk

geval noodzakelijk, wanneer u vaststelt dat het vermogen van het apparaat afneemt. Ontlaad de accupack nooit helemaal. Dat leidt tot een defect van de accupack!

#### **Montage van de accu (fig. 18-19)**

Open het accudeksel. Daarvoor zoals getoond in fig. 18 de ontgrendeling (A) indrukken en het deksel omhoog klappen. Dan de beide accu's zoals getoond in fig. 19 in de houders steken en naar voor schuiven, tot de accu's hoorbaar inklikken.

#### **Aanwijzing!**

Gebruik alleen accu's met dezelfde vulstand, combineer nooit volle en halfvolle accu's met elkaar. Laad beide accu's altijd tegelijkertijd op. De accu met de zwakkere laadtoestand bepaalt de looptijd van het apparaat. Vóór bedrijf moeten altijd beide accu's vol worden geladen. Sluit het accudeksel door het dicht te klappen en let erop dat het goed inklikt.

#### **Accu-capaciteitsindicator (fig. 20)**

Druk op de schakelaar voor accu-capaciteitsindicator (fig. 20, pos. A). De accu-capaciteitsindicator (fig. 20, pos. B) signaleert de laadtoestand van de accu aan de hand van 3 LEDs.

#### **Alle 3 LEDs branden:**

De accu is vol geladen.

#### **2 of 1 LED(s) branden:**

De accu beschikt over voldoende restlading.

#### **1 LED knippert:**

De accu is leeg, laad de accu op.

#### **Alle LEDs knipperen:**

De accu werd diep ontladen en is defect. Een defecte accu mag niet meer gebruikt en geladen worden!

## **6. Bediening**

#### **Voorzichtig!**

De verticuteerder is voorzien van een veiligheidschakeling om onbevoegd gebruik te voorkomen. Onmiddellijk vóór inbedrijfstelling van de verticuteerder de veiligheidsstekker (fig. 21, pos. 11) insteken en bij elke onderbreking of beëindiging van het werk de veiligheidsstekker weer verwijderen.

Om te verhinderen dat de verticuteerder ongewild wordt ingeschakeld is de schuifbeugel (fig. 22, pos. 5) uitgerust met een inschakelblokkering (fig. 22, pos. 2), die moet worden ingedrukt, voordat de schakelhendel (fig. 22, pos. 1) kan worden ingedrukt. De starttijd van het apparaat kan enkele seconden bedragen. Als u de schakelhendel loslaat, dan wordt de verticuteerder meteen uitgeschakeld. Voer deze procedure meermaals uit om er zeker van te zijn dat uw apparaat correct werkt. Trek altijd de veiligheidsstekker uit het stopcontact, voordat u instellingen, reparatie-, onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert aan het apparaat. Vergewis u ervan dat de meswals niet draait.

#### **Gevaar!**

Open de uitlaatklep nooit terwijl de motor nog draait. Draaiende messenwals kan leiden tot lichamelijk gevaar. Maak de uitlaatklep steeds zorgvuldig vast. De klep wordt door de trekveer teruggeklapt naar de "DICHT" positie!

De door de geleidestelen gegeven veiligheidssafstand tussen het koetswerk en de gebruiker dient steeds in acht te worden genomen. Tijdens het verticuteren en veranderen van rijrichting op bermen en hellingen dient u bijzonder voorzichtig te werk te gaan. Let op een veilige stand, draag schoenen met slipvaste zolen en een lange broek. Verticuteer steeds dwars over de helling. Hellingen van meer dan 15° mogen om veiligheidsredenen niet worden geverticuteerd. Wees bijzonder voorzichtig bij het achteruit bewegen en trekken van de verticuteerder, struikelgevaar!

#### **Instructies omtrent het juist verluchten van het gazon**

Voor het verticuteren is een overlappende werkwijze aan te bevelen.

Om een proper verticuteerpatroon te bereiken leidt u de verticuteerder in zo recht mogelijke banen. De banen moeten elkaar overlappen met enkele centimeters zodat er geen stroken blijven staan.

Mocht u de optioneel verkrijgbare vangzak gebruiken, dan moet deze worden leeggemaakt zodra er tijdens het verticuteren grasresten blijven liggen.



**Gevaar! Vóór het afnemen van de opvangzak de motor stopzetten en wachten tot de messenwals tot stilstand is gekomen.**

Om de opvangzak los te haken tilt u de uitlaatklep met een hand op terwijl u met de andere hand de opvangzak wegneemt!

Hoe vaak moet worden geverticuteerd hangt in principe af van de groei van het gras en van de hardheid van de grond.

De onderkant van het huis van de verticuteerder schoon houden en afzetsels van gras en aarde zeker verwijderen. Afzetsels maken het starten moeilijker en doen afbreuk aan de verticuteerbaarheid.

Op hellingen moet de verticuteerbaan steeds dwars over de helling verlopen.

**Gevaar!**

De messenwals blijft na het afzetten van de motor nog enkele seconden draaien.

Voordat u controles van welke aard ook aan de messenwals uitvoert zeker de motor afzetten. Denk eraan dat de messenwals na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden blijft draaien. Probeer nooit de messenwals te stoppen. Indien de draaiende messenwals een voorwerp raakt, de verticuteerder uitschakelen en wachten tot de messenwals helemaal stilstaat. Controleer vervolgens de toestand van de messenwals. Indien die beschadigd is, moet hij vervangen worden (zie 7.4).

Aanwijzingen voor het juiste beluchten met de optioneel verkrijgbare beluchterwals.

Bij het beluchten is de werkwijze identiek aan die van het verticuteren.

Neem daarom de bovenstaande werk- en veiligheidsinstructies in acht.

## 7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

**Gevaar!**

Trek altijd de veiligheidsstekker uit het stopcontact, voordat u instellingen, reparatie-, onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert aan het apparaat. Vergewis u ervan dat de meswals niet draait.

### 7.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt. Door binnendringen van water in een elektrische apparatuur verhoogt het risico van een elektrische schok.

### 7.2 Onderhoud

- Een versleten of beschadigde messenwals moet door een geautoriseerde vakman worden vervangen (zie adres op de garantiekaart).
- Zorg ervoor dat alle bevestigingselementen (schroeven, moeren enz.) steeds goed vast aangehaald zijn zodat u veilig met de verticuteerder kan werken.
- Berg uw verticuteerder in een droge ruimte op.
- Voor een lange levensduur is het aan te bevelen alle te schroeven onderdelen alsook de wielen en assen schoon te maken en vervolgens te oliën.
- Door het gereedschap regelmatig te onderhouden zal het niet alleen lang meegaan en goed werken, maar zal het u ook in staat stellen uw gazon zorgvuldig en gemakkelijk te bewerken.
- Aan het einde van het seizoen voert u een algemene controle van de verticuteerder uit en verwijdert u al het vuil en alle grasresten. Telkens vóór begin van het seizoen dient u beslist de toestand van de verticuteerder te controleren. Wend u bij herstellingen tot onze serviceplaats (zie adres op de garantiekaart).

Voor een plaats besparende opberging heeft de schuifbeugel een P-stand (fig. 15). Om naar deze positie te geraken moeten de snelspanhefbomen met ca. 3 volle slagen worden losgezet omdat voor de parkeerstand een verhoogde arretering is voorzien. In deze stand kan de verticuteerder plaats besparend in een hoek worden geschoven (fig. 23). Als u later de verticuteerder terug naar zijn werkstand brengt, niet vergeten de snelspanhefboom weer met 3 volle slagen aan te halen!

### 7.3 Verwisselen van wals (zie fig. 24-27)

Zeker werkhandschoenen dragen!

Gebruik enkel originele walsen omdat anders de werking en de veiligheid mogelijk niet gewaarborgd zijn.

Om de wals van de verticuteerder resp. de optioneel verkrijgbare beluchterwals (fig. 27b, art.-nr.: 34.055.71) te vervangen gaat u als volgt te werk: Verwijder de beide inbusschroeven (fig. 24, pos. A). Hef de wals aan een uiteinde op en trek hem in pijlrichting uit (fig. 25).

Schuif de nieuwe wals in pijlrichting (fig. 27a/27b) de aandrijfvierkant (fig. 26, pos. A) op en druk hem daarna de houder in (fig. 27a).

Met behulp van de beide inbusschroeven (fig. 24, pos. A) maakt u de wals terug vast. Vet de aandrijfvierkant af en toe om de walsen gemakkelijk te kunnen verwisselen.

Bij een ongunstige stand van de messenwals kan het buitenste mes (fig. 25, pos. A) door het huis worden geblokkeerd. Draai in dit geval de wals met een halve slag verder!

### 7.4 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Reservemessenwals artikelnr.: 34.055.81**

## 8. Opslag en transport

### Opslag

Bewaar het apparaat en het toebehoren op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het apparaat in de originele verpakking.

### Transport

- Schakel het apparaat uit en isoleer het van de stroomtoevoer, voordat u het transporteert.
- Breng, indien voorhanden, transportbeveiligingen aan.

- Bescherm het apparaat tegen schade en sterke trillingen, die met name optreden bij het transport in voertuigen.
- Beveilig het apparaat tegen wegglijden en kantelen.

## 9. Verwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan naar de grondstofkringloop worden teruggevoerd. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Defecte toestellen horen niet thuis in het huisvuil. Om zich van het toestel naar behoren te ontdoen dient het naar een geschikte verzamelplaats te worden gebracht. Als u geen verzamelplaats kent gelieve u dan bij de gemeente te informeren.

## 10. Indicatie lader

Aanduidingsstatus		Betekenis en maatregel
Rode LED	Groene LED	
UIT	Knippert	<b>Gebruiksklaarheid</b> De lader is aangesloten op het net en is gebruiksklaar; de accu is niet in de lader.
AAN	AAN	<b>Laden</b> De lader laadt de accu op in de snelle laadmodus.
UIT	AAN	De accu is tot 85% opgeladen en gebruiksklaar. (Laadduur 1,5 Ah accu: 30 min) (Laadduur 3,0 Ah accu: 60 min) (Laadduur 4,0 Ah accu: 80 min) Daarna wordt overgeschakeld naar ontziende lading tot de accu volledig is geladen. (Laadduur in het totaal 1,5 Ah accu: ca. 40 min) (Laadduur in het totaal 3,0 Ah accu: ca. 75 min) (Laadduur in het totaal 4,0 Ah accu: ca. 100 min) <b>Maatregel:</b> Neem de accu de lader uit. Scheid de lader van het net.
Knippert	UIT	<b>Aanpassingslading</b> De lader bevindt zich in de modus voor ontziend laden. Daarbij wordt de accu om veiligheidsredenen trager opgeladen en heeft daarvoor meer dan 1 uur nodig. Dat kan te wijten zijn aan volgende oorzaken: - Accu werd zeer lang geleden niet meer opgeladen of het ontladen van een uitgeputte accu werd voortgezet (diepe ontlading). - De accutemperatuur ligt niet binnen het ideale bereik tussen 10°C en 45°C. <b>Maatregel:</b> Wacht tot het laadproces is voltooid; de accu kan desondanks verder worden geladen.
Knippert	Knippert	<b>Fout</b> Er kan niet meer worden opgeladen. De accu is defect. <b>Maatregel:</b> Een defecte accu mag niet meer worden opgeladen. Neem de accu de lader uit.
AAN	AAN	<b>Temperatuurfout</b> De accu is te warm (b.v. rechtstreekse zoninstraling) of te koud (onder 0° C). <b>Maatregel:</b> Neem de accu de lader uit en bewaar hem 24 u bij kamertemperatuur (ca. 20° C).

## 10. Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaken	Verhelpen
Motor start niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Interne aansluitingen losgekomen</li> <li>b) Inschakelblokkering defect</li> <li>c) Behuizing van de verticuteerder verstopt</li> <li>d) Veiligheidsstekker niet ingestoken</li> <li>e) Accu niet correct ingestoken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Door de klantenservicewerkplaats</li> <li>b) Door de klantenservicewerkplaats</li> <li>c) Eventueel diepte van de verticuteerder veranderen; behuizing reinigen, opdat de meswals vrij loopt</li> <li>d) Veiligheidsstekker insteken (z. 6.)</li> <li>e) Accu verwijderen, opnieuw insteken (z. 5.)</li> </ul>
Motorvermogen vermindert	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Grond te hard</li> <li>b) Huis van de verticuteerder verstopt geraakt</li> <li>c) Messen flink versleten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Van verticuteerdiepte veranderen</li> <li>b) Huis reinigen</li> <li>c) Messenwals vervangen</li> </ul>
Gazon niet proper verlucht	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Messen versleten</li> <li>b) Verkeerde verticuteerdiepte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Messenwals vervangen</li> <li>b) Verticuteerdiepte corrigeren</li> </ul>
Motor draait, mesenkooi draait niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Tandriem gebroken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Door de klantenservicewerkplaats</li> </ul>

**Belangrijk! Om de motor te beschermen is deze voorzien van een thermische beveiliging. Deze schakelt de motor uit bij overbelasting en schakelt automatisch de motor weer in na een korte afkoelperiode.**



Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het toestel terug te sturen:

De eigenaar van het elektrische toestel is alternatief verplicht, i.p.v. het toestel terug te sturen, mede te werken bij de behoorlijke recyclage in geval hij zich van het eigendom ontdoet. Het afgedankte toestel kan hiervoor ook bij een verzamelplaats worden afgegeven die voor een verwijdering als bedoeld in de wetgeving in zake recyclage en afvalverwerking zorgt. Hieronder vallen niet bij de afgedankte toestellen gevoegde accessoires en hulpmiddelen zonder elektrische componenten.

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van iSC GmbH.

Technische wijzigingen voorbehouden

## Service-informatie

Wij werken in alle landen die in het garantiebewijs zijn genoemd, samen met competente servicepartners, wier contactgegevens u kunt afleiden uit het garantiebewijs. Deze staan voor alle diensten zoals reparatie, het verschaffen van wisselstukken of slijtdelen of voor de aankoop van verbruiksmaterialen te uwer beschikking.

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.

Categorie	Voorbeeld
Slijtstukken*	V-snaar, Wals, Accu
Verbruiksmateriaal/verbruiksstukken*	
Ontbrekende onderdelen	

\* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

Bij gebreken of defecten verzoeken wij u om de fout te melden op het internet onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Gelieve te zorgen voor een nauwkeurige beschrijving van de fout en daarbij in elk geval de volgende vragen te beantwoorden:

- Heeft het toestel reeds eenmaal gewerkt of was het vanaf het begin defect?
- Is u iets opgevallen voordat het defect zich voordeed (symptoom vóór het defect)?
- Welke foutieve werkwijze vertoont het toestel volgens u (hoofdsymptoom)?  
Beschrijf deze foutieve werkwijze.

## Garantiebewijs

Geachte klant,  
onze producten worden onderworpen aan een strenge kwaliteitscontrole. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren werken, spijt het ons ten zeerste en verzoeken wij u zich te wenden tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs, of tot het verkooppunt waar u het toestel heeft gekocht. Voor eisen in verband met het recht garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden zijn uitsluitend gericht aan de gebruikers, d.w.z. natuurlijke personen die dit product niet in het kader van hun ambachtelijke noch van een andere zelfstandige activiteit willen gebruiken. Deze garantievoorwaarden regelen aanvullende garantieprestaties, die de hieronder genoemde fabrikant kopers van zijn nieuwe apparaten toezegt in aanvulling tot de wettelijke garantie. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor u gratis.
2. De garantieprestatie geldt uitsluitend voor gebreken aan een door u aangekocht nieuw apparaat van de hieronder genoemde fabrikant die aantoonbaar berusten op een materiaal- of productiefout, en is naar onze keuze beperkt tot het verhelpen van zulke gebreken aan het apparaat of de vervanging ervan.  
Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Van een garantiecontract is derhalve geen sprake, als het apparaat binnen de garantieperiode in commerciële, ambachtelijke of industriële bedrijven werd ingezet of aan een daarmee gelijk te stellen belasting werd blootgesteld.
3. Van onze garantie zijn uitgesloten:
  - Schade aan het apparaat als gevolg van niet-inachtneming van de montagehandleiding of op grond van ondeskundige installatie, als gevolg van niet-inachtneming van de gebruiksaanwijzing (zoals bijv. door aansluiting aan een verkeerde netspanning of stroomsoort) of niet-inachtneming van de onderhouds- en veiligheidsvoorschriften, door blootstelling van het apparaat aan abnormale omgevingsvoorwaarden of door nalatig onderhoud en verzorging.
  - Schade aan het apparaat als gevolg van misbruik of ondeskundige toepassingen (zoals bijv. overbelasting van het apparaat of de inzet van niet toegelaten gereedschappen of toebehoren), binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals bijv. zand, stenen of stof, transportschade), gebruik van geweld of als gevolg van externe invloeden (zoals bijv. schade door vallen).
  - Schade aan het apparaat of aan delen van het apparaat die valt te herleiden tot slijtage als gevolg van gebruik, en als gevolg van normale of andere natuurlijke slijtage.
4. De garantieperiode bedraagt 60 maanden en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het indienen van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt niet tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
5. Gelieve om een garantieclaim in te dienen het defecte apparaat aan te melden onder: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Houd het aankoopbewijs of een ander bewijs van uw aankoop van het nieuwe apparaat bij de hand. Apparaten die zonder bijhorende bewijzen of zonder typeplaatje worden teruggestuurd, worden op grond van de ontbrekende mogelijkheid om het apparaat toe te kennen uitgesloten van de garantieprestatie. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie, dan bezorgen wij u per omgaande een gerepareerd of nieuw apparaat terug.

Voor slijtstukken, verbruiksmateriaal en ontbrekende onderdelen wordt verwezen naar de beperkingen van deze garantie conform de service-informatie van deze handleiding.

**Niebezpieczeństwo!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Wskazówki bezpieczeństwa**

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!

**Niebezpieczeństwo!****Przeczytać wszystkie wskazówki**

**bezpieczeństwa i instrukcję.** Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia. **Proszę zachować na przyszość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

**Objaśnienie etykiety informacyjnej na urządzeniu (patrz rys. 28)**

A = uwaga! Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi

B = nie dopuszczać osób postronnych

C = ostrożnie, ostre zęby – nie zbliżać palców ani stóp. Odłączyć wtyczkę bezpieczeństwa przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych, regulacji i czyszczenia. Zęby obracają się po wyłączeniu silnika

D = nosić słuchawki i okulary ochronne

E = gwarantowany poziom hałasu

F = uwaga! Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi

G = stosować wyłącznie akumulatory o takim samym stopniu naładowania

**2. Opis urządzenia i zakres dostawy****2.1 Opis urządzenia (rys. 1–2)**

1. Pałak włączający/wyłączający
2. Blokada włącznika
3. Podkładka
4. Śruba docisku szybkococującego
5. Górna rączka
6. Dolna rączka
7. Mocowanie rączki
8. Mechanizm regulacji wysokości
9. Pokrywa akumulatora
10. Kłapa wyrzutowa
11. Wtyczka bezpieczeństwa
12. Zaciski do mocowania przewodu
13. Docisk szybkococujący
14. Klucz imbusowy
15. Śruba tylnego koła
16. Tylnie koło

**2.2 Zakres dostawy**

Prosimy sprawdzić na podstawie podanego zakresu dostawy czy produkt jest kompletny. Jeżeli stwierdzono brak części, prosimy zwrócić się w ciągu 5 dni roboczych od zakupu produktu do naszego centrum serwisowego lub punktu zakupu urządzenia przedstawiając dowód zakupu. Prosimy wziąć pod uwagę umieszczoną w informacjach serwisowych na końcu tej instrukcji tabelę świadczeń gwarancyjnych.

- Otworzyć opakowanie i ostrożnie wyciągnąć urządzenie.
- Zdjąć opakowanie oraz zabezpieczenia do transportu (jeśli jest).
- Sprawdzić, czy dostawa jest kompletna.
- Sprawdzić, czy urządzenie i wyposażenie dodatkowe nie zostały uszkodzone w transporcie.
- W razie możliwości zachować opakowanie, aż do upływu czasu gwarancji.

**Niebezpieczeństwo!**

**Urządzenie i opakowanie nie są zabawkami! Dzieci nie mogą bawić się częściami z tworzywa sztucznego, folią i małymi elementami! Niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!**

- Wertykulator i aerator akumulatorowy
- Oryginalna instrukcja obsługi
- Wskazówki bezpieczeństwa



### 3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie w wyposażeniu podstawowym to wertykulator przeznaczony do użytku prywatnego w ogrodzie przydomowym i na działce. Wałek wertykulatora wyrwa z ziemi mech oraz chwasty wraz z korzeniami, a także spulchnia glebę. Dzięki temu trawnik jest oczyszczany oraz może łatwiej wchłaniać substancje odżywcze. Zalecamy wertykulację trawnika wiosną (w kwietniu) i jesienią (w październiku).

Za pomocą dostępnego opcjonalnie wałka z aeratorem (nr art. 3405571) można w kilka chwil przerobić urządzenie na aerator do trawników.

Wałek z aeratorem mierzi powierzchnię trawnika, dzięki czemu woda ma ułatwiony odpływ i następuje lepsze wchłanianie tlenu. W zależności od potrzeb należy przeprowadzać aerację w całym okresie wzrostu.

Za wertykulatory do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i działkowych uznaje się takie urządzenia, które z reguły nie są używane dłużej niż 10 godzin rocznie i służą głównie do pielęgnacji trawników – z wyjątkiem tych znajdujących się w miejscach publicznych, parkach, obiektach sportowych, a także w gospodarstwach rolnych i leśnych.

Przestrzeżenie dołączonej przez producenta instrukcji obsługi jest warunkiem prawidłowego użytkowania wertykulatora. W instrukcji obsługi zawarte są również informacje na temat warunków eksploatacji, konserwacji i naprawy urządzenia.

**Ostrzeżenie!** Z uwagi na zagrożenie dla zdrowia użytkownika nie wolno używać wertykulatora jako rozdrabniacza do gałęzi i zarośli. Ponadto nie wolno używać wertykulatora w funkcji kultywatora ani stosować urządzenia do wyrównywania wzniesień podłoża, np. kretowisk.

Ze względów bezpieczeństwa nie wolno używać wertykulatora jako napędu dla innych narzędzi roboczych ani jakichkolwiek innych zestawów narzędziowych, chyba że są one wyraźnie dopuszczone przez producenta.

Urządzenie używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku

niewłaściwego użytkownika szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

### 4. Dane techniczne

Prędkość obrotowa bez obciążenia:.....3300/min  
 Klasa ochrony: .....III  
 Napięcie:..... 40 V DC  
 Szerokość robocza:.....35 cm  
 Liczba noży:..... 16 szt.  
 Mechanizm regulacji wysokości:.. -3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Poziom ciśnienia akustycznego LpA:.. 74,4 dB(A)  
 Odchylenie K ..... 3 dB(A)  
 Poziom hałasu LWA: ..... 82,3 dB(A)  
 Gwarantowany poziom hałasu LWA ..... 86 dB(A)  
 Odchylenie K: ..... 3,67 dB(A)  
 Maks. drgania belki wzdłużnej:.....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Odchylenie K .....1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Klasa ochrony: ..... IP 21  
 Waga .....9,8 kg

#### Niebezpieczeństwo!

##### Hałas i wibracje

Wartości hałasu i drgań zostały określone na podstawie norm EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 oraz EN ISO 20643.

#### Uwaga!

W skład dostarczonego urządzenia nie wchodzi akumulatory ani ładowarka. Urządzenie może być stosowane wyłącznie z akumulatorami litowo-jonowymi serii Power-X-Change!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah 5 ogniw litowo-jonowych
- 20 V, 3,0 Ah 10 ogniw litowo-jonowych
- 20 V, 4,0 Ah 10 ogniw litowo-jonowych

Akumulatory litowo-jonowe serii Power-X-Change muszą być zawsze ładowane przy użyciu ładowarki Power-X-Charger.

**Ładowarka Power-X-Charger**

Napięcie wejściowe:.....200-250 V ~ 50-60 Hz

Napięcie wyjściowe:..... 21 V DC

Natężenie wyjściowe:..... 3,0 A

Klasa ochrony: ..... II / **Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!**

- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

**Ostrożnie!****Pozostałe zagrożenia**

**Także w przypadku, gdy to elektronarzędzie będzie obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze zachodzi ryzyko powstawania zagrożenia. W zależności od budowy i sposobu wykonania tego elektronarzędzia mogą pojawić się następujące zagrożenia:**

1. Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich nasłuchiwaczy ochronnych.
2. Negatywny wpływ na zdrowie, w wyniku drgań ramion i dłoni, w przypadku, gdy urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub w niewłaściwy sposób i bez przeglądów.

Ostrożnie! To urządzenie podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. Pole to w określonych warunkach może negatywnie oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych obrażeń lub śmierci zalecamy, aby osoby posiadające implanty medyczne skonsultowały się z lekarzem lub producentem implantu medycznego przed pierwszym użyciem urządzenia.

**5. Przed uruchomieniem****Uwaga!**

W skład dostarczonego urządzenia nie wchodzi akumulatory ani ładowarka. Urządzenie może być stosowane wyłącznie z akumulatorami litowo-jonowymi serii Power-X-Change!

**Power-X-Change**

- 20 V, 1,5 Ah      5 ogniw litowo-jonowych
- 20 V, 3,0 Ah      10 ogniw litowo-jonowych
- 20 V, 4,0 Ah      10 ogniw litowo-jonowych

Akumulatory litowo-jonowe serii Power-X-Change muszą być zawsze ładowane przy użyciu ładowarki Power-X-Charger.

**Ostrzeżenie!**

Zawsze odłączać wtyczkę bezpieczeństwa przed rozpoczęciem prac regulacyjnych, naprawczych, konserwacyjnych lub przed przystąpieniem do czyszczenia.

Wertykulator dostarczany jest w stanie zdemonstrowanym. Przed użyciem wertykulatora należy zamontować kompletną rączkę oraz tylne koła. Podczas montażu należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi i kierować się zamieszczonymi w niej rysunkami.

**Montaż tylnych kół (patrz rys. 3 i 4)**

- Wsunąć oś tylnych kół w przeznaczone do tego celu otwory. (rys. 3 / poz. A)
- Zamocować koła za pomocą dołączonych śrub. (rys. 4 / poz. 15)

**Montaż mocowania rączki (patrz rys. 5 i 6)**

- Odkręcić dźwignię docisku szybkomocującego (rys. 5 / poz. 13) oraz podkładkę (rys. 5 / poz. 3),
- wsunąć mocowanie rączki (rys. 5 / poz. 7) na śrubę mocującą. Zwrócić uwagę na to, aby wybrzuszenie rury (rys. 6 / poz. A) znajdowało się po stronie zewnętrznej.
- Teraz ponownie założyć podkładkę i dokręcić dźwignię docisku szybkomocującego.

W obu mocowaniach rączki musi być ustawiony taki sam kąt nachylenia!

**Montaż dolnej rączki (patrz rys. 7)**

- Dolną rączkę (rys. 7 / poz. 6) należy wsunąć na mocowanie rączki.
- Za pomocą dołączonych śrub (rys. 7 / poz. 4), podkładek (rys. 7 / poz. 3) i dźwigni docisków

szybkomocujących (rys. 7 / poz. 13) połączyć ze sobą rurki.

#### Montaż górnej rączki (patrz rys. 8–10)

- W górnej rączce (rys. 8 / poz. 5) znajdują się jeden pod drugim 2 otwory, które umożliwiają dodatkową regulację wysokości rączki.
- Należy tak ustawić górną rączkę (rys. 8 / poz. 5), aby otwory w górnej rączce zrównały się z otworami w dolnej rączce.
- Za pomocą dołączonych śrub (rys. 8 / poz. 4), podkładek (rys. 8 / poz. 3) i dźwigni docisków szybkomocujących (rys. 8 / poz. 13) połączyć ze sobą rurki.
- Za pomocą dołączonych uchwytów kablowych (rys. 9 / poz. 12) przymocować kabel do rurek w rączkach tak, aby możliwe było otwieranie i zamykanie klapy wyrzutowej (rys. 10 / poz. 12).

Należy pilnować, aby możliwe było łatwe otwieranie i zamykanie klapy wyrzutowej!

#### Montaż opcjonalnego kosza na trawę (patrz rys. 11–14)

Urządzenie w wersji podstawowej nie jest wyposażone w kosz na trawę. Dostępny w sprzedaży osobno (nr art. 3405576).

- Zsunąć ze sobą obie części stelaża (rys. 11).
- Wciągnąć kosz na trawę na metalowy stelaż (rys. 12).
- Nawlec gumowe spinki na metalowy stelaż (rys. 13).
- Aby zawiesić kosz na trawę na wertykulatorze, należy podnieść klapę wyrzutową (rys. 14 / poz. 10) jedną ręką, a drugą złapać worek za uchwyt i wczepić od góry (rys. 14).

#### Niebezpieczeństwo!

Podczas wczepiania kosza na trawę silnik musi być wyłączony, a wałek z nożami nie może się obracać!

#### Ustawianie wysokości belki wzdłużnej (patrz rys. 15)

Poluzować dźwignie docisków szybkomocujących po obu stronach wertykulatora (rys. 15 / poz. 13). Wysokość belki wzdłużnej można ustawić podczas wykonywania pracy w położeniu 1 lub 2 (rys. 15). Ponownie dokręcić dźwignie docisków szybkomocujących. Kąt nachylenia musi być po obydwu stronach taki sam.

#### Ustawianie wysokości wertykulatora (patrz rys. 16)

Wysokość wertykulatora można ustawić za pomocą mechanizmu do regulacji. W tym celu należy pociągnąć dźwignię w kierunku pokazanym strzałką (patrz rys. 16) i ustawić w wybranym położeniu (0 / 1 / 2 / 3). Zwrócić uwagę na to, aby dźwignia prawidłowo się zatrzasnęła!

- 0 = Trakcja / pozycja transportowa -3 mm
- 1 = wysokość wertykulatora 3 mm
- 2 = wysokość wertykulatora 6 mm
- 3 = wysokość wertykulatora 9 mm

#### Ładowanie akumulatorów (rysunek 17–19)

Urządzenie jest dostarczane bez akumulatorów i ładowarki!

1. Wyjąć akumulator z urządzenia. W tym celu nacisnąć przycisk zatraskowy (rys. 19 / poz. C).
2. Sprawdzić, czy napięcie na tabliczce znamionowej ładowarki jest zgodne z napięciem sieciowym. Włożyć wtyczkę zasilania ładowarki (B) do gniazdka. Zielona dioda LED zaczyna migać.
3. Włożyć akumulator (A) do ładowarki (B).
4. W tabeli w punkcie „Wskazania diod na ładowarce” objaśniono znaczenie wskaźnika diod na ładowarce.

Podczas ładowania akumulator może nieco się nagrzać. Jest to normalne zjawisko.

Jeśli ładowanie akumulatora nie jest możliwe, proszę sprawdzić,

- czy jest napięcie w gniazdku
- czy styk na kontaktach ładowarki jest prawidłowy.

Jeśli ładowanie akumulatora nadal nie jest możliwe, proszę

- przesłać ładowarkę
- i akumulator

na adres naszego serwisu obsługi klienta.

Odpowiednie i regularne ładowanie akumulatora zapewnia jego długą żywotność. Ładowanie jest konieczne, jeśli stwierdzi się, że moc urządzenia się zmniejsza. Nie rozładowywać całkowicie akumulatora. Prowadzi to do uszkodzenia akumulatora!

#### Montaż akumulatora (rysunek 18–19)

Otworzyć pokrywę akumulatora. W tym celu nacisnąć element odblokowujący (A) widoczny na rysunku 18 i podnieść pokrywę. Następnie włożyć

oba akumulatory w mocowania widoczne na rys. 19 i przesunąć je do przodu aż do usłyszenia charakterystycznego dźwięku zatrzaśnięcia.

#### **Wskazówka!**

Używać wyłącznie akumulatorów, które są tak samo mocno naładowane. Nie wkładać jednocześnie pełnych i częściowo rozładowanych akumulatorów. Ładować jednocześnie obydwa akumulatory.

Czas trwania ładowania musi odpowiadać czasowi koniecznemu do naładowania bardziej rozładowanego akumulatora. Przed użyciem należy całkowicie naładować obydwa akumulatory.

Zamknąć pokrywę akumulatora opuszczając ją. Zwrócić przy tym uwagę na to, aby się poprawnie zatrzasnęła.

#### **Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora (rys. 20)**

Nacisnąć przełącznik wskaźnika poziomu naładowania akumulatora (rysunek 20 / poz. A). Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora (rysunek 20 / poz. B) sygnalizuje poziom naładowania akumulatorów dzięki zastosowaniu **3 diod LED**.

Wszystkie 3 diody LED się świecą:  
Akumulator jest całkowicie naładowany.

#### **2 lub 1 dioda LED się świeci:**

Wystarczający do pracy poziom naładowania akumulatora.

#### **1 dioda LED miga:**

Akumulator jest rozładowany, należy naładować akumulator.

#### **Wszystkie diody LED migają:**

Akumulator jest uszkodzony lub głęboko rozładowany. Zabrania się używania lub ładowania uszkodzonych akumulatorów!

## **6. Obsługa**

### **Ostrożnie!**

Wertykulator jest wyposażony w mechanizm zabezpieczający, który chroni przed nieupoważnionym użyciem. Bezpośrednio przed każdym uruchomieniem wertykulatora należy włożyć wtyczkę bezpieczeństwa (rys. 21 / poz. 11) – w przypadku każdej przerwy lub po zakończeniu pracy ponownie wyjąć wtyczkę

bezpieczeństwa.

Aby zapobiec nieupoważnionemu uruchomieniu wertykulatora, rączka (rys. 22 / poz. 5) jest wyposażona w blokadę włącznika (rys. 22 / poz. 2), którą trzeba wcisnąć, zanim będzie możliwe naciśnięcie dźwigni włącznika (rys. 22 / poz. 1). Czas rozruchu urządzenia może wynosić kilka sekund. Po zwolnieniu dźwigni włącznika wertykulator wyłącza się. Powtórzyć kilkakrotnie ten proces, aby upewnić się, że urządzenie działa prawidłowo. Zawsze odłączać wtyczkę bezpieczeństwa przed rozpoczęciem prac regulacyjnych, naprawczych, konserwacyjnych lub przed przystąpieniem do czyszczenia. Upewnić się, że wałek z nożami nie obraca się.

### **Niebezpieczeństwo!**

Nie otwierać klapy wyrzutowej, gdy silnik jeszcze pracuje. Obracający się wałek z nożami może spowodować obrażenia. Zawsze starannie mocować klapę wyrzutową. Jest ona przytrzymywana przez sprężynę w położeniu „zamknięcia”. Należy przez cały czas zachowywać bezpieczny odstęp między obudową a użytkownikiem; bezpieczna odległość jest zapewniana przez belki prowadzące. Należy zachować szczególną ostrożność podczas wertykulacji oraz zmiany kierunku jazdy przy krzakach i na pochyłościach terenu. Zwracać uwagę na bezpieczeństwo, nosić buty z podeszwą antypoślizgową o dobrej przyczepności oraz długie spodnie. Wertykulację należy zawsze przeprowadzać poprzecznie względem pochyłości terenu. Ze względów bezpieczeństwa nie wolno przeprowadzać wertykulacji na pochyłościach terenu z nachyleniem o wartości powyżej 15 stopni. Zachować szczególną ostrożność podczas cofania i ciągnięcia wertykulatora. Niebezpieczeństwo potknięcia!

### **Wskazówki dotyczące prawidłowej wertykulacji**

Podczas wertykulacji kolejne przejazdy powinny na siebie nachodzić.

Aby efekt wertykulacji był równomierny, przejazdy wertykulatorem muszą odbywać się po możliwie prostych torach. Jednocześnie tory powinny nachodzić na siebie o kilka centymetrów, aby nie pozostawiać wolnych pasków.

W przypadku używania dostępnego opcjonalnie worka należy go opróżniać od razu, gdy podczas wertykulacji na ziemi zaczynają pojawiać się resztki trawy.

### **Niebezpieczeństwo! Przed zdjęciem worka wyłączyć silnik i poczekać, aż wałek się zatrzyma!**

Aby wycześcić worek, należy unieść klapę wyrzutową jedną ręką, a drugą wyjąć worek! Wymagana częstotliwość wertykulacji zależy zasadniczo od szybkości wzrostu trawy i twardości podłoża. Należy utrzymywać w czystości spód obudowy wertykulatora i koniecznie usuwać nagromadzoną ziemię i trawę. Osady te utrudniają uruchamianie urządzenia i negatywnie wpływają na jakość wertykulacji. Na pochyłościach terenu wertykulacja powinna przebiegać poprzecznie względem pochyłości. Wyłączyć silnik przed dokonaniem jakichkolwiek kontroli wałka z nożami.

### **Niebezpieczeństwo!**

Wałek z nożami obraca się jeszcze przez kilka sekund po wyłączeniu silnika. Nigdy nie należy próbować zatrzymywać wałka z nożami. Jeśli poruszający się wałek natrafi na przedmiot, wyłączyć wertykulator i poczekać aż wałek z nożami całkowicie się zatrzyma. Następnie skontrolować stan wałka z nożami. Jeśli jest on uszkodzony, należy go wymienić (patrz 7.4). Wskazówki dotyczące prawidłowego napowietrzania za pomocą dostępnego opcjonalnie wałka z aeratorem. Podczas napowietrzania zasada działania wertykulatora jest identyczna. Dlatego należy przestrzegać powyższych wskazań dotyczących pracy i bezpieczeństwa.

## **7. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych**

### **Niebezpieczeństwo!**

Zawsze odłączać wtyczkę bezpieczeństwa przed rozpoczęciem prac regulacyjnych, naprawczych, konserwacyjnych lub przed przystąpieniem do czyszczenia. Upewnić się, że wałek z nożami nie obraca się.

#### **7.1 Czyszczenie**

- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.

- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda. Wniknięcie wody do urządzenia podwyższa ryzyko porażenia prądem.
- Usunąć złoży na osłonie przy użyciu szczotki.

#### **7.2 Konserwacja**

- Wymianę zużytego lub uszkodzonego wałka z nożami należy zlecać autoryzowanemu specjalistcie (patrz adres w karcie gwarancyjnej).
- Dbać o to, aby wszystkie elementy mocujące (śruby, nakrętki itp.) były zawsze dokręcone, a praca z użyciem wertykulatora była bezpieczna.
- Przechowywać wertykulator w suchym pomieszczeniu.
- Aby zapewnić długi okres użytkowania należy oczyścić i następnie naoliwić wszystkie śruby, koła oraz osie.
- Regularna pielęgnacja wertykulatora gwarantuje nie tylko jego trwałość oraz wydajność, ale także przyczynia się do dokładnej i łatwej wertykulacji Twojego trawnika.
- Na koniec sezonu należy przeprowadzić ogólną kontrolę wertykulatora i usunąć wszelkie nagromadzone złoży. Przed rozpoczęciem sezonu koniecznie sprawdzić stan wertykulatora. W przypadku napraw należy się zwrócić do naszego serwisu obsługi klienta (patrz adres na karcie gwarancyjnej).

Rączkę można ustawić w położeniu P (rys. 15), które pozwala zaoszczędzić miejsce podczas przechowywania. Aby ustawić ją w ten sposób, należy odkręcić dźwignie docisków szybkoocujących o ok. 3 obroty, ponieważ pozycja parkowania wymaga blokady w wyższym położeniu. W takim stanie można przechować wertykulator w kącie, oszczędzając dużo miejsca (rys. 23).

W przypadku powrotu do pierwotnego położenia należy dopilnować, aby dźwignia docisku szybkoocującego została obrócona o 3 obroty!

### 7.3 Wymiana wałka (patrz rys. 24–27)

Koniecznoscie nosić rękawice!

Używać tylko oryginalnych wałków, które gwarantują prawidłowe działanie i bezpieczeństwo stosowania urządzenia.

W celu wymiany wałka wertykulatora lub dostępnego opcjonalnie wałka z aeratorem (rys. 27b, nr art.: 34.055.71) należy postępować w następujący sposób:

Wykręcić obie śruby imbusowe (rys. 24 / poz. A). Unieść wałek z jednej strony, a następnie wyjąć go w kierunku pokazanym strzałką (rys. 25). Wsunąć nowy wałek w kierunku pokazanym strzałką (rys. 27a/27b) na czworokątny element napędowy (rys. 26 / poz. A), a następnie wcisnąć go w uchwyt (rys. 27a). Ponownie przymocować wałek obiema śrubami imbusowymi (rys. 24 / poz. A).

Smarować od czasu do czasu czworokątny element napędowy, aby umożliwić łatwą wymianę wałków.

W przypadku niekorzystnego położenia wałka z nożami może dojść do zablokowania zewnętrznego noża (rys. 25 / poz. A) przez obudowę. W takim przypadku obrócić wałek o pół obrotu!

**Nr art. wałka zamiennego: 34.055.81**

### 7.4 Zamawianie części wymiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Składowanie i transport

### Składowanie

Urządzenie i jego wyposażenie dodatkowe powinny być przechowywane w ciemnym, suchym i nienarażonym na ujemne temperatury pomieszczeniu, w miejscu niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura składowania wynosi 5–30°C. Przechowywać urządzenie w oryginalnym opakowaniu.

### Transport

- Przed przystąpieniem do transportu wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę bezpieczeństwa.
- Zamontować (o ile występuje) wyposażenie ochronne przewidziane do transportu urządzenia.
- Chronić urządzenie przed uszkodzeniami i silnymi wibracjami, które mogą wystąpić szczególnie podczas transportu w pojazdach.
- Zabezpieczyć urządzenie przed przewróceniem się lub zsunięciem.

## 9. Utylizacja i recykling

Sprzęt umieszczony jest w opakowaniu zapobiegającym uszkodzeniom w czasie transportu. Opakowanie jest surowcem i nadaje się do powtórnego użytku lub do recyklingu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Nie wyrzucać uszkodzonych urządzeń do śmietnika! W celu odpowiedniej utylizacji należy oddać urządzenie do specjalistycznego punktu zbiórki odpadów. Informacji o specjalistycznych punktach zbiórki odpadów udziela administracja komunalna.

## 10. Wskazania diod na ładowarce

Stan diod		Znaczenie i postępowanie
Czerwona dioda LED	Zielona dioda LED	
nie świeci się	pulsuje	<b>Stan gotowości</b> Ładowarka podłączona jest do sieci i znajduje się w stanie gotowości. Brak akumulatora w ładowarce.
świeci się	nie świeci się	<b>Ładowanie</b> Trwa ładowanie akumulatora w przyspieszonym trybie.
nie świeci się	świeci się	Akumulator naładowany jest w 85% i jest gotowy do użytku. (Czas ładowania akumulatora 1,5 Ah: 30 min) (Czas ładowania akumulatora 3,0 Ah: 60 min) (Czas ładowania akumulatora 4,0 Ah: 80 min) Następnie ładowarka przełącza się automatycznie na proces ładowania ochronnego aż do całkowitego naładowania akumulatora. (Całkowity czas ładowania akumulatora 1,5 Ah: ok. 40 min) (Całkowity czas ładowania akumulatora 3,0 Ah: ok. 75 min) (Całkowity czas ładowania akumulatora 4,0 Ah: ok. 100 min) <b>Postępowanie:</b> Wyjąć akumulator z ładowarki. Odłączyć ładowarkę od zasilania.
pulsuje	nie świeci się	<b>Ładowanie adaptacyjne</b> Ładowarka pracuje w trybie ładowania ochronnego. Z przyczyn bezpieczeństwa proces ładowania akumulatora jest wolniejszy i trwa dłużej niż godzinę. Może to wystąpić z następujących przyczyn: - Od ostatniego ładowania akumulatora upłynęło dużo czasu lub nie przzerwano rozładowywania pustego akumulatora (głębokie rozładowanie) - Temperatura akumulatora wykracza poza zalecany zakres (10°C - 45°C). <b>Postępowanie:</b> Mimo to dalsze ładowanie akumulatora jest możliwe; zaczekać, aż zakończy się proces ładowania.
pulsuje	pulsuje	<b>Błąd</b> Nie jest możliwe naładowanie akumulatora. Akumulator jest uszkodzony. <b>Postępowanie:</b> Zabrania się ładowania uszkodzonych akumulatorów. Wyjąć akumulator z ładowarki.
świeci się	świeci się	<b>Nieprawidłowa temperatura</b> Temperatura akumulatora jest za wysoka (np. pod wpływem bezpośredniego promieniowania słonecznego) lub za niska (poniżej 0° C) <b>Postępowanie:</b> Wyjąć akumulator z ładowarki i pozostawić go na jeden dzień w temperaturze pokojowej (ok. 20° C).

## 11. Wyszukiwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usuwania
	a) Poluzowane złącza wewnętrzne b) Uszkodzona blokada włącznika c) Zanieczyszczona obudowa wertykulatora d) Wtyczka bezpieczeństwa nie włożona e) Akumulator włożony nieprawidłowo	a) Zwrócić się do serwisu obsługi klienta b) Zwrócić się do serwisu obsługi klienta c) Ewentualnie zmienić wysokość wertykulatora; oczyścić obudowę, aby uwolnić wałek z nożami d) Włożyć wtyczkę bezpieczeństwa (str. 6) e) Wyjąć akumulator, włożyć na nowo (str. 5)
Zmniejszona moc silnika	a) Za twarde podłoże b) Zanieczyszczona obudowa wertykulatora c) Wysoki stopień zużycia noża	a) Skorygować głębokość wertykulacji b) Oczyścić obudowę c) Wymienić nóż
Nierówna wertykulacja	a) Zużyty nóż b) Nieprawidłowa głębokość wertykulacji	a) Wymienić nóż b) Skorygować głębokość wertykulacji
Silnik pracuje, wałek z nożami nie obraca się	a) Pasek zębaty zerwany	a) Zwrócić się do serwisu obsługi klienta

**Uwaga! Silnik jest zabezpieczony bezpiecznikiem termicznym, który wyłącza silnik w przypadku przeciążenia i po krótkiej fazie chłodzenia ponownie go uruchamia!**





Tylko dla krajów Unii Europejskiej

Nie wyrzucać elektronarzędzi do śmieci!

Według europejskiej dyrektywy 2012/19/EG o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz włączenia ich do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i oddawać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Alternatywa recyklingu wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Właściciel elektronarzędzi w przypadku przekazania własności, jest zobowiązany, zamiast odesłania, do współudziału we właściwym przetworzeniu. Stare urządzenie może być dostarczone do punktu zbiorczego, który przeprowadza eliminację w myśl krajowego obiegu gospodarczego i ustawy o odpadach. Nie dotyczy to osprzętu i środków pomocniczych załączonych do starego urządzenia, które nie mają części elektrycznych.

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy iSC GmbH.

Zmiany techniczne zastrzeżone

## Informacje serwisowe

Posiadamy partnerów serwisowych we wszystkich krajach wymienionych w tym certyfikacie gwarancji. Odpowiednie dane kontaktowe znajdują Państwo w tym certyfikacie gwarancji. Nasi partnerzy są do Państwa dyspozycji we wszystkich kwestiach serwisowych takich jak naprawa, zamawianie części zamiennych i zużywalnych oraz materiałów eksploatacyjnych.

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne.

Kategoria	Przykład
Części zużywające się*	Pasek klinowy, wałek, akumulator
Materiał eksploatacyjny/części eksploatacyjne*	
Brakujące części	

\* nie zawsze wchodzi w zakres dostawy!

W przypadku stwierdzenia wad lub błędów prosimy o odpowiednie zgłoszenie na stronie internetowej [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Prosimy zamieścić dokładny opis błędu oraz odpowiedzieć na poniższe pytania:

- Czy urządzenie na początku działało czy też było uszkodzone od samego początku?
- Czy przed wystąpieniem usterki zwrócili Państwo uwagę na coś szczególnego (oznaki przed usterką)?
- Pod jakim względem urządzenie działa Państwa zdaniem nieprawidłowo (główny objaw)? Prosimy o podanie opisu.

## Certyfikat gwarancji

Szanowny kliencie, szanowna klientko!

Nasze produkty podlegają surowej kontroli jakości. Jeżeli mimo to stwierdzą Państwo usterki w funkcjonowaniu urządzenia, przepraszamy za spowodowane niedogodności i prosimy o zwrócenie się do naszego biura serwisowego pod wskazanym na karcie gwarancyjnej adresem lub do punktu zakupu urządzenia. Dla spełnienia roszczeń gwarancyjnych obowiązują następujące postanowienia:

1. Warunki gwarancji odnoszą się jedynie do konsumentów, tzn. osób fizycznych, które nie używają tego produktu do działalności przemysłowej, rzemieślniczej lub innej działalności gospodarczej. Poniższe warunki gwarancji obejmują świadczenia w ramach dodatkowej gwarancji, które producent urządzenia oferuje nabywcom nowych urządzeń dodatkowo do przysługującej zgodnie z przepisami prawa rękojmi. Poprzez udzielenie tej gwarancji przyznane Państwu ustawowo uprawnienia z tytułu rękojmi nie ulegają zmianie. Nasze świadczenia gwarancyjne udzielane są Państwu bezpłatnie.
2. Świadczenie gwarancyjne obejmuje wyłącznie wady nowego urządzenia tego producenta wynikające z błędów w produkcji urządzenia lub w materiale i ogranicza się do usunięcia powyższych wad bądź wymiany urządzenia, według decyzji producenta. Prosimy pamiętać o tym, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do prac w ramach działalności o charakterze gospodarczym, rzemieślniczym bądź profesjonalnym. Tym samym, w przypadku użytku urządzenia podczas okresu gwarancyjnego w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych i innej działalności gospodarczej lub eksploatacji pod podobnym obciążeniem postanowienia umowy gwarancyjnej tracą moc.
3. Gwarancji nie podlegają:
  - szkody wynikające z niestosowania się do instrukcji montażu lub nieprawidłowej instalacji, nieprzestrzegania instrukcji obsługi (np. podłączenie do nieprawidłowego napięcia sieciowego lub nieprawidłowego rodzaju prądu), nieprzestrzegania zaleceń odnośnie konserwacji i bezpieczeństwa, oddziaływania anormalnych warunków otoczenia (np. uszkodzenia na skutek upadku urządzenia), jak i szkody powstałe na skutek niedostatecznej konserwacji i pielęgnacji urządzenia.
  - szkody wynikające z niedozwolonego lub nieprawidłowego stosowania urządzenia (np. przeciążenia urządzenia lub stosowanie innych niż zalecane narzędzi i akcesoriów), nieprzestrzegania zaleceń odnośnie konserwacji i bezpieczeństwa, szkody powstałe na skutek ciał obcych w urządzeniu (np. piasek, kamienie, pył lub kurz oraz szkody podczas transportu), stosowania siły przy obsłudze urządzenia lub oddziaływania zewnętrznego (np. uszkodzenia na skutek upadku urządzenia).
  - uszkodzenia urządzenia lub jego części, które powstały na skutek normalnego prawidłowego lub innego naturalnego zużycia.
4. Okres gwarancji wynosi 60 miesięcy licząc od dnia kupna urządzenia. Roszczenia gwarancyjne winny być zgłaszane przed upływem dwóch tygodni od momentu stwierdzenia usterki. Po upływie okresu objętego gwarancją wyklucza się możliwość spełnienia roszczeń gwarancyjnych. Naprawa bądź wymiana urządzenia nie powodują przedłużenia okresu gwarancyjnego ani rozpoczęcia biegu nowego okresu gwarancyjnego na zamienione urządzenie ani na zastosowane części zamienne. Obowiązuje to również w przypadku interwencji serwisowej na miejscu.
5. W celu przedstawienia roszczeń gwarancyjnych należy zgłosić uszkodzone urządzenie na następującej stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Proszę mieć przygotowany rachunek lub inny dokument zakupu nowego urządzenia. Urządzenia, które przysłane zostały bez dowodu zakupu lub tabliczki znamionowej, nie są objęte świadczeniami gwarancyjnymi, ponieważ nie ma możliwości ich przyporządkowania. Jeżeli wada objęta jest świadczeniem gwarancyjnym, otrzymają Państwo niezwłocznie naprawione lub nowe urządzenie.

W przypadku części zużywających się, materiałów eksploatacyjnych oraz brakujących części zwracamy uwagę na ograniczenia tej gwarancji zgodnie z informacjami serwisowymi zamieszczonymi w tej instrukcji obsługi.

**Nebezpečí!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/ je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/ bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

**Nebezpečí!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**Vysvětlení informačního štítku na přístroji (viz obr. 28)**

A = Pozor! Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.

B = Jiné osoby udržujte mimo dosah stroje.

C = Pozor, ostré hroty, držte prsty a nohy mimo dosah stroje. Před údržbářskými, nastavovacími a čistícími pracemi vytáhněte bezpečnostní zástrčku. Hroty dobíhají ještě po vypnutí motoru.

D = Noste ochranu sluchu a zraku.

E = Zaručená hladina akustického výkonu

F = Pozor! Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.

G = Používejte pouze akumulátory se stejným stavem nabití.

**2. Popis přístroje a rozsah dodávky****2.1 Popis přístroje (obr. 1/2)**

1. Rukojeť za-/vypínače
2. Blokování zapnutí
3. Podložka
4. Šroub pro rychloupínač
5. Horní vodič rukojeť
6. Spodní vodič rukojeť

7. Držák rukojeti
8. Hloubkové nastavení
9. Kryt akumulátoru
10. Vyhozovací klapka
11. Bezpečnostní zásuvka
12. Svorky pro upevnění kabelu
13. Rychloupínač
14. Klíč s vnitřním šestihranem
15. Šroub pro zadní kolečko
16. Zadní kolečko

**2.2 Rozsah dodávky**

Zkontrolujte prosím úplnost výrobku na základě popsaného rozsahu dodávky. V případě chybějících dílů se prosím obraťte nejpozději během 5 pracovních dnů po zakoupení výrobku za předložení platného dokladu o koupi na naše servisní středisko nebo prodejnu, kde jste přístroj zakoupili. Dbejte prosím na tabulku o záruce v servisních informacích na konci návodu.

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

**Nebezpečí!**

**Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!**

- Akumulátorový vertikutátor a provzdušňovač trávniku
- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

**3. Použití podle účelu určení**

Přístroj je ve svém základním provedení vhodný pro soukromé používání na zahradách u domů a chat. Vertikutačním válcem je ze země vytrháván mech a plevel včetně kořínků a půda je kypřena. Tím může trávnik lépe přijímat živiny a je vyčištěn. Doporučujeme vertikutovat trávnik na jaře (duben) a na podzim (říjen).

S provzdušňovacím válcem (č. art. 3405571), který je volitelně k dostání, lze přístroj v několika

okamžicích upravit na provzdušňovač trávníku.

Pomocí provzdušňovacího válce je povrch trávníku narušen, tím může lépe odtékat voda a je ulehčeno přijímání kyslíku. Podle potřeby provzdušňujte po celý průběh růstu.

Za vertikutátory pro soukromé zahrady u domů a chat se považují ty, jejichž roční používání většinou nepřesahuje 10 hodin a které jsou používány především pro péči o trávníky nebo travnaté plochy, ne ovšem ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, jako též v zemědělství a lesnictví.

Dodržování výrobcem přiloženého návodu k obsluze je předpokladem pro řádné používání vertikutátoru. Návod k obsluze obsahuje podmínky pro provoz, údržbu a servis.

**Varování!** Z důvodů tělesného ohrožení uživatele nesmí být vertikutátor používán jako drtič na drcení odřezků větví a keřů. Dále se vertikutátor nesmí používat jako motorová plečka a na zarovnávání půdních nerovností, jako např. krtinců.

Z bezpečnostních důvodů se vertikutátor nesmí používat jako hnací agregát pro jiné nástroje a sady nástrojů všeho druhu, ledaže by byly výrobcem vysloveně schváleny.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

#### 4. Technická data

Počet otáček při běhu naprázdno:.....3300/ min  
 Třída ochrany: .....III  
 Napětí: ..... 40 V d. c.  
 Šířka záběru:.....35 cm  
 Počet nožů:..... 16 kusy  
 Nastavení hloubky:.....-3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Hladina akustického tlaku LpA: ..... 74,4 dB(A)  
 Nejistota K ..... 3 dB(A)  
 Hladina akustického výkonu LWA: .... 82,3 dB(A)  
 Hladina akustického výkonu zaručená .....  
 LWA ..... 86 dB(A)  
 Nejistota K: ..... 3,67 dB(A)  
 Vibrace na rukojeti max.:.....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Nejistota K .....1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Krytí: ..... IP 21  
 Hmotnost .....9,8 kg

#### Nebezpečí!

##### Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle norem EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 a EN ISO 20643.

#### Pozor!

Přístroj se dodává bez akumulátorů a bez nabíječky a smí se používat pouze s Li-Ion akumulátory série Power-X-Change!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah 5 Li-Ion článků
- 20 V, 3,0 Ah 10 Li-Ion článků
- 20 V, 4,0 Ah 10 Li-Ion článků

Li-Ion akumulátory série Power-X-Change se smějí nabíjet pouze pomocí nabíječky Power-X-Charger.

#### Nabíječka Power-X-Charger

Vstupní napětí:.....200-250 V ~ 50-60 Hz  
 Výstupní napětí: ..... 21 V d. c.  
 Výstupní proud:..... 3,0 A  
 Třída ochrany ..... II/□

#### Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.

- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

**Pozor!**

**I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:**

1. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
2. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

Pozor! Tento přístroj produkuje během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Aby se zabránilo vážným nebo smrtelným poraněním, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat před používáním přístroje svého lékaře a výrobce lékařského implantátu.

## 5. Před uvedením do provozu

**Pozor!**

Přístroj se dodává bez akumulátorů a bez nabíječky a smí se používat pouze s Li-Ion akumulátory série Power-X-Change!

**Power-X-Change**

- 20 V, 1,5 Ah      5 Li-Ion článků
- 20 V, 3,0 Ah      10 Li-Ion článků
- 20 V, 4,0 Ah      10 Li-Ion článků

Li-Ion akumulátory série Power-X-Change se smějí nabíjet pouze pomocí nabíječky Power-X-Charger.

**Varování!**

Než začnete na přístroji provádět opravářské, údržbové nebo čisticí práce, vždy vytáhněte bezpečnostní zástrčku.

Vertikutátor je při expedici demontován. Před použitím vertikutátoru musí být namontována kompletní vodící rukojeť a zadní kola.

Dodržujte návod k použití krok za krokem a orientujte se podle obrázků, aby pro Vás byla montáž jednoduchá.

**Montáž zadních koleček (viz obr. 3 a obr. 4)**

- Zasuňte osu zadních koleček do určených otvorů (obr. 3/pol. A)
- Upevněte kolečka pomocí dodaných šroubů. (obr.4/ pol. 15)

**Montáž držáků vodící rukojeti (viz obr. 5 a 6)**

- Odstraňte rychloupínací páčku (obr. 5/pol. 13) a podložku (obr. 5/pol. 3).
- Držák vodící rukojeti (obr. 5 / pol. 7) nasuňte na upevňovací šroub. Dbejte na to, aby se zakřivení trubky (obr. 6/pol. A) nacházelo na vnější straně.
- Nyní opět nasadte podložku a utáhněte pomocí rychloupínací páčky.

U obou držáků vodící rukojeti musí být nastaven stejný úhel sklonu!

**Montáž spodní vodící rukojeti (viz obr. 7)**

- Spodní vodící rukojeť (obr. 7/pol. 6) musí být nasunuta přes držák vodící rukojeti.
- Trubky spojte dohromady oběma imbusovými šrouby (obr. 7/pol. 4, podložkami (obr. 7/pol. 3) a rychloupínacími páčkami (obr. 7 / pol. 13).

**Montáž horního držáku rukojeti (viz obr. 8 až 10)**

- V horní vodící rukojeti (obr. 8/pol. 5) se pod sebou nacházejí dva otvory pro dodatečnou úpravu výšky vodící rukojeti.
- Horní vodící rukojeť (obr. 8/pol. 5) umístěte tak, aby otvory horní vodící rukojeti lícovaly s otvory spodní vodící rukojeti.
- Trubky spojte dohromady oběma imbusovými šrouby (obr. 8/pol. 4, podložkami (obr. 8/pol. 3) a rychloupínacími páčkami (obr. 8/ pol. 13).
- Pomocí přiložených kabelových držáků (obr. 9/pol. 12) připevněte síťový kabel na trubkách rukojeti tak, aby bylo možné otvírání a zavírání vyhazovací klapky (obr. 10/pol. 12).

Dbejte prosím na to, aby se vyhazovací klapka dala lehce otvírat a zavírat!

**Montáž volitelného sběracího koše (viz obr. 11–14)**

Přístroj je ve svém základním provedení bez sběracího koše. Tento koš je k dostání zvlášť (č. art. 3405576).

- Oba díly rámu do sebe zasuňte (obr. 11).
- Sběrací koš přetáhněte přes kovový rám (obr.

- 12).
- Gumové pásy přetáhněte přes kovový rám (obr. 13).
- Aby mohl být sběrací koš na vertikutátoru zavěšen, je třeba vyházovací klapku (obr. 14/ pol. 10) jednou rukou nadzvedněte, druhou rukou sběrací koš držte za rukojeť a shora ho zavěste (obr. 14).

#### **Nebezpečí!**

Při zavěšení sběracího koše musí být motor vypnut a válec s noži se nesmí otáčet!

#### **Nastavení výšky násad (viz obr. 15)**

Na obou stranách vertikutátoru povolte rychloupínací páčky (obr. 15/pol. 13). Výška násad smí být během práce nastavena do polohy 1 nebo 2 (obr. 15). Rychloupínací páčky opět utáhněte. Na obou stranách musí být nastaven stejný úhel sklonu.

#### **Nastavení hloubky vertikutace (viz obr. 16)**

Hloubka vertikutace se nastaví nastavovacím mechanismem. Zatahněte za páčku ve směru šipky (viz obr. 16) a nastavte do požadované polohy (0/ 1/ 2/ 3). Dbejte na správné zaskočení páčky!

- 0 = pojezdová/nebo přepravní poloha -3 mm
- 1 = hloubka vertikutace 3 mm
- 2 = hloubka vertikutace 6 mm
- 3 = hloubka vertikutace 9 mm

#### **Nabíjení akumulátoru (obr. 17/19)**

Přístroj se dodává bez akumulátorů a bez nabíječky.

1. Vyjměte akumulátor z přístroje. Za tím účelem stiskněte západkové tlačítko (obr. 19 / pol. C).
2. Porovnejte, zda souhlasí síťové napětí uvedené na typovém štítku se síťovým napětím, které je k dispozici. Zastrčte síťovou zástrčku nabíječky (B) do zásuvky. Zelená LED začne blikat.
3. Zastrčte akumulátor (A) do nabíječky (B).
4. V bodu „Indikace nabíječky“ najdete tabulku s významy LED indikací na nabíječce.

Během nabíjení se může akumulátor trochu zahřívat. To je ovšem normální.

Pokud není možné akumulátor nabít, zkontrolujte,

- zda je v zásuvce síťové napětí,
- zda se kontakty akumulátoru bez problémů dotýkají nabíjecích kontaktů.

Pokud stále není možné akumulátor nabít, prosíme vás, abyste

- nabíječku
- a akumulátorový článek

poslali na adresu našeho zákaznického servisu.

V zájmu dlouhé životnosti akumulátoru byste měli vždy dbát na jeho včasné nabití. To je v každém případě třeba tehdy, když zjistíte, že výkon přístroje klesá. Akumulátorový článek nikdy kompletně nevybíjejte. Toto vede k defektu akumulátoru!

#### **Montáž akumulátoru (obr. 18–19)**

Otevřete kryt akumulátoru. Jak je znázorněno na obrázku 18, stiskněte západku (A) a otevřete kryt. Poté zasuňte oba akumulátory do příslušných otvorů tak, jak je znázorněno na obr. 19 a posuňte je dopředu, až slyšitelně zacvaknou.

#### **Upozornění!**

Používejte pouze akumulátory se stejným stupněm nabití, nikdy nekombinujte plně nabitě a napůl vybité akumulátory. Oba akumulátory nabíjejte vždy současně.

Akumulátor se slabším nabitím určuje dobu chodu přístroje. Před provozem se musejí oba akumulátory zcela nabít.

Zaklapnutím krytu zavřete prostor akumulátorů a dbejte na jeho správné zacvaknutí.

#### **Indikace kapacity akumulátorů (obr. 20)**

Stiskněte spínač indikace kapacity akumulátoru (obr. 20/ pol. A). Indikace kapacity akumulátoru (obr. 20/ pol. B) signalizuje stav nabití akumulátoru pomocí 3 LED.

#### **Všechny 3 LED svítí:**

Akumulátor je plně nabitý.

#### **2 nebo 1 LED svítí**

Akumulátor disponuje dostatečným zbytkovým nabitím.

#### **1 LED bliká:**

Akumulátor je prázdný, akumulátor znovu nabijte.

#### **Všechny LED blikají:**

Akumulátor byl hluboce vybit a je defektní. Defektní akumulátor se již nesmí používat a nabíjet!

## 6. Obsluha

### Pozor!

Vertikutátor je vybaven bezpečnostním spínačem, aby se zamezilo používání nepovolanými osobami. Bezprostředně před uvedením vertikutátoru do provozu zasuňte bezpečnostní zástrčku (obrázek 21/pol. 11) a při každém přerušení nebo ukončení práce bezpečnostní zástrčku opět vytáhněte.

Aby se předešlo nežádoucímu zapnutí vertikutátoru, je vodicí rukojeť /obr. 22/ pol. 5) vybavena blokováním zapnutí (obr. 22/ pol. 2), které se musí stisknout, než lze stisknout spínací páčku (obr. 22/ pol. 1). Doba startu přístroje může činit několik sekund. Pokud je spínací páčka uvolněna, vertikutátor se vypne. Proveďte tento proces několikrát, abyste si byli jisti, že přístroj správně pracuje. Než začnete na přístroji provádět opravářské, údržbové nebo čistící práce, vždy vytáhněte bezpečnostní zástrčku. Ujistěte se, že se válec s noži neotáčí.

### Nebezpečí!

Nikdy neotvírejte vyhazovací klapku, když motor ještě běží. Rotující válec s noži může způsobit zranění. Vyhazovací klapku vždy pečlivě upevněte. Tato je tažnou pružinou vrácena do polohy „zavřeno“! Musí být vždy dodržována bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem daná vodicími rukojeťmi. Při vertikutaci a změnách směru jízdy na stráních a svazích je nutno dávat obzvlášť pozor. Dbejte na bezpečný postoj, noste boty s neklouzavou, profilovou podrážkou a dlouhé kalhoty. Vertikutujte vždy příčně ke svahu. Na svazích se sklonem přes 15 stupňů se z bezpečnostních důvodů vertikutátor nesmí provozovat.

Mimořádný pozor dávejte při jízdě zpět a při tažení vertikutátoru, nebezpečí klopýtnutí!

### Pokyny ke správné vertikutaci

Při vertikutaci doporučujeme přesahující pracovní postup.

Na dosažení čistého výsledku práce je třeba vést vertikutátor pokud možno v rovných pásích. Přitom by se tyto pásy měly vždy o pár centimetrů překrývat, aby nezůstaly viditelné pruhy. Pokud používáte volitelný sběrací vak, pak se musí vyprázdnit ihned, jakmile během vertikutování zůstávají ležet na zemi zbytky trávy.

### Nebezpečí! Před sejmutím sběracího koše vypněte motor a vyčkejte zastavení válce s noži!

Na vyvěšení sběracího koše jednou rukou nadzvedněte vyhazovací klapku a druhou rukou sběrací koš vyjměte!

Jak často by se mělo vertikutovat, závisí zásadně na růstu trávy a na tvrdosti půdy. Spodní stranu krytu vertikutátoru udržujte čistou a bezpodmínečně odstraňujte nánosy trávy a zeminy. Usazeniny ztěžují startování a snižují kvalitu vertikutace. Na svazích je třeba vertikutovat příčně ke svahu. Před prováděním jakýchkoliv kontrol válce s noži vypněte motor.

### Nebezpečí!

Válec s noži se po vypnutí motoru ještě několik vteřin otáčí. Nikdy se nesnažte válec s noži zastavit. Pokud rotující válec s noži narazí na nějaký předmět, vertikutátor vypněte a vyčkejte, až se válec s noži úplně zastaví. Poté zkontrolujte stav válce s noži. Pokud je poškozen, musí se vyměnit (viz 7.4).

### Pokyny ke správnému provzdušňování s volitelným provzdušňovacím válcem.

Při provzdušňování se postupuje stejně jako v případě vertikutování.

Dbejte proto výše uvedených pracovních a bezpečnostních pokynů.

## 7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

### Nebezpečí!

Než začnete na přístroji provádět opravářské, údržbové nebo čistící práce, vždy vytáhněte bezpečnostní zástrčku. Ujistěte se, že se válec s noži neotáčí.

### 7.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čistící prostředky nebo rozpouštědla; tyto



by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda. Vniknutí vody do elektrického přístroje zvyšuje riziko úderu elektrickým proudem.

- Nánosy na ochranném krytu odstraňte pomocí kartáče.

## 7.2. Údržba

- Opotřebovaný nebo poškozený válec s noži by měl být vyměněn autorizovaným odborníkem (viz adresa na záručním listu).
- Zajistěte, aby všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) byly vždy pevně utaženy a abyste tak mohli s vertikutátorem bezpečně pracovat.
- Skladujte vertikutátor v suché místnosti.
- Z důvodu dlouhé životnosti by se měly všechny šroubované součástky, jako kola a osy, vyčistit a následně naolejovat.
- Pravidelná péče o vertikutátor zajistí nejen jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivé a jednoduché údržbě vašeho trávniku.
- Na konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu vertikutátoru a odstraňte všechny nahromaděné zbytky. Před každým začátkem sezóny bezpodmínečně překontrolujte stav vertikutátoru. S opravami se obraťte na náš zákaznický servis (viz adresa na záručním listu).

Pro úsporné uložení je rukojeť vybavena parkovací polohou (obr. 15). Aby bylo možné dostat rukojeť do této polohy, je nutné uvolnit rychloupínací páčky o cca 3 otočení, protože pro parkovací polohu je určena vyšší aretace. V této poloze může být vertikutátor úsporně uložen do rohu (obr. 23).

Při vracení zpět do pracovní polohy dbejte na to, abyste rychloupínací páčku opět utáhli o 3 otočení!

## 7.3 Výměna válce (viz obr. 24–27)

Bezpodmínečně noste rukavice!

Používejte pouze originální válce, protože jinak není zaručena funkce a bezpečnost.

Při výměně vertikutačního válce, resp. volitelného provzdušňovacího válce (obr. 27B, č. art.: 34.055.71) postupujte následovně:

Odstraňte oba imbusové šrouby (obr. 24/pol. A). Válec na tomto konci nadzvedněte a vytáhněte ho ve směru šipek ven (obr. 25). Nový válec nasuňte ve směru šipky (obr. 27a/27b) na hnací čtyřhran

(obr. 26/pol. A) a poté ho vtačte do držáku (obr. 27a). Válec opět upevněte oběma imbusovými šrouby (obr. 24/pol. A).

Namažte občas hnací čtyřhran, aby byla zabezpečena lehká výměna válce.

Při nevhodné poloze nožového válce může být vnější nůž (obr. 25/pol. A) zablokován krytem přístroje. V tomto případě otočte válec o půl otočení dál!

Náhradní válec s noži art. č.: 34.055.81

## 7.4 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Uložení a transport

### Uložení

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30 °C. Elektrický přístroj uchovávejte v originálním balení.

### Transport

- Před transportem přístroj vypněte a vytáhněte bezpečnostní zástrčku.
- Použijte ochranné transportní prvky, pokud jsou k dispozici.
- Chraňte přístroj před poškozeními a silnými vibracemi, které mohou nastat zejména při transportu ve vozidlech.
- Zajistěte přístroj proti sklouznutí a převrácení.

## 9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní přístroje nepatří do domovního odpadu. K odborné likvidaci by měl být přístroj odevzdán na příslušném sběrném místě. Pokud žádné takové sběrné místo neznáte, měli byste se informovat na místním zastupitelství.

## 10. Indikace nabíječky

Stav indikace		Význam a opatření
Červená LED	Zelená LED	
Vyp	Bliká	<b>Provozní pohotovost</b> Nabíječka je připojena na síť a připravena k provozu, akumulátor není v nabíječce.
Zap	Vyp	<b>Nabíjení</b> Nabíječka nabíjí akumulátor režimem rychlého nabíjení.
Vyp	zap	Akumulátor je z 85% nabitý a připravený k provozu. (Doba nabíjení 1,5 Ah akumulátor: 30 min) (Doba nabíjení 3,0 Ah akumulátor: 60 min) (Doba nabíjení 4,0 Ah akumulátor: 80 min) Poté se nabíjení přepne na šetrné nabíjení až do úplného nabití. (Doba nabíjení celkem 1,5 Ah akumulátor: cca 40 min) (Doba nabíjení celkem 3,0 Ah akumulátor: cca 75 min) (Doba nabíjení celkem 4,0 Ah akumulátor: cca 100 min) <b>Opatření:</b> Odeberte akumulátor z nabíječky. Odpojte nabíječku ze sítě.
Bliká	Vyp	<b>Přizpůsobené nabíjení</b> <b>Nabíječka se nachází v režimu šetrného nabíjení.</b> Akumulátor je přitom z bezpečnostních důvodů nabíjen pomaleji a potřebuje více než 1 hod. To může mít následující příčiny: - Akumulátor nebyl dlouhou dobu nabíjen nebo se pokračovalo ve vybití vybitého akumulátoru (hluboké vybití) - Teplota akumulátoru neleží v ideálním rozsahu mezi 10 °C a 45 °C. <b>Opatření:</b> Počkejte, až bude nabíjení ukončeno, akumulátor může být i přesto dále nabíjen.
Bliká	Bliká	<b>Chyba</b> Nabíjení již není možné. Akumulátor je defektní. <b>Opatření:</b> Defektní akumulátor se již nesmí nabíjet. Odeberte akumulátor z nabíječky
Zap	Zap	<b>Porucha teploty</b> Akumulátor je příliš horký (např. přímé sluneční záření) nebo příliš studený (pod 0 °C) <b>Opatření:</b> Odeberte akumulátor a uložte ho 1 den při pokojové teplotě (cca 20 °C).

## 11. Plán vyhledávání poruch

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Motor nenaskočí	a) uvolněné vnitřní přípojky b) defekt blokování zapnutí c) ucpaný kryt vertikutátoru  d) bezpečnostní zástrčka není zasunutá e) nesprávně zasunutý akumulátor	a) provede zákaznický servis b) provede zákaznický servis c) případně změňte hloubku vertikutace, vyčistěte kryt, aby se válec s noži volně otáčel d) zasuňte bezpečnostní zástrčku (viz 6.) e) vyjměte akumulátor a znovu ho zasuňte (viz 5.)
Výkon motoru klesá	a) příliš tvrdá půda b) ucpaný kryt vertikutátoru c) silně opotřebované nože	a) upravte hloubku vertikutace b) vyčistěte tělo sekačky c) vyměňte nože
Nečistý výsledek vertikutace	a) opotřebované nože b) nesprávná hloubka vertikutace	a) vyměňte nože b) upravte hloubku vertikutace
Motor běží, válec s noži se neotáčí	a) přetržený ozubený řemen	a) provede zákaznický servis

**Pozor! Motor je z důvodu ochrany vybaven tepelným spínačem, který při přetížení vypne a po krátké přestávce na ochlazení se opět automaticky zapne!**



Jen pro země EU

Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2012/19/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídajícího ekologického recyklačního závodu.

Alternativa recyklace k výzvě na zpětné odeslání výrobku:

Vlastník elektrického přístroje je povinen alternativně namísto zpětného odeslání zařízení spolupůsobit při jeho správném zužitkování v případě, že se vzdá jeho vlastnictví. Starý přístroj lze v takovém případě odevzdat také ve sběrně, která provede odstranění ve smyslu národního zákona o recyklaci a odpadech. Tyto předpisy se nevztahují na díly příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí přidané ke starým přístrojům.

Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtazcích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy iSC GmbH.

Technické změny vyhrazeny

## Servisní informace

Ve všech zemích uvedených v záručním listu máme kompetentní servisní partnery, jejichž kontaktní údaje naleznete v záručním listu. Jsou Vám k dispozici pro všechny servisní požadavky jako opravy, objednávání náhradních a rychle opotřebitelných dílů nebo nákup spotřebních materiálů.

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Kategorie	Příklad
Rychle opotřebitelné díly*	Klínový řemen, válec, akumulátor
Spotřební materiál/spotřební díly*	
Chybějící díly	

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

V případě nedostatků nebo chyb Vás žádáme, abyste příslušnou chybu nahlásili na internetové stránce [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Dbejte prosím na přesný popis chyby a odpovězte přitom v každém případě na následující otázky:

- Fungoval přístroj předtím nebo byl od začátku defektní?
- Všimli jste si něčeho před vyskytnutím poruchy (příznak před poruchou)?
- Jakou chybnou funkci přístroj podle Vašeho názoru vykazuje (hlavní příznak)? Popište tuto chybnou funkci.

## Záruční list

Vážená zákaznice, vážený zákazník,  
naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na prodejnu, kde jste přístroj zakoupili. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky jsou určeny výlučně pro spotřebitele, tzn. fyzické osoby, které tento výrobek nebudou používat ani v rámci své profesní, ani jiné výdělečně činné aktivity. Tyto záruční podmínky upravují dodatečné záruky, které níže uvedený výrobce poskytuje kupujícím nových přístrojů navíc k zákonné záruce. Vaše zákonem stanovené nároky na záruku zůstanou touto zárukou nedotčeny. Naše záruka je pro Vás bezplatná.
2. Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky na vámi zakoupeném novém přístroji níže uvedeného výrobce, které jsou způsobené chybou materiálu nebo výrobní chybou, a podle našeho uvážení je omezena na odstranění těchto nedostatků na přístroji nebo výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo odborné použití. Záruční smlouva se proto nenaplní, pokud byl přístroj během záruční doby používán v živnostenských, řemeslnických nebo průmyslových podmínkách nebo byl vystaven srovnatelnému zatížení.
3. Z naší záruky jsou vyloučeny:
  - Škody na přístroji, které vznikly nedodržením montážního návodu nebo na základě neoborné instalace, nedodržením návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh el. proudu), nebo nedodržením pokynů k údržbě a bezpečnostních pokynů, vystavením přístroje nepřírodným povětrnostním podmínkám nebo nedostatečnou péčí a údržbou.
  - Škody na přístroji, které vznikly neoprávněným nebo nesprávným použitím (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených přídatných nástrojů nebo příslušenství), vniknutím cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach, škody při přepravě), používáním násilí nebo cizím působením (jako např. škody způsobené pádem).
  - Škody na přístroji nebo na dílech přístroje, které jsou způsobeny běžným opotřebením přiměřeného použití nebo jiným přirozeným opotřebením.
4. Záruční doba činí 60 měsíců a začíná datem koupě přístroje. Požadavky poskytnutí záruky musí být uplatňovány před uplynutím záruční doby během dvou týdnů poté, co byla vada zjištěna. Uplatňování požadavků poskytnutí záruky po uplynutí záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede ani k prodloužení záruční doby, ani nedojde tímto výkonem k zahájení nové záruční doby pro tento přístroj nebo pro jakékoli zabudované náhradní díly. To platí také při využití místního servisu.
5. Pro uplatňování požadavků na poskytnutí záruky nahlaste prosím váš defektní přístroj na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Mějte připravenou nákupní účtenku nebo jiné doklady o vašem nákupu. Přístroje, které jsou zaslány bez odpovídajících dokladů a bez typového štítku, jsou ze záručního plnění vyloučeny z důvodu nedostatečné možnosti jednoznačného přiřazení. Pokud je defekt přístroje zahrnut v naší záruce, obdržíte obratem zpátky opravený nebo nový přístroj.

V případě rychle opotřebitelných dílů, spotřebních dílů a chybějících dílů poukazujeme na omezení této záruky podle servisních informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

**Nebezpečenstvo!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné pokyny**

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

**Nebezpečenstvo!**

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.** Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

**Vysvetlenie výstražného štítiku na prístroji (pozri obr. 28)**

A = Pozor! Prečítajte si pred uvedením do prevádzky návod na obsluhu

B = Iné osoby musia byť mimo dosah

C = Pozor, ostré zuby, zabrániť kontaktu prstov a nôh. Pred vykonávaním natavovania a údržbových prác vytiahnuť bezpečnostný konektor. Žuby po vypnutí motora bežia ďalej zotrvačnosťou

D = Používať ochranu sluchu a zraku

E = Garantovaná hladina akustického výkonu

F = Pozor! Prečítajte si pred uvedením do prevádzky návod na obsluhu

G = Používať len akumulátory s rovnakým stavom nabitia

**2. Popis prístroja a objem dodávky****2.1 Popis prístroja (obrázok 1/2)**

1. Spínacia páka Zap/Vyp
2. Blokovanie zapnutia
3. Podložka
4. Skrutka pre rýchlopínač
5. Horné posuvné držadlo
6. Dolné posuvné držadlo
7. Držiak posuvného držadla
8. Hĺbkové nastavenie
9. Kryt akumulátora
10. Vyhadzovacia klapka
11. Bezpečnostný konektor
12. Svorky na upevňovanie káblov
13. Rýchlopínač
14. Kľúč s vnútorným šesťhranom
15. Skrutka pre zadné koleso
16. Zadné koleso

**2.2 Objem dodávky**

Prosím, skontrolujte kompletnosť výrobku na základe uvedeného objemu dodávky. V prípade chýbajúcich častí sa prosím obráťte najneskôr do 5 pracovných dní od zakúpenia výrobku s predložením platného dokladu o kúpe na naše servisné stredisko alebo na obchod, v ktorom ste prístroj zakúpili. Prosím, dbajte pritom na záručnú tabuľku uvedenú v servisných informáciách na konci návodu.

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

**Nebezpečenstvo!**

**Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!**

- Akumulátorový vertikutátor a prevzdušňovač trávniky
- Originálny návod na obsluhu
- Bezpečnostné pokyny

### 3. Správne použitie prístroja

Prístroj je vo svojej základnej výbave vhodný ako vertikutátor pre súkromné používanie v domácich a rekreačných záhradách. Pomocou vertikutačného valca sa dajú zo zeme odstrániť mach a burina spolu s koreňmi a pôda sa skypří. Týmto môže trávnik lepšie prijímať výživné látky a prečistí sa. Odporúčame trávnik vertikutovať na jar (v apríli) a na jeseň (v októbri).

Pomocou voliteľného prevzdušňovacieho valca (výr. č. 3405571) sa môže prístroj premeniť niekoľkými ťahmi na prevzdušňovač trávniku.

Pomocou prevzdušňovacieho valca sa povrch trávniku naruší, a tak môže voda lepšie odtekať a uľahčí sa absorpcia kyslíka. Prevzdušňujte podľa potreby počas celého obdobia rastu.

Za vertikutátor trávniku pre súkromné použitie v domácich a rekreačných záhradách sa považujú také prístroje, ktorých ročné použitie spravidla neprekračuje 10 hodín a ktoré sa používajú na ošetrovanie trávnatých plôch alebo trávnikov, nie však na verejných priestranstvách, v parkoch, na športoviskách ani v poľnohospodárstve a lesnom hospodárstve.

Dodržiavanie návodu na obsluhu pripojeného výrobcom k tomuto prístroju je predpokladom pre správne použitie vertikutátora. Návod na obsluhu obsahuje zároveň podmienky pre prevádzku, ošetrovanie a údržbu prístroja.

Výstraha! Kvôli telesnému ohrozeniu používateľa sa nesmie vertikutátor používať ako záhradný drtič na drtenie vetiev a konárov zo živého plotu. Ďalej nesmie byť vertikutátor používaný ako motorová plečka a ani na vyrovnávanie nerovností pôdy, ako napr. krtincov.

Z bezpečnostných dôvodov nesmie byť vertikutátor používaný ako hnací agregát pre iné pracovné nástroje alebo akékoľvek nástrojové sady, iba ak sú tieto výslovné povolené a schválené výrobcom.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

### 4. Technické údaje

Otáčky pri voľnobehu:.....3300/min  
 Trieda ochrany: .....III  
 Napätie: ..... 40 V d. c.  
 Pracovná šírka: .....35 cm  
 Počet nožov: ..... 16 kusov  
 Hĺbkové nastavenie:.....-3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Hladina akustického tlaku LpA:..... 74,4 dB (A)  
 Faktor neistoty K: ..... 3 dB (A)  
 Hladina akustického výkonu LWA: ..... 82,3 dB (A)  
 Hladina akustického výkonu garantovaná LWA 86 dB (A)  
 Faktor neistoty K: ..... 3,67 dB (A)  
 Vibrácia na držadle max.....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Faktor neistoty K: .....1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Druh ochrany: ..... IP 21  
 Hmotnosť: .....9,8 kg

#### Nebezpečenstvo!

#### Hluk a vibrácia

Hodnoty hluku a vibrácií boli určené podľa noriem EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 a EN ISO 20643.

#### Pozor!

Prístroj sa dodáva bez akumulátorov a bez nabíjačky a smie sa používať len s lítium-iónovými akumulátormi série Power-X-Change!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah      5 li-iónových článkov
- 20 V, 3,0 Ah     10 li-iónových článkov
- 20 V, 4,0 Ah     10 li-iónových článkov

Li-iónové akumulátory série Power-X-Change sa smú nabíjať výlučne len nabíjačkou Power-X-Charger.



**Nabíjačka Power-X-Charger**

Vstupné napätie: .....200-250 V ~ 50-60 Hz

Výstupné napätie: ..... 21 V d. c.

Výstupný prúd: ..... 3,0 A

Trieda ochrany: ..... II / **Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!**

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

**Pozor!****Zvyškové riziká**

**Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:**

1. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.
2. Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudrzuje správnym spôsobom.

Opatrne! Tento prístroj vytvára behom prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže v určitých prípadoch ovplyvňovať aktívne alebo pasívne medicínske implantáty. Aby sa znížilo nebezpečenstvo vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame osobám s medicínskymi implantátmi konzultovať pred používaním prístroja svojho lekára a výrobcu medicínskeho implantátu.

**5. Pred uvedením do prevádzky****Pozor!**

Prístroj sa dodáva bez akumulátorov a bez nabíjačky a smie sa používať len s lítium-iónovými akumulátormi série Power-X-Change!

**Power-X-Change**

- 20 V, 1,5 Ah 5 li-iónových článkov
- 20 V, 3,0 Ah 10 li-iónových článkov
- 20 V, 4,0 Ah 10 li-iónových článkov

Lítium-iónové akumulátory série Power-X-Change sa smú nabíjať len pomocou nabíjačky Power-X-Charger.

**Výstraha!**

Vytiahnite vždy bezpečnostný konektor predtým, než budete vykonávať nastavenia, opravy, údržbu alebo čistiace práce na prístroji.

Vertikutátor je pri zakúpení v demontovanom stave. Kompletné posuvné držadlo ako aj zadné kolesá sa musia namontovať pred použitím vertikutátora.

Postupujte podľa návodu na obsluhu po jednotlivých krokoch a orientujte sa podľa obrázkov, aby bola montáž pre Vás jednoduchšia.

**Montáž zadných kolies (pozri obrázok 3 a obrázok 4)**

- Nasuňte os zadných kolies do príslušných otvorov (obr. 3/pol. A)
- Upevnite kolesá pomocou priložených skrutiek. (obr. 4/pol. 15)

**Montáž držiaka posuvného ramena (pozri obrázky 5 a 6)**

- Uvoľnite rýchlopínaciu páčku (obr. 5/pol. 13) a podložku (obr. 5/pol. 3)
- Držiaky posuvného držadla (obr. 5/pol. 7) nasunúť na upevňovaciu skrutku. Dbajte na to, aby bolo zaoblenie rúrky (obr. 6/pol. A) na vonkajšej strane.
- Teraz znovu priložiť podložku a pevne dotiahnuť pomocou rýchlopínacej páčky.

Obidva držiaky posuvného držadla sa musia nastaviť na rovnaký uhol naklonenia!

**Montáž dolného posuvného držadla (pozri obr. 7)**

- Dolné posuvné držadlo (obr. 7/pol. 6) sa musí nasunúť cez držiaky posuvného držadla.
- Pomocou priložených skrutiek (obr. 7/pol. 4), podložiek (obr. 7/pol. 3) a rýchlopínacích

páček (obr. 7/pol. 13) rúrky navzájom spojte.

#### Montáž horného posuvného držadla (pozri obrázok 8 až obrázok 10)

- V hornom posuvnom držadle (obr. 8/pol. 5) sa nachádzajú pod sebou 2 otvory, ktoré umožňujú dodatočné výškové nastavenie posuvného držadla.
- Umiestnite horné posuvné držadlo (obr. 8/pol. 5) takým spôsobom, aby boli otvory horného posuvného držadla presne nad otvormi dolného posuvného držadla.
- Pomocou priložených skrutiek (obr. 8/pol. 4), podložiek (obr. 8/pol. 3) a rýchloupínacích páčok (obr. 8/pol. 13) rúrky navzájom spojte.
- Pomocou priložených káblových držiakov (obr. 9/pol. 12) upevnite sieťový kábel zvnútra na rúrkach posuvných držiadiel takým spôsobom, aby bolo umožnené otváranie a zatváranie vyhadzovacieho krytu (obr. 10/pol. 12).

Prosím dbajte na to, aby sa dala vyhadzovacia klapka ľahko otvárať a zatvárať!

#### Montáž doplnkového zachytávacieho koša (pozri obrázky 11-14)

Prístroj je v základnej výbave dodávaný bez zachytávacieho koša. Je možné ho zakúpiť dodatočne (výr. č. 3405576).

- Obidva diely rámu zasuňte do seba (obr. 11)
- Zachytávací kôš natiahnite cez kovový rám (obr. 12)
- Gumené lamely navlečte cez kovový rám (obr. 13)
- Pri vkladaní a pripevňovaní zachytávacieho koša na vertikutátor musíte jednou rukou nadvihnúť vyhadzovací kryt (obr. 14/pol. 10) a druhou rukou uchopiť zachytávacie vrece za rukoväť a zavesiť ho smerom zhora (obr. 14)

#### Nebezpečenstvo!

Pri zavesovaní zachytávacieho koša musí byť motor vypnutý a nožový valec sa nesmie točiť!

#### Nastavenie výšky držadla (pozri obrázok 15)

Uvoľnite na obidvoch stranách vertikutátora rýchloupínacie páčky (obr. 15/pol. 13). Výška poriska sa smie behom práce nastavovať do polohy 1 alebo 2 (obr. 15). Rýchloupínacie páčky potom znovu dotiahnite. Na obidvoch stranách sa musí nastaviť rovnaký uhol naklonenia.

#### Nastavenie hĺbky vertikutácie (pozri obrázok 16)

Hĺbka vertikutácie sa nastavuje pomocou nastavovacieho mechanizmu. Za týmto účelom potiahnite páčku v smere šípky (pozri obr. 16) a umiestnite ju do požadovanej polohy (0/ 1/ 2/ 3). Dbajte na správne zapadnutie páčky!

0 = poloha jazdy alebo transportná poloha -3 mm

1 = hĺbka vertikutácie 3 mm

2 = hĺbka vertikutácie 6 mm

3 = hĺbka vertikutácie 9 mm

#### Nabíjanie akumulátora (obr. 17/19)

Prístroj je dodávaný bez akumulátorov a bez nabíjačky!

1. Vyberte akumulátor von z prístroja. Stlačte pritom západku (obr. 19/pol. C).
2. Skontrolujte, či elektrické napätie uvedené na typovom štítku zodpovedá prítomnému elektrickému napätiu siete. Zapojte sieťovú zástrčku nabíjačky (B) do zásuvky. Zelená kontrolka LED začne blikať.
3. Zasuňte akumulátor (A) na nabíjačku (B).
4. V bode „signalizácia nabíjačky“ nájdete tabuľku s významom signalizácie kontroliek LED na nabíjačke.

Počas nabíjania môže dôjsť k čiastočnému zohriatiu akumulátora. To je však normálne.

Ak by nebolo možné nabitie akumulátora, skontrolujte prosím,

- či je v zásuvke prítomné sieťové napätie
- či je kontakt na nabíjajúcich kontaktoch v bezchybnom stave.

Ak by napriek tomu nemalo byť stále možné nabitie akumulátora, prosíme Vás, aby ste

- nabíjačku
  - a akumulátor
- zaslali nášmu zákazníkemu servisu.

V záujme dlhej životnosti akumulátora by ste sa mali postarať o včasné opätovné nabíjanie akumulátora. To je potrebné v každom prípade vtedy, keď zistíte, že sa výkon prístroja začne znižovať. Akumulátor by nemal byť nikdy úplne vybitý. To totiž vedie k poškodeniu akumulátora!

#### Montáž akumulátora (obr. 18-19)

Otvorte kryt akumulátora. Za týmto účelom stlačte odblokovanie (A) tak, ako to je zobrazené na obr. 18 a vyklopte kryt. Potom nasuňte obidva akumulátory podľa zobrazenia na obr. 19 do uložení a posuňte ich dopredu, aby sa akumulátory

počuteľne zacvakli.

#### **Upozornenie!**

Používajte vždy akumulátory s rovnakým stavom nabitia, nikdy nekombinujte plný a polovične nabitý akumulátor. Nabíjajte vždy obidva akumulátory súčasne.

Akumulátor s nižším stavom nabitia určuje dobu chodu prístroja. Pred prevádzkou sa musia vždy nabiť obidva akumulátory.

Zatvorte kryt akumulátora zaklapnutím a dbajte na to, aby sa kryt správne zacvakol.

#### **Zobrazenie kapacity akumulátora (obr. 20)**

Stlačte tlačidlo pre zobrazenie kapacity akumulátora (obr. 20/pol. A). Zobrazenie kapacity akumulátora (obr. 20/pol. B) signalizuje stav nabitia akumulátora pomocou 3 kontroliek LED.

#### **Svietia všetky 3 kontrolky:**

Akumulátor je úplne nabitý.

#### **Svietia 2 alebo 1 kontrolka:**

Akumulátor má dostatočné zvyškové nabitie.

#### **1 kontrolka bliká:**

Akumulátor je prázdny, nabite akumulátor.

#### **Všetky kontrolky blikajú:**

Akumulátor bol hlbkovo vybitý a je defektný. Defektný akumulátor sa nesmie naďalej používať ani nabíjať!

## **6. Obsluha**

#### **Opatrne!**

Vertikutátor je vybavený bezpečnostným spínaním, aby sa zabránilo neoprávnenému používaniu. Bezprostredne pred uvedením vertikutátora do prevádzky vložte bezpečnostný konektor (obr. 21/pol. 11) a pri každom prerušení alebo ukončení práce znovu bezpečnostný konektor odstráňte.

Aby sa zabránilo samovoľnému zapnutiu vertikutátora, je posuvné držadlo (obr. 22/pol. 5) vybavené blokovacím zapnutím (obr. 22/pol. 2), ktoré musí byť stlačené pred tým, než je možné stlačiť spínaciu páku (obr. 22/pol. 1). Doba naštartovania prístroja môže trvať niekoľko sekúnd. Keď pustíte túto spínaciu páku, tak sa vertikutátor automaticky vypne. Vyskúšajte tento proces niekoľkokrát, aby ste sa presvedčili, že Váš prístroj funguje správne. Vytiahnite vždy bezpečnostný konek-

tor predtým, než budete vykonávať nastavenie, opravy, údržby alebo čistiace práce na prístroji. Ubezpečte sa, že sa nožový valec neotáča.

#### **Nebezpečenstvo!**

V žiadnom prípade neotvárajte vyhadzovací kryt pokiaľ motor beží. Rotujúci nožový valec môže viesť k zraneniam. Vyhadzovací kryt vždy starostlivo upevnite. Tento kryt sa pomocou pružiny sám zatvára do „uzatvorenej“ polohy! Bezpečnostný odstup medzi krytom prístroja a obsluhujúcou osobou determinovaný vodiacim držadlom sa musí vždy dodržiavať. Pri prevzdušňovaní a zmene smeru pohybu na svahoch a plochách so sklonom je potrebná zvýšená opatrnosť.

Dbajte na bezpečný postoj, používajte obuv z protišmykovými, profilovanými podrážkami a dlhé nohavice. Prevzdušňujte vždy kolmo na svah. Svahy so sklonom vyšším ako 15 stupňov nesmú byť z bezpečnostných dôvodov prevzdušňované pomocou tohto vertikutátora.

Pri spätočnom pohybe a pri ťahaní vertikutátora smerom vzad je potrebná zvýšená opatrnosť, nebezpečenstvo potknutia sa!

#### **Pokyny pre správnu vertikutáciu**

Pri vertikutácii sa odporúča prekryvajúci pracovný postup.

Pre dosiahnutie čistého obrazu vertikutácie trávnik je potrebné viesť vertikutátor pokiaľ možno v čo najrovnejších dráhach. Pritom by sa mali tieto dráhy prekryvať vždy niekoľkými centimetrami, aby neostali neprevzdušnené pásy.

Pokiaľ by ste použili voliteľné doplnkové vrece na zachytávanie trávy, tak sa musí toto vrece vyprázdniť, keď počas vertikutácie začnú na trávniku ostávať zvyšky trávy.

#### **Nebezpečenstvo! Pred odobratím zachytávacieho vrecia je potrebné vypnúť motor a počkať do úplného zastavenia nožového valca!**

Pre vybratie zachytávacieho vrecia nadvihnite jednou rukou vyhadzovaciu klapku a druhou rukou odoberte zachytávacie vrece!

Opakovanie vertikutácie závisí podstate od akosti trávnatého porastu trávnik a od tvrdosti pôdy. Udržujte spodnú stranu krytu vertikutátora vždy čistú a zbavujte ju od zvyškov trávy po prevzdušňovaní. Zvyšky trávy sťažujú proces naštartovania a ovplyvňujú kvalitu vertikutácie. Na svahoch sa musia dráhy vertikutácie viesť

kolmo na svah. Pred tým, než budete vykonávať akékoľvek kontroly na nožovom valci, je potrebné vypnúť motor.

#### **Nebezpečenstvo!**

Nožový valec sa po vypnutí motora točí ešte niekoľko sekúnd. V žiadnom prípade sa nepokúšajte nožový valec zastaviť. Ak narazí nožový valec, ktorý je pri pohybe veľmi citlivý, na nejaký predmet, vypnite vertikutátor a počkajte, kým sa nožový valec úplne nezastaví. Skontrolujte potom stav nožového valca. Ak je valec poškodený, je potrebná jeho výmena (pozri kap. 7.4).

#### **Pokyny pre správne prevzdušňovanie pomocou voliteľného prevzdušňovacieho valca.**

Pri prevzdušňovaní je spôsob práce identický ako pri vertikutácii.

Dodržiujte preto vyššie uvedené pracovné a bezpečnostné pokyny.

## **7. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov**

#### **Nebezpečenstvo!**

Vytiahnite vždy bezpečnostný konektor predtým, než budete vykonávať nastavenie, opravy, údržby alebo čistiace práce na prístroji. Ubezpečte sa, že sa nožový valec neatáča.

#### **7.1 Čistenie**

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Utrite prístroj čistou utierkou alebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.
- Čistíte prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Usadeniny na ochrannom kryte odstráňte pomocou kefy.

#### **7.2 Údržba**

- Opatrebovaný alebo poškodený kotúčový valec by mal byť vymenený autorizovaným odborníkom (pozri adresu na záručnom liste).
- Postarajte sa o to, aby boli všetky upevňovacie prvky (skrutky, matice, atď.) vždy pevne dotiahnuté, aby bola možná bezpečná práca s vertikutátorom.
- Skladujte Váš vertikutátor v suchej miestnosti.
- Kvôli dlhej životnosti prístroja by mali byť všetky skrutkové spoje ako aj kolesá a osi vyčistené a následne naolejované.
- Pravidelná starostlivosť o Váš vertikutátor zabezpečí nielen dlhú dobu jeho životnosti a výkonnosť, ale je prospešná zároveň aj pre dôkladnú a jednoduchú vertikutáciu Vášho trávnik.
- Na konci sezóny vykonajte všeobecnú kontrolu vertikutátora a odstráňte všetky nazbierané zvyšky trávy. Pred každým začatím novej sezóny musíte skontrolovať stav vertikutátora. Pri prípadných opravách sa obráťte na náš zákaznícky servis (pozri adresu na záručnom liste).

Za účelom priestorovo úsporného skladovania je držadlo vybavené parkovacou polohou (obr. 15). Aby bolo možné dostať držadlo do tejto polohy, musia sa uvoľniť rýchlopínacie páčky o cca 3 otáčky, pretože pre parkovaciu polohu je určená vyššia aretácia. V tejto polohe je možné vertikutátor postaviť priestorovo úsporne do rohu (obr. 23). Pri opätovnom presunutí do pracovnej polohy dbajte na to, aby ste rýchlopínaciu páčku znovu utiahli o 3 otáčky pevnejšie!

#### **7.3 Výmena valca (pozri obr. 24-27)**

Bezpodmienečne noste pracovné rukavice!

Používajte vždy len originálne valce, pretože v opačnom prípade nemusí byť zaručená správna funkčnosť a bezpečnosť prístroja.

Pri výmene vertikutačného valca resp. voliteľného prevzdušňovacieho valca (obr. 27b, výr. č.: 34.055.71) postupujte nasledujúce: Odoberte obidve skrutky s vnútorným šesťhranom (obr. 24/pol. A). Nadvihnite valec na tomto konci a vytiahnite ho von v smere šípky (obr. 25). Nasuňte nový valec v smere šípky (obr. 27a/27b) na hnací štvorhran (obr. 26/pol. A) a potom ho zatlačte do držiaka (obr. 27a). Pomocou obidvoch skrutiek s vnútorným šesťhranom (obr. 24/pol. A) sa valec znovu upevní.

Občas namažte hnací štvorhran mazivom, aby bola zabezpečená ľahká výmena valcov.

V prípade nevhodnej polohy nožového valca sa môže vonkajší nôž (obr. 25/pol. A) zablokovať telesom prístroja. V takom prípade otočte valec o pol otáčky ďalej!

**Náhradný nožový valec č. výr.: 34.055.81**

#### **7.4 Objednávanie náhradných dielov:**

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## **8. Skladovanie a preprava**

### **Skladovanie**

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 °C a 30 °C. Skladujte tento prístroj v originálnom balení.

### **Preprava**

- Prístroj vypnite a vyťahnite bezpečnostný konektor pred tým, než budete prístroj prepravovať.
- Dajte na prístroj transportné ochranné prípravky, ak sú k dispozícii.
- Chráňte prístroj pred poškodením a silnými vibráciami, ktoré vznikajú predovšetkým pri prepravovaní vo vozidlách.
- Prístroj zabezpečte proti sklznutiu a prevráteniu.

## **9. Likvidácia a recyklácia**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené prístroje nepatria do domového odpadu. Prístroj by sa mal odovzdať k odbornej likvidácii na príslušnom zbernom mieste. Pokiaľ Vám

nie je známe takéto zberné miesto, informujte sa prosím na miestnej samospráve.

## 10. Signalizácia nabíjačky

Stav signalizácie		Význam a opatrenie
Červená kontrolka LED	Zelená kontrolka LED	
Vypnutá	Bliká	<b>Pripravená k prevádzke</b> Nabíjačka je zapojená na sieť a pripravená k prevádzke, akumulátor nie je v nabíjačke.
Zapnutá	Vypnutá	<b>Nabíjanie</b> Nabíjačka nabíja akumulátor v rýchlonabíjacej prevádzke.
Vypnutá	Zapnutá	Akumulátor je nabitý na 85 % a pripravený k prevádzke. (Doba nabíjania 1,5 Ah akumulátor: 30 min) (Doba nabíjania 3,0 Ah akumulátor: 60 min) (Doba nabíjania 4,0 Ah akumulátor: 80 min) Potom sa prepne na ochranné nabíjanie až do úplného nabitia. (Doba nabíjania celkom 1,5 Ah akumulátor: cca 40 min) (Doba nabíjania celkom 3,0 Ah akumulátor: cca 75 min) (Doba nabíjania celkom 4,0 Ah akumulátor: cca 100 min) <b>Opatrenie:</b> Vyberte akumulátor z nabíjačky. Odpojte akumulátor zo siete.
Bliká	Vypnutá	<b>Prispôbené nabíjanie</b> Nabíjačka sa nachádza v režime šetrného nabíjania. Pritom sa akumulátor z bezpečnostných dôvodov nabíja pomalšie a potrebuje viac ako 1 h. Toto môže mať nasledovné príčiny: - Akumulátor už nebol dlhý čas nabíjaný alebo sa pokračovalo vo vybíjaní vyčerpaného akumulátora (hlbkové vybitie). - Teplota akumulátora neleží v ideálnom rozsahu medzi 10 °C a 45 °C. <b>Opatrenie:</b> Počkajte do ukončenia procesu nabíjania, akumulátor je možné napriek tomu ďalej nabíjať.
Bliká	Bliká	<b>Chyba</b> Proces nabíjania už nie je možný. Akumulátor je defektný. <b>Opatrenie:</b> Defektný akumulátor nesmie byť naďalej nabíjaný. Vyberte akumulátor z nabíjačky.
Zapnutá	Zapnutá	<b>Tepelná porucha</b> Akumulátor je príliš horúci (napr. priame slnečné žiarenie) alebo príliš studený (pod 0 °C). <b>Opatrenie:</b> Vyberte akumulátor a skladujte ho 1 deň pri izbovej teplote (cca 20 °C).

## 11. Plán na hľadanie chýb

Porucha	Možná príčina	Odstránenie poruchy
Motor sa nerozbieha	a) Vnútorné pripojenia uvoľnené b) Defektné blokovanie zapnutia c) Teleso vertikútátora upchané  d) Bezpečnostný konektor nie je zasunutý e) Akumulátor nie je správne zasunutý	a) zákaznickým servisom b) zákaznickým servisom c) prípadne zmeniť hĺbku vertikútácie, vyčistiť teleso, aby mohol nožový valec voľne bežať d) zasunúť bezpečnostný konektor (p. 6.) e) vybrať akumulátor, znovu ho nasunúť (p. 5.)
Výkon motora sa zhoršuje	a) Príliš tvrdá pôda b) Teleso vertikútátora upchané c) Nože silne opotrebované	a) upraviť výšku vertikútácie b) vyčistiť teleso c) vymeniť nože
Nečistá vertikútácia	a) Oopotrebované nože b) Nesprávna hĺbka vertikútácie	a) vymeniť nože b) upraviť výšku vertikútácie
Motor beží, nožový valec sa netočí	a) Roztrhnutý ozubený remeň	a) zákaznickým servisom

**Pozor! Z dôvodu tepelnej ochrany je motor vybavený tepelným spínačom, ktorý sa pri preťažení vypne a po krátkej fáze chladnutia znovu automaticky zapne!**



Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad!

Podľa Európskej smernice 2012/19/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť ich špecifické spracovanie v súlade s ochranou životného prostredia (recyklácia).

Recyklačná alternatíva k výzve na spätné zaslanie výrobku:

Majiteľ elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja v prípade vzdania sa jeho vlastníctva. Starý prístroj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a odpadovom hospodárstve. Netýka sa to dielov príslušenstva, priložených k starým prístrojom a pomocných prostriedkov bez elektronických komponentov.

Dodatočná tlač alebo iné reprodukovanie dokumentácie a sprievodných dokladov výrobkov, taktiež ich častí, je prípustná len s výslovným súhlasom spoločnosti iSC GmbH.

Technické zmeny vyhradené



## Servisné informácie

Vo všetkých krajinách uvedených na záručnom liste máme kompetentných servisných partnerov, ktorých kontakty je možné prevziať zo záručného listu. Sú Vám k dispozícii pre akékoľvek servisné požiadavky ako opravy, objednávanie náhradných a opotrebovaných dielov alebo nákup spotrebných materiálov.

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Kategória	Príklad
Diely podliehajúce opotrebeniu*	Klinový remeň, valec, akumulátor
Spotrebný materiál / spotrebné diely*	
Chýbajúce diely	

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

V prípade nedostatkov alebo chýb Vás prosíme, aby ste príslušnú chybu nahlásili na adrese [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Prosím, dbajte na presný popis chyby a odpovedzte pritom v každom prípade na nasledujúce otázky:

- Fungoval prístroj predtým alebo bol od začiatku chybný?
- Všimli ste si niečo pred vyskytnutím poruchy (symptóm pred poruchou)?
- Aké chybné funkcie podľa Vás prístroj vykazuje (hlavný symptóm)?  
Popíšte túto chybnú funkciu.

## Záručný list

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že tento prístroj napriek tomu nebude bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste, alebo na obchod, v ktorom ste prístroj zakúpili. Pre uplatnenie nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky sa týkajú výlučne štandardných spotrebiteľov, t.j. takých osôb, ktoré tento výrobok nechcú používať na účely v rámci svojich remeselníckych činností ani na iné samostatne zárobkové činnosti. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenia, ktoré nižšie uvedený výrobca poskytuje kupujúcim svojich nových prístrojov dodatočne k zákonnej záruke. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky na Vami zakúpenom novom prístroji nižšie uvedeného výrobcu, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a podľa nášho uváženia sa obmedzuje na odstránenie týchto nedostatkov na prístroji alebo výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani odborné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj počas záručnej doby používal v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach, alebo ak bol vystavený namáhaniu rovnocennému s takýmto použitím.
3. Z našej záruky sú vylúčené:
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené nedodržaním montážneho návodu alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu) alebo nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov alebo vystavením prístroja abnormálnym poveternostným podmienkam alebo nedostatočnou starostlivosťou a údržbou.
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach, prepravné poškodenia), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom).
  - Škody na prístroji alebo na častiach prístroja, ktoré zodpovedajú príslušnému pracovnému, bežnému alebo inému prirodzenému opotrebeniu.
4. Doba záruky je 60 mesiacov a začína plynúť od dátumu zakúpenia prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri použití miestneho servisu.
5. Pre uplatnenie Vášho nároku, prosím nahláste defektný prístroj na adrese: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Prosíme, aby ste mali k dispozícii účtenku alebo iné doklady o zakúpení nového prístroja. Prístroje, ktoré budú zaslané bez príslušných dokladov alebo bez typového štítku, budú vylúčené zo záručného plnenia kvôli nedostatočnej možnosti identifikácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Ohľadne opotrebovaných, spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa servisných informácií uvedených v tomto návode na obsluhu.

**Veszély!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetekben találhatóak!

**Veszély!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.** A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek. **Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**A készüléken található tájékoztató tábla magyarázata (lásd a 28-as képet)**

- A = Figyelem! A beüzemeltetés előtt elolvasni a használati utasítást  
 B = távol tartani más személyeket  
 C = vigyázat, éles fogazat, ujjakat és lábakat távol tartani. Karbantartási, beállítási és tisztítási munkálatok előtt kihúzni a biztonsági csatlakozót. Miután le van kapcsolva a motor utánfut a fogazat.  
 D= Hallás és szemvédőt viselni  
 E = garantált hangtyesítményszint  
 F= Figyelem! A beüzemeltetés előtt elolvasni a használati utasítást  
 G = Csak ugyanolyan töltésállapotú akkukat használni

**2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme****2.1 A készülék leírása (1/2-es kép)**

1. Be/ki-kapcsolókar
2. Bekapcsolás elleni zár
3. Alátékorong
4. Csavar a gyorsszorítóhoz
5. Felülső tolófül
6. Alulsó tolófül
7. Tolófültartó
8. Mélységelállítás
9. Akkufedél
10. Kidobáló csapóajtó
11. Biztonsági csatlakozó
12. Kábelrögzítő kapcsok
13. Gyorsszorító
14. Belső hatlapú kulcs
15. Csavar a hátsó kerékhez
16. Hátsó kerék

**2.2 A szállítás terjedelme**

Kérjük a leírt szállítási terjedelem alapján leellenőrizni a cikk teljességét. Hiányzó részek esetén forduljon a cikk vásárlása után legkésőbb 5 munkanapon belül egy érvényes vásárlási igazolás felmutatása mellett a szervízközponthoz vagy a eladóhelyhez, ahol vette a készüléket. Kérjük vegye ehhez figyelembe az utasítás végén a szervíz-információkban található szavatossági táblázatot.

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

**Veszély!**

**A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!**

- Akkumulátoros –vertikulátor és pászitszellőztető
- Eredeti üzemeltetési útmutató
- Biztonsági utasítások

### 3. Rendeltetészerűi használat

A készülék a vertikálatori alapfelszereltségében, házi- és hobbykerti privát használatra alkalmas. A vertikálatorhengerrrel gyökerestől ki lesz szakítva a moha és a gaz a talajból és a talaj fel lesz lazítva. Ezáltal a fű jobban fel tudja venni a tápanyagokat és meg lesz tisztítva. A pázsit vertikálálását ajánljuk tavasszal (áprilisban) és ősszel (októberben) elvégezni.

Az opcionálisan kapható szellőzetető hengerrel (cikk szám 3405571) egy pár fogással át lehet szerelni a készüléket egy pázsitszellőztetőre.

A szellőztetőhengerrel a pázsit felülete fel lesz karcolva, ezáltal jobban le tud folyni a víz és megkönnyebül az oxigénfelvétel. Az egész növényi periódus ideje alatt szükséglet szerint szellőzetetni. Olyan vertikálátót tekintünk házi- és hobbykerti-nek, amelyeknek az évi használata rendszeresen nem haladja meg a 10 órát és elsősorban a fű- és pázsitfelületek ápolására vannak használva, nem pedig a nyilvános parkosított területekre, parkokra, sporthelyekre valamint a mező- és az erdőgazdaságban.

A vertikáláló rendeltetés szerűi használatának a feltétele, a gyártó által mellékelte használati utasításnak a betartása. A használati utasítás az üzemi-, karbantartási- és gondozási feltételeket is tartalmazza.

**Figyelmeztetés!** A használó testi veszélyeztetése miatt nem szabad a vertikálátót rotációs szárzúzóként használni az ágak és a sövénydarabok eldarabolásánál. Továbbá nem szabad a vertikálátót motorkapaként használni és nem szabad használni a talajemelkedés elegyengetéséhez, mint például vakondtúrásnál.

Biztonsági okokból nem szabad a vertikálátort más munkaszerszámoknak és bármilyen fajta szerszámkészleteknek a meghajtóaggregátumaként használni, kivéve ha ezek a gyártó által kifejezetten engedélyezve vannak.

A készüléket csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink

rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

### 4. Technikai adatok

Üresjárat fordulatszám: ..... 3300/perc  
Érintésvédelmi osztály: ..... III  
Feszültség: ..... 40 V d. c.  
Munkaszélesség: ..... 35 cm  
A kések száma: ..... 16 darab  
Mélységállítítás: ..... -3 / 3 / 6 / 9 mm  
Hangnyomásszint LpA: ..... 74,4 dB(A)  
Bizonytalanság K ..... 3 dB(A)  
Hangteljesítménymérték LWA: ..... 82,3 dB(A)  
Garantált hangteljesítményszint LWA .. 86 dB(A)  
Bizonytalanság K: ..... 3,67 dB(A)  
Vibráció a nyélen max: ..... 5,031 m/s<sup>2</sup>  
Bizonytalanság K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Védelmi rendszer: ..... IP 21  
Súly ..... 9,8 kg

#### Veszély!

#### Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrálási értékek az EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 és az EN ISO 20643 normáknak megfelelően lettek mérve.

#### Figyelem!

A készülék akkuk és töltőkészülék nélkül lesz leszállítva és csak a Power-X-Change szeriai Li-Ion akkukkal szabad használni!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah 5 Li-Ion elemek
- 20 V, 3,0 Ah 10 Li-Ion elemek
- 20 V, 4,0 Ah 10 Li-Ion elemek

A Power-X-Change szeriának a Li-Ion akkujait csak a Power-X-Charger-el szabad tölteni.

#### Töltőkészülék Power-X-Charger

Bemeneti feszültség: ..... 200-250 V ~ 50-60 Hz  
Kimeneteli feszültség: ..... 21 V d. c.  
Kimeneti áram: ..... 3,0 A  
Érintésvédelmi osztály: ..... II/

### **Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!**

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

### **Vigyázat!**

#### **Fennmaradt rizikók**

**Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelzésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:**

1. Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
2. Egészségi károk, amelyek a kéz-kar-rezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

Vigyázat! Ez a készülék az üzeme ideje alatt elektromágneses teret hoz létre. Ez a tér bizonyos körülmények közt befolyásolhatja az aktív és a passzív orvosi implantátumokat. A komoly és halálos sérülések veszélyének a lecsökkentéséhez, azt ajánljuk, hogy orvosi implantátumokkal rendelkező személyek a készülék kezelése előtt konzultálják az orvosukat vagy az orvosi implantátum gyártóját.

## **5. Üzembevétele előtt**

### **Figyelem!**

A készülék akkuk és töltőkészülék nélkül lesz leszállítva és csak a Power-X-Change szeriai Li-Ion akkukkal szabad használni!

#### **Power-X-Change**

- 20 V, 1,5 Ah    5 Li-Ion elemek
- 20 V, 3,0 Ah    10 Li-Ion elemek
- 20 V, 4,0 Ah    10 Li-Ion elemek

A Power-X-Change szeriának a Li-Ion akkujait csak a Power-X-Charger-el szabad tölteni.

### **Figyelmeztetés!**

Mindig kihúzni a biztonsági csatlakozót, mielőtt a készüléken beállításokat, javításokat, karbantartási vagy tisztítási munkákat végezne el.

A vertikáláló szálításkor szét van szerelve. A komplett tolófülnék valamint a hátsó kerekeknek a vertikáláló használata előtt már fel kell szerelve lenniük.

Kövesse lépésről lépésre a használati utasítást és igazódjon a képek szerint, azért hogy egyszerűbb legyen Önnek az összeszerelés.

### **A hátsó kerekek felszerelése (lásd a 3-as képet és a 4-es képet)**

- Tolja be a hátsó kerekek tengelyét az arra előrelátott üregekbe (3-as ábra/poz. A)
- A vele szállított csavarok által odaerősíteni a kerekeket. (4-es ábra / poz. 15)

### **A tolófültartó felszerelése**

#### **(lásd az 5-ös és a 6-os képet)**

- Eltávolítani a gyorsszorítókart (5-ös ábra/poz. 13) és az alátétkorongot (5-ös ábra/poz. 3).
- Rátolni a tolófültartót (5-ös ábra/poz. 7) a rögzítőcsavarra. Ügyeljen arra, hogy a cső görbülete (6-os ábra/poz. A) a külső oldalon legyen.
- Most ismét feltenni az alátétkorongot és feszesre húzni a gyorsszorítókkal.

Mind a két tolófültartónál ugyanaztat a döntésszöveget kell beállítani.

### **Az alsó tolófül felszerelése (lásd a 7-es képet)**

- Az alsó tolófület (7-es ábra/poz. 6) rá kell tolni a tolófültartóra.
- A csöveket a mellékelt csavarokkal (7-es ábra/poz. 4), az alátétkorongokkal (7-es ábra/poz. 3) és a gyorsszorítókkal (7-es ábra/poz. 13) összezsavarozni egymással.

### **A felülső tolófül felszerelése**

#### **(lásd a képeket 8-tól 10-ig)**

- A felülső tolófülön (8-as ábra/ poz. 5) egymás alatt 2 lyuk található amelyek a tolófül kiegészítő magassági illesztését teszik lehetővé.
- A felülső tolófület (8-as ábra/poz. 5) úgy odahelyezni, hogy a felülső tolófül lyukai megegyezzenek az alsó tolófül lyukaival.
- A csöveket a mellékelt csavarokkal (8-as ábra/poz. 4), az alátétkorongokkal (8-as ábra/poz. 3) és a gyorsszorítókkal (8-as ábra/poz.

- 13) összecsavarozni egymással.
- A mellékelt kábeltartókkal (9-es ábra/poz. 12) felerősíteni a tolófül csöveire a kábelt, úgy hogy garantálva legyen a kidobáló csapóajtónak a nyitása és a zárása (10-es kép/poz. 12).

Kérjük ügyeljen arra, hogy a kidobáló csapóajtó könnyen nyitható és zárható legyen!

#### **Az opcionális felfogó kosár felszerelése (lásd a 11-től - 14-ig levő képeket)**

Az alapfelszerelésben a készülék felfogó kosár nélkül van. Ez külön kapható (Cikk-szám: 3405576).

- Egymásba tolni a két állványrészt (11-es ábra)
- Ráhúzni a felfogó kosarat a fémállványra (12-es ábra)
- Ráhúzni a gumihevedert a fémállványra (13-as ábra)
- A felfogó kosárnak a vertikálátora történő beakasztásához az egyik kézzel meg kell emelni a kidobáló csapóajtót (14-es ábra/poz. 10) és a másik kézzel megfogni a felfogókosarat a fogantyúnál fogva és felülről beakasztani (14-es ábra).

#### **Veszély!**

A felfogókosár beakasztásához a motornak ki kell kapcsolva lennie és a késhengernek nem szabad forognia!

#### **A nyélmagasság beállítása (lásd a 15-ös képet)**

Eressze meg a vertikálálónak mind a két oldalán a gyorszorítókart (15-ös ábra/poz. 13).

A nyélmagasságot a munka alatt az 1-es vagy a 2-es pozícióba (15-ös ábra) szabad beállítani. Húzza ismét feszesre a gyorsfeszítőkart. Mind a két oldalon ugyanazt a döntésszöveget kell beállítani.

#### **A vertikálálómélység beállítása (lásd a 16-os képet)**

A vertikálálómélység az elállító mechanizmus által lesz beállítva. Ehhez a nyíl irányába húzni a kart (lásd a 16-os ábrát) és a kívánt állásba (0/ 1/ 2/ 3) tenni. Ügyeljen a kar helyes beretszelésére!

0= hajtó- / vagy szállításállás - 3 mm

1 = vertikálálásmélység 3 mm

2 = vertikálálásmélység 6 mm

3 = vertikálálásmélység 9 mm

#### **Az akku feltöltése (képek 17/19)**

A készülék, akkuk és töltőkészülék nélkül lesz leszállítva!

1. Kivenni az akku-csomagot a készülékből. Ehhez nyomni a reteszelő tasztert (19-es ábra/poz. C).
2. Hasonlítsa össze, hogy a típustáblán megadott hálózati feszültség, megegyezik-e a fennálló hálózati feszültséggel. Dugja a töltőkészülék (B) hálózati csatlakozóját a dugaszoló aljzatba. A zöld LED elkezdi pislogni.
3. Dugja a töltőkészülékre (B) az akkut (A).
4. „A töltőkészülék kijelzése” alatti pontban egy táblázat található a töltőkészüléken levő LED jelzések jelentéseivel.

A töltés ideje alatt valamennyire felmelegedhet az akku. De ez normális.

Ha az akku-csomag töltése nem lenne lehetséges, akkor kérjük vizsgálja meg,

- hogy a hálózati aljzatban van-e hálózati feszültség
- hogy a töltőkontaktusokon kifogástalan-e a kontaktus.

Ha az akku-csomag töltése még mindig nem lehetséges, akkor kérjük,

- a töltőkészüléket
  - és az akku-csomagot
- a vevőszolgálatunkhoz beküldeni.

Az akku-csomag hosszú élettartamának az érdekében gondoskodnia kellene az akku-csomag időbeni újboli feltöltéséről. Ez minden esetben akkor szükséges, ha megállapítaná, hogy a készülék teljesítménye alábbhagy. Ne merítse ki sohasem teljesen az akku-csomagot. Ez az akku-csomag defektusához vezet!

#### **Az akku beszerelése (képek 18-től - 19-ig)**

Nyissa ki az akku fedelét. Ahhoz a 18-as képen mutatottak szerint nyomni a kireteszelőt (A) és felhajtani a fedelet. Majd mind a két akkut a 19-es ábrán mutatottak szerint bedugni a befogadóba és addig előre tolni amíg az akkuk hallhatóan be nem reteszelenek.

#### **Utasítás!**

Csak egyforma töltésállapotú akkukat használni, ne kombináljon sohasem teli és félig töltött akkukat egymással. Mindig mind a két akkut egyszerre feltölteni.

A gyengébb töltésállású akku határozza meg a készülék futási idejét. Az üzem előtt mindig mind a két akkunak teljesen fel kell töltenie.

A fedél lehajtása által bezárni az akkufedelet és ügyelni a helyes bereteselésre.

#### **Akku-kapacitás jelző (20-as kép)**

Nyomja meg az akku-kapacitás jelző (20-as kép/ poz. A) kapcsolóját. Az akku-kapacitáskijelző (20-as kép/ poz. B) a 3 LED által szignalizálja az akku töltésállapotát.

#### **Mind a 3 LED világít:**

Az akku teljesen fel van töltve.

#### **2 vagy 1 LED világít:**

Az akku elegendő fennmaradt töltéssel rendelkezik.

#### **1 LED pislog:**

Üres az akku, töltsse fel az akkut.

#### **Minden LED pislog:**

Az akku mélyen lemerült és defektes. Egy defektes akkut nem szabad többet használni és nem szabad többet tölteni!

## **6. Kezelés**

### **Vigyázat!**

A vertikáláló egy biztonsági kapcsolóval van felszerelve, azért hogy megakadályozza a jogosulatlan használatot. Közvetlenül a vertikálálónak az üzembevétele előtt betenni a biztonsági csatlakozót (21-es ábra / poz. 11) és minden megszakításnál vagy a munka befejezésénél ismét eltávolítani a biztonsági csatlakozót.

A vertikálátor akaratlan bekapcsolásának a megakadályozásához, a tolófül (22-es kép/ poz. 5) egy bekapcsolási zárral van felszerelve (22-es kép/ poz. 2), amelyet meg kell nyomni mielőtt meg lehetne nyomni a kapcsolókat (22-es kép/ poz. 1). A készülék indulási ideje eltarthat egy pár másodpercig. Ha el lesz engedve ez a kapcsolókar, akkor kikapcsol a vertikálátor. Végezze egy párszor el ezt az eljárást, azért hogy biztos legyen benne, hogy a készülék helyesen működik. Mindig kihúzni a biztonsági csatlakozót, mielőtt a készüléken beállításokat, javításokat, karbantartási vagy tisztítási munkákat végezne el. Győződjön meg arról, hogy nem forog tovább a késhenger.

### **Veszély!**

Ne nyissa sohasem ki a kidobáló csapóajtót, ha még fut a motor. A forgó késhenger sérülésekhez vezethet. Erősítse mindig gondosan fel a kidobáló

csapóajtót. A húzórugó által ez mindig visszacsapódik a „Be” pozícióba! Állandóan be kell tartani a gépház és a kezelő között a vezetőnyél által megadott biztonsági távolságot. Különös óvatosság ajánlatos a vertikálásnál és a cserjéknéli és lejtőknéli menetirányváltásoknál. Ügyeljen egy biztos állásra, hordjon nem csúszós, tapadós talpú lábbelit és hosszú nadrágot. A lejtőhöz mindig keresztbe vertikálálni. 15 fokú ferdeségen felüli lejtőket biztonsági okokból nem szabad a vertikálálóval vertikálálni. Legyen különösen óvatos a hátrafelé való mozgásnál és a vertikáláló húzásánál, megbotlás veszélye!

### **Utasítások a helyes vertikálásához**

A vertikálásnál egy átfedő munkamódszer ajánlatos.

Egy tiszta vertikáláláskép elérése érdekében a vertikálálót lehetőleg egyenes pályákon vezetni. Ennél ezeknek a pályáknak lehetőleg mindig egy pár centiméterre fedniük kell egymást, azért hogy ne maradjon csíkok hátra.

Ha az opcionálisan kapható felfogóságot használná, akkor ezt ki kell üríteni, ha a vertikálás ideje alatt fúmaradékok maradnak fekvé.

### **Veszély! A felfogósák levétele előtt kikapcsolni a motort és megvárni a késhenger leállítását!**

A felfogósák kiakasztásához az egyik kézzel megemelni a kidobáló csapóajtót és a másik kézzel kivenni a felfogósákokat!

Hogy milyen sűrűn legyen vertikálálva, az alapjában véve a pázsitnak a fűnövésetől és a talaj keménységétől függ. Tartsa a vertikáláló-gépház alsó oldalát mindig tisztán és okvetlenül eltávolítani a föld- és fűlerakodásokat. A lera- kodások megnehezítik az indítási folyamatot és befolyásolják a vertikálásminőséget. A lejtőknél a vertikálás pályát a lejtőhöz keresztbe kell fektetni. Mielőtt bármilyen ellenőrzést végezne el a késhengeren, leállítani a motort.

### **Veszély!**

A motor kikapcsolása után a késhenger még egy pár másodpercig utánfut. Ne próbálja sohasem meg a késhengert megállítani. Ha a mozgásban levő késhenger rácsapódik egy tárgyra, akkor kapcsolja ki a vertikálálót és várja meg amíg a késhenger teljesen le nem áll. Ellenőrizze ezután le a késhenger állapotát. Ha az károsult lenne akkor

ki kell cserélni (lásd a 7.4-et).

#### **Utasítások az opcionálisan kapható szellőztető hengerrel való helyes szellőztetéshez.**

A szellőztetésnél a munkamódszer identikus a vertikuláláséval.

Vegye ezért figyelembe az előző munka és biztonsági utasításokat.

## **7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrész megrendelés**

### **Veszély!**

Mindig kihúzni a biztonsági csatlakozót, mielőtt a készüléken beállításokat, javításokat, karbantartási vagy tisztítási munkákat végezne el. Győződjön meg arról, hogy nem forog tovább a késhenger.

### **7.1 Tisztítás**

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető réseket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacsony nyomás alatt sűrített levegővel.
- Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisztítsa a készüléket.
- A készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal megtisztítani. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe. A víz elektromos készülékbe való behatolása megnöveli az áramcsapás veszélyét.
- Egy kefével eltávolítani a védőburkolaton levő lerakódásokat.

### **7.2 Karbantartás**

- Egy elhasznált vagy károsult késhengert egy felhatalmazott szakember által kell kicseréltetni (lásd a garanciaokmányon levő címet).
- Gondoskodjon arról, hogy minden rögzítőegység (csavarok, anyák stb.) mindig feszesen meg legyenek húzva, úgy hogy biztosan tudjon dolgozni a vertikulátorral.
- Tárolja a vertikulátorját egy száraz teremben.
- Egy hosszú élettartam érdekébe minden csavarrészt valamint kereket és tengelyt meg kellene tisztítani és utána pedig megolajozni.
- A vertikulátor rendszeres ápolása nem csak egy hosszú tartósságot és teljesítményképes-

séget biztosít, hanem a pázsitjának a gondos és egyszerű vertikulálásához is hozzájárul.

- A szezon végén végezzen el a vertikulátoron egy általános kontrollt és távolítsa el az összegyűlt maradékokat. Minden szezonstart előtt okvetlenül leellenőrizni a vertikulátor állapotát. Javítások esetén forduljon a vevőszolgálati helyünkhöz (lásd a címet a garanciaokmányon).

A helyspórlós tároláshoz a tolófül egy P-állással rendelkezik (15-ös ábra). Ahhoz, hogy ebbe a pozícióba kerüljön szükséges a gyorsfesztőkarnak cca. 3 fordulattal való megeresztése, mivel a parkoló pozícióhoz egy magasabb arretálás van előrelátva. Ebben az állásban a vertikulátort, helyspórlósan egy sarokba lehet tolni (23-as ábra). A munkapozícióba való visszatételénél ügyelni arra, hogy körülbelül 3 fordulattal ismét feszebbre húzza a gyorsfesztőkart.

### **7.3 A henger kicserélése (lásd a képeket 24-től – 27-ig)**

Hordjon okvetlenül kesztyűket!

Csak originális hengereket használni, mert különben bizonyos körülmények között nincsenek garantálva a funkciók és a biztonság.

A vertikuláló hengernek a kicsereléséhez ill. az opcionálisan kapható szellőztető hengernek (ábra 27b, Ccikk-sz.: 34.055.71) a kicsereléséhez járjon a következő képpen el:

Távolítsa el mind a két inbuszcsovart (24-es ábra/ poz. A). A hengert ezen a végén megemelni és a nyílirányba kihúzni (25-ös ábra). Tolja az új hengert a nyílirányba (27a/27b ábra) a meghajtónégyszögre (26-os ábra/poz. A) és nyomja utána be a tartóba ( ábra 27a). A henger mind a két inbuszcsovarral (24-es ábra/poz. A) lesz ismét odaerősítve.

Időről időre kenje be a meghajtónégyszöget, azért hogy biztosítva legyen a henger könnyű cseréje.

A késhenger kedvezőtlen állásánál a gépház által blokkolva lehet a külső kés (25-ös ábra/poz. A). Ebben az esetben a hengert egy fél fordulattal tovább fordítani!

**Pótkéshenger cikk -szám: 34.055.81**



#### 7.4 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 8. Tárolás és szállítás

### Tárolás

A készüléket és a készülék tartozékait egy sötét, száraz és fagymentes valamint gyerekek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van. Az elektromos készüléket az eredeti csomagolásban őrizni meg.

### Szállítás

- Mielőtt szállítaná kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a biztonsági csatlakozót.
- Ha léteznek, akkor szerelje fel a szállítási védőberendezéseket.
- Védje a készüléket károk és erős rezgések elöl, amelyek különösen a gépjárművekben történő szállításnál lépnek fel.
- Biztosítsa a készüléket elcsúszás és eldőlés ellen.

## 9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Defektes készülékek nem tartoznak a házi hulladékok közé. Szakszerű megsemmisítéshez le kellene adni a készüléket egy megfelelő gyűjtőhelyen. Ha nem ismer gyűjtőhelyeket, akkor érdeklődjön utánna a községi önkormányzatnál.

## 10. A töltőkészülék kijelzése

Kijelzésstátusz		Jelentés és teendők
Piros LED	Zöld LED	
Ki	Pislog	<b>Üzemkészenlét</b> Rá van kapcsolva a töltőkészülék a hálózatra és üzemkészs, az akku nincs a töltőkészülékben
Be	Ki	<b>Tölteni</b> A töltőkészülék a gyorsöltési üzemben tölti az akkut
Ki	Be	Az akku 85%-ra fel van töltve és használatra kész. (töltés időtartama 1,5 Ah akku: 30 perc) (töltés időtartama 3,0 Ah akku: 60 perc) (töltés időtartama 4,0 Ah akku: 80 perc) Azután a teljes feltöltésig kímélő töltésre kapcsol át. (töltés időtartama összesen 1,5 Ah akku: cca. 40 perc) (töltés időtartama összesen 3,0 Ah akku: cca. 75 perc) (töltés időtartama összesen 4,0 Ah akku: cca. 100 perc) <b>Teendő:</b> Vegye ki az akkut a töltőkészülékből. Válassza le a töltőkészüléket a hálózatról.
Pislog	Ki	<b>Alkalmazkodó töltés</b> A töltőkészülék a kíméletes töltési módban van. Ennél az akku biztonsági okokból lassabban lesz töltve és több mint 1 órára van szükség. Ennek a következők lehetnek az okai: - Az akku hosszú ideje már nem lett töltve vagy a lemerült akku lemerülése tovább folytatódott (mélylemerülés) - Az akku hőmérséklete nincs a 10° C és a 45° C ideális téren belül. <b>Teendő:</b> Várja meg amíg le nem zárult a töltési folyamat, az akkut ennek ellenére tovább lehet tölteni.
Pislog	Pislog	<b>Hiba</b> Tovább nem lehetséges a töltési folyamat. Defekt az akku. <b>Teendő:</b> Egy defekt akkut nem szabad többet tölteni. Vegye ki az akkut a töltőkészülékből.
Be	Be	<b>Hőmérsékletzavar</b> Túl forró az akku (például direkti napsugárzás) vagy túl hideg (0° C alatt) <b>Teendő:</b> Vegye ki az akkut és tárolja 1 napig szobahőmérsékletnél (cca. 20° C).

## 11. Hibakeresési terv

Zavar	Lehetséges okok	Elhárítás
Nem indul a motor	a) meglazulva a belső csatlakozók b) Defektes a bekapcsolási zár c) Eldugulva a vertikuláló gépháza  d) nincs bedugva a biztonsági csatlakozó e) nincs helyesen bedugva az akku	a) a vevőszolgáltatási műhely által b) a vevőszolgáltatási műhely által c) esetleg megváltoztatni a vertikuláló mélységét, megtisztítani a gépházat, azért hogy a késhenger szabadon tudjon futni d) bedugni a biztonsági csatlakozót e) eltávolítani az akkut, újból bedugni (lásd az 5.).
Alábbhagy a motor-teljesítmény	a) Túl kemény a talaj b) Eldugulva a vertikuláló gépháza c) Túl erőssen el vannak kopva a kések	a) korrigálni a vertikuláló mélységet b) Megtisztítani a gépházat c) kicserélni a kést
Nem tisztán vertikulált	a) elkopva a kés b) rossz a vertikuláló mélység	a) kicserélni a kést b) korrigálni a vertikuláló mélységet
Motor fut, nem forog a késhenger	a) elszakadt az ékszíj	a) a vevőszolgáltatási műhely által

**Figyelem! A motor védelmének érdekében, az egy hőkapcsolóval van felszerelve, mely egy túlterhelés esetén lekapcsol és egy rövid lehülési idő után automatikusan bekapcsol!**



Csak az EU-országoknak

Ne dobja az elektromos szerszámokat a háztartási hulladék közé!

Az elektromos és elektronikus-öregkészülékek 2012/19/EG európai irányvonala és anemzeti jogba való átvétele szerint az elhasznált elektromos szerszámokat szétválasztva kell összegyűjteni és vissza kell vezetni egy környezetvédelemnek megfelelő újrafelhasználáshoz.

Recycling-alternatívák a visszaküldési felszólításhoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa, a tulajdon feladása esetében köteles a visszaküldés helyett alternatív a szakszerű értékesítéssel kapcsolatban összedolgozni. Az öreg készüléket ehhez egy visszavevő helynek is át lehet hagyni, amely elvégzi a nemzeti körforgásipari- és hulladéktörvények értelmében levő megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékek mellékelt elektromos alkotórészek nélküli tartozékait és segítőeszközeit

A termékek dokumentációjának és a kísérőpapírjainak az utánnomtatása vagy egyéb sokszorosítása, kivonatosan is csak az iSC GmbH kihangsúlyozott beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változtatások jogát fenntartva

## Szervíz-információk

A garanciaokmányokban megnevezett minden országban kompetens szervíz-partnereket tartunk fenn, akik kontaktusi lehetőségét kérjük vegye ki a garanciaokmányból. Ezek minden szervíz-ügyben mint javítás, pótalkatrész- és gyorsan kopó rész-ellátás vagy a fogyóeszközök megrendelhetőségével kapcsolatban a rendelkezésére állnak.

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknel a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Kategória	Példa
Gyorsan kopó részek*	Ékszíj, henger, akku
Fogyóeszköz/ fogyórészek*	
Hiányzó részek	

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Hiányok vagy hibák esetén kérjük a hibaesetet a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt bejelenteni. Kérjük ügyeljen egy pontos hibaleírásra és felelje meg mindenesetre a következő kérdéseket:

- Működött már egyszer a készülék, vagy elejétől kezdve már defekt volt?
- Feltűnt Önnek a defekt fellépése előtt valami a készüléken (tünet a defekt előtt)?
- Az Ön véleménye szerint mi a készülék hibás működése (főtünet)?  
Írja le ezt a hibás működést.

## Garanciaokmány

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon, az ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található szervízszolgálatunkhoz, vagy az eladóhelyhez, amelyiknél a készüléket vette. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következő érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek csak kizárólagosan a fogyasztóknak szólnak, ez annyit jelent hogy természetes személyeknek, akik nem szánják ezt a terméket sem üzemszerű sem egyéb önálló tevékenységeik körén belül használni. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket, amelyeket a lent megnevezett gyártó a vásárlóknak az új készülékeire ígér a törvényileg előírt garanciaszolgálathoz kiegészítően. A jogi szavatossági igényei, nincsenek ez a garancia által érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára díjmentes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan az Ön által, a lent megnevezett gyártótól megvásárolt új készüléken felmerülő olyan hibákra terjed ki, amelyek bebizonyíthatóan egy anyaghibán vagy egy gyári hibán alapszanak és korlátozva van választásunk szerint, vagy ezeknek a hibáknak az elhárítására vagy a készülék kicserélésére.  
Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy szakmai használatra lettek konstruálva. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék a garancia ideje alatt kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén lett használva vagy ha, egyenértékű igénybevételnek lett kitéve.
3. A szavatosságunk alól ki vannak véve:
  - olyan károk a készüléken, amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), vagy a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hagyása vagy a készüléknek egy nem normális környezeti feltételeknek történő kitétele vagy egy hiányos ápolás és karbantartás által keletkeztek.
  - károk a készüléken, amelyek egy rossz bánásmód vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok használata), idegen testeknek a készülékbe levő behatolása (mint például homok, kövek és por, szállítási károk), erőszak kifejtése vagy idegenkezűség (mint például leesés általi károk) által jöttek létre.
  - károk a készüléken vagy a készülék részein, amelyek a használatnak megfelelő, szokásos vagy egyéb természetes elkopásra vezethetőek vissza.
4. A garancia időtartama 60 hónap és a készülék vásárlási napjával kezdődik. Garanciaigényeket a garancia idő lejáratá előtt kell, két héten belül, a defekt felismerése után érvényesíteni. Ki van zárva a garanciaigények érvényesítése a garanciaidő letelte után. A készülék javítása vagy kicserélése nem hosszabbítja meg a szavatosság idejét, se nem indul ez a teljesítmény által egy új garanciaidő a készülékre vagy az esetleg beépített pótalkatrészekre. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
5. A garanciajogának az érvényesítéséhez kérjük jelentse be a defektes készüléket a következő cím alatt: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Kérjük tartsa készenlétben az új készülék ön általi vásárlásának a bizonylatát vagy más igazolásait. Olyan készülékeket, amelyek megfelelő igazolás vagy típus tábla nélkül kerülnek beküldésre, azok hiányzó hozzárendelési lehetőség miatt ki vannak zárva a garanciateljesítmény alól. Ha a készülék defektjére kiterjed a garanciateljesítményünk, akkor azonnal visszakap egy megjavított vagy egy új készüléket.

Ennek a használati utasításnak a szervíz-információja szerint utalunk ennek a garanciának a gyorsan kopó részekkel, használati részekkel és hiányzó részekkel kapcsolatban fennálló fenntartásaira.

**Nevarnost!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

**1. Varnostni napotki**

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici!

**Nevarnost!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe. **Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

**Pojasnila tabel z napotki na napravi (glejte sliko 28)**

- A = Pozor! Pred zagonom preberite navodila za uporabo  
 B = Druge osebe naj ne bodo v bližini  
 C = Previdno, ostri zobci, ne približujte prstov in nog. Pred vzdrževanjem, nastavljanjem in čiščenjem izvlecite varnostni vtič. Zobci se premikajo tudi še po izklopu motorja  
 D = Nosite glušnike in zaščitna očala  
 E = Zagotovljena raven zvočnega hrupa  
 F = Pozor! Pred zagonom preberite navodila za uporabo  
 G = Uporabljajte le akumulatorje z enakim stanjem polnjenja

**2. Opis aparata in obseg dobave****2.1 Opis naprave (sliki 1/2)**

1. Ročaj za vklop/izklop
2. Vklopna zapora
3. Podložka
4. Vijak za hitro vpenjalo
5. Zgornji potisni ročaj
6. Spodnji potisni ročaj
7. Držalo potisnega ročaja
8. Nastavitev globine
9. Pokrov akumulatorja

10. Izmetna loputa
11. Varnostni vtič
12. Sponke za pritrditev kabla
13. Hitro vpenjalo
14. Ključ z notranjim šestrobom
15. Vijak za zadnje kolo
16. Zadnje kolo

**2.2 Obseg dobave**

S pomočjo opisanega obsega dobave preverite, ali je artikel popoln. Če deli manjkajo, se najkasneje v 5 delovnih dneh po nakupu izdelka obrnite na naš servisni center ali na prodajno mesto, kjer ste napravo kupili, in predložite račun. Upoštevajte preglednico garancijskih storitev ob koncu tega navodila.

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

**Nevarnost!**

**Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!**

- Akumulatorski rahljalik in prezračevalnik trate
- Originalna navodila za uporabo
- Varnostna navodila

**3. Predpisana namenska uporaba**

Osnovna izvedba naprave kot rahljalik je primeren za zasebno uporabo v gospodinjstvu in zasebnem vrtičku. Z valjem rahljalnika se mah in plevel iztrgata iz tal s koreninami in tla se zrahljajo. V trato pridejo hranila in trata se očisti. Priporočamo vam, da trato prezračite spomladi (april) in jeseni (oktober).

S prezračevalnim valjem (dodatna oprema) (art. št. 3405571) lahko napravo z nekaj prijemi spremenite v prezračevalnik za trato.

Z valjem prezačevalnika se površina trate prekluknja, zato lahko voda bolje odteka, privzem kisika pa se izboljša. Po potrebi lahko rahljate ves čas obdobja rasti.

Rahljalniki za zasebno uporabo na domačem vrtu in ljubiteljskem vrtičku so tisti, ki jih praviloma ne uporabljate več kot 10 ur na leto, in se uporabljajo za nego trate in travnatih površin, ne pa za uporabo na javnih površinah, v parkih, na športnih igriščih ali v kmetijstvu in gozdarstvu.

Upoštevanje priloženih proizvajalčevih navodil za uporabo je pogoj za pravilno uporabo rahljalnika. Navodila za uporabo vsebujejo tudi navodila za obratovanje, vzdrževanje in popravila. Pozor! Zaradi nevarnosti za poškodbe uporabnika rahljalnika ne smete uporabljati kot sesekljalnika za odrezane veje in grmovje. Rahljalnika prav tako ni dovoljeno uporabljati za ravnanje neravnih tal, npr. za odstranjevanje krtin.

Zaradi varnosti rahljalnika ni dovoljeno uporabljati kot pogonski agregat za drugo delovno orodje in delovne nastavke kakršnekoli vrste, razen če to izdelovalec izrecno dovoli.

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalca in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

#### 4. Tehnični podatki

Št. vrtljajev prostega teka: .....3300/min  
 Zaščitni razred: .....III  
 Napetost: ..... 40 V d. c.  
 Delovna širina: .....35 cm  
 Število nožev: ..... 16 kom  
 Nastavitev globine: ..... -3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Nivo zvočnega tlaka LpA: ..... 74,4 dB (A)  
 Negotovost K: ..... 3 dB (A)  
 Jakost zvoka LWA: ..... 82,3 dB (A)

Zagotovljen nivo jakosti zvoka LWA: .... 86 dB (A)  
 Negotovost K: ..... 3,67 dB (A)  
 Tresljaji na ročaju maks.: .....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Negotovost K: .....1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Vrsta zaščite: ..... IP 21  
 Teža: .....9,8 kg

#### Nevarnost!

##### Hrup in vibracije

Vrednosti za hrup in vibracije so bile ugotovljene v skladu s standardi EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 in EN ISO 20643.

#### Pozor!


Naprava se dobavi brez akumulatorja in napajalnika in jo je dovoljeno uporabljati le z litijevimi-ionskimi akumulatorji serije Power-X-Change!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah 5 litij-ionskih celic
- 20 V, 3,0 Ah 10 litij-ionskih celic
- 20 V, 4,0 Ah 10 litij-ionskih celic

Litij-ionske akumulatorje serije Power-X-Change je dovoljeno polniti samo s polnilnikom Power-X-Charger.

#### Napajalnik Power-X-Change

Vstopna napetost: .....200-250 V ~ 50-60 Hz  
 Izstopna napetost: ..... 21 V d. c.  
 Izstopni tok: ..... 3,0 A  
 Zaščitni razred: ..... II / 

#### Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

#### Pozor!

**Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj. Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:**

1. Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.
2. Zdravstvene težave, ki so posledica tresljajev rok, če dlje časa uporabljate napravo ali, če je ne uporabljate in vzdržujete pravilno.



Previdno! Ta pripomoček proizvaja med delovanjem elektromagnetno polje. To polje lahko v nekaterih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Za zmanjšanje nevarnosti resnih ali celo smrtnih poškodb priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred uporabo pripomočka posvetujejo s svojim zdravnikom in izdelovalcem medicinskega vsadka.

## 5. Pred zagonom

### Pozor!

Naprava se dobavi brez akumulatorja in napajalnika in jo je dovoljeno uporabljati le z litijevimi-ionskimi akumulatorji serije Power-X-Change!

### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah      5 litij-ionskih celic
- 20 V, 3,0 Ah      10 litij-ionskih celic
- 20 V, 4,0 Ah      10 litij-ionskih celic

Li-ionski akumulatorji serije Power-X-Change se lahko polnijo le z napajalnikom Power-X-Charger.

### Pozor!

Pred nastavitvami, popravili, vzdrževanjem ali čiščenjem naprave izvalcite varnostni vtič. Rahljalnik je ob dobavi demontiran. Pred uporabo rahljalnika in je treba montirati celotni potisni ročaj in zadnja kolesa.

Navodila za uporabo upoštevajte po korakih in se ravnajte po slikah, da bo sestavljanje enostavnejše.

### Montaža zadnjih koles (glejte sliko 3 in sliko 4)

- Os zadnjih koles potisnite v predvidene odprtine (sl. 3/poz. A)
- Kolesa pritrdite z dobavljenimi vijaki (sl. 4/poz. 15).

### Montaža držala potisnega ročaja (glejte slike 5 in 6)

- Odstranite ročaj za hitro vpenjalo (sl. 5/poz. 13) in podložko (sl. 5/poz. 3)
- Držalo potisnega ročaja (sl. 5/poz. 7) potisnite na pritrdilni vijak. Pazite, da je obok cevi (sl. 6/poz. A) na zunanji strani.
- Sedaj spet namestite podložko in jo pritegnite s hitrim vpenjalom.

Pri obeh držalnih potisnega ročaja morate nastaviti enak kot nagiba!

### Montaža spodnjega potisnega ročaja (glejte sliko 7)

- Spodnji potisni ročaj (sl. 7/poz. 6) morate potisniti čez držalo potisnega ročaja.
- Cevi povežite s priloženimi vijaki (sl. 7/poz. 4), podložkami (sl. 7/poz. 3) in ročico hitrega vpenjala (sl. 7/poz. 13).

### Montaža zgornjega potisnega ročaja (glejte slike 8 do 10)

- V zgornjem potisnem ročaju (sl. 8/poz. 5) sta ena pod drugo 2 luknji, ki omogočata dodatno nastavitve višine potisnega ročaja.
- Zgornji potisni ročaj (sl. 8/poz. 5) nastavite tako, da so luknje zgornjega potisnega ročaja poravnane z luknjami spodnjega potisnega ročaja.
- Cevi povežite s priloženimi vijaki (sl. 8/poz. 4), podložkami (sl. 8/poz. 3) in ročico hitrega vpenjala (sl. 8/poz. 13).
- S priloženimi kabelskimi vezicami (sl. 9/poz. 12) pritrdite kabel na ceveh potisnega ročaja, da je omogočeno odpiranje in zapiranje izmetne lopute (slika 10/poz. 12).

Pazite, da se lahko izmetna loputa enostavno odpira in zapira!

### Montaža lovilne košare (dodatna možnost) (glejte slike 11-14)

Osnovna izvedba naprave nima lovilne košare. Ta je na voljo ločeno (št. art. 3405576).

- Oba dela ogrodja potisnite enega v drugega (sl. 11)
- Lovilno košaro povlecite čez kovinsko ogrodje (sl. 12)
- Gumijaste vezice povlecite čez kovinsko ogrodje (sl. 13)
- Za vpetje lovilne košare v rahljalnik morate izmetno loputo (sl. 14/poz. 10) prijeti z eno roko, lovilno vrečo pa za ročaj z drugo roko in jo vpeti od zgoraj (sl. 14).

### Nevarnost!

Za vpetje lovilne košare morate motor izklopiti, rezila pa se več ne smejo vrteti!

### Nastavitev višine ročaja (glejte sliko 15)

Na obeh straneh rahljalnika odpustite ročaje za hitro vpenjalo (sl. 15/poz. 13). Višine ročaja se lahko med delom nastavlja na položaj 1 ali 2 (sl. 15). Ponovno pritegnite ročaj za hitro vpenjanje. Na obeh straneh morate nastaviti enak kot nagiba.

**Nastavitev globine rahljanja (glejte sliko 16)**

Globina rahljanja se nastavi z nastavitvenim mehanizmom. Ročico povlecite v smeri puščice (glejte sl. 16) in jo nastavite v zeleni položaj (0/ 1/ 2/ 3). Pazite, da se ročica pravilno zaskoči!

- 0 = Položaj vožnje ali transporta - 3 mm
- 1 = Globina rahljanja 3 mm
- 2 = Globina rahljanja 6 mm
- 3 = Globina rahljanja 9 mm

**Polnjenje akumulatorja (slika 17/19)**

Naprava se dobavi brez akumulatorja in napajalnika!

1. Akumulatorski vložek odstranite iz naprave. Pritisnite na zaskočno tipko (sl. 19/poz. C).
2. Primerjajte, ali se omrežna napetost na tipski tablici ujema z omrežno napetostjo, ki je na voljo. Vključite vtič napajalne naprave (B) v zidno vtičnico. Zelena LED začne utripati.
3. Akumulator (A) potisnite na napajalnik (B).
4. Pod točko „Prikaz napajalnika“ najdete preglednico s pomeni prikazov LED na napajalniku.

Med polnjenjem se lahko akumulator nekoliko ogreje. To je normalno.

Če polnjenje akumulatorskega vložka ni mogoče, preverite,

- ali je vtičnica pod napetostjo
- ali obstaja brezhiben kontakt na polnilnih kontaktih napajalnika.

Če polnjenje akumulatorskega vložka še vedno ni mogoče, pošljite,

- polnilno napravo
- in akumulatorski vložek naši službi za stranke.

V interesu dolge življenjske dobe akumulatorskega vložka poskrbite za pravočasno polnjenje litijevega akumulatorskega vložka. To je v vsakem primeru potrebno, če ugotovite, da zmogljivost naprave popušča. Akumulatorskega vložka nikoli ne izpraznite popolnoma. S tem poškodujete akumulatorski vložek!

**Polnjenje akumulatorja (slika 18-19)**

Odprite pokrov akumulatorja. Pokrov odprete tako, da pritisnete na odpah (A), kot prikazuje slika 18. Nato v sprejem vtaknite oba akumulatorja, kot prikazuje slika 19, in ju potisnite naprej, da se akumulatorja slišno zaskočita.

**Napotek!**

Uporabljajte le akumulatorje z enakim stanjem polnjenja, nikoli ne kombinirajte polnih in na pol praznih akumulatorjev. Vedno polnite oba akumulatorja hkrati.

Slabše napolnjen akumulator določa čas delovanja naprave. Pred obratovanjem morata biti povsem polna oba akumulatorja.

Zaprte pokrov akumulatorja tako, da zaprete pokrov, in pazite, da se pravilno zaskoči.

**Prikaz zmogljivosti akumulatorja (slika 20)**

Pritisnite na stikalo za prikaz kapacitete akumulatorja (slika 20/poz. A). Prikaz zmogljivosti akumulatorja (slika 20/poz. B) signalizira stanje napoljenosti akumulatorja s 3 barvnimi lučkami LED.

**Vse 3 LED-lučke svetijo:**

Akumulator je do konca napolnjen.

**Svetita 2 ali 1 LED-lučka**

Akumulator je še zadostno napolnjen.

**1 LED-lučka utripa:**

Akumulator je prazen in ga napolnite.

**Vse LED-lučke utripajo:**

Akumulator se je globinsko izpraznil in je okvarjen. Okvarjenega akumulatorja več ne smete uporabljati ali polniti!

**6. Krmiljenje****Previdno!**

Rahljalnik je opremljen z varnostnim vklopom, ki preprečuje uporabo nepooblaščenim. Tik pred zagonom rahljalnika vstavite varnostni vtič (sl. 21/poz. 11) in ga vedno odstranite pri vsaki prekinitvi ali končanju dela.

Da preprečite neželeni vklop rahljalnika, morate stikalni ročaj (sl. 22/poz. 5) opremiti z blokado vklopa (sl. 22/poz. 2), ki jo morate pritisniti, preden lahko pritisnete na stikalno ročico (sl. 22/poz. 1). Začetek delovanja naprave lahko traja nekaj sekund. Ko stikalni ročaj izpustite, se rahljalnik izklopi. Ta postopek nekajkrat izvedite, da boste povsem prepričani, da vaša naprava pravilno deluje. Pred nastavitvami, popravili, vzdrževanjem ali čiščenjem naprave izvlecite varnostni vtič. Prepričajte se, da se valj z rezili ne obrača.

**Nevarnost!**

Nikoli ne odpirajte izmetne lopute, če motor še dela. Rotirajoči valj z rezili lahko povzroči poškodbe. Izmetno loputo vedno skrbno names-tite. Zapre se z vlečno vzmetjo v položaj „Zaprto“! Vedno upoštevajte varnostno razdaljo, ki je podana z vodilnimi prečkami, med ohišjem in uporabnikom. Pri rahljanju in spreminjanju smeri vožnje ob grmičju in na strminah bodite posebej previdni. Pazite na stabilnost in nosite čevlje s protizdrsnim, oprijemljivim podplatom in dolge hlače. Vedno rahljajte prečno na strmino. Strmine z več kot 15° naklona zaradi varnosti z rahljalnikom ne smete rahljati. Posebno previdni bodite pri premikanju nazaj in ko rahljalnik vlečete, da se ne spotaknete!

**Napotki za pravilno rahljanje**

Pri rahljanju priporočamo prekrivajoč način dela. Čisto sliko rahljanja dosežete tako, da kosilnico vodite v kar najbolj ravnih vrstah. Pri tem se morajo vrste vedno za nekaj centimetrov prekrivati, da ne ostanejo proge.

Če uporabljate dodatno opremo lovilno košaro, jo morate izprazniti takoj, ko med rahljanjem ostaja ležati trata.

**Nevarnost! Preden snamete lovilno vrečo, ustavite motor in počakajte, da se valj z rezili ustavi!**

Lovilno vrečo snamete tako, da izmetno loputo dvignete z eno roko, z drugo pa odstranite lovilno vrečo!

Pogostnost je načeloma odvisna od rasti trate in trdote tal. Spodnja stran ohišja rahljalnika naj bo vedno čista; obvezno odstranite nakopičenje zemlje in trave. Nakopičenja otežkočajo postopek zagona in vplivajo na kakovost rahljanja. Na strminah naj bo proga rahljanja prečno na pobočje. Preden začnete preverjati valj z rezili, ustavite motor.

**Nevarnost!**

Valj z rezili se po izklopu motorja še nekaj sekund obrača. Valja z rezili ne poskušajte ustaviti. Če valj z rezili, ki se giba, tolče ob predmet, ustavite rahljalnik in počakajte, da se valj z rezili povsem ustavi. Nato preverite stanje valja z rezili. Če je poškodovan, ga morate zamenjati (glejte 7.4). Napotki za pravilno zračenje z valjem za zračenje (dodatna možnost).

**Pri zračenju je način dela enak kot pri rahljanju.**

Zato upoštevajte zgoraj navedene napotke za delo in varnost.

**7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov****Nevarnost!**

Pred nastavitvami, popravili, vzdrževanjem ali čiščenjem naprave izvlecite varnostni vtič. Prepričajte se, da se valj z rezili ne obrača.

**7.1 Čiščenje**

- Zaščitno opremo, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte kar se le da v stanju brez prisotnosti prahu in umazanije. Napravo obrišite s suho krpo ali s komprimiranim zrakom pod nizkim pritiskom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsakem končanem delu.
- Redno čistite napravo z vlažno krpo in nekaj milnice. Ne uporabljajte nobenih čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite na to, da ne pride voda v notranjost naprave. Vstop vode v električno napravo povečuje tveganje električnega udara.
- Sprijeto umazanijo na zaščitnem pokrovu odstranite s ščetko.

**7.2 Vzdrževanje**

- Obrabljen ali poškodovan valj z rezili mora zamenjati strokovnjak (glejte naslov na garancijski listini).
- Poskrbite, da so vedno čvrsto pritegnjeni vsi pritrdilni elementi (vijaki, matice itd.), da lahko z rahljalnikom vedno varno delate.
- Rahljalnik hranite v suhem prostoru.
- Za dolgo življenjsko dobo morate vse vijajčne dele, kolesa in osi čistiti in nato naoljiti.
- Redno vzdrževanje rahljalnika ne zagotavlja samo dolge rabe in zmogljivosti, temveč tudi temeljito in preprosto rahljanje trate.
- Ob koncu sezone izvedite splošno kontrolo rahljalnika in odstranite vso nakopičeno umazanijo. Pred vsakim začetkom sezone obvezno preverite stanje rahljalnika. Pri popravljenih se obrnite na našo službo za stranke (za naslov glejte garancijsko listino).

Za prostorsko varčno skladiščenje lahko potisni ročaj spravite v položaj P (sl. 15). Za ta položaj morate ročico za hitro vpenjanje odpustiti za ca.

3 obrate, ker je za položaj parkiranja predvidena višja blokada. V tem položaju lahko rahljalik potisnete v kot tako, da varčujete s prostorom (sl. 23).

Pri prestavljanju v delovni položaj pazite, da ročico za hitro vpenjanje ponovno pritegnete za 3 obrate!

### 7.3 Menjava valja (glejte slike 24-27)

Nosite delovne rokavice!

Uporabljajte samo originalne valje, saj sicer delovanje in varnost v določenih okoliščinah nista zagotovljena.

Za menjavo valja rahljalnika oz. valja prezračevalnika, ki je na voljo kot možnost (sl. 27b, št. art.: ravnajte tako:

Odstranite oba inbus-vijaka (sl. 24/poz. A). Valj dvignite na tem koncu in ga izvlecite v smeri puščice (sl. 25). Nov valj potisnite v smeri puščice (sl. 27a/27b) na pogonski štirirob (sl. 26/poz. A) in ga nato potisnite v držaj (sl. 27a). Valj pritegnete z obema inbus-vijakoma (sl. 24/poz. A).

Pogonski štirirob občasno namastite, da lahko valj enostavno zamenjate.

Ob neugodnem položaju valja rezil lahko zunanje rezilo (sl. 25/poz. A) blokirate z ohišjem. Valj obrnite za pol obrata naprej!

#### Št. artikla nadomestnega valja z rezili: 34.055.81

### 7.4 Naročanje nadomestnih delov:

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident- številko naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Skladiščenje in transport

### Shranjevanje

Napravo in opremo shranjujte v temnem in suhem prostoru, kjer ne zamrzuje in v katerega nimajo dostopa otroci. Optimalna temperatura shranjevanja je med 5 °C in 30 °C. Napravo shranjujte v originalni ovojnini.

### Transport

- Napravo izklopite in izvlecite varnostni vtič, preden jo transportirate.
- Namestite zaščitne naprave za transport, če jih imate.
- Napravo zaščitite pred tresljaji, ki se pojavijo zlasti pri transportu v vozilih.
- Napravo zavarujte, da ne zdrsne in se ne prekučne.

## 9. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Okvarjene naprave ne sodijo med gospodinjstvske odpadke. Napravo odložite na ustreznem zbirališču, da bo pravilno odstranjena. Če ne poznate primernih zbirališč, se pozanimajte pri svoji občinski upravi.

## 10. Prikaz polnilca

Prikaz stanja		Pomen in ukrepi
Rdeča lučka LED:	Zelena lučka LED	
Izklop	Utripa	<b>Pripravljeno na uporabo</b> Polnilec je priključen na omrežje in pripravljena na uporabo, akumulator ni v polnilni napravi
Vklop	Izklop	<b>Polnjenje</b> Polnilec polni akumulator v načinu hitrega polnjenja.
Izklop	Vklop	Akumulator je 85 % poln in pripravljen na uporabo. (trajanje polnjenja 1,5 Ah akumulator: 30 min) (trajanje polnjenja 3,0 Ah akumulator: 60 min) (trajanje polnjenja 4,0 Ah akumulator: 80 min) Nato se do preklopi v blago polnjenje, dokler ni povsem poln. (Trajanje polnjenja skupaj 1,5 Ah akumulator: ca. 40 min) (Trajanje polnjenja skupaj 3,0 Ah akumulator: ca. 75 min) (Trajanje polnjenja skupaj 4,0 Ah akumulator: ca. 100 min) <b>Ukrep:</b> Akumulator odstranite iz polnilca. Polnilec ločite od omrežja.
Utripa	Izklop	<b>Prilagodilno polnjenje</b> Polnilec je v načinu pazljivega polnjenja. Akumulator se pri tem zaradi varnosti počasneje polni in potrebuje več kot 1 uro. Vzroki so lahko naslednji: Akumulator zelo dolgo ni bil polnjen ali pa se je praznjenje že izčrpanega akumulatorja nadaljevalo (globoka izpraznitev) Temperatur a akumulatorja ni v idealnem razponu med 10 °C in 45 °C. <b>Ukrep:</b> Počakajte do konca postopka polnjenja, akumulator lahko kljub temu polnite naprej.
Utripa	Utripa	Napaka Postopek polnjenja ni mogoč. Akumulator je okvarjen. <b>Ukrep:</b> Okvarjenega akumulatorja več ne smete polniti. Akumulator odstranite iz polnilca.
Vklop	Vklop	<b>Motnja temperature</b> Akumulator je prevroč (npr. neposredni sončni žarki) ali prehladen (pod 0 °C). <b>Ukrep:</b> Akumulator odstranite in ga za 1 dan shranite pri sobni temperaturi (pribl. 20 °C).

## 11. Načrt iskanja napak

Napaka	Možen vzrok motnje	Odpravljanje težave
Motor se ne zažene	a) Notranji priključki odpuščeni b) Okvarjena blokada vklopa c) Ohišje rahljalnika zamašeno  d) Varnostni vtič ni vklopljen e) Akumulator ni pravilno nameščen	a) servisna delavnica b) servisna delavnica c) poskusite spremeniti globino rahljanja; očistite ohišje, da valj z rezili prosto teče d) vstavite varnostni vtič (gl. 6.) e) akumulator odstranite, na novo namestite (s. 5.)
Moč motorja popušča	a) Pretrda tla b) Ohišje rahljalnika zamašeno c) Rezilo je močno obrabljeno	a) popravite globino rahljanja b) očistite ohišje c) zamenjajte rezilo
Nečisto rahljanje	a) Rezilo obrabljeno b) Napačna globina rahljanja	a) zamenjajte rezilo b) nastavite globino rahljanja
motor teče, žagin list se ne obrača	a) Zobati jermen je strgan	a) servisna delavnica

**Pozor! Za zaščito je motor opremljen s termostatskim stikalom, ki se pri preobremenitvi izklopi, nato pa samodejno vklopi po krajši ohladitveni fazi!**



Samo za dežele EU

Električnega orodja ne mečite med gospodinjske odpadke!

V skladu z evropsko smernico 2012/19/EG o starih električnih in elektronskih napravah in v skladu z izvajanjem nacionalne zakonodaje morate ločeno zbirati izrabljena električna orodja in jih predati v okoljsko varno ponovno predelavo.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električne naprave je alternativno zavezan, da namesto vračanja sodeluje pri strokovno ustreznem recikliranju v primeru predaje lastnine. Staro napravo se lahko v ta namen tudi prepusti na odvzemnem mestu, ki izvaja odstranjevanje v smislu nacionalne zakonodaje o odstranjevanju takšnih odpadkov. To se ne nanaša na starim napravam priložene dele pribora in opreme brez električnih komponent.

Ponatis ali kakršnokoli razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih papirjev o proizvodu, tudi po izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem ISC GmbH.

Pridržana pravica do tehničnih sprememb

## Servisne informacije

V vseh državah, ki so navedene v garancijski listini, sodelujemo s kompetentnimi servisnimi partnerji, katerih kontakti so razvidni iz garancijske listine. Na voljo so vam za vse potrebne servisne storitve, kot so popravila, oskrba z nadomestnimi in obrabnimi deli ali oskrba s potrošnimi materiali.

Upoštevajte, da so nekateri deli tega izdelka izpostavljeni naravni obrabi zaradi uporabe oz. da so nekateri deli potrošni material.

Kategorija	Primer
Obrabni deli*	Klinasti jermen, valj, akumulator
Obrabni material/ obrabni deli*	
Manjkajoči deli	

\* ni nujno, da je v obsegu dobave!

Pri pomanjkljivostih ali napakah vas prosimo, da napako prijavite na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Napako kar najbolj natančno opišite in v vsakem primeru odgovorite na naslednja vprašanja:

Odgovorite na naslednja vprašanja:

- Je naprava nekoč delovala, ali je bila od vsega začetka okvarjena?
- Ste pred okvaro opazili kaj neobičajnega (simptom ali okvaro)?
- Kaj na napravi po vašem mnenju ne dela (glavni znak)?  
Opišite to napačno delovanje.



## Garancijska listina

Spoštovani uporabnik,  
za naše izdelke izvajamo strogo končno kontrolo kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne deluje brezhibno, to zelo obžalujemo in vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslovu, ki je naveden na tej garancijski kartici, ali na prodajno mesto, pri katerem ste kupili napravo. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja naslednje:

1. Ti garancijski pogoji so namenjeni izključno porabniku, tj. fizičnim osebam, ki tega izdelka ne bodo uporabljale za svojo obrt ali druge samostojne dejavnosti. Ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve, ki jih spodaj navedeni proizvajalec zagotavlja svojim kupcem novih naprav dodatno k zakonskemu jamstvu. Ta garancija ne vpliva na vaše zakonske garancijske zahtevke. Naše garancijske storitve so za vas brezplačne.
2. Garancijske storitve se nanašajo izključno na pomanjkljivosti na novih napravah zgoraj navedenega proizvajalca, ki ste jih kupili, in so posledica materialnih ali tovarniških napak, in ki jih po lastni presoji odpravimo na tej napravi ali napravo nadomestimo z drugo.  
Prosimo, upoštevajte, da naše naprave niso bile zasnovane za uporabo v poklicu, obrti ali za poklicno uporabo. Garancijska pogodba tako ne nastane, če napravo v garancijskem obdobju uporabljate za v obrtnih, rokodelskih ali industrijskih obratih ali če je bila izpostavljena obremenitvam, ki so temu enakovredna.
3. Iz garancije so izvzeti:
  - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot npr. s priključitvijo na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), neupoštevanja navodil za vzdrževanje in varnostnih določil ali zaradi izpostavitve naprave nenormalnim okoljskim pogojem ali zaradi neustrezne nege in vzdrževanja.
  - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi nenamenske ali nestrokovne uporabe (npr. zaradi preobremenitve naprave ali uporabe v orodjih ali opremi, za katera ni odobrena), vdor tujkov v napravo (npr. peska, kamnov ali prahu, poškodb pri transportu), uporabe sile ali zunanje sile (npr. poškodbe pri padcih).
  - Škode na napravi ali delih naprave, ki je nastala kot posledica uporabe oz. običajne ali drugačne obrabe.
4. Garancijsko obdobje traja 60 mesecev in se začne z datumom nakupa naprave. Garancijske zahtevke je treba uveljaviti pred potekom garancijskega obdobja v roku dveh tednov, ko opazite okvaro. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijskega obdobja je izključeno. Popravilo ali menjava naprave ne podaljša garancijskega obdobja, niti ne predstavlja začetka novega garancijskega obdobja za storitev, izvedeno na napravi ali za morebitne vgrajene nadomestne dele. To velja tudi pri servisih na kraju samem.
5. Za uveljavljanje vašega garancijskega zahtevka okvarjeno napravo prijavite na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Pripravite račun ali drugo dokazilo o vašem nakupu nove naprave. Naprave, poslane brez ustreznega dokazila ali tipske tablice, so izključene iz garancijskih storitev, saj jih ni možno uvrstiti. Če je okvara zajeta v naših garancijskih storitvah, boste takoj prejeli popravljeno ali novo napravo.

Opozarjamo na omejitve v okviru te garancije za obrabne, potrošne in manjkajoče dele v skladu s servisnimi informacijami, opisanimi v teh navodilih za uporabo.

**Opasnost!**

Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj bilježnici.

**Opasnost!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

**Objašnjenje napomena na pločici uređaja (vidi sliku 28)**

A = Pozor! Prije puštanja u rad pročitajte upute za uporabu

B = Držite ostale osobe podalje

C = Oprez, oštri zupci, držati podalje prste i stopala. Izvucite sigurnosni utikač prije radova popravaka, podešavanja i čišćenja. Zupci se još vrte nakon što se motor isključi.

D = Nosite zaštitu za sluh i oči

E = Zajamčeni intenzitet buke

F = Pozor! Prije puštanja u rad pročitajte upute za uporabu

G = Koristiti samo one akumulatore koji imaju isto stanje napunjenosti

**2. Opis uređaja i sadržaj isporuke****2.1 Opis uređaja (slika 1/2)**

1. Prečka za uključivanje/isključivanje
2. Blokada uključivanja
3. Podložna pločica
4. Vijak za brzo pritezanje
5. Gornja drška za guranje
6. Donja drška za guranje
7. Držač drške za guranje
8. Podešavanje dubine
9. Poklopac akumulatora
10. Zaklopka na otvoru za izbacivanje

11. Sigurnosni utikač:

12. Stezaljke za fiksiranje kabela

13. Brzi pritezač

14. Imbus ključ

15. Vijak za stražnji kotač

16. Stražnji kotač

**2.2 Sadržaj isporuke**

Molimo vas da pomoću opisanog sadržaja isporuke provjerite cjelovitost artikla. Ako su neki dijelovi neispravni, nakon kupnje artikla obratite se našem servisnom centru ili prodajnom mjestu najkasnije u roku od 5 radnih dana uz predočenje važeće potvrde o kupnji. Molimo vas da u vezi s tim obratite pozornost na tablicu o jamstvu u informacijama o servisu na kraju uputa.

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

**Opasnost!**

**Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!**

- Akumulatorski kultivator i prozračivač travnjaka
- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

**3. Namjenska uporaba**

Ovaj uređaj je sa svojom osnovnom opremom namijenjen za privatno korištenje u kućnim i hobi vrtovima kao kultivator. S valjkom za kultiviranje čupaju se mahovina i korov zajedno s korijenom iz tla i tlo se pritom rahli. Na taj način travnjak može bolje preuzimati hranjive tvari a pritom se i čisti. Preporučujemo da travnjak kultivate u proljeće (travanj) i jesen (listopad).

S opcijom dostupnog valjka za prozračivanje (art. br. 3405571) uređaj se u nekoliko poteza može preinačiti u prozračivač travnjaka.

S valjkom za prozračivanje površina travnjaka se pročešljava, na taj način voda može bolje otjecati i olakšava se preuzimanje kisika. Po potrebi prozračujte tijekom cijelog razdoblja rasta.

Kultivatorima za privatne i hobi vrtove smatraju se uređaji čija godišnja uporaba u pravilu ne prelazi 10 sati i koji se pretežno koriste za njegu trave ili travnatih površina, ali ne na javnim površinama, parkovima, sportskim terenima, kao niti na poljoprivrednim i šumskim dobrima.

Pretpostavka za pravilnu uporabu kultivatora je pridržavanje priloženih proizvođačevih uputa za uporabu. Upute za uporabu sadrže i uvjete rada, uvjete održavanja i popravaka.

Upozorenje! Zbog opasnosti od tjelesnog ozljeđivanja korisnika, kultivator se ne smije koristiti kao uređaj za rezanje grana i živice. Nadalje, kultivator se ne smije koristiti kao motorni kultivator za izravnavanje povišenog tla, kao što su npr. krtičnjaci.

Zbog sigurnosnih razloga kultivator se ne smije koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata svake vrste, osim ako to izričito ne dopusti proizvođač.

Uređaj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljeđe svih vrsta nastale zbog nenamjenskog korištenja odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

#### 4. Tehnički podaci

Broj okretaja praznog hoda: .....3300/min  
 Klasa zaštite: .....III  
 Napon: ..... 40 V d. c.  
 Radna širina: .....35 cm  
 Broj noževa: ..... 16 komada  
 Korekcija dubine: ..... -3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Razina zvučnog tlaka LpA: ..... 74,4 dB(A)  
 Nesigurnost K: ..... 3 dB(A)  
 Intenzitet buke LWA: ..... 82,3 dB(A)

Zajamčeni intenzitet buke LWA: ..... 86 dB(A)  
 Nesigurnost K: ..... 3,67 dB(A)  
 Vibracija na prečki maks.: .....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Nesigurnost K: .....1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Vrsta zaštite: ..... IP 21  
 Težina: .....9,8 kg

#### Opasnost!

##### Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normama EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 i EN ISO 20643.

#### Pažnja!

Uređaj se isporučuje bez akumulatora i punjača i smije se koristiti samo s Li-ionskom baterijom serije Power-X-Change!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah      5 Li-Ion ćelija
- 20 V, 3,0 Ah     10 Li-Ion ćelija
- 20 V, 4,0 Ah     10 Li-Ion ćelija

Li-Ion baterije serije Power-X-Change smiju se puniti samo s Power-X punjačem.

#### Punjač Power-X

Ulazni napon: .....200-250 V ~ 50-60 Hz  
 Izlazni napon: ..... 21 V d. c.  
 Izlazna struja: ..... 3,0 A  
 Klasa zaštite: ..... II /

#### Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

#### Oprez!

##### Ostali rizici

**Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici. Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:**

1. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
2. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se

nepropisno koristi i održava.

Oprez! Ovaj uređaj za vrijeme rada stvara elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ugrožavati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi se smanjila opasnost od nastanka ozbiljnih ili smrtnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rada s uređajem posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata.

## 5. Prije puštanja u pogon

### Pažnja!

Uređaj se isporučuje bez akumulatora i punjača i smije se koristiti samo s Li-ionskom baterijom serije Power-X-Change!

### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah      5 Li-Ion ćelija
- 20 V, 3,0 Ah     10 Li-Ion ćelija
- 20 V, 4,0 Ah     10 Li-Ion ćelija

Li-ionska baterija serije Power-X-Change smije se puniti samo s Power-X punjačem.

### Upozorenje!

Uvijek izvucite sigurnosni utikač prije nego što podešavate uređaj ili izvodite radove popravaka, održavanja ili čišćenja.

Kultivator je isporučen u demontiranom stanju. Prije uporabe kultivatora morate montirati kompletnu dršku za guranje kao i stražnje kotače. Postupno slijedite upute za uporabu i orijentirajte se prema slikama tako da si pojednostavite montažu.

### Montaža stražnjih kotača (vidi slike 3 i 4)

- Gurnite osovinu stražnjih kotača u za to predviđene otvore (sl. 3/poz. A)
- Pričvrstite kotače pomoću isporučenih vijaka (sl. 4/poz. 15).

### Montaža držača drške za guranje (vidi slike 5 i 6)

- Uklonite polugu za brzo pritezanje (sl. 5/poz. 13) i podložnu pločicu (sl. 5/poz. 3)
- Držac drške za guranje (sl. 5/poz. 7) gurnite na pričvrtni vijak. Pazite na to da se izbočeni dio cijevi (sl. 6/poz. A) nalazi s vanjske strane.
- Sada ponovno stavite podložnu pločicu i

pričvrstite polugom za brzo pritezanje. Kod oba držača drški za guranje mora se podesiti isti kut nagiba!

### Montaža donje drške za guranje (vidi sliku 7)

- Donja drška za guranje (sl. 7/poz. 6) mora se gurnuti preko pripadajućeg držača.
- Pomoću priloženih vijaka (sl. 7/poz. 4), podložnih pločica (sl. 7/poz. 3) i poluga za brzo pritezanje (sl. 7/poz. 13) međusobno pričvrstite cijevi.

### Montaža gornjih drški za guranje (vidi slike 8 do 10)

- Na gornjoj drški za guranje (sl. 8/poz. 5) nalaze se između ostalog 2 rupice koje omogućuju dodatno prilagođavanje visine.
- Gornju dršku za guranje (sl. 8/poz. 5) smjestite tako da se rupice gornje drške podudaraju s rupicama donje drške.
- Pomoću priloženih vijaka (sl. 8/poz. 4), podložnih pločica (sl. 8/poz. 3) i poluga za brzo pritezanje (sl. 8/poz. 13) međusobno pričvrstite cijevi.
- Priloženim držačima kabela (sl. 9/poz. 12) pričvrstite mrežni kabel na cijevi drške za guranje tako da se osigura otvaranje i zatvaranje poklopca na otvoru za izbacivanje (sl. 10/poz. 12).

Obratite pozornost na to da se poklopac na otvoru za izbacivanje može lako otvoriti i zatvoriti!

### Montaža opcijske košare za sakupljanje (vidi slike 11-14)

Osnovna oprema ovog uređaja ne obuhvaća košaru za sakupljanje. Košara se može nabaviti posebno (art.-br. 3405576).

- Ugurajte dijelove postolja jedan u drugi (sl. 11)
- Navucite košaru za sakupljanje preko metalnog postolja (sl. 12)
- Navucite gumene spojnice preko metalnog postolja (sl. 13)
- Da biste košaru za sakupljanje mogli objesiti na kultivator, jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje (sl. 14/poz. 10), a drugom primite vreću za sakupljanje za ručku i objesite je odozgo (sl. 14).

### Opasnost!

Da biste objesili košaru za sakupljanje, motor mora biti isključen, a valjak s noževima ne smije se okretati!

**Podešavanje visine prečke (vidi sliku 15)**

Otpustite polugu za brzo pritezanje na objema stranama kultivatora (sl. 15/poz. 13).

Visina prečke smije se tijekom rada podesiti na poziciju 1 ili 2 (sl. 15). Ponovno pritegnite polugu za brzo pritezanje. Na obje strane mora biti podešen jednak kut nagiba.

**Podešavanje dubine kultiviranja (vidi sliku 16)**

Dubina kultiviranja podešava se pomoću mehanizma za korekciju. Za to povucite polugu u smjeru strelice (vidi sl. 16) i stavite je u željeni položaj (0/ 1/ 2/ 3). Pazite na to da se poluga ispravno uglavi!

0 = Položaj za vožnju / ili prijevoz - 3 mm

1 = dubina kultiviranja 3 mm

2 = dubina kultiviranja 6 mm

3 = dubina kultiviranja 9 mm

**Punjenje akumulatora (slika 17/19)**

Uređaj se isporučuje bez akumulatora i punjača!

1. Izvadite akumulatorski paket iz uređaja. Pritom pritisnite razdjelnu tipku (sl. 19/poz. C).
2. Usporedite odgovara li napon naveden na tipskoj pločici postojećem naponu mreže. Utaknite mrežni utikač punjača (B) u utičnicu. Zeleno LED svjetlo počinje treperiti.
3. Umetnite akumulator (A) u punjač (B).
4. U odlomku „Prikaz uređaja za punjenje“ naći ćete tablicu sa značenjima LED prikaza na uređaju za punjenje.

Za vrijeme punjenja akumulator se može malo zagrijati. To je normalno.

Ako punjenje akumulatora ne bi bilo moguće, provjerite

- ima li u utičnici napona
- jesu li kontakti na uređaju za punjenje besprijekorni.

Ako punjenje akumulatora još uvijek nije moguće,

- uređaj za punjenje
- i akumulator

pošaljite našoj službi za korisnike.

Da bi akumulator dulje trajao, pobrinite se da ga pravovremeno puniti. To je u svakom slučaju potrebno ako utvrdite da se smanjila snaga uređaja. Nikad nemojte potpuno isprazniti akumulator. To dovodi do kvara na akumulatoru!

**Montaža akumulatora (slika 18-19)**

Otvorite poklopac akumulatora. Pritisnite deblokadu (A) kao što je prikazano na slici 18 i otklopite poklopac. Zatim utaknite oba akumulatora kao što je prikazano na sl. 19 i gurnite prema naprijed dok se akumulatori čujno ne uglave.

**Napomena!**

Koristite samo jednako napunjene akumulatore. Nemojte kombinirati pune i polupune akumulatore. Uvijek puniti oba akumulatora istovremeno. Slabo napunjen akumulator određuje vrijeme rada uređaja. Prije rada uvijek se moraju isprazniti oba akumulatora.

Zaklopite poklopac akumulatora i pazite da se ispravno uglavi.

**Prikaz kapaciteta akumulatora (slika 20)**

Pritisnite prekidač za prikaz kapaciteta akumulatora (slika 20/poz. A). Prikaz kapaciteta akumulatora (slika 20/poz. B) signalizira vam stanje napunjenosti pomoću 3 LED diode.

**Sve 3 LED diode svijetle:**

Akumulator je potpuno napunjen.

**Svijetle 2 LED diode ili 1 LED dioda**

Akumulator je dovoljno napunjen.

**1 LED dioda treperi:**

Akumulator je prazan, napunite ga.

**Trepere sve LED diode:**

Akumulator je potpuno ispražnjen i neispravan. Neispravan akumulator više se ne smije koristiti niti puniti!

## 6. Rukovanje

**Oprez!**

Kultivator je opremljen sigurnosnom sklopkom koja onemogućava neovlaštenu uporabu. Neposredno prije puštanja kultivatora u rad umetnite sigurnosni utikač (sl. 21/poz. 11) i prilikom svakog prekida ili prestanka s radom istu uklonite.

Da biste spriječili neželjeno uključivanje kultivatora, drška za vođenje (sl. 22/poz. 5) ima blokadu uključivanja (sl. 22/ poz. 2) koja se mora pritisnuti prije nego se pritisne poluga za uključivanje (sl. 22 / poz. 1). Vrijeme pokretanja uređaja može iznositi nekoliko sekundi. Pustite li polugu za uključivanje, kultivator će se isključiti. Ponovite ovaj postupak nekoliko puta kako biste bili sigurni

da uređaj pravilno funkcionira. Uvijek izvucite sigurnosni utikač prije podešavanja uređaja ili izvođenja radova popravaka, održavanja ili čišćenja. Provjerite okreće li se valjak s noževima.

#### **Opasnost!**

Nikad ne otvarajte poklopac za izbacivanje dok motor još radi. Rotirajući valjak s noževima može uzrokovati ozljede. Uvijek pažljivo pričvrstite poklopac otvora za izbacivanje. On se zbog vlačne opruge vraća u položaj „zatvoreno“! Između kućišta i korisnika uvijek treba održavati sigurnosni razmak koji je određen prečkom za vođenje. Poseban oprez potreban je kod rada i promjena smjera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele s potplatima koje dobro prijanjaju i ne klizu se te duge hlače. Uvijek radite poprečno na kosinu. Zbog sigurnosnih razloga ovim uređajem ne smiju se kultivirati kosine veće od 15 stupnjeva. Zbog opasnosti od spoticanja posebno budite oprezni kad izvodite kretnje stroja unatrag ili kad ga vučete!

#### **Napomene za pravilan rad**

Kod rada preporučujemo način preklapanja.

Za postizanje lijepog izgleda vodite kultivator što ravnijim linijama. Pritom bi se staze trebale preklapati za nekoliko centimetara, tako da ne ostanu pruge.

Ako koristite opcionalnu vreću za sakupljanje, morate je odmah isprazniti primijetite li ostatke trave na tlu tijekom kultiviranja.

#### **Opasnost! Prije skidanja košare za sakupljanje isključite motor i pričekajte da se valjak s noževima zaustavi!**

Za skidanje sabirne vreće jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje, a drugom skinite vreću za sakupljanje! Koliko često treba obrađivati travnjak ovisi uglavnom o brzini rasta trave i tvrdoći tla. Održavajte čistoću donje strane kućišta kultivatora i obvezno uklonite naslage zemlje i trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja i umanjuju kvalitetu kultiviranja. Stazu rezanja potrebno je postaviti poprečno na kosinu. Kad obavljate bilo kakvu kontrolu valjka s noževima, isključite motor.

#### **Opasnost!**

Valjak s noževima okreće se još nekoliko sekundi nakon isključivanja motora. Nikada ne pokušavajte zaustaviti valjak s noževima. Ako tijekom rada valjak s noževima udari o predmet, isključite kultivator i pričekajte da se valjak u potpunosti umiri. Zatim provjerite stanje valjka s noževima. Ako je oštećen, treba ga zamijeniti (vidi 7.4).

#### **Napomene za pravilno prozračivanje pomoću opcionalnog valjka za prozračivanje.**

Način rada tijekom prozračivanja jednak je radu s kultivatorom.

Imajte na umu gore spomenute napomene za rad i sigurnost.

## **7. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova**

#### **Opasnost!**

Uvijek izvucite sigurnosni utikač prije podešavanja uređaja ili izvođenja radova popravaka, održavanja ili čišćenja. Provjerite okreće li se valjak s noževima.

#### **7.1 Čišćenje**

- Zaštitne naprave, prolaze za zrak i kućište motora treba uvijek očistiti od prašine i nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj mokrom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite otapala ili sredstva za čišćenje; ona bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.
- Naslage trave na zaštitnom poklopcu uklonite četkom.

#### **7.2 Održavanje**

- Istrošen ili oštećen valjak s noževima treba zamijeniti ovlašteni stručnjak (vidi adresu na jamstvenom listu).
- Pobrinite se da svi pričvrtni elementi (vijci, matice itd.) budu uvijek čvrsto pritegnuti tako da sigurno možete raditi s kultivatorom.
- Uređaj skladištite u suhoj prostoriji.
- Za dug životni vijek trebali biste sve pričvrtnice

elemente kao i kotače i osovine očistiti i zatim nauljiti.

- Redovita njega kultivatora osigurava ne samo njegov dug vijek trajanja i učinkovitost, nego pridonosi pažljivom i jednostavnom kultiviranju vašeg travnjaka.
- Na kraju sezone provedite opću kontrolu kultivatora i uklonite sve nakupljene ostatke. Prije svakog početka sezone obavezno provjerite stanje kultivatora. Za popravke se obratite našoj servisnoj službi (vidi adresu na jamstvenom listu).

Da biste uštedjeli na prostoru za spremanje uređaja, drška za guranje ima položaj P (sl. 15). Da biste stavili dršku u taj položaj, trebete polugu za brzo pritezanje otpustiti za otprilike 3 okretaja kako bi se postigla predviđena povišena aretacija za parkirni položaj. U tom položaju kultivator štedi prostor tako da se smjesti u kut (sl. 23). Prilikom vraćanja u radni položaj pazite na to da polugu za brzo pritezanje ponovno pritegnete za 3 okretaja!

### 7.3 Zamjena valjka (vidi slike 24-27)

Obavezno stavite zaštitne rukavice!

Koristite samo originalne valjke jer bi se u suprotnom moglo u određenim okolnostima ugroziti funkcioniranje i sigurnost rada strojem. Za izmjenu valjka kultivatora odnosno opsijskog valjka za prozračivanje (sl. 27b, art.-br.: 34.055.71) postupite na sljedeći način: Uklonite oba imbus vijka (sl. 24/poz. A). Podignite valjak na ovom kraju i izvucite ga u smjeru strelice (sl. 25). Ugurajte novi valjak u smjeru strelice (sl. 27a/27b) na pogonsku pravokutnu osovinu (sl. 26/poz. A) i pritisnite ga zatim u držač (sl. 27a). Pomoću oba imbus vijka (sl. 24/poz. A) ponovno pričvrstite valjak.

Povremeno podmažite pogonsku pravokutnu osovinu kako biste osigurali lako mijenjanje valjaka.

U slučaju neispravnog položaja valjka s noževima (sl. 25/poz. A) kućište može blokirati vanjski nož. U tom slučaju okrenite valjak još za pola okreta! Rezervni valjak s noževima, art. br.: 34.055.81

### 7.4 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Skladištenje i transport

### Čuvanje

Čuvajte uređaj i njegov pribor na tamnom i suhom mjestu bez mogućnosti smrzavanja kao i na djeci nepristupačnom mjestu. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C. Uređaj čuvajte u originalnoj ambalaži.

### Transport

- Isključite uređaj i izvucite sigurnosni utikač prije nego što ga transportirate.
- Ako je potrebno, stavite zaštitne naprave za transport.
- Zaštitite uređaj od štete i jakih vibracija koje mogu nastati tijekom transporta u vozilima.
- Osigurajte uređaj od klizanja i prevrtanja.

## 9. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Elektrouređaji se ne smiju bacati u obično kućno smeće. Uređaj bi, u svrhu stručnog zbrinjavanja, trebalo predati odgovarajućem sakupljalištu takvog otpada. Ako ne znate gdje se takvo sakupljalište nalazi, raspitajte se u svojoj općinskoj upravi.

## 10. Prikaz na punjaču

Status prikaza		Značenje i postupci
Crvena LED dioda	Zelena LED dioda	
Isključeno	Treperi	<b>Spreman za rad</b> Punjač je priključen na strujnu mrežu i spreman za rad ali akumulator nije u punjaču.
Uključeno	Isključeno	<b>Punjenje</b> Punjač puni akumulator u režimu brzog punjenja.
Isključeno	Uključeno	Akumulator je napunjen 85 % i spreman za uporabu. (trajanje punjenja akumulatora 1,5 Ah: 30 min) (trajanje punjenja akumulatora 3,0 Ah: 60 min) (trajanje punjenja akumulatora 4,0 Ah: 80 min) Zatim se prebacuje na zaštitno punjenje tako dugo dok se ne napuni cijelosti. (Ukupno trajanje punjenja akumulatora 1,5 Ah: oko 40 min) (Ukupno trajanje punjenja akumulatora 3,0 Ah: oko 75 min) (Ukupno trajanje punjenja akumulatora 4,0 Ah: oko 100 min) <b>Postupak:</b> Izvadite akumulator iz punjača. Isključite punjač iz strujne mreže.
Treperi	Isključeno	<b>Prilagođeno punjenje</b> <b>Punjač se nalazi u modusu zaštitnog punjenja.</b> Pritom se akumulator iz sigurnosnih razloga puni sporije, što traje duže od 1 sata. Uzroci mogu biti sljedeći: - Akumulator se nije punio vrlo dugo vrijeme ili je nastavljeno pražnjenje već praznog akumulatora (potpuno pražnjenje). - Temperatura akumulatora ne nalazi se u idealnom području između 10 °C i 45 °C. <b>Postupak:</b> Pričekajte da se završi postupak punjenja, akumulator se unatoč tomu može dalje puniti.
Treperi	Treperi	<b>Greška</b> Postupak punjenja više nije moguć. Akumulator je neispravan. <b>Postupak:</b> Neispravan akumulator ne smije se više puniti. Izvadite akumulator iz punjača.
Uključeno	Uključeno	<b>Temperaturne smetnje</b> Akumulator je previše vruć (npr. izravno sunčevo zračenje) ili prehladan (ispod 0 °C). <b>Postupak:</b> Izvadite akumulator i čuvajte ga 1 dan na sobnoj temperaturi (oko 20 °C).



## 11. Plan traženja grešaka

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Motor ne radi.	a) Olabavljeni unutarnji priključci b) Kvar na blokadi uključivanja c) Začepljeno kućište kultivatora d) Nije utaknuti sigurnosni utikač e) Akumulator je nepravilno umetnut	a) Kvar uklanja servisna radionica b) Kvar uklanja servisna radionica c) Eventualno promijeniti dubinu kultiviranja; očistiti kućište tako da se valjak s nožem slobodno okreće d) Utaknuti sigurnosnu utičnicu (v. 6.) e) Ukloniti akumulator te staviti novi (v. 5.)
Slabi snaga motora	a) Pretvrdo tlo b) Začepljeno kućište c) Jako istrošen nož	a) Korigirajte dubinu kultiviranja b) Očistite kućište c) Zamijenite nož
Loše kultivirano	a) Nož je istrošen b) Pogrešna dubina kultiviranja	a) Zamijenite nož b) Korigirajte dubinu kultiviranja
Motor radi, ali se valjak ne okreće	a) Ispucan zupčasti remen	a) Kvar uklanja servisna radionica

**Pažnja! Motor je u svrhu zaštite opremljen termičkom sklopkom koja kod preopterećenja isključuje uređaj i nakon kratke faze hlađenja automatski ga ponovno uključuje!**



Samo za zemlje članice EU

Elektroalate nemojte bacati u kućno smeće!

Prema europskoj odredbi 2012/19/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njenim prijenosom u nacionalno pravo, istrošeni električni alati trebaju se posebno sakupljati i na ekološki način zbrinuti na mjestu za reciklažu.

Alternativa s recikliranjem nasuprot zahtjevu za povrat:

Vlasnik električnog uređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata uređaja u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju uređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu predati i mjestu za preuzimanje takvih uređaja koje provodi uklanjanje u smislu državnih zakona o otpadu i recikliranju. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Kopiranje ili umnožavanje dokumentacije i popratnih materijala o proizvodu, čak i djelomično, dopušteno je samo uz izričito dopuštenje tvrtke iSC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene

## Informacije o servisu

U svim zemljama koje su navedene na našem jamstvenom listu, imamo kompetentne servisne partnere čije kontakte možete naći u jamstvenom listu. Oni su Vam na raspolaganju za sve slučajeve servisa kao što je popravak, briga oko rezervnih i potrošnih dijelova ili kupnja potrošnih materijala.

Treba imati na umu da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju uslijed korištenja ili prirodnom trošenju odnosno potrebni su kao potrošni materijal.

Kategorija	Primjer
Potrošni dijelovi*	Klinasti remen, valjak, akumulator
Potrošni materijal/ potrošni dijelovi*	
Neispravni dijelovi	

\* nije obavezno u sadržaju isporuke!

U slučaju nedostataka ili grešaka molimo Vas da to prijavite na internetskoj stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Obratite pozornost na točan opis greške i u svakom slučaju odgovorite na sljedeća pitanja:

- Je li uređaj već jednom radio ispravno ili je otpočetak neispravan?
- Jeste li uočili nešto prije pojave kvara (simptom prije kvara)?
- U čemu je, po vašem mišljenju, kvar u funkcioniranju uređaja (glavni simptom)?  
Opišite taj kvar.

## Jamstveni list

Poštovani kupče, naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne bi besprijekorno funkcionirao, jako nam je žao i molimo Vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili prodajnom mjestu gdje ste kupili proizvod. Za zahtijevanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti isključivo se odnose na potrošače, tj. fizičke osobe koje ovaj proizvod ne žele koristiti ni u okviru gospodarske djelatnosti, niti u drugim samostalnim djelatnostima. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge koje dolje navedeni proizvođač jamči zajedno sa zakonskim jamstvom kupcima svojih novih uređaja. Ovo jamstvo ne utječe na Vaše zakonske jamstvene zahtjeve. Naša jamstvena usluga za Vas je besplatna.
2. Jamstvena usluga isključivo se odnosi na nedostatke novog uređaja dolje navedenog proizvođača koji ste kupili, koji su posljedica grešaka na materijalu ili tvorničke greške, a po našem izboru usluga je ograničena na uklanjanje takvih nedostataka na uređaju ili zamjenu uređaja. Molimo Vas da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili profesionalne svrhe. Stoga se ugovor o jamstvu neće realizirati ako je uređaj u razdoblju jamstva korišten u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naše jamstvo isključuje:
  - Štete na uređaju koje nastanu zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i sigurnosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja ne-normalnim uvjetima okoline, ili zbog nedostatka njege i održavanja.
  - Štete na uređaju koje nastanu zbog zlouporabe ili nestručne primjene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih namjenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (kao npr. pijesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primjene sile ili vanjskih djelovanja (npr. oštećenja zbog pada).
  - Štete na uređaju ili dijelovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje uporabom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Jamstveni rok iznosi 60 mjeseca a počinje s danom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi podnose se prije isteka jamstvenog roka u roku od dva tjedna nakon što utvrdite kvar. Podnošenje zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka ne prihvaća se. Popravak ili zamjena uređaja neće rezultirati produljenjem jamstvenog roka, niti zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne dijelove stupa na snagu novi jamstveni rok. To vrijedi također kod korištenja usluge na licu mjesta.
5. Za zahtijevanje jamstva neispravan uređaj treba prijaviti na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Molimo vas da imate u pripravnosti račun ili neki drugi dokaz o tome da ste kupili novi uređaj. Uređaji kojima neće biti priložen odgovarajući dokaz ili će biti poslani bez tipske pločice, isključeni su iz realizacije jamstva na temelju nedostatka mogućnosti uvrštenja. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar na uređaju, odmah ćemo vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Upozoravamo na ograničenja ovog jamstva za potrošne, istrošene i neispravne dijelove u skladu s informacijama o servisu u ovim uputama za uporabu.

**Опасност!**

При използването на уредите трябва се спазват някои предпазни мерки, свързани с безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба/указания за безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им и това упътване за употреба/указания за безопасност. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на несъблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

**1. Инструкции за безопасност**

Съответните инструкции за безопасност ще намерите в приложената брошура.

**Опасност!**

**Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.** Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. **Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

**Разяснение на указателната табела върху уреда (вж. фиг. 28)**

A = Внимание! Преди да започнете работа с уреда, прочетете упътването за употреба

B = Не допускате други лица близо до уреда  
C = Внимание! Остри зъбци.

Пазете пръстите и краката си! Изваждайте предпазната вложка, преди да извършвате работи по поддръжка, настройка и почистване на уреда. Зъбците продължават да се движат след изключване на двигателя

D = Използвайте предпазни средства за очите и за слуха

E = Гарантирано ниво на звукова мощност

F = Внимание! Преди да започнете работа с уреда, прочетете упътването за употреба

G = Използвайте само акумулаторни батерии с едно и също ниво на заряда

**2. Описание на уреда и окомплектоване****2.1 Описание на уреда (фиг. 1/2)**

1. Лост за включване/изключване
2. Блокировка на включването
3. Подложен диск
4. Винт на механизма за бързо стягане
5. Горна част на дръжката за управление
6. Долна част на дръжката за управление
7. Рамка на дръжката за управление
8. Лост за регулиране на дълбочината
9. Капак на акумулаторната батерия
10. Клапа за изхвърляне на тревата
11. Предпазна вложка
12. Скоби за закрепване на кабела
13. Механизъм за бързо стягане
14. Шестостепенен ключ
15. Винт за задното колело
16. Задно колело

**2.2 Обем на доставка**

Моля, проверете окомплектоваността на артикула с помощта на описания обем на доставка. При липсващи части, моля, обърнете се най-късно в рамките на 5 работни дни след покупка на артикула към нашия център за обслужване или към пункта на продажба, като представите валидна разписка за покупка респ. платежен документ. Моля, обърнете внимание за целта на гаранционната таблица в информацията относно обслужването в края на упътването.

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда от опаковката.
- Отстранете опаковъчния материал както и опаковъчните/и транспортни осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставка е пълен.
- Проверете дали уредът и принадлежностите нямат повреди от транспортиране.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

**Опасност!**

**Уредът и опаковъчният материал не са детски играчки! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио малки детайли! Съществува опасност да ги глътнат и да се задушат!**

- Косачка

- Акумулаторен вертикулатор и аератор
- Оригинална работна инструкция
- Указания по техника на безопасност

### 3. Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за употреба като вертикулатор в домашни и любителски градини. С помощта на вертикулиращия вал мъхът и плевелите се отстраняват от почвата заедно с корените и почвата се разрохва. По този начин тревната площ се почиства и може да поема по-добре хранителните вещества. Препоръчваме Ви да вертикулирате тревните площи през пролетта (април) и през есента (октомври).

С помощта на опционално предлагания аериращ вал (арт. № 3405571) уредът много лесно може да се трансформира в аератор за тревни площи.

С помощта на аерацията вал повърхността на тревната площ се обръща, като по този начин водата може да се оттича по-добре и поемането на кислород се улеснява. По Ваша преценка аерирайте тревната площ по време на целия период на растеж.

Вертикулаторите за домашни и любителски градини обикновено се използват не повече от 10 часа годишно предимно за поддържане на тревни площи, но не и за обществени зелени площи, паркове, спортни съоръжения, в селското и горското стопанство.

Спазването на приложеното от производителя упътване за употреба е предпоставка за правилното използване на вертикулатора. Упътването за употреба съдържа също указания за работа, обслужване и поддръжка.

**Внимание!** Поради опасност от нараняване на потребителя не трябва да използвате вертикулатора като резачка за наситняване на клони и жив плет. Вертикулаторът не трябва да се използва като мотофреза и за подравняване на неравности в почвата, например къртинични.

От гледна точка на безопасността вертикулаторът не трябва да се използва като задвижващ агрегат за други работни

инструменти и комплекти инструменти от какъвто и да било вид, освен ако изрично не са одобрени от производителя.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

### 4. Технически данни

Обороти на празен ход: ..... 3300/мин.  
 Клас на защита: ..... III  
 Напрежение: ..... 40 V d. c.  
 Работна широчина: ..... 35 см  
 Брой на ножовете: ..... 16 бр.  
 Регулиране на дълбочината: ..... -3 / 3 / 6 / 9 мм  
 Ниво на звуково налягане LpA: ..... 74,4 dB (A)  
 Отклонение K: ..... 3 dB (A)  
 Ниво на звукова мощност LWA: ..... 82,3 dB (A)  
 Гарантирано ниво на звуково налягане .....  
 LWA: ..... 86 dB (A)  
 Отклонение K: ..... 3,67 dB (A)  
 Вибрации на дръжката макс.: ..... 5,031 м/сек.<sup>2</sup>  
 Отклонение K: ..... 1,5 м/с<sup>2</sup>  
 Вид на защитата: ..... IP 21  
 Тегло ..... 9,8 кг

#### Опасност!

#### Шум и вибрации

Стойностите на шум и вибрации са изчислени съгласно стандартите EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 и EN ISO 20643.

#### Внимание!

Уредът се доставя без акумулаторни батерии и без зарядно устройство и може да се използва само с литиево-йонни акумулаторни

батерии от серията Power-X-Change!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah, 5 Li-Ion клетки
- 20 V, 3,0 Ah, 10 Li-Ion клетки
- 20 V, 4,0 Ah, 10 Li-Ion клетки


Литиево-йонните акумулаторни батерии от серията Power-X-Change трябва да се зареждат само със зарядното устройство Power-X-Charger.

#### Зарядно устройство Power-X-Charger

Входящо напрежение: .....200-250 V ~ 50-60 Hz

Изходящо напрежение: ..... 21 V d. c.

Изходящ ток: ..... 3,0 A

Клас на защита: ..... II / 

#### Ограничете образуването на шум и вибрацията до минимум!

- Използвайте само безупречно функциониращи уреди.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Пригодете начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- Носете уреда при необходимост за проверка.
- Изключвайте уреда, ако не се използва.
- Носете ръкавици.

#### Внимание!

##### Остатъчни рискове

**Дори ако обслужвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги съществуват остатъчни рискове. Могат да възникнат следните опасности във връзка с конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент:**

1. Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща слухова защита.
2. Увреждания на здравето, резултиращи от вибрациите върху ръката, ако уредът се използва продължително време и не се води и поддържа както трябва.

Внимание! Уредът образува електромагнитно поле по време на работа. При определени обстоятелства електромагнитното поле може да нанесе увреждания на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на

хората, които имат медицински импланти, да се консултират с лекар и с производителя на медицинския имплант, преди да използват уреда.

## 5. Преди първоначално пускане в експлоатация

#### Внимание!

Уредът се доставя без акумулаторни батерии и без зарядно устройство и може да се използва само с литиево-йонни акумулаторни батерии от серията Power-X-Change!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah, 5 Li-Ion клетки
- 20 V, 3,0 Ah, 10 Li-Ion клетки
- 20 V, 4,0 Ah, 10 Li-Ion клетки

Литиево-йонните акумулаторни батерии от серията Power-X-Change трябва да се зареждат само със зарядното устройство Power-X-Charger.

#### Внимание!

Винаги изваждайте предпазната вложка, преди да предприемете действия по настройка, ремонт, поддръжка или почистване на уреда.

Вертикулаторът се доставя в демонтиран вид. Дръжката за управление и задните колела трябва да се монтират преди използване на вертикулатора.

Спазвайте стриктно упътването за употреба и се ориентирайте по фигурите, за да не Ви затрудни монтажът.

#### Монтиране на задните колела (вж. фиг. 3 и фиг. 4)

- Пъхнете оста на задните колела в предназначения за целта отвори. (фиг. 3/поз. А)
- Закрепете колелата с помощта на доставените винтове. (фиг.4/поз. 15)

#### Монтиране на рамката на дръжката за управление (вж. фиг. 5 и 6)

- Отстранете лоста за бързо затягане (фиг. 5/поз.13) и подложния диск (фиг. 5/поз. 3).
- Пъхнете рамката на дръжката за управление (фиг. 5/поз. 7) в скрепителния

винт. Заоблената част на тръбата (фиг. 6/поз. А) трябва да бъде от външната страна.

- Поставете подложния диск и го затегнете с лоста за бързо затягане.

Двете части на рамката трябва да бъдат регулирани под еднакъв ъгъл!

#### **Монтиране на долната част на дръжката (вж. фиг. 7)**

- Долната част на дръжката (фиг. 7/поз.6) трябва да се постави върху рамката.
- Свържете тръбите с помощта на доставените винтове (фиг. 7/поз. 4), подложните дискове (фиг.7/поз. 3) и лостове за бързо затягане (фиг. 7/поз. 13).

#### **Монтиране на горната част на дръжката (вж. фиг. 8 до фиг. 10)**

- В горната част на дръжката (фиг. 8/поз. 5) има два отвора, с помощта на които височината на дръжката може да се регулира допълнително.
- Поставете горната част на дръжката (фиг. 8/поз. 5) така, че отворите на горната част на дръжката да съвпадат с отворите на долната част на дръжката.
- Свържете тръбите с помощта на доставените винтове (фиг. 8/поз. 4), подложните дискове (фиг.8/поз. 3) и лостове за бързо затягане (фиг. 8/поз. 13).
- Закрепете охранващия кабел към тръбите на дръжката с помощта на доставените кабелни скоби (фиг. 9/поз. 12) така, че клапата за изхвърляне на тревата да може да се отваря и да се затваря (фиг. 10/поз.12).

Имайте предвид, че клапата трябва да може лесно да се отваря и да се затваря!

#### **Монтиране на опционалната торба за трева (вж. фиг. 11 - 14)**

Основното оборудване на уреда не включва торба. Торбата се поръчва отделно (арт. № 3405576).

- Поставете двете части на рамката една в друга (фиг. 11)
- Поставете торбата върху металната рамка (фиг. 12)
- Поставете гумените накрайници върху металната рамка (фиг. 13)
- За да закачите торбата на вертикулатора,

трябва да повдигнете с едната ръка клапата за изхвърляне на тревата (фиг.14/ поз. 10), а с другата ръка да хванете торбата за дръжката и да я закачите отгоре (фиг. 14)

#### **Опасност!**

Когато поставяте торбата, двигателят трябва да бъде изключен и валът с ножовете не трябва да се върти!

#### **Регулиране на дължината на дръжката (вж. фиг. 15)**

Развъртете лостове за бързо затягане (фиг. 15/поз. 13) от двете страни на вертикулатора. По време на работа височината на дръжката трябва да се регулира на позиция 1 или 2 (фиг. 15). Затегнете отново лостове за бързо затягане. От двете страни трябва да бъде настроен еднакъв ъгъл.

#### **Регулиране на работната дълбочина на вертикулатора (вж. фиг. 16)**

Дълбочината на вертикулатора се регулира с помощта на регулиращия механизъм. За целта дръпнете лоста по поска на стрелката (вж. фиг. 16) и го поставете в желаната позиция (0/1/2/3). Трябва да чуete щракване на лоста!

0 = Позиция за придвижване или транспортиране -3 мм

1 = Дълбочина за вертикулиране 3 мм

2 = Дълбочина за вертикулиране 6 мм

3 = Дълбочина за вертикулиране 9 мм

#### **Зареждане на акумулаторната батерия (фиг. 17/19)**

Уредът се доставя без акумулаторни батерии и без зарядно устройство!

1. Извадете акумулаторната батерия от уреда. За целта натиснете фиксиращия бутон (фиг. 19/поз. С).
2. Проверете дали посоченото на фабричната табела напрежение съвпада с това от мрежата. Пъхнете щепсела на зарядното устройство (В) в контакта. Зеленият индикатор започва да свети.
3. Поставете акумулаторната батерия (А) в зарядното устройство (В).
4. В точка „Показание на зарядното устройство“ ще намерите таблица със значенията на индикатора на зарядното устройство.

По време на зареждане акумулаторната батерия може малко да загрее. Това е



нормално състояние.

Ако акумулаторната батерия не се зарежда, проверете:

- дали има напрежение в контакта;
- дали връзката с контактите на зарядното устройство е изправна.

Ако все още не се извършва зареждане на акумулаторната батерия, изпратете:

- зарядното устройство
  - и акумулаторната батерия
- на нашата сервисна служба.

За да се удължи животът на акумулаторната батерия, трябва да се погрижите за своевременното ѝ зареждане. Това е необходимо, когато констатирате, че мощността на уреда намалява. Никога не оставяйте акумулаторната батерия да се разрежда напълно. Това води до повреждането ѝ!

#### **Монтиране на акумулаторната батерия (фиг. 18-19)**

Отворете капака на акумулаторната батерия. За целта натиснете освобождаващия механизъм (А), както е показано на фиг. 18, и отворете капака. След това поставете двете акумулаторни батерии в гнездата, както е показано на фиг. 19, и ги плъзнете напред, докато чуете щракване.

#### **Указание!**

Използвайте само еднакво заредени акумулаторни батерии. Никога не комбинирайте напълно заредени с полузаредени акумулаторни батерии. Винаги зареждайте двете акумулаторни батерии едновременно.

По-слабо заредената акумулаторна определя продължителността на работа на уреда. Преди работа двете акумулаторни батерии винаги трябва да бъдат напълно заредени. Затворете капака на акумулаторната батерия. Трябва да чуете щракване.

#### **Индикация за заряда на акумулаторната батерия (фиг. 20)**

Натиснете превключвателя за индикатора за заряда на акумулаторната батерия (фиг. 20/поз. А). Индикаторът за заряда на акумулаторната батерия (фиг. 20/поз. В) показва степента на зареденост на батерията чрез 3 цветни LED индикатора.

#### **Трите индикатора светят:**

Акумулаторната батерия е заредена напълно.

#### **Светят 2 или само 1 индикатор:**

Акумулаторната батерия има достатъчен остатъчен заряд.

#### **Свети един индикатор:**

Акумулаторната батерия е разредена. Заредете батерията.

#### **Всички индикатори мигат:**

Акумулаторната батерия е напълно разредена и е повредена. Не използвайте и не зареждайте повредена акумулаторна батерия!

## **6. Обслужване**

#### **Внимание!**

Вертикулаторът е оборудван с предпазител, за да се предотврати употребата му от външни лица. Непосредствено преди експлоатация на уреда поставете предпазната вложка (фиг. 21/поз. 11) и при всяко прекъсване или приключване на работа я изваждайте отново.

За да се избегне нежелано включване на вертикулатора, върху дръжката за управление (фиг. 22/поз. 5) е монтирана блокировка на включването (фиг. 22/поз. 2), която трябва да се натисне, преди да натиснете пусковия лост (фиг. 22/поз. 1). Стартирането на уреда може да отнеме няколко секунди. Когато освободите пусковия лост, вертикулаторът се изключва. Извършете този процес няколко пъти, за да сте сигурни, че Вашият уред функционира правилно. Винаги изваждайте предпазната вложка, преди да предприемете действия по настройване, ремонт, поддръжка или почистване на уреда. Уверете се, че валът с ножовете не се върти.

#### **Опасност!**

Никога не отваряйте клапата за изхвърляне на тревата, когато двигателят работи. Въртящият се вал с ножовете може да причини наранявания. Винаги закрепвайте добре клапата за изхвърляне на тревата. Чрез възвратната пружина клапата се връща в „затворено“ положение! Винаги трябва да спазвате определеното от дръжката за управление безопасно разстояние между

корпуса и потребителя. Трябва да бъдете особено внимателни при вертикулиране и при промяна на посоката на движение по стръмни терени и наклони. Осигурете стабилно положение на тялото, обуйте обувки с антихлъзгаци, стабилни подметки и дълъг панталон. Извършвайте вертикулирането винаги напречно на склона. От съображения за безопасност не използвайте уреда за вертикулиране на терени с наклон над 15°. Бъдете особено внимателни при движение назад и при дърпане на вертикулятора. Съществува опасност от спъване!

#### **Указания за правилно вертикулиране**

Когато вертикулирате, е препоръчително да използвате работен метод чрез застъпване.

За да вертикулирате равномерно, трябва да управлявате вертикулятора по права линия. Браздите винаги трябва да се застъпват с няколко сантиметра, за да не остават необработени ивици.

Ако използвате торбата за трева, трябва да я изпразните, когато по време на вертикулирането на терена остава трева.

#### **Опасност! Преди да свалите торбата, изключете двигателя и изчакайте, докато валът спре да се върти!**

За да откочите торбата, повдигнете клапата с едната ръка, а с другата ръка свалете торбата!

Честотата на вертикулиране зависи основно от растежа на тревата и от твърдостта на почвата. Почиствайте долната част на корпуса на вертикулятора и задължително отстранявайте натрупаната пръст и трева. Натрупаната трева затруднява включването на уреда и понижава качеството на вертикулирането. На склонове браздата на вертикулиране трябва да бъде напречна на склона. Преди да извършвате проверка на вала с ножовете, изключете двигателя.

#### **Опасност!**

След като изключите двигателя, валът с ножовете продължава да се върти още няколко секунди. Никога не се опитвайте да спрете вала. Ако валът се удари в някакъв предмет, докато се върти, изключете вертикулятора и изчакайте, докато валът спре напълно. След това проверете състоянието

на вала. Ако валът е повреден, трябва да го смените (вж. точка 7.4).

#### **Указания за правилно аериране с аериращия вал, който се доставя опционално.**

Аерирането се извършва по идентичен начин като вертикулирането.

Съблюдавайте горепосочените указания за работа и безопасност.

## **7. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части**

### **Опасност!**

Винаги изключвайте щепсела от контакта, преди да извършвате действия по настройка, ремонт, поддръжка или почистване на уреда. Проверете дали валът с ножовете не се върти.

#### **7.1 Почистване**

- По възможност поддържайте защитните устройства, вентилационните прорези и корпуса на двигателя без прах и замърсявания. Почистете уреда с чиста кърпа или го обдухайте със сгъстен въздух при ниско налягане.
- Препоръчваме Ви да почистите уреда директно след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко калиев сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те могат да разядат пластмасовите части по уреда. Внимавайте за това във вътрешността на уреда да не попадне вода. Проникването на вода в електроуредата увеличава риска от електрически удар.
- Отстранявайте наслагванията по защитния капак с помощта на четка.

#### **7.2 Поддръжка**

- Износен или повреден вал трябва да бъде подменен от оторизиран специалист (вж. адреса от гаранционната карта).
- Погрижете се всички крепежни елементи (болтове, гайки и др.) да бъдат винаги здраво затегнати, за да работите безопасно с вертикулятора.
- Съхранявайте вертикулятора в сухо помещение.
- За да удължите живота на уреда, всички резбови части, както и колелата и осите,

трябва да се почистват и след това да се смазват.

- Редовната поддръжка на вертикулатора гарантира не само неговата устойчивост и производителност, но допринася и за правилното и улеснено вертикулиране на Вашата тревна площ.
- В края на сезона извършете цялостна проверка на вертикулатора и отстранете натрупаните замърсявания. В началото на всеки сезон проверявайте непременно състоянието на вертикулатора. За ремонти се обръщайте към нашата сервисна служба (вж. адреса от гаранционната карта).

За да се спести място при съхранение, дръжката за управление може да се позиционира в положение Р (фиг. 15). За да застане дръжката в тази позиция, е нужно лостовите за бързо затягане да се отвият около 3 оборота, тъй като за това положение е предвидена повишена блокировка. В този вид вертикулаторът може да бъде поставен в някой ъгъл, без да заема много място (фиг. 23).

При връщане в работна позиция не забравяйте да затегнете лоста отново с 3 оборота!

### 7.3 Смяна на вала (вж. фиг. 24-27)

Задължително използвайте ръкавици!

Използвайте само оригинални валове, защото в противен случай правилното функциониране и безопасността на уреда не са гарантирани. Смяната на вертикулиращия или на предлагания като опция аериращ вал (фиг. 27b, артикул №: 34.055.71) се извършва както следва:

Развийте двата винта с вътрешен шестостен (фиг. 24/поз. А). Повдигнете леко вала в този край и го издърпайте по посока на стрелката (фиг. 25). Поставете новия вал по посока на стрелката (фиг. 27a/27b) върху задвижващия квадрат (фиг. 26/поз. А) и след това го притиснете в гнездото (фиг. 27a). Валът се застопорява отново с двата винта с вътрешен шестостен (фиг. 24/поз. А).

За да гарантирате лесната смяна на валовите, гресируйте периодично задвижващия квадрат.

При неправилно положение на вала е възможно външният нож (фиг. 25/поз. А) да бъде блокиран от корпуса. В този случай завъртете вала с още половин оборот!  
Артикулен номер на резервния вал: 34.055.81

### 7.4 Поръчка на резервни части:

При поръчката на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Тип уред
- Артикулен номер на уред
- Идентификационен номер на уред
- Номер на необходимата резервна част

Актуални цени и информация ще откриете на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Съхранение и транспортиране

### Съхранение

Съхранявайте уреда и принадлежностите му на тъмно и сухо място без опасност от замръзване и недостъпно за деца. Оптималната температура на съхранение е между 5 °C и 30 °C. Съхранявайте уреда в оригиналната опаковка.

### Транспортиране

- Изключете уреда и извадете предпазната вложка, преди да го транспортирате.
- Поставете защитните приспособления за транспорт, ако има такива.
- Обезопасете уреда срещу повреждане и силни вибрации, които се появяват предимно при транспортиране в превозни средства.

## 9. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е опакован с цел предотвратяване на повреди при транспортирането. Опаковка е суровина и може да се използва отново или да се преработи. Уредът и принадлежностите му се състоят от различни материали, например метал и пластмаса. Не изхвърляйте повредените уреди заедно с битовите отпадъци. Трябва да предадете уреда в подходящ приемен пункт, където уредът ще бъде унищожен съобразно изискванията. Ако не знаете къде има приемен пункт, можете да получите информация в общината.

## 10. Индикация на зарядното устройство

Статус на индикация		Значение и мярка
Червен светодиод	Зелен светодиод	
Изкл	Мига	<b>Готовност за експлоатация</b> Зарядното устройство е свързано в мрежата и е готово за експлоатация, акумулаторът не е наличен в зарядното устройство
Вкл	Изкл	<b>Зареждане</b> Зарядното устройство зарежда акумулатора в режим на бързо зареждане.
Изкл	Вкл	Акумулаторът е зареден на 85 % и е готов за експлоатация. (Продължителност на зареждане 1,5 Ah акумулатор: 30 мин) (Продължителност на зареждане 3,0 Ah акумулатор: 60 мин) (Продължителност на зареждане 4,0 Ah акумулатор: 80 мин) След това се превключва на щадящ режим до пълното зареждане. (Продължителност на зареждане 1,5 Ah акумулатор: ок. 40 мин) (Продължителност на зареждане 3,0 Ah акумулатор: ок. 75 мин) (Продължителност на зареждане 4,0 Ah акумулатор: ок. 100 мин) <b>Мярка за предприемане:</b> Извадете акумулатора от зарядното устройство. Отделете зарядното устройство от мрежата.
Мига	Изкл	<b>Зареждане при адаптиране</b> Зарядното устройство се намира в режим за щадящо зареждане. За целта акумулаторът по причини, свързани с техника на безопасността, се зарежда по-бавно и се нуждае от повече от 1ч. Това може да се дължи на следните причини: Акумулаторът вече много дълго време не е бил зареждан или разтоварването на изтощен акумулатор е продължило (дълбоко разреждане) Температурата на акумулатора не е в идеалния диапазон между 10 °C и 45 °C. <b>Мярка за предприемане:</b> Изчакайте докато процесът на зареждане приключи, акумулаторът въпреки това може да продължи да се зарежда.
Мига	Мига	<b>Грешна</b> Процесът на зареждане повече не е възможен. Акумулаторът е дефектен. <b>Мярка за предприемане:</b> Един дефектен акумулатор не трябва да се зарежда повече. Извадете акумулатора от зарядното устройство.
Вкл	Вкл	<b>Температурни смущения</b> Акумулаторът е твърде горещ (напр. директно слънчево облъчване) или твърде студен (под 0 °C). <b>Мярка за предприемане:</b> Извадете акумулатора и го съхранявайте 1 ден при стайна температура (ок. 20 °C).

## 11. Таблица за откриване на повреди

Повреда	Вероятна причина	Отстраняване
Двигателят не се задвижва.	<ul style="list-style-type: none"> <li>а) разкачени вътрешни връзки</li> <li>б) дефектна блокировка на включването</li> <li>в) задържане в корпуса на вертикулатора</li> <li>г) предпазната вложка не е поставена</li> <li>д) акумулаторът не е поставен правилно</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>а) в сервизна работилница</li> <li>б) в сервизна работилница</li> <li>в) променете евентуално дълбочината на вертикулиране; почистете корпуса, за да се движи свободно валът</li> <li>г) поставете предпазната вложка (вж. 6.)</li> <li>д) извадете акумулатора и го поставете отново (вж. 5.)</li> </ul>
Мощността на двигателя намалява.	<ul style="list-style-type: none"> <li>а) много твърда почва</li> <li>б) задържане в корпуса на вертикулатора</li> <li>в) силно износени ножове</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>а) коригирайте дълбочината на вертикулиране</li> <li>б) почистете корпуса</li> <li>в) сменете ножовете</li> </ul>
Не се вертикулира чисто.	<ul style="list-style-type: none"> <li>а) износени ножове</li> <li>б) неправилна дълбочина на вертикулиране</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>а) сменете ножовете</li> <li>б) коригирайте дълбочината на вертикулиране</li> </ul>
Двигателят работи, валът не се върти.	<ul style="list-style-type: none"> <li>а) скъсан зъбен ремък</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>а) в сервизна работилница</li> </ul>

**Внимание! С цел защита на двигателя към него има термореле, което при претоварване се изключва и след кратък период на охлаждане се включва отново автоматично!**



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци!

Съгласно Европейската директива 2012/19/ЕО за електрически и електронни стари уреди и прилагането в националното право употребените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се доставят за екологична повторна употреба.

Алтернатива за рециклиране по отношение на призива за връщане:

Собственикът на електроуредта вместо връщане алтернативно с цел съдействие е задължен по отношение на целесъобразното оползотворяване в случай на отказ от собственост.

Старият уред за целта също така може да се предостави в пункт за обратно вземане, където се извършва отстраняване по смисъла на националните закони за събирането, извозването, складирането и рециклирането на отпадъци. Това не засяга приложените към старите уреди отделни части от принадлежностите и помощни средства без електрически компоненти.

Препечатването или друг вид размножаване на документация и съпроводителни документи на продуктите, също така на части е допустимо само с изричното съгласие на iSC GmbH /ИСК ГмбХ/.

Запазено е правото за извършване на технически промени

## Информация относно обслужването

Във всички държави, които са упоменати в гаранционната карта, ние разполагаме с компетентни в обслужването партньори, чиито контакти ще намерите в гаранционната карта. Същите са на Ваше разположение за всякакъв вид сервизни работи като ремонт, набавяне на резервни и износващи се части или снабдяване с консумативи.

Необходимо е да се вземе под внимание, че следните части при този продукт подлежат на естествено износване или такова вследствие на употребата им респ. следните части са необходими като консумативи.

Категория	Пример
Износващи се части*	Клинов ремък, вал, акумулаторна батерия
Консумативни материали/консумативи*	
Липсващи части	

\* Не се включват задължително в доставения комплект!

При недостатъци или дефекти Ви молим да уведомите за случая на дефект в интернет на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Моля, обърнете внимание на точното описание на дефекта и във всеки случай отговорете за целта на следните въпроси:

- Уредът работил ли е вече или дефектът се е проявил в самото начало?
- Нещо направило ли Ви е впечатление преди да се прояви дефектът (индикация за дефекта)?
- Според Вас в какво се състои дефектът на уреда (основна индикация)?  
Опишете дефекта.

## Гаранционна карта

Уважаеми клиенти,  
нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това този уред някога не функционира безупречно, то много съжаляваме за това и Ви молим да се обърнете към нашата сервизна служба на адреса, посочен в тази гаранционна карта или към пункта на продажба, където сте закупили уреда. Относно предявяването на гаранционни претенции е в сила следното:

1. Гаранционните условия се отнасят само за потребители, тоест за физически лица, които няма да използват уреда нито за производствени цели, нито за друг вид самостоятелна дейност. Тези гаранционни условия регламентират допълнителни гаранционни услуги, които по-долу посоченият производител допълнително обещава към законовата гаранция на купувачите на неговите нови уреди. Вашите законови гаранционни права не се засягат от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга обхваща само недостатъци по закупен от Вас нов уред на долупосочения производител, които доказуемо се дължат на производствен или отнасящ се до материала дефект, и по наш избор се ограничава до отстраняването на такива недостатъци по уреда или до подмяната на уреда. Моля, имайте предвид, че нашите уреди според предназначението си не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор поради това не се реализира тогава, когато уредът е бил използван в рамките на гаранционния период в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия или е бил изложен на подобен вид натоварване.
3. От нашата гаранция се изключват:
  - Щети по уреда, възникнали вследствие на несъблюдаването на упътването за монтаж или въз основа на технически некомпетентна инсталация, на неспазването на ръководството за употреба (като напр. посредством свързване към неправилно мрежово линейно напрежение или вид електричество) или вследствие на несъблюдаването на разпоредбите за поддръжка и техника на безопасност или посредством излагането на уреда на аномални условия, характерни за околната среда или поради липсваща поддръжка и обслужване.
  - Щети по уреда, възникнали вследствие на непозволена или професионално некомпетентна употреба (като напр. претоварване на уреда или използване на неразрешени инструменти за употреба или оборудване), проникване на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах, транспортни щети), прилагане на сила или чужди въздействия (като напр. щети вследствие на падане).
  - Щети по уреда или по части на уреда, дължащи се на износване вследствие на ползване, на обичайно или друго естествено износване.
4. Гаранционният период възлиза на 60 месеца и започва да тече от датата на покупка на уреда. Гаранционни претенции следва да се предявяват преди изтичането на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционни претенции след изтичане на гаранционния период е изключено. Ремонтът или подмяната на уреда нито води до удължаване на гаранционния период, нито се стартира нов гаранционен период в резултат на тази услуга, извършена по отношение на уреда или евентуално монтирани резервни части. Това важи също при ползването на сервизно обслужване на място.
5. За да предявите гаранционна претенция, трябва да регистрирате повредения уред на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Подгответе касовата бележка или други документи, удостоверяващи покупката на уреда. Уреди, които бъдат изпратени без съответните документи или без фабрична табелка, няма да бъдат взети под внимание за гаранционно обслужване поради невъзможност за идентифицирането им. След като нашият гаранционен сервиз установи повредата, веднага ще Ви изпратим поправения уред или нов уред.

По отношение на износващи се, употребявани или дефектни части обръщаме внимание на ограниченията на тази гаранция съобразно информацията относно обслужването в това упътване за употреба.



**Opasnost!**

Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj bilježnici.

**Opasnost!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

**Objašnjenje napomena na pločici uređaja (vidi sliku 28)**

A = Pozor! Prije puštanja u rad pročitajte upute za uporabu

B = Držite ostale osobe podalje

C = Oprez, oštri zupci, držati podalje prste i stopala. Izvucite sigurnosni utikač prije radova popravaka, podešavanja i čišćenja. Zupci se još vrte nakon što se motor isključi.

D = Nosite zaštitu za sluh i oči

E = Zajamčeni intenzitet buke

F = Pozor! Prije puštanja u rad pročitajte upute za uporabu

G = Koristiti samo one akumulatore koji imaju isto stanje napunjenosti

**2. Opis uređaja i sadržaj isporuke****2.1 Opis uređaja (slika 1/2)**

1. Prečka za uključivanje/isključivanje
2. Blokada uključivanja
3. Podložna pločica
4. Vijak za brzo pritezanje
5. Gornja drška za guranje
6. Donja drška za guranje
7. Držač drške za guranje
8. Podešavanje dubine
9. Poklopac akumulatora
10. Zaklopka na otvoru za izbacivanje

11. Sigurnosni utikač:

12. Stezaljke za fiksiranje kabela

13. Brzi pritezač

14. Imbus ključ

15. Vijak za stražnji kotač

16. Stražnji kotač

**2.2 Sadržaj isporuke**

Molimo vas da pomoću opisanog sadržaja isporuke provjerite cjelovitost artikla. Ako su neki dijelovi neispravni, nakon kupnje artikla obratite se našem servisnom centru ili prodajnom mjestu najkasnije u roku od 5 radnih dana uz predočenje važeće potvrde o kupnji. Molimo vas da u vezi s tim obratite pozornost na tablicu o jamstvu u informacijama o servisu na kraju uputa.

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

**Opasnost!**

**Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!**

- Akumulatorski kultivator i prozračivač travnjaka
- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

**3. Namjenska uporaba**

Ovaj uređaj je sa svojom osnovnom opremom namijenjen za privatno korištenje u kućnim i hobi vrtovima kao kultivator. S valjkom za kultiviranje čupaju se mahovina i korov zajedno s korijenom iz tla i tlo se pritom rahli. Na taj način travnjak može bolje preuzimati hranjive tvari a pritom se i čisti. Preporučujemo da travnjak kultivate u proljeće (travanj) i jesen (listopad).

S opcijom dostupnog valjka za prozračivanje (art. br. 3405571) uređaj se u nekoliko poteza može preinačiti u prozračivač travnjaka.

S valjkom za prozračivanje površina travnjaka se pročešljava, na taj način voda može bolje otjecati i olakšava se preuzimanje kisika. Po potrebi prozračujte tijekom cijelog razdoblja rasta.

Kultivatorima za privatne i hobi vrtove smatraju se uređaji čija godišnja uporaba u pravilu ne prelazi 10 sati i koji se pretežno koriste za njegu trave ili travnatih površina, ali ne na javnim površinama, parkovima, sportskim terenima, kao niti na poljoprivrednim i šumskim dobrima.

Pretpostavka za pravilnu uporabu kultivatora je pridržavanje priloženih proizvođačevih uputa za uporabu. Upute za uporabu sadrže i uvjete rada, uvjete održavanja i popravaka.

Upozorenje! Zbog opasnosti od tjelesnog ozljeđivanja korisnika, kultivator se ne smije koristiti kao uređaj za rezanje grana i živice. Nadalje, kultivator se ne smije koristiti kao motorni kultivator za izravnavanje povišenog tla, kao što su npr. krtičnjaci.

Zbog sigurnosnih razloga kultivator se ne smije koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata svake vrste, osim ako to izričito ne dopusti proizvođač.

Uređaj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljede svih vrsta nastale zbog nenamjenskog korištenja odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

#### 4. Tehnički podaci

Broj okretaja praznog hoda: .....3300/min  
 Klasa zaštite: .....III  
 Napon: ..... 40 V d. c.  
 Radna širina: .....35 cm  
 Broj noževa: ..... 16 komada  
 Korekcija dubine: ..... -3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Razina zvučnog tlaka LpA: ..... 74,4 dB(A)  
 Nesigurnost K: ..... 3 dB(A)  
 Intenzitet buke LWA: ..... 82,3 dB(A)

Zajamčeni intenzitet buke LWA: ..... 86 dB(A)  
 Nesigurnost K: ..... 3,67 dB(A)  
 Vibracija na prečki maks.: .....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Nesigurnost K: .....1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Vrsta zaštite: ..... IP 21  
 Težina: .....9,8 kg

#### Opasnost! Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normama EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 i EN ISO 20643.

#### Pažnja!

Uređaj se isporučuje bez akumulatora i punjača i smije se koristiti samo s Li-ionskom baterijom serije Power-X-Change!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah      5 Li-Ion ćelija
- 20 V, 3,0 Ah     10 Li-Ion ćelija
- 20 V, 4,0 Ah     10 Li-Ion ćelija

Li-Ion baterije serije Power-X-Change smiju se puniti samo s Power-X punjačem.

#### Punjač Power-X

Ulazni napon: .....200-250 V ~ 50-60 Hz  
 Izlazni napon: ..... 21 V d. c.  
 Izlazna struja: ..... 3,0 A  
 Klasa zaštite: ..... II /

#### Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

#### Oprez!

#### Ostali rizici

**Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici. Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:**

1. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
2. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se

nepropisno koristi i održava.

Oprez! Ovaj uređaj za vrijeme rada stvara elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ugrožavati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi se smanjila opasnost od nastanka ozbiljnih ili smrtnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rada s uređajem posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata.

## 5. Prije puštanja u pogon

### Pažnja!

Uređaj se isporučuje bez akumulatora i punjača i smije se koristiti samo s Li-ionskom baterijom serije Power-X-Change!

### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah      5 Li-Ion ćelija
- 20 V, 3,0 Ah     10 Li-Ion ćelija
- 20 V, 4,0 Ah     10 Li-Ion ćelija

Li-ionska baterija serije Power-X-Change smije se puniti samo s Power-X punjačem.

### Upozorenje!

Uvijek izvucite sigurnosni utikač prije nego što podešavate uređaj ili izvodite radove popravaka, održavanja ili čišćenja.

Kultivator je isporučen u demontiranom stanju. Prije uporabe kultivatora morate montirati kompletnu dršku za guranje kao i stražnje kotače. Postupno slijedite upute za uporabu i orijentirajte se prema slikama tako da si pojednostavite montažu.

### Montaža stražnjih kotača (vidi slike 3 i 4)

- Gurnite osovinu stražnjih kotača u za to predviđene otvore (sl. 3/poz. A)
- Pričvrstite kotače pomoću isporučenih vijaka (sl. 4/poz. 15).

### Montaža držača drške za guranje (vidi slike 5 i 6)

- Uklonite polugu za brzo pritezanje (sl. 5/poz. 13) i podložnu pločicu (sl. 5/poz. 3)
- Držac drške za guranje (sl. 5/poz. 7) gurnite na pričvrtni vijak. Pazite na to da se izbočeni dio cijevi (sl. 6/poz. A) nalazi s vanjske strane.
- Sada ponovno stavite podložnu pločicu i

pričvrstite polugom za brzo pritezanje. Kod oba držača drški za guranje mora se podesiti isti kut nagiba!

### Montaža donje drške za guranje (vidi sliku 7)

- Donja drška za guranje (sl. 7/poz. 6) mora se gurnuti preko pripadajućeg držača.
- Pomoću priloženih vijaka (sl. 7/poz. 4), podložnih pločica (sl. 7/poz. 3) i poluga za brzo pritezanje (sl. 7/poz. 13) međusobno pričvrstite cijevi.

### Montaža gornjih drški za guranje (vidi slike 8 do 10)

- Na gornjoj drški za guranje (sl. 8/poz. 5) nalaze se između ostalog 2 rupice koje omogućuju dodatno prilagođavanje visine.
- Gornju dršku za guranje (sl. 8/poz. 5) smjestite tako da se rupice gornje drške podudaraju s rupicama donje drške.
- Pomoću priloženih vijaka (sl. 8/poz. 4), podložnih pločica (sl. 8/poz. 3) i poluga za brzo pritezanje (sl. 8/poz. 13) međusobno pričvrstite cijevi.
- Priloženim držačima kabela (sl. 9/poz. 12) pričvrstite mrežni kabel na cijevi drške za guranje tako da se osigura otvaranje i zatvaranje poklopca na otvoru za izbacivanje (sl. 10/poz. 12).

Obratite pozornost na to da se poklopac na otvoru za izbacivanje može lako otvoriti i zatvoriti!

### Montaža opcijske košare za sakupljanje (vidi slike 11-14)

Osnovna oprema ovog uređaja ne obuhvaća košaru za sakupljanje. Košara se može nabaviti posebno (art.-br. 3405576).

- Ugurajte dijelove postolja jedan u drugi (sl. 11)
- Navucite košaru za sakupljanje preko metalnog postolja (sl. 12)
- Navucite gumene spojnice preko metalnog postolja (sl. 13)
- Da biste košaru za sakupljanje mogli objesiti na kultivator, jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje (sl. 14/poz. 10), a drugom primite vreću za sakupljanje za ručku i objesite je odozgo (sl. 14).

### Opasnost!

Da biste objesili košaru za sakupljanje, motor mora biti isključen, a valjak s noževima ne smije se okretati!

**Podešavanje visine prečke (vidi sliku 15)**

Otpustite polugu za brzo pritezanje na objema stranama kultivatora (sl. 15/poz. 13).

Visina prečke smije se tijekom rada podesiti na poziciju 1 ili 2 (sl. 15). Ponovno pritegnite polugu za brzo pritezanje. Na obje strane mora biti podešen jednak kut nagiba.

**Podešavanje dubine kultiviranja (vidi sliku 16)**

Dubina kultiviranja podešava se pomoću mehanizma za korekciju. Za to povucite polugu u smjeru strelice (vidi sl. 16) i stavite je u željeni položaj (0/ 1/ 2/ 3). Pazite na to da se poluga ispravno uglavi!

0 = Položaj za vožnju / ili prijevoz - 3 mm

1 = dubina kultiviranja 3 mm

2 = dubina kultiviranja 6 mm

3 = dubina kultiviranja 9 mm

**Punjenje akumulatora (slika 17/19)**

Uređaj se isporučuje bez akumulatora i punjača!

1. Izvadite akumulatorski paket iz uređaja. Pritom pritisnite razdjelnu tipku (sl. 19/poz. C).
2. Usporedite odgovara li napon naveden na tipskoj pločici postojećem naponu mreže. Utaknite mrežni utikač punjača (B) u utičnicu. Zelena LED svjetlo počinje treperiti.
3. Umetnite akumulator (A) u punjač (B).
4. U odlomku „Prikaz uređaja za punjenje“ naći ćete tablicu sa značenjima LED prikaza na uređaju za punjenje.

Za vrijeme punjenja akumulator se može malo zagrijati. To je normalno.

Ako punjenje akumulatora ne bi bilo moguće, provjerite

- ima li u utičnici napona
- jesu li kontakti na uređaju za punjenje besprijekorni.

Ako punjenje akumulatora još uvijek nije moguće,

- uređaj za punjenje
- i akumulator

pošaljite našoj službi za korisnike.

Da bi akumulator dulje trajao, pobrinite se da ga pravovremeno puniti. To je u svakom slučaju potrebno ako utvrdite da se smanjila snaga uređaja. Nikad nemojte potpuno isprazniti akumulator. To dovodi do kvara na akumulatoru!

**Montaža akumulatora (slika 18-19)**

Otvorite poklopac akumulatora. Pritisnite deblokadu (A) kao što je prikazano na slici 18 i otklopite poklopac. Zatim utaknite oba akumulatora kao što je prikazano na sl. 19 i gurnite prema naprijed dok se akumulatori čujno ne uglave.

**Napomena!**

Koristite samo jednako napunjene akumulatore. Nemojte kombinirati pune i polupune akumulatore. Uvijek puniti oba akumulatora istovremeno. Slabo napunjen akumulator određuje vrijeme rada uređaja. Prije rada uvijek se moraju isprazniti oba akumulatora.

Zaklopite poklopac akumulatora i pazite da se ispravno uglavi.

**Prikaz kapaciteta akumulatora (slika 20)**

Pritisnite prekidač za prikaz kapaciteta akumulatora (slika 20/poz. A). Prikaz kapaciteta akumulatora (slika 20/poz. B) signalizira vam stanje napunjenosti pomoću 3 LED diode.

**Sve 3 LED diode svijetle:**

Akumulator je potpuno napunjen.

**Svijetle 2 LED diode ili 1 LED dioda**

Akumulator je dovoljno napunjen.

**1 LED dioda treperi:**

Akumulator je prazan, napunite ga.

**Trepere sve LED diode:**

Akumulator je potpuno ispražnjen i neispravan. Neispravan akumulator više se ne smije koristiti niti puniti!

## 6. Rukovanje

**Oprez!**

Kultivator je opremljen sigurnosnom sklopkom koja onemogućava neovlaštenu uporabu. Neposredno prije puštanja kultivatora u rad umetnite sigurnosni utikač (sl. 21/poz. 11) i prilikom svakog prekida ili prestanka s radom istu uklonite.

Da biste spriječili neželjeno uključivanje kultivatora, drška za vođenje (sl. 22/poz. 5) ima blokadu uključivanja (sl. 22/ poz. 2) koja se mora pritisnuti prije nego se pritisne poluga za uključivanje (sl. 22 / poz. 1). Vrijeme pokretanja uređaja može iznositi nekoliko sekundi. Pustite li polugu za uključivanje, kultivator će se isključiti. Ponovite ovaj postupak nekoliko puta kako biste bili sigurni

da uređaj pravilno funkcionira. Uvijek izvucite sigurnosni utikač prije podešavanja uređaja ili izvođenja radova popravaka, održavanja ili čišćenja. Provjerite okreće li se valjak s noževima.

#### **Opasnost!**

Nikad ne otvarajte poklopac za izbacivanje dok motor još radi. Rotirajući valjak s noževima može uzrokovati ozljede. Uvijek pažljivo pričvrstite poklopac otvora za izbacivanje. On se zbog vlačne opruge vraća u položaj „zatvoreno“! Između kućišta i korisnika uvijek treba održavati sigurnosni razmak koji je određen prečkom za vođenje. Poseban oprez potreban je kod rada i promjena smjera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele s potplatima koje dobro prijanjaju i ne klizu se te duge hlače. Uvijek radite poprečno na kosinu. Zbog sigurnosnih razloga ovim uređajem ne smiju se kultivirati kosine veće od 15 stupnjeva. Zbog opasnosti od spoticanja posebno budite oprezni kad izvodite kretnje stroja unatrag ili kad ga vučete!

#### **Napomene za pravilan rad**

Kod rada preporučujemo način preklapanja.

Za postizanje lijepog izgleda vodite kultivator što ravnijim linijama. Pritom bi se staze trebale preklapati za nekoliko centimetara, tako da ne ostanu pruge.

Ako koristite opcionalnu vreću za sakupljanje, morate je odmah isprazniti primijetite li ostatke trave na tlu tijekom kultiviranja.

#### **Opasnost! Prije skidanja košare za sakupljanje isključite motor i pričekajte da se valjak s noževima zaustavi!**

Za skidanje sabirne vreće jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje, a drugom skinite vreću za sakupljanje! Koliko često treba obrađivati travnjak ovisi uglavnom o brzini rasta trave i tvrdoći tla. Održavajte čistoću donje strane kućišta kultivatora i obvezno uklonite naslage zemlje i trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja i umanjuju kvalitetu kultiviranja. Stazu rezanja potrebno je postaviti poprečno na kosinu. Kad obavljate bilo kakvu kontrolu valjka s noževima, isključite motor.

#### **Opasnost!**

Valjak s noževima okreće se još nekoliko sekundi nakon isključivanja motora. Nikada ne pokušavajte zaustaviti valjak s noževima. Ako tijekom rada valjak s noževima udari o predmet, isključite kultivator i pričekajte da se valjak u potpunosti umiri. Zatim provjerite stanje valjka s noževima. Ako je oštećen, treba ga zamijeniti (vidi 7.4).

#### **Napomene za pravilno prozračivanje pomoću opcionalnog valjka za prozračivanje.**

Način rada tijekom prozračivanja jednak je radu s kultivatorom.

Imajte na umu gore spomenute napomene za rad i sigurnost.

## **7. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova**

#### **Opasnost!**

Uvijek izvucite sigurnosni utikač prije podešavanja uređaja ili izvođenja radova popravaka, održavanja ili čišćenja. Provjerite okreće li se valjak s noževima.

#### **7.1 Čišćenje**

- Zaštitne naprave, prolaze za zrak i kućište motora treba uvijek očistiti od prašine i nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj mokrom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite otapala ili sredstva za čišćenje; ona bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.
- Naslage trave na zaštitnom poklopcu uklonite četkom.

#### **7.2 Održavanje**

- Istrošen ili oštećen valjak s noževima treba zamijeniti ovlaštenu stručnjak (vidi adresu na jamstvenom listu).
- Pobrinite se da svi pričvrtni elementi (vijci, matice itd.) budu uvijek čvrsto pritegnuti tako da sigurno možete raditi s kultivatorom.
- Uređaj skladištite u suhoj prostoriji.
- Za dug životni vijek trebali biste sve pričvrtnice

elemente kao i kotače i osovine očistiti i zatim nauljiti.

- Redovita njega kultivatora osigurava ne samo njegov dug vijek trajanja i učinkovitost, nego pridonosi pažljivom i jednostavnom kultiviranju vašeg travnjaka.
- Na kraju sezone provedite opću kontrolu kultivatora i uklonite sve nakupljene ostatke. Prije svakog početka sezone obavezno provjerite stanje kultivatora. Za popravke se obratite našoj servisnoj službi (vidi adresu na jamstvenom listu).

Da biste uštedjeli na prostoru za spremanje uređaja, drška za guranje ima položaj P (sl. 15). Da biste stavili dršku u taj položaj, trebete polugu za brzo pritezanje otpustiti za otprilike 3 okretaja kako bi se postigla predviđena povišena aretacija za parkirni položaj. U tom položaju kultivator štedi prostor tako da se smjesti u kut (sl. 23). Prilikom vraćanja u radni položaj pazite na to da polugu za brzo pritezanje ponovno pritegnete za 3 okretaja!

### 7.3 Zamjena valjka (vidi slike 24-27)

Obavezno stavite zaštitne rukavice!

Koristite samo originalne valjke jer bi se u suprotnom moglo u određenim okolnostima ugroziti funkcioniranje i sigurnost rada strojem. Za izmjenu valjka kultivatora odnosno opsijskog valjka za prozračivanje (sl. 27b, art.-br.: 34.055.71) postupite na sljedeći način: Uklonite oba imbus vijka (sl. 24/poz. A). Podignite valjak na ovom kraju i izvucite ga u smjeru strelice (sl. 25). Ugurajte novi valjak u smjeru strelice (sl. 27a/27b) na pogonsku pravokutnu osovinu (sl. 26/poz. A) i pritisnite ga zatim u držač (sl. 27a). Pomoću oba imbus vijka (sl. 24/poz. A) ponovno pričvrstite valjak.

Povremeno podmažite pogonsku pravokutnu osovinu kako biste osigurali lako mijenjanje valjaka.

U slučaju neispravnog položaja valjka s noževima (sl. 25/poz. A) kućište može blokirati vanjski nož. U tom slučaju okrenite valjak još za pola okreta! Rezervni valjak s noževima, art. br.: 34.055.81

### 7.4 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Skladištenje i transport

### Čuvanje

Čuvajte uređaj i njegov pribor na tamnom i suhom mjestu bez mogućnosti smrzavanja kao i na djeci nepristupačnom mjestu. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C. Uređaj čuvajte u originalnoj ambalaži.

### Transport

- Isključite uređaj i izvucite sigurnosni utikač prije nego što ga transportirate.
- Ako je potrebno, stavite zaštitne naprave za transport.
- Zaštitite uređaj od štete i jakih vibracija koje mogu nastati tijekom transporta u vozilima.
- Osigurajte uređaj od klizanja i prevrtanja.

## 9. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Elektrouređaji se ne smiju bacati u obično kućno smeće. Uređaj bi, u svrhu stručnog zbrinjavanja, trebalo predati odgovarajućem sakupljalištu takvog otpada. Ako ne znate gdje se takvo sakupljalište nalazi, raspitajte se u svojoj općinskoj upravi.

## 10. Prikaz na punjaču

Status prikaza		Značenje i postupci
Crvena LED dioda	Zelena LED dioda	
Isključeno	Treperi	<b>Spreman za rad</b> Punjač je priključen na strujnu mrežu i spreman za rad ali akumulator nije u punjaču.
Uključeno	Isključeno	<b>Punjenje</b> Punjač puni akumulator u režimu brzog punjenja.
Isključeno	Uključeno	Akumulator je napunjen 85 % i spreman za uporabu. (trajanje punjenja akumulatora 1,5 Ah: 30 min) (trajanje punjenja akumulatora 3,0 Ah: 60 min) (trajanje punjenja akumulatora 4,0 Ah: 80 min) Zatim se prebacuje na zaštitno punjenje tako dugo dok se ne napuni cijelosti. (Ukupno trajanje punjenja akumulatora 1,5 Ah: oko 40 min) (Ukupno trajanje punjenja akumulatora 3,0 Ah: oko 75 min) (Ukupno trajanje punjenja akumulatora 4,0 Ah: oko 100 min) <b>Postupak:</b> Izvadite akumulator iz punjača. Isključite punjač iz strujne mreže.
Treperi	Isključeno	<b>Prilagođeno punjenje</b> <b>Punjač se nalazi u modusu zaštitnog punjenja.</b> Pritom se akumulator iz sigurnosnih razloga puni sporije, što traje duže od 1 sata. Uzroci mogu biti sljedeći: - Akumulator se nije punio vrlo dugo vrijeme ili je nastavljeno pražnjenje već praznog akumulatora (potpuno pražnjenje). - Temperatura akumulatora ne nalazi se u idealnom području između 10 °C i 45 °C. <b>Postupak:</b> Pričekajte da se završi postupak punjenja, akumulator se unatoč tomu može dalje puniti.
Treperi	Treperi	<b>Greška</b> Postupak punjenja više nije moguć. Akumulator je neispravan. <b>Postupak:</b> Neispravan akumulator ne smije se više puniti. Izvadite akumulator iz punjača.
Uključeno	Uključeno	<b>Temperaturne smetnje</b> Akumulator je previše vruć (npr. izravno sunčevo zračenje) ili prehladan (ispod 0 °C). <b>Postupak:</b> Izvadite akumulator i čuvajte ga 1 dan na sobnoj temperaturi (oko 20 °C).

## 11. Plan traženja grešaka

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Motor ne radi.	a) Olabavljeni unutarnji priključci b) Kvar na blokadi uključivanja c) Začepljeno kućište kultivatora d) Nije utaknuti sigurnosni utikač e) Akumulator je nepravilno umetnut	a) Kvar uklanja servisna radionica b) Kvar uklanja servisna radionica c) Eventualno promijeniti dubinu kultiviranja; očistiti kućište tako da se valjak s nožem slobodno okreće d) Utaknuti sigurnosnu utičnicu (v. 6.) e) Ukloniti akumulator te staviti novi (v. 5.)
Slabi snaga motora	a) Pretvrdo tlo b) Začepljeno kućište c) Jako istrošen nož	a) Korigirajte dubinu kultiviranja b) Očistite kućište c) Zamijenite nož
Loše kultivirano	a) Nož je istrošen b) Pogrešna dubina kultiviranja	a) Zamijenite nož b) Korigirajte dubinu kultiviranja
Motor radi, ali se valjak ne okreće	a) Ispucan zupčasti remen	a) Kvar uklanja servisna radionica

**Pažnja! Motor je u svrhu zaštite opremljen termičkom sklopkom koja kod preopterećenja isključuje uređaj i nakon kratke faze hlađenja automatski ga ponovno uključuje!**





Samo za zemlje članice EU

Elektroalate nemojte bacati u kućno smeće!

Prema europskoj odredbi 2012/19/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njenim prijenosom u nacionalno pravo, istrošeni električni alati trebaju se posebno sakupljati i na ekološki način zbrinuti na mjestu za reciklažu.

Alternativa s recikliranjem nasuprot zahtjevu za povrat:

Vlasnik električnog uređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata uređaja u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju uređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu predati i mjestu za preuzimanje takvih uređaja koje provodi uklanjanje u smislu državnih zakona o otpadu i recikliranju. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Kopiranje ili umnožavanje dokumentacije i popratnih materijala o proizvodu, čak i djelomično, dopušteno je samo uz izričito dopuštenje tvrtke iSC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene

## Informacije o servisu

U svim zemljama koje su navedene na našem jamstvenom listu, imamo kompetentne servisne partnere čije kontakte možete naći u jamstvenom listu. Oni su Vam na raspolaganju za sve slučajeve servisa kao što je popravak, briga oko rezervnih i potrošnih dijelova ili kupnja potrošnih materijala.

Treba imati na umu da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju uslijed korištenja ili prirodnom trošenju odnosno potrebni su kao potrošni materijal.

Kategorija	Primjer
Potrošni dijelovi*	Klinasti remen, valjak, akumulator
Potrošni materijal/ potrošni dijelovi*	
Neispravni dijelovi	

\* nije obavezno u sadržaju isporuke!

U slučaju nedostataka ili grešaka molimo Vas da to prijavite na internetskoj stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Obratite pozornost na točan opis greške i u svakom slučaju odgovorite na sljedeća pitanja:

- Je li uređaj već jednom radio ispravno ili je otpočetak neispravan?
- Jeste li uočili nešto prije pojave kvara (simptom prije kvara)?
- U čemu je, po vašem mišljenju, kvar u funkcioniranju uređaja (glavni simptom)?  
Opišite taj kvar.

## Jamstveni list

Poštovani kupče, naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne bi besprijekorno funkcionirao, jako nam je žao i molimo Vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili prodajnom mjestu gdje ste kupili proizvod. Za zahtijevanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti isključivo se odnose na potrošače, tj. fizičke osobe koje ovaj proizvod ne žele koristiti ni u okviru gospodarske djelatnosti, niti u drugim samostalnim djelatnostima. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge koje dolje navedeni proizvođač jamči zajedno sa zakonskim jamstvom kupcima svojih novih uređaja. Ovo jamstvo ne utječe na Vaše zakonske jamstvene zahtjeve. Naša jamstvena usluga za Vas je besplatna.
2. Jamstvena usluga isključivo se odnosi na nedostatke novog uređaja dolje navedenog proizvođača koji ste kupili, koji su posljedica grešaka na materijalu ili tvorničke greške, a po našem izboru usluga je ograničena na uklanjanje takvih nedostataka na uređaju ili zamjenu uređaja. Molimo Vas da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili profesionalne svrhe. Stoga se ugovor o jamstvu neće realizirati ako je uređaj u razdoblju jamstva korišten u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naše jamstvo isključuje:
  - Štete na uređaju koje nastanu zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i sigurnosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja ne-normalnim uvjetima okoline, ili zbog nedostatka njege i održavanja.
  - Štete na uređaju koje nastanu zbog zlouporabe ili nestručne primjene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih namjenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (kao npr. pijesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primjene sile ili vanjskih djelovanja (npr. oštećenja zbog pada).
  - Štete na uređaju ili dijelovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje uporabom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Jamstveni rok iznosi 60 mjeseca a počinje s danom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi podnose se prije isteka jamstvenog roka u roku od dva tjedna nakon što utvrdite kvar. Podnošenje zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka ne prihvaća se. Popravak ili zamjena uređaja neće rezultirati produljenjem jamstvenog roka, niti zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne dijelove stupa na snagu novi jamstveni rok. To vrijedi također kod korištenja usluge na licu mjesta.
5. Za zahtijevanje jamstva neispravan uređaj treba prijaviti na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Molimo vas da imate u pripravnosti račun ili neki drugi dokaz o tome da ste kupili novi uređaj. Uređaji kojima neće biti priložen odgovarajući dokaz ili će biti poslani bez tipske pločice, isključeni su iz realizacije jamstva na temelju nedostatka mogućnosti uvrštenja. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar na uređaju, odmah ćemo vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Upozoravamo na ograničenja ovog jamstva za potrošne, istrošene i neispravne dijelove u skladu s informacijama o servisu u ovim uputama za uporabu.

**Opasnost!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati bezbednosnih propisa kako biste sprečili povrede i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim licima, molimo Vas da im prosledite i ova uputstva za upotrebu. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

**1. Sigurnosna uputstva**

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**Opasnost!**

**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.** Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

**Objašnjenje napomena na natpisnoj pločici na uređaju (vidi sliku 28)**

- A = Pažnja! Pre puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se uputstva za rukovanje  
 B = Držite ostale osobe podalje od mesta rada  
 C = Oprez, oštri zupci, držati podalje prste i stopala. Izvucite sigurnosni utikač pre vršenja popravki, podešavanja i čišćenja. Zupci se još vrte nakon što se motor isključi  
 D = Nosite zaštitu za uši i oči  
 E = Garantovani intenzitet buke  
 F = Pažnja! Pre puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se uputstva za rukovanje  
 G = Koristiti samo one akumulatore koji imaju isto stanje napunjenosti

**2. Opis uređaja i sadržina isporuke****2.1 Opis uređaja (slika 1/2)**

1. Prečaga za uključivanje/isključivanje
2. Blokada uključivanja
3. Pločica za podmetanje
4. Zavrtanj za brzo pritezanje
5. Gornja drška za guranje
6. Donja drška za guranje
7. Držač drške za guranje
8. Podešavanje dubine

9. Poklopac akumulatora
10. Poklopac na otvoru za izbacivanje
11. Sigurnosni utikač
12. Stezaljke za pričvršćivanje kabla
13. Brzi pritezač
14. Imbus ključ
15. Zavrtanj zadnjeg točka
16. Zadnji točak

**2.2 Sadržaj isporuke**

Molimo Vas da pomoću opisanog sadržaja isporuke proverite potpunost artikala. U slučaju neispravnih delova, nakon kupovine artikla obratite se našem servisnom centru, ili prodajnom mestu na kom ste kupili proizvod u roku od 5 radnih dana, s time da predložite i važeću potvrdu o kupovini. Molimo vas da u vezi sa tim obratite pažnju na tabelu o garanciji u informacijama o servisu na kraju uputstava.

- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje kao i delove za bezbednost pakovanja / bezbednost tokom transporta (ako postoje).
- Proverite da li je sadržaj isporuke potpun.
- Prekontrolišite da li na uređaju i delovima pribora ima transporthnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

**Opasnost!**

**Uređaj i materijal za pakovanje nisu dečje igračke! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!**

- Akumulatorski kultivator i aerator za travu
- Originalna uputstva za upotrebu
- Bezbednosne napomene

**3. Namensko korišćenje**

Ovaj uređaj sa svojom osnovnom opremom je podesan za privatno korišćenje u kućnim i hobi baštama. Pomoću valjka za kultiviranje čupa se mahovina i korov zajedno s korenima iz tla, a ono se pri tome razrahljuje. Na taj način travnjak može bolje preuzeti hranjive supstance, a pri tom se i čisti. Preporučamo kultiviranje trave u proleće (april) i jesen (oktobar).

Opciono se uređaj pomoću dostupnog valjka aeratora (art. br. 3405571) može u nekoliko zahvata

prepraviti u aerator travnjaka.

Pomoću valjka aeratora površina travnjaka se pročešljava, na taj način voda može bolje da otiče i olakšava se preuzimanje kiseonika. Po potrebi vršite aeraciju tokom celog perioda rasta.

Kultivatorima za privatne i hobi bašte smatraju se uređaji čija godišnja upotreba u pravilu ne prelazi 10 časova i koji se uglavnom koriste za negu trave ili travnjaka, ali ne na javnim površinama, parkovima, sportskim terenima, kao ni na poljoprivrednim i šumskim dobrima.

Pretpostavka za pravilnu upotrebu kultivatora za travu je poštovanje priloženih proizvođačevih uputstava za upotrebu. Uputstva za upotrebu sadrže i uslove rada, uslove održavanja i popravki.

Upozorenje! Zbog opasnosti od fizičkih povreda korisnika, kultivator se ne sme koristiti kao uređaj za rezanje granja i živice. Nadalje, kultivator se ne sme koristiti kao motorni kultivator za izravnavanje povišenog tla, kao što su npr. krtičnjaci.

Iz bezbednosnih razloga kultivator se ne sme koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata svake vrste, osim ako proizvođač to izričito ne dozvoli.

Uređaj sme da se koristi samo za namenu za koju je predviđen. Svaka drugačija upotreba nije namenska. Za štete ili povrede svih vrsta koje iz toga proizađu, odgovoran je korisnik/rukovaoc, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni za korišćenje u komercijalne, znanstvene ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim delatnostima.

#### 4. Tehnički podaci

Broj obrtaja praznog hoda: ..... 3300/min  
 Klasa zaštite: ..... III  
 Napon: ..... 40 V d. c.  
 Radna širina: ..... 35 cm  
 Broj noževa: ..... 16 komada  
 Korekcija dubine: ..... -3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Nivo zvučnog pritiska LpA: ..... 74,4 dB(A)  
 Nesigurnost K: ..... 3 dB(A)  
 Intenzitet buke LWA: ..... 82,3 dB(A)

Zagarantovani intenzitet buke LWA: ..... 86 dB(A)  
 Nesigurnost K: ..... 3,67 dB(A)  
 Vibracije na prečagi maks.: ..... 5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Nesigurnost K: ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Vrsta zaštite: ..... IP 21  
 Težina: ..... 9,8 kg

#### Opasnost!

##### Buka i vibracije

Vrednosti buke i vibracija utvrđene su prema normama EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 i EN ISO 20643.

#### Pažnja!

Uređaj se isporučuje bez akumulatora i punjača i sme se da koristi samo s Li-jonskom baterijom serije Power-X-Change!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah      5 Li-Ion ćelija
- 20 V, 3,0 Ah     10 Li-Ion ćelija
- 20 V, 4,0 Ah     10 Li-Ion ćelija

Li-jonska baterija serije Power-X-Change sme se puniti samo pomoću Power-X punjača.

#### Punjač Power-X

Ulazni napon: ..... 200-250 V ~ 50-60 Hz  
 Izlazni napon: ..... 21 V d. c.  
 Izlazna struja: ..... 3,0 A  
 Klasa zaštite: ..... II /

#### Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.
- Nosite zaštitne rukavice.

#### Oprez!

##### Ostali rizici

**Čak i kada se ovi električni alati koriste propisno, uvek postoje i neki drugi rizici. Sledeće opasnosti mogu nastati u vezi s izvedbom i konstrukcijom električnog alata:**

1. Oštećenja sluha, ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh.
2. Zdravstvene poteškoće koje nastanu kao posledica vibracija na šaku-ruku, ako se

uređaj koristi tokom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

Oprez! Ovaj uređaj stvara za vreme rada elektromagnetsko polje. To polje može pod određenim okolnostima ugroziti aktivne ili pasivne medicinske implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtnih povreda, preporučamo da lica sa medicinskim implantatima pre rada mašinom konsultuju svog lekara ili proizvođača medicinskog implantata.

## 5. Pre puštanja u pogon

### Pažnja!

Uređaj se isporučuje bez akumulatora i punjača i sme se koristiti samo s Li-jonskom akumulatorom serije Power-X-Change!

### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah    5 Li-Ion ćelija
- 20 V, 3,0 Ah    10 Li-Ion ćelija
- 20 V, 4,0 Ah    10 Li-Ion ćelija

Li-jonska baterija serije Power-X-Change sme se puniti samo pomoću Power-X punjača.

### Upozorenje!

Uvek izvucite sigurnosni utikač pre nego što ćete podešavati uređaj ili vršiti popravke, održavanje ili čišćenje.

Kultivator je isporučen u demontiranom stanju. Pre upotrebe kultivatora morate montirati kompletnu dršku za guranje kao i stražnje točkove. Postepeno sledite uputstva za upotrebu i orijentišite se prema slikama radi jednostavnije montaže.

### Montaža zadnjih točkova (vidi slike 3 i 4)

- Gurnite osovinu zadnjih točkova u za to predviđene otvore (sl. 3/poz. A)
- Učvrstite točkove pomoću isporučenih zavrtnja. sl. 4/poz. 15)

### Montaža držača drške za guranje (vidi slike 5 i 6)

- Uklonite polugu za brzo pritezanje (sl. 5/poz. 13) i pločicu za podmetanje. (sl. 5/poz. 3)
- Držač drške za guranje (sl. 5/poz. 7) gurnite na pričvrtni zavrtnj. Pazite na to da se izbočeni deo cevi (sl. 6/poz. A) nalazi sa spoljne strane.
- Sada ponovno stavite pločicu za podmetanje

pričvrstite polugom za brzo pritezanje. Kod oba držača drški za guranje mora se podesiti isti ugao nagiba!

### Montaža donje drške za guranje (vidi sliku 7)

- Donja drška za guranje (sl. 7/poz. 6) mora se navući na držač.
- Pomoću priloženih zavrtnja (sl. 7/poz. 4), pločica za podmetanje (sl. 7/poz. 3) i poluga za brzo pritezanje (sl. 7/poz. 13) međusobno pričvrstite cevi.

### Montaža gornjih drški za guranje (vidi slike 8 do 10)

- Na gornjoj drški za guranje (sl. 8/poz. 5) nalaze se između ostalog 2 rupice koje omogućuju dodatno prilagođavanje visine.
- Gornju dršku za guranje (slika 8/poz. 5) postavite tako da se rupice gornje drške podudaraju sa rupicama donje.
- Pomoću priloženih zavrtnja (sl. 8/poz. 4), pločica za podmetanje (sl. 8/poz. 3) i poluga za brzo pritezanje (sl. 8/poz. 13) međusobno pričvrstite cevi.
- Priloženim držačima kablova (sl. 9/poz. 12) pričvrstite mrežni kabl na cevi drške za guranje tako da se osigura otvaranje i zatvaranje poklopca na otvoru za izbacivanje (slika 10/poz. 12).

Obratite pažnju na to da poklopac na otvoru za izbacivanje može lako da se otvori i zatvori!

### Montaža opcione korpe za sakupljanje (vidi slike 11-14)

Osnovna oprema uređaja ne obuhvata korpu za sakupljanje. Košara je dostupna posebno (art.-br. 3405576).

- Ugurajte delove postolja jedan u drugi (sl. 11)
- Navucite korpu za sakupljanje preko metalnog postolja (sl. 12)
- Navucite gumene spojnice preko metalnog postolja (sl. 13)
- Da biste korpu za sakupljanje mogli okačiti na kultivator, jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje (sl. 14/poz. 10), a drugom uhvatite kesu za ručku i okačite je odozgo (sl. 14).

### Opasnost!

Da biste okačili korpu za sakupljanje motor treba da bude isključen, a valjak s noževima ne sme da se obrće!

**Podešavanje visine prečage (vidi sliku 15)**

Otpustite polugu za brzo pritezanje na obe strane kultivatora (sl. 15/poz. 13).

Visina prečage sme da se tokom rada podesi na poziciju 1 ili 2 (sl. 15). Ponovno pritegnite brzi pritezač. Na obe strane mora biti podešen jednaki ugao nagiba.

**Podešavanje dubine kultiviranja (vidi sliku 16)**

Dubina kultiviranja podešava se pomoću mehanizma za korekciju. Za tu svrhu povucite polugu u smeru strelice (vidi sl. 16) i stavite je u željeni položaj (0/ 1/ 2/ 3). Pazite na to da se poluga ispravno utvrdi!

0 = položaj za vožnju/ili prevoz - 3 mm

1 = dubina kultiviranja 3 mm

2 = dubina kultiviranja 6 mm

3 = dubina kultiviranja 9 mm

**Punjenje akumulatora (slika 17/19)**

Uređaj se isporučuje bez akumulatora i punjača!

1. Izvadite akumulator iz uređaja. Za to pritisnite taster za fiksiranje (sl. 19/poz. C).
2. Uporedite da li napon naveden na tabeli s oznakom tipa odgovara postojećem naponu strujne mreže. Utaknite mrežni utikač uređaja za punjenje (B) u utičnicu. Zelena LE dioda počne da treperi.
3. Umetnite akumulator (A) u uređaj za punjenje (B).
4. Pod tačkom „Prikaz uređaja za punjenje“ naći ćete tabelu sa značenjem LED prikaza na uređaju za punjenje.

Za vreme punjenja akumulator može malo da se zagreje. To je normalno.

Ako punjenje akumulatora ne bi bilo moguće, molimo da proverite,

- ima li u utičnici napona
- da li su kontakti za punjenje besprekorni.

Ako punjenje akumulatora još uvek nije moguće, molimo Vas da,

- uređaj za punjenje
- i akumulator pošaljete našem servisu.

U interesu dužeg veka trajanja akumulatora pobrinite se za pravodobno ponovno punjenje. To je u svakom slučaju potrebno dok primetite da se smanjila snaga uređaja. Nemojte u potpunosti isprazniti akumulator. To će dovesti do njegovog kvara!

**Montaža akumulatora (slika 18/19)**

Otvorite poklopac akumulatora. Pritisnite deblokadu (A) kao što je prikazano na slici 18 i otklopite poklopac. Zatim utaknite oba akumulatora kao što je prikazano na sl. 19 i gurnite prema napred dok se akumulatori čujno ne utvrde.

**Napomena!**

Koristite samo jednako napunjene akumulatore. Nemojte kombinirati pune i polupune akumulatore. Uvek punite oba akumulatora istovremeno. Slabo napunjen akumulator određuje vreme rada uređaja. Pre rada se uvek moraju oba akumulatora da isprazne. Zaklopite poklopac akumulatora i pazite da se ispravno utvrdi.

**Indikator kapaciteta akumulatora (slika 20)**

Pritisnite prekidač za prikaz kapaciteta akumulatora (slika 20/poz. A). Prikaz (slika 20/poz. B) vam signalizuje stanje napunjenosti baterije pomoću 3 LE diode.

**Svetle sve 3 LE diode:**

Akumulator je potpuno napunjen.

**Svetle 2 LE diode ili 1 LE dioda:**

Akumulator je dovoljno napunjen.

**Treperi 1 LE dioda:**

Akumulator je prazan, napunite ga.

**Žmirkaju sve LE diode:**

Akumulator je do kraja ispražnjen i neispravan. Neispravan akumulator više ne sme da se ni koristi niti puni!

**6. Rukovanje****Oprez!**

Kultivator je opremljen sigurnosnim prekidačem koja onemogućava neovlašćenu upotrebu. Ne posredno pre puštanja kultivatora u rad umetnite sigurnosni utikač (sl. 21/poz. 11) i prilikom svakog prekida ili prestanka s radom uklonite utikač.

Da biste sprečili neželjeno uključivanje kultivatora, drška za vođenje (sl. 22/poz. 5) ima blokadu uključivanja (slika 22/poz. 2) koju morate pritisnuti pre nego što pritisnete polugu za uključivanje (sl. 22/poz. 1). Vreme pokretanja uređaja može iznositi nekoliko sekundi. Ako pustite polugu za uključivanje, kultivator će se isključiti. Provedite ovaj postupak nekoliko puta kako biste se uverili

u pravilan rad uređaja. Uvek izvucite sigurnosni utikač pre nego što ćete podešavati uređaj ili vršiti popravke, održavanje ili čišćenje. Proverite da li se okreće valjak s noževima.

#### **Opasnost!**

Nikad ne otvarajte poklopac na otvoru za izbacivanje ako motor još radi. Rotirajući valjak s noževima može prouzročiti povrede. Uvek pažljivo pričvrstite poklopac otvora za izbacivanje. On se zbog vučne opruge vraća u položaj „zatvoreno“! Između kućišta i korisnika uvek držite bezbednosni razmak koji je određen prečagom za vođenje. Poseban oprez potreban je kod rada i promena smera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele sa donovima koji dobro prijanjaju i ne kliču se kao i duge pantalone. Uvek radite poprečno na kosinu. Iz bezbednosnih razloga ovim uređajem ne smete kultivirati kosine veće od 15 stepeni. Zbog opasnosti od spoticanja potreban je poseban oprez za vreme izvođenja kretnji mašine unazad ili kad je vučete!

#### **Napomene za pravilan rad**

Kod rada preporučamo preklapanje. Za postizanje lepog izgleda vodite mašinu što ravnijim linijama. Pri tome bi se staze trebale preklapati za nekoliko santimetara, tako da ne ostanu pruge. Ako koristite opciju kese za sakupljanje, morate je odmah isprazniti kad primetite ostatke trave na tlu za vreme kultiviranja.

#### **Opasnost! Pre skidanja kese za sakupljanje trave isključite motor i sačekajte da se valjak s noževima zaustavi!**

Za skidanje kese jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje, a drugom skinite kesu!

Učestanost obrađivanja travnjaka uglavnom zavisi od brzine rasta trave i tvrdoće tla. Održavajte čistoću donje strane kućišta kultivatora i obavezno uklonite naslage zemlje i trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja i umanjuju kvalitet kultiviranja. Stazu rezanja potrebno je postaviti poprečno na kosinu. Kad obavljate bilo kakvu kontrolu valjka s noževima, isključite motor.

#### **Opasnost!**

Valjak s noževima obrće se još nekoliko sekundi nakon isključivanja motora. Nikada ne pokušavajte da zaustavite valjak s noževima. Ako

za vreme rada valjak s noževima udari o predmet, isključite kultivator i sačekajte da se valjak potpuno umiri. Zatim proverite stanje valjka s noževima. Ako je oštećen, morate ga zameniti (vidi 7.4).

Napomene za pravilno provetranje pomoću opcionog valjka aeratora.

Način rada tokom provetranja jednak je radu s kultivatorom.

Imajte na umu prethodno pomenute napomene za rad i bezbednost.

## **7. Čišćenje, održavanje i poručivanje rezervnih delova**

#### **Opasnost!**

Uvek izvucite sigurnosni utikač pre nego što ćete podešavati uređaj ili vršiti popravke, održavanje ili čišćenje. Proverite da li se okreće valjak s noževima.

#### **7.1 Čišćenje**

- Zaštitne naprave, ventilacione otvore i kućište motora uvek što bolje očistite od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim pritiskom.
- Preporučamo da uređaj očistite odmah nakon svakog korišćenja.
- Uređaj redovno čistite vlažnom krpom i s malo mekog sapuna. Nemojte koristiti otapala i sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda. Prodiranje vode u elektrouređaj povećava rizik od električnog udara.
- Naslage trave na zaštitnom poklopcu uklonite četkom.

#### **7.2 Održavanje**

- Zamenu istrošenog ili oštećenog valjka s noževima prepustite ovlašćenom stručnjaku (vidi adresu na garantnom listu).
- Pobrinite se da svi pričvrtni elementi (zavrtnji, navrtke itd.) budu uvek čvrsto pritegnuti tako da se omogući bezbedan rad s kultivatorom.
- Uređaj čuvajte u suvoj prostoriji.
- Za dug životni vek treba očistiti i zatim nauljiti sve pričvrtnne elemente kao i točkove i osovine.
- Redovita nega kultivatora osigurava ne samo njegov dug vek trajanja i efikasnost, nego pridonosi pažljivom i jednostavnom kultiviranju Vašeg travnjaka.



- Na kraju sezone provedite opštu kontrolu kultivatora i uklonite sve nakupljene ostatke. Pre svakog početka sezone obavezno proverite stanje kultivatora. Za popravke se obratite našem servisu (vidi adresu na garantnom listu).

Da biste uštedeli na prostoru za spremanje uređaja, drška za guranje ima položaj P (sl. 15). Da biste stavili dršku u taj položaj, olabavite polugu za brzo pritezanje za otprilike 3 obrtaja kako bi se postigla predviđena povišena aretacija za parkirni položaj. U tom položaju kultivator štedi prostor tako da se smesti u čošak (sl. 23). Kod vraćanja u radni položaj pazite na to da polugu za brzo pritezanje ponovno stegnete za 3 obrtaja!

### 7.3 Zamena valjka (vidi slike 24-27)

Obavezno nosite rukavice!

Koristite samo originalni valjak jer u protivnom, pod određenim uslovima, više ne može da se garantuje pravilno funkcionisanje i radna bezbednost.

Za izmenu valjka kultivatora odnosno opcionog valjka aeratora (sl. 27b, art.-br.: 34.055.71) postupite na sledeći način:

Uklonite oba imbus zavrtnja (sl. 24/poz. A). Podignite valjak na ovom kraju i izvucite ga u smeru strelice (sl. 25). Ugurajte novi valjak u smeru strelice (sl. 27a/27b) na pogonsku pravougaonu osovinu (sl. 26/poz. A) i pritisnite ga zatim u držač (sl. 27a). Ponovno pričvrstite valjak pomoću oba imbus zavrtnja (sl. 24/poz. A).

Povremeno podmažite pogonsku pravougaonu osovinu kako biste osigurali laku zamenu valjka. U slučaju neispravnog položaja valjka s noževima (sl. 25/poz. A) kućište može da blokira spoljni nož. Tada okrenite valjak za još pola obrtaja!

### Rezervni valjak s noževima, br. art.: 34.055.81

#### 7.4 Porudžbina rezervnih delova:

Kod porudžbine rezervnih delova trebali biste da navedete sledeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacioni broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Aktuelne cene nalaze se na web strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Čuvanje i transport

### Čuvanje

Uređaj i njegov pribor čuvajte na tamnom i suvom mestu bez mogućnosti smrzavanja kao i na mestu koje je za decu nepristupačno. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C. Uređaj čuvajte u originalnoj ambalaži.

### Transport

- Isključite uređaj i izvucite sigurnosni utikač pre nego što ćete ga transportovati.
- Ako postoje, stavite zaštitne naprave za transport.
- Zaštitite uređaj od oštećenja i jakih vibracija koje naročito nastaju za vreme transporta u vozilima.
- Obezbedite uređaj od klizanja i prevrtanja.

## 9. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakovan kako bi se tokom transporta sprečila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može ponovno da se upotrebi ili preda na recikliranje. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Neispravni uređaji ne smeju da se bacaju u kućni otpad. Uređaj bi u svrhu stručnog zbrinjavanja u otpad, trebalo da se preda odgovarajućem sabiralištu takvog otpada. Ako ne znate gde se takvo sabiralište nalazi, raspitajte se u svojoj opštinskoj upravi.

## 10. Prikaz na uređaju za punjenje

Status prikaza		Značenje i postupak
Crveni LED	Zeleni LED	
Isključen	Trepti	<b>Spremnost za rad</b> Uređaj za punjenje je priključen na mrežu i spreman za rad, akumulator nije u punjaču.
Uključen	Isključen	<b>Punjenje</b> Uređaj za punjenje puni akumulator u režimu brzog punjenja.
Isključen	Uključen	Akumulator je napunjen 85 % i spreman za korišćenje. (trajanje punjenja 1,5 Ah akumulatora: 30 min) (trajanje punjenja 3,0 Ah akumulatora: 60 min) (trajanje punjenja 4,0 Ah akumulatora: 80 min) Zatim se prebacuje na zaštitno punjenje tako dugo dok se potpuno ne napuni. (trajanje punjenja ukupno 1,5 Ah akumulatora: cirka 40 min) (trajanje punjenja ukupno 3,0 Ah akumulatora: cirka 75 min) (trajanje punjenja ukupno 4,0 Ah akumulatora: cirka 100 min) Postupak: Izvadite akumulator iz uređaja za punjenje. Isključite uređaj za punjenje iz strujne mreže.
Trepti	Isključen	<b>Prilagođeno punjenje</b> Uređaj za punjenje se nalazi u režimu očuvanja napunjenosti. Pri tom se akumulator iz bezbednosnih razloga puni sporije i za to treba više od 1h. Uzroci tomu mogu da budu sledeći: - Akumulator nije bio punjen jako dugo vremena ili je nastavljeno praznjenje ispražnjenog akumulatora (ispražnjen do kraja). - Temperatura akumulatora nije u idealnom području između 10 °C i 45 °C. <b>Postupak:</b> Sačekajte da se okonča postupak punjenja; akumulator može uprkos tomu nastaviti da se puni.
Trepti	Trepti	<b>Greška</b> Postupak punjenja više nije moguć. Akumulator je neispravan. <b>Postupak:</b> Neispravan akumulator više ne sme da se puni. Izvadite akumulator iz uređaja za punjenje.
Uključen	Uključen	<b>Temperaturne smetnje</b> Akumulator je prevruć (npr. direktna izloženost suncu) ili prehladan (ispod 0 °C). <b>Postupak:</b> Izvadite akumulator i čuvajte ga 1 dan na sobnoj temperaturi (cirka 20 °C).

## 11. Plan traženja grešaka

Smetnja	Moguć uzrok	Uklanjanje problema
Motor ne pali	a) Labavi unutarnji priključci b) Kvar na blokadi uključivanja c) Začepljeno kućište kultivatora  d) Nije utaknuti sigurnosni utikač e) Akumulator je nepravilno utaknut	a) Kvar uklanja servisna radionica. b) Kvar uklanja servisna radionica. c) Eventualno promeniti dubinu kultiviranja; očistiti kućište tako da se valjak s nožem slobodno obrće. d) Utaknuti sigurnosni utikač (v. 6.) e) Ukloniti akumulator, te utaknuti novi (v. 5.)
Slabi snaga motora	a) Pretvrdo tlo b) Začepljeno kućište kultivatora c) Jako istrošen nož	a) Korigujte dubinu kultiviranja. b) Očistite kućište. c) Zamenite nož.
Loše kultivirano	a) strošen nož b) Pogrešna dubina kultiviranja	a) Zamenite nož. b) Korigujte dubinu kultiviranja.
Motor radi, ali se valjak ne obrće	a) Ispucan zupčasti kaiš	a) Kvar uklanja servisna radionica.

**Pažnja! U svrhu zaštite motor ima termički prekidač koji u slučaju preopterećenja isključuje uređaj i nakon kratke faze hlađenja automatski ga ponovo uključuje!**



Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2012/19/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme iSC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehničke promene

## Informacije o servisu

U svim zemljama koje su navedene u našem garantnom listu, imamo kompetentne servisne partnere čije kontakte možete da nađete u garantnom listu. Oni su Vam na raspolaganju za sve slučajeve servisa kao što je popravak, briga oko rezervnih i habajućih delova ili kupovina potrošnih materijala.

Treba da imate u vidu da kod ovog proizvoda sledeći delovi podležu trošenju usled korišćenja ili prirodnom trošenju odnosno potrebni su kao potrošni materijal.

Kategorija	Primer
Brzoabajući delovi*	Klinasti kaiš, valjak, akumulator
Potrošni materijal/ potrošni delovi*	
Neispravni delovi	

\* Nije obavezno da se nalazi u sadržaju isporuke!

U slučaju nedostataka ili grešaka molimo Vas da to prijavite na internet stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Obratite pažnju na tačan opis greške i u svakom slučaju odgovorite na sledeća pitanja:

- Da li je uređaj već jednom radio ispravno, ili je od samog početka neispravan?
- Da li ste uočili nešto pre pojave kvara (simptom pre kvara)?
- U čemu je, po vašem mišljenju, kvar u funkcionisanju uređaja (glavni simptom)?  
Opišite taj kvar.

## Garantni list

Poštovani kupče,  
naši proizvodi podležu strogoj kontroli kvaliteta. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprekorno, veoma nam je žao i molimo Vas da se obratite našem servisu na adresu navedenu na ovom garantnom listu, ili najbližoj prodavnici u kojoj ste kupili ovaj uređaj. Za garantni zahtev važi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi se isključivo odnose na potrošače, tj. fizička lica koja ovaj proizvod ne žele koristiti ni u okviru privredne delatnosti, niti u drugim samostalnim delatnostima. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije, koje dole naveden proizvođač garantuje zajedno sa zakonskom garancijom kupcima svojih novih uređaja. Ova garancija se ne odnosi na Vaše zakonske garantne zahteve. Naša garantna usluga za Vas je besplatna.
2. Garancija se isključivo odnosi na nedostatke novog uređaja dole navedenog proizvođača koji ste kupili, a koji su posledica grešaka na materijalu ili fabričkih grešaka; usluga je po našem izboru ograničena na uklanjanje takvih nedostataka na uređaju ili zamenu uređaja.  
Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni da se koriste za komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Stoga se ugovor o garanciji neće realizovati, ako je uređaj u periodu garancije korišćen za komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naša garancija ne obuhvata:
  - Štete na uređaju koje nastaju zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepoštovanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan napon strujne mreže ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i bezbednosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja nenormalnim uslovima okoline, ili zbog nedostatka nege i održavanja.
  - Štete na uređaju koje nastaju zbog zloupotrebe ili nestručne primene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih namenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tela u uređaj (kao npr. pesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primene sile ili spoljnih dejstovanja (npr. oštećenja zbog pada).
  - Štete na uređaju ili delovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje upotrebom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Garantni rok iznosi 60 meseca, a počinje sa datumom kupovine uređaja. Garantni zahtevi stupaju na snagu pre isteka roka unutar dve sedmice nakon što ste primetili kvar. Stupanje garantnih zahteva na snagu nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravak ili zamena uređaja neće rezultovati produženjem garantnog roka, niti će zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne delove stupiti na snagu novi garantni rok. To takođe važi kod korišćenja usluga na licu mesta.
5. Za zahtevanje garancije neispravan uređaj treba prijaviti na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Molimo vas da držite spreman račun ili neki drugi dokaz o tome da ste kupili novi uređaj. Uređaji kojima neće biti priložen odgovarajući dokaz ili će biti poslani bez tablice s oznakom tipa, isključeni su iz realizacije garancije na osnovu nedostatka mogućnosti svrstavanja. Ako naša garancija obuhvata dotični kvar na uređaju, odmah ćemo vam poslati popravljen ili novi uređaj.

Upozoravamo na ograničenje ove garancije za habajuće, istrošene i neispravne delove u skladu s garantnim uslovima u ovim uputstvima za upotrebu.

**Tehlike!**

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için aletlerin kullanımında bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Bu nedenle Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını dikkatlice okuyun. İçerdiği bilgilere her zaman ulaşabilmek için kullanma talimatını iyi bir yerde saklayın. Aleti kullanmak için başka kişilere verdiğinizde bu Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını da birlikte verin. Firmamız, kullanma talimatına riayet etmemekten kaynaklanan iş kazaları ve hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

**1. Güvenlik uyarıları**

Güvenlik uyarıları ekteki kitapçıkta bulunur!

**Tehlike!**

**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.** Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

**Makine üzerindeki uyarı etiketlerinin açıklaması (bkz. Şekil 28)**

- A = Dikkat! Makineyi kullanmadan önce Kullanma Talimatını okuyunuz  
 B = Diğer şahısları makineden uzak tutunuz  
 C = Dikkat, keskin bıçaklar parmaklarınızı ve ayaklarınızı uzak tutunuz. Bakım, ayar ve temizleme çalışmalarından önce emniyet soketini çıkarın. Makine kapatıldıktan sonra da bıçakların dönmesi devam eder.  
 D = Kulaklık ve iş gözlüğü takın  
 E = Garanti edilen ses güç seviyesi  
 F = Dikkat! Makineyi çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını okuyunuz  
 G = Sadece eşit şarj kapasitesine sahip aküler kullanın

**2. Cihaz açıklaması ve sevkiyatın içeriği****2.1 Cihaz açıklaması (Şekil 1/2)**

1. Açık/Kapalı şalteri
2. Çalıştırma blokajı
3. Rondela
4. Hızlı germe civatası
5. Üst dümen takımı
6. Üst dümen takımı

7. Dümen takımı tutma elemanı
8. Derinlik ayarı
9. Akü kapağı
10. Dışarı atma kapağı
11. Emniyet soketi
12. Kablo bağlantı mandalları
13. Hızlı germe elemanı
14. Alyen anahtarı
15. Arka tekerlek civatası
16. Arka tekerlek

**2.2 Sevkiyatın içeriği**

Satın almış olduğunuz ürünün eksik parçası olup olmadığını sevkiyatın içeriği listesi ile kontrol edin. Herhangi bir parçanın eksik olması durumunda ürünü satın aldıktan sonra en geç 5 iş günü içinde geçerli fiş veya faturayı ibraz ederek servis merkezine veya aleti satın aldığınız mağazaya başvurun. Bu konuda kullanma talimatının sonunda bulunan servis bilgilerindeki garanti hizmetleri tablosunu dikkate alınız.

- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

**Tehlike!**

**Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!**

- Akülü çim havalandırma ve çim fanı
- Orijinal kullanma talimatı
- Güvenlik uyarıları

**3. Kullanım amacına uygun kullanım**

Bu makine temel donanımında çim havalandırıcısı olarak, ev ve hobi işlerinde özel kullanım için tasarlanmıştır. Çim havalandırma çalışmasında, yosun ve yabancı otlar kökleri ile birlikte topraktan koparılıp çıkarılarak toprağın havalandırılması sağlanır. Böylece çim, besleyici maddeleri daha iyi derecede alabilir ve aynı zamanda temizlenmiş

olur. Çimi ilkbahar (Nisan) ve sonbaharda (Ekim) havalandırmanızı tavsiye ederiz.

Opsiyonel olarak satın alınabilen fan silindiri (Ürün Nr. 3405571) ile alet kısa sürede çim havalandırma fanına dönüştürülebilir.

Havalandırma fanı ile çimin yüzeyi çizilir, bu sayede su daha iyi akabilir ve toprağın oksijen alımı kolaylaşır. Çimi gerekliliğe göre bütün büyüme süreci boyunca havalandırın.

Çim havalandırıcısı, ev ve hobi işlerinde özel kullanım için tasarlanmıştır. Özel ev ve hobi bahçelerindeki kullanım olarak, çim havalandırıcısı ile yılda genelde 10 saati aşmayan çalışmalar kastedilmiştir. Bu çalışmalar genellikle ev ve hobi bahçelerindeki ot ve çim alanlarının bakımında yapılan çalışmalar olup kamuya açık alanlar, parklar, spor kompleksleri, tarım ve orman işletmelerindeki kullanımları kapsamaz.

Çim havalandırıcısının kullanım amacına uygun kullanılması için üretici firma tarafından makine ile birlikte gönderilen Kullanma Talimatının okunması ve içerdiği talimatların yerine getirilmesi şarttır. Kullanma Talimatında ayrıca işletme, bakım ve onarım koşulları da açıklanmıştır.

**İkaz!** Kullanıcının yaralanmasına sebep olacağından çim havalandırıcısı, çalı ve dal artıklarının öğütülmesi işleminde kullanılması yasaktır. Çim havalandırıcısı ayrıca, örneğin köstebek yuvalarının düzeltilmesi işlemi gibi arazi üzerindeki pürüzlerin giderilmesi işleminde motorlu çapa olarak da kullanılması yasaktır.

İş güvenliği sebeplerinden dolayı üretici firmanın izin verdiği durumlar dışında çim havalandırıcısının her türlü başka iş makinelerini ve aparatlarını tahrik için kullanılması da yasaktır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya ben-

zer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

#### 4. Teknik özellikler

Rölanti devri: ..... 3300 dev/dak  
Koruma sınıfı: ..... III  
Gerilim: ..... 40 V d. c.  
Çalışma genişliği: ..... 35 cm  
Bıçak sayısı: ..... 16 Adet  
Derinlik ayarı: ..... -3 / 3 / 6 / 9 mm  
Ses basınç seviyesi LpA: ..... 74,4 dB(A)  
Sapma K ..... 3 dB(A)  
Ses güç seviyesi LWA: ..... 82,3 dB(A)  
Ses güç seviyesi garanti edilen LWA .... 86 dB(A)  
Sapma K: ..... 3,67 dB(A)  
Dümen titreşimi maks.: ..... 5,031 m/s<sup>2</sup>  
Sapma K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Koruma türü: ..... IP 21  
Ağırlık ..... 9,8 kg

#### Tehlike!

#### Gürültü ve titreşim

Gürültü ve titreşim değerleri EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 ve EN ISO 20643 normlarına göre ölçülmüştür.

#### Dikkat!

Çim havalandırma aletinin teslimat kapsamına akü ve şarj cihazı dahil değildir ve bu parçalar sevkiyatta bulunmaz. Çim havalandırmanın sadece Power-X-Change serisi Li-Ion aküler ile kullanılmasına izin verilir!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah 5 Li-Ion hücreleri
- 20 V, 3,0 Ah 10 Li-Ion hücreleri
- 20 V, 4,0 Ah 10 Li-Ion hücreleri

Power-X-Change serisinin Li-Ion aküleri sadece Power-X-Charger şarj aleti ile şarj edilebilir.

#### Power-X-Charger şarj cihazı

Giriş voltajı: ..... 200-250 V ~ 50-60 Hz  
Çıkış voltajı: ..... 21 V d. c.  
Çıkış akımı: ..... 3,0 A  
Koruma sınıfı: ..... II / 



### **Makineden kaynaklanan gürültü ve titreşim oluşmasını asgariye indirin!**

- Sadece hasarlı ve arızalı olmayan aletler kullanın.
- Aletlerin düzenli olarak bakımını yapın ve temizleyin.
- Çalışma tarzınızı alete göre ayarlayın.
- Aletlerinize aşırı yüklenmeyin.
- Gerekliğinde arızalı aletin kontrol edilmesini sağlayın.
- Aleti kullanmadığınızda kapatın.
- İş eldiveni takın.

### **Dikkat!**

#### **Kalan riskler**

**Bu elektrikli aleti, kullanma talimatına uygun şekilde kullanırsanız dahi yine de bazı riskler mevcut kalır. Bu elektrikli aletin yapı türü ve modeli itibarı ile aşağıda açıklanan tehlikeler meydana gelebilir:**

1. Uygun bir kulaklık takılmadığında işitme hasarlarının oluşması.
2. Elektrikli alet uzun süre kullanıldığında veya talimatlara göre kullanılmadığında veya bakımı düzgün şekilde yapılmadığında el-kol titreşiminden kaynaklanan sağlık hasarlarının oluşması.

**Dikkat!** Bu alet işletme esnasında elektro manyetik alan oluşturur. Bu manyetik alan bazı durumlar- da aktif veya pasif medikal implantları etkileyebilir. Ciddi yaralanmaları veya ölüm tehlikesini önlemek için medikal implant sahibi kişilerin bu alet ile çalışmaya başlamadan önce doktora ve medikal implant üreticisine başvurmalarını tavsiye ederiz.

## **5. Çalıştırmadan önce**

### **Dikkat!**

Çim havalandırma aletinin teslimat kapsamına akü ve şarj cihazı dahil değildir ve bu parçalar sevkiyatta bulunmaz. Çim havalandırmanın sadece Power-X-Change serisi Li-Ion aküler ile kullanılmasına izin verilir!

#### **Power-X-Change**

- 20 V, 1,5 Ah 5 Li-Ion hücreleri
- 20 V, 3,0 Ah 10 Li-Ion hücreleri
- 20 V, 4,0 Ah 10 Li-Ion hücreleri

Power-X-Change serisi Li-Ion aküler sadece Power-X-Charger şarj cihazı ile şarj edilecektir.

### **İkaz!**

Bakım, ayar ve temizleme çalışmalarından önce emniyet socketini çıkarın.

Çim havalandırıcısı demonte edilmiş şekilde sevk edilir. Çim havalandırıcısını kullanmadan önce komple dümen takımı ve arka tekerlekler monte edilecektir.

Montaj işleminde kullanma talimatında açıklanan çalışmaları sırasıyla takip edin ve montajı kolay şekilde gerçekleştirebilmeniz için açıklamaların yanındaki şekillere bakınız.

### **Arka tekerleklerin montajı (bakınız Şekil 3 ve Şekil 4)**

- Arka tekerlek akslarını öngörülen yarıklar içine yerleştirin (Şekil 3/ Poz.A)
- Tekerlekleri makine ile birlikte gönderilmiş civatalar ile sabitleyin. (Şekil 4/ Poz. 15)

### **Dümen Takımı Tutma Elemanının Montajı (bkz. Şekil 5 ve 6)**

- Hızlı germe kolunu (Şekil 5/ Pos. 13) ve rondelayı (Şekil 5/Pos. 3) sökün
- Dümen takımı tutma elemanını (Şekil 5/Poz. 7) sabitleme civatası üzerine itin. Borunun (Şekil6/Poz. A) bombeli tarafının dış tarafta olmasına dikkat edin.
- Sonra rondelayı tekrar takın ve hızlı germe kolunu sıkın.

Her iki dümen takımı tutma elemanı aynı eğim açısına ayarlanmalıdır!

### **Alt Dümen Takımının Montajı (bkz. Şekil 7)**

- Alt dümen takımı (Şekil 7/Poz. 6) dümen takımı tutma elemanının üzerine geçirilecektir.
- Makine ile birlikte gönderilmiş olan civatalar (Şekil 7/Poz. 4), rondelalar (Şekil 7/Poz. 3) ve hızlı germe kolları (Şekil 7/Poz.13) ile boruları birbirine bağlayın.

### **Üst Dümen Takımının Montajı (bkz. Şekil 8-10)**

- Üst dümen takımında (Şekil 8/Poz. 5) ilave bir yükseklik ayarının yapılmasını mümkün kılan alt ata 2 delik bulunur.
- Üst dümen takımını (Şekil 8/Poz. 5), üst dümen takımı delikleri ile alt dümen takımı delikleri aynı hizada olacak şekilde pozisyonlayın.
- Makine ile birlikte gönderilmiş olan civatalar (Şekil 8/Poz. 4), rondelalar (Şekil 8/Poz. 3) ve hızlı germe kolları (Şekil 8/Poz.13) ile boruları birbirine bağlayın.
- Kablo tutma elemanı (Şekil 9/Poz. 12) ile elektrik kablosunu dümenin borularına sabitleyin ve bağlama esnasında dışarı atma kapağının

açılabilir ve kapatılabilir olmasına dikkat edin (Şekil 10/Poz. 12).

Dışarı atma kapağının kolay açılabilir ve kapatılabilir olmasına dikkat edin!

#### **Opsiyonel Çim Toplama Torbasının Montajı (bkz. Şekiller 11-14)**

Aletin temel donanımında toplama torbası bulunmaz. Toplama torbasını ayrı olarak satılır (Ürün Nr. 3405576).

- Her iki çerçeve parçasını iç içe geçirin (Şekil 11)
- Tutma torbasını metal çerçeve üzerine çekin (Şekil 12)
- Lastik kanatlarını metal çerçeve üzerine geçirin (Şekil 13)
- Toplama torbasını havalandırıcının üzerine asabilmek için dışarı atma kapağını (Şekil 14/Poz. 10) bir eliniz ile kaldırmamız ve diğer eliniz ile toplama torbasını sapından tutarak üst taraftan asmanız gerekmektedir (Şekil 14).

#### **Tehlike!**

Tutma torbasını yerine asmanız için motorun kapalı olması ve bıçak silindirisinin dönmemesi gerekir!

#### **Gövde yüksekliğinin ayarlanması (bakınız Şekil 15)**

Çim havalandırıcısının her iki tarafında hızlı germe elemanını (Şekil 15/Poz. 13) açın. Gövde yüksekliği çalışma esnasında 1 veya 2 nolu pozisyona (Şekil 15) ayarlanacaktır. Hızlı sıkma kolunu tekrar sıkın. Her iki tarafta aynı eğim açısının ayarlanması zorunludur.

#### **Havalandırma derinliğinin ayarlanması (bkz. Şekil 16)**

Havalandırma derinliği ayarlama mekanizması ile ayarlanır.

Ayarlamayı yapabilmek için ayarlama civatasını ok işareti yönünde çekin (bakınız Şekil 16) ve sonra istenilen pozisyonlardan (0/ 1/ 2/ 3) birine ayarlayın.

- 0 = Sürüş/ veya transport ayarı
- 1 = Havalandırma derinliği -3 mm
- 2 = Havalandırma derinliği 6 mm
- 3 = Havalandırma derinliği 9 mm

#### **Akünün Şarj Edilmesi (Şekil 17/19)**

Aletin teslimat kapsamına akü ve şarj cihazı dahil değildir.

1. Aküyü cihazdan çıkarın. Bunun için yandaki sabitleme tırnaklarına (Şekil 19/Poz. C) basın.
2. Şarj cihazının tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değerinin, mevcut elektrik şebekesi gerilim değeri ile aynı olup olmadığını kontrol edin. Şarj cihazının (B) fişini prize takın. Yeşil LED lambası yanıp sönmeye başlar.
3. Aküyü (A) şarj cihazına (B) takın.
4. „Şarj cihazı göstergesi“ bölümünde bulunan tabloda şarj cihazındaki LED göstergelerinin anlamı açıklanmıştır.

Şarj işlemi esnasında akü bir miktar ısınabilir. Bu normaldir.

Akünün şarj edilmesi mümkün değilse aşağıdaki noktaları kontrol edin

- Prizde elektrik olup olmadığı.
- Şarj cihazındaki kontakların aküye tam temas edip etmediği.

Akünün şarj edilmesi bu kontrollerden sonra da mümkün değilse,

- Şarj cihazı
- ve aküyü

lütfen müşteri hizmetleri bölümümüze gönderin.

Akülerin uzun ömürlü olmasını sağlamak için aküyü zamanında şarj edin. Bu özellikle, akülü yaprak üfleme makinesinin gücünün azalmasını fark ettiğinizde yapılacaktır. Akülerin tamamen deşarj olmasını kesinlikle izin vermeyin. Aksi takdirde akü arızalanacaktır.

#### **Akünün Montajı (Şekil 18-19)**

Akü kapağını açın. Bunun için Şekil 18'de gösterildiği gibi dili (Poz. A) bastırın ve akü kapağını yukarı kaldırın. Sonra her iki aküyü Şekil 19'da gösterildiği gibi yuvaların içine takın ve yerine sabitlendiği duyuluncaya kadar öne doğru itin.

#### **Uyarı!**

Daima aynı şarj kapasitesine sahip aküler kullanın, kesinlikle tam şarjlı ve yarım şarjlı aküleri kombine ederek birlikte kullanmayın. Daima aküleri aynı anda şarj edin.

Düşük şarj kapasitesine sahip akü aletin çalışma süresini belirler. Çalışmaya başlamadan önce akülerin her iki tam şarjlı olmalıdır.

Akü kapağını kapatarak akü bölümü kapağını kapatın ve doğru sabitlenmiş olmasını kontrol edin.

Akü Şarj Kapasitesi Göstergesi (Şekil 20)  
Akü şarj kapasitesi göstergesi butonuna (Şekil 20/Poz. A) basın. Akü şarj kapasitesi göstergesi (Şekil 20/Poz. B) akünün şarj durumunu 3 LED lambası ile gösterir.

**3 adet LED lambanın hepsi yanıyor:**  
Akü tam şarjlıdır.

**2 veya 1 adet LED lambası yanıyor:**  
Akünün şarj kapasitesi yeterli.

**1 adet LED lambası yanıyor:**  
Akü şarjı boşalmıştır, aküyü şarj edin.

**Bütün LED lambaları yanıp sönüyor:**  
Akü şarjı derin derecede boşalmış ve arızalıdır. Arızalı bir akünün kullanılması ve şarj edilmesi yasaktır.

## 6. Çalıştırma

### Dikkat!

Çim havalandırıcısının istenmeden çalıştırılmasını önlemek için bir emniyet kumandası ile donatılmıştır. Çim havalandırma makinesi ile çalışmaya başlamadan hemen önce emniyet soketini (Şekil 21 / Poz. 11) takın ve çalışmalarınıza ara verdiğinizde veya tamamen sonlandırdığınızda emniyet soketini tekrar yerinden sökün. Çim havalandırıcısının istenmeden çalıştırılmasını engellemek için dümende (Şekil 22/Poz. 5) çalıştırma blokajı (Şekil 22/ Poz. 2) bulunur ve çalıştırma şalterine (Şekil 22/Poz. 1) basılmadan önce bu çalıştırma blokajına basılacaktır. Aletin çalışmaya başlama süresi birkaç saniye sürebilir. Çalıştırma şalteri bırakıldığında havalandırıcı durur. Makineyi kolayca kullanabilmeyi öğrenmek ve makinenin doğru şekilde çalışmasını sağlamak için bu işlemi birkaç kez tekrarlayın. Bakım, ayar ve temizleme çalışmalarından önce emniyet soketini çıkarın. Bıçak silindirinin dönmediğinden emin olunuz.

### Tehlike!

Çim toplama torbası boşaltılırken ve motor daha çalışırken atık dışarı atma kapağını kesinlikle açmayınız. Dönmekte olan bıçak yaralanmalara sebep olabilir. Atık dışarı atma kapağını daima itinalı şekilde takın. Torba bir yay yardımı ile „Kapalı“-pozisyona geri getirilir! Bıçak gövdesi ile kullanıcı arasındaki emniyet mesafesi daima yerine getirilecektir. Bu

mesafe dümen gövdesi ile belirlenmiştir. Çim havalandırma işlemi esnasında, eğimli arazilerde ve çalılık bölümlerde makinenin yönünü değiştirirken çok dikkatli olunuz. Sağlam durmaya dikkat ediniz, kaymayan ve zemini kavrayan taban özelliğine sahip ayakkabı ve uzun pantolon giyin. Eğimli arazide çim havalandırma işlemi yaparken daima eğime paralel yani eğimin enine doğru çalışın. İş güvenliği sebeplerinden dolayı eğimi 15 dereceden fazla olan arazilerde çim havalandırma işleminin çim havalandırma makinesi ile yapılması yasaktır.

Çim havalandırıcısını geri yöne hareket ettirirken ve kendinize doğru çekerken çok dikkatli olun. Ayağınız dolanarak düşme tehlikesi vardır!

### Doğru Çim Havalandırma Kuralları

Çim havalandırma işleminde işlenmemiş yer kalmaması için üst üste kesim yapılması tavsiye edilir.

Kesilen alanın temiz bir görünüm sergilemesi için çim havalandırıcısını mümkün olduğunca düz yönde hareket ettirin. Burada işleme hattı bir sonraki işleme hattı ile birkaç santimetre üst üste gelmelidir. Böylece işlenmemiş şeritlerin kalması önlenir. İşlenen alan üzerinde çim artıkları kalmaya başladığında çim toplama torbası dolmuş demektir ve boşaltılması gerekir.

### Tehlike! Toplama torbasını sökmeye önce motoru durdurun ve bıçak silindirinin durmasını bekleyin!

Çim toplama torbasını sökerken bir elinizle atık dışarı atma kapağını kaldırın ve diğer elinizle torbayı sapından tutarak çıkarın!

Çimlerin hangi sıklıkta havalandırılacağı çim büyüme hızına ve toprağın sertlik derecesine bağlıdır. Çim havalandırma makinesi gövdesinin alt tarafını temiz tutun ve çim artıklarını mutlaka temizleyin. Çim artıkları çalıştırma işlemini zorlaştırır ve havalandırma kalitesini etkiler. Eğimli arazilerde havalandırma işlemi yönü eğimin enine doğru olmalıdır. Bıçak silindiri üzerinde herhangi bir kontrol işlemi yapmadan önce motoru durdurun.

### Tehlike!

Motor durdurulduktan sonra bıçağın birkaç saniye daha dönmeye devam edeceğine dikkat edin. Kesinlikle bıçağı elden durdurmayı denemeyin. Dönmekte olan bıçak herhangi bir cisme çarptığında çim havalandırıcısını durdurun ve bıçağın tamamen durmasını bekleyin. Bıçak tamamen durduktan sonra bıçak ve bıçak

tutma elemanının durumunu kontrol edin. Bu elemanların hasar görmesi durumunda değiştirilebilir (bkz. Madde 7.4).

#### **Opsiyonel olarak satılan çim fanı ile doğru havalandırma kuralları.**

Fan ile yapılacak çalışmalar çim havalandırma makinesi ile yapılan çalışmalar ile aynıdır. Bu nedenle yukarıda açıklanan çalışma ve iş güvenliği uyarılarını dikkate alın.

## **7. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi**

### **Tehlike!**

Makine üzerinde bakım, ayar ve temizleme çalışmalarından önce

### **7.1 Temizleme**

- Koruma tertibatı, havalandırma delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti kullandıktan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bezle ve sıvı sabunla temizleyin. Temizleme deterjanı veya solvent malzemesi kullanmayınız, bu malzemeler aletin plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazın içine su girmemesine dikkat edin. Elektrikli aletin içine su girmesi elektrik çarpması riskini yükseltir.
- Koruma kapağındaki kalıntıları fırça ile temizleyin.

### **7.2 Bakım**

- Aşınmış veya hasarlı bıçak silindiri uzman bir personel tarafından değiştirilebilir (ilgili adres Garanti Belgesinde bulunur).
- Çim havalandırma makinesi ile güvenli şekilde çalışabilmeniz için bağlantı elemanlarının (civata, somun, vs.) tümünün daima sıkı şekilde bağlı olmasını sağlayın.
- Çim havalandırma makinesini kuru bir yerde saklayınız.
- Makinenin uzun ömürlü olması için tüm civatalar, tekerlek ve dingiller temizlenecek ve yağlanacaktır.
- Çim havalandırma makinesinin düzenli olarak bakımdan geçirilmesi sadece kullanım ömrünü uzatmakla kalmayacak, aynı zamanda performans kaybını önleyecek çimlerin düzenli ve

kolay şekilde havalandırılması sağlanacaktır.

- Sezon sonunda çim havalandırma makinesini genel bir kontrolden geçirin ve birikmiş olan tüm artıkları temizleyin. Sezon başlangıcından önce havalandırma makinesinin durumunu mutlaka kontrol edin. Onarım çalışmalarının yapılması gerektiğinde firmamızın yetkili Müşteri Hizmetlerine başvurun (ilgili adres Garanti Belgesinde bulunur).

Yerden tasarruf edilecek depolama için dümende P pozisyonu (Şekil 15) bulunur. Bu pozisyona erişmek için hızlı germe kolunu yaklaşık 3 tur açmak gereklidir, zira park pozisyonu için yüksek pozisyon öngörülmüştür. Bu pozisyonda çim havalandırıcısı yerden tasarruf edilebilir şekilde köşede saklanabilir (Şekil 23). Çalışma pozisyonuna geri getirirken hızlı sıkma kolunu tekrar 3 tur sıkmayı unutmayın!

### **7.3 Bıçak Silindirini Değiştirme (bkz. Şekil 24-27)**

Mutlaka iş eldiveni takın!

Sadece orijinal bıçak kullanın, aksi takdirde bıçak fonksiyonu ve çalışma güvenliği garanti edilemez.

Bıçak silindirini veya opsiyonel olarak satılan çim fanını (Şekil 27b, Ürün Nr.: 34.055.71) değiştirmek için yapılacak çalışmalar:

Her iki alyen civatayı (Şekil 24/Poz. A) sökün. Bıçak silindirini bu ucundan kaldırın ve ok işareti yönünde hareket ettirerek çıkarın (Şekil 25). Yeni bıçak silindirini ok işareti yönünde (Şekil 27a/27b) dört köşeli tahrik elemanı üzerine itin (Şekil 26/Poz. A) ve tutma elemanı içine bastırın (Şekil 27a). Her iki alyen anahtarı ile (Şekil 24/Poz. A) bıçak silindiri tekrar sabitlenir.

Dört köşeli tahrik elemanını arada bir gresleyin, böylece silindirlerin değiştirilmesi kolaylaşır. Bıçak silindiri pozisyonu uygun olmadığında dış bıçak (Şekil 25/Poz. A) gövde tarafından bloke olur. Bu durumda silindiri yarım tur döndürerek ilerletin!

### **Yedek bıçak silindiri Ürün Nr.: 34.055.81**

### **7.4 Yedek parça siparişi:**

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihaz tipi
- Cihazın ürün numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette  
www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır.

## 8. Depolama ve transport

### Depolama

Aleti ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve dona karşı korunaklı ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. Optimal depolama sıcaklığı 5 °C ve 30 °C arasındadır. Makineyi orijinal ambalajı içinde saklayın.

### Transport

- Aleti taşımadan önce kapatın ve emniyet soketini çıkarın.
- Bulunması halinde transport koruma tertibatlarını takın.
- Aleti özellikle taşıma esnasında araç üzerinde oluşabilecek darbe ve güçlü titreşimlere karşı koruyun.
- Aleti kaymaya ve devrilmeye karşı emniyet altına alın.

## 9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için alet bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir. Alet ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları evsel atıkların atıldığı çöpe atmayın. Alet, yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmesi için özel atık toplama merkezlerine teslim edilmelidir. Bu atık toplama merkezlerinin nerede olduğunu yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz.

## 10. Şarj cihazı göstergeleri

Gösterge durumu		Anlamı ve alınacak önlemler
Kırmızı LED	Yeşil LED	
Kapalı	Yanıp sönüyor	<b>İşletmeye hazır olma</b> Şarj cihazı elektrik şebekesine bağlı ve işletmeye hazırdır, akü şarj cihazına takılı değildir
Açık	Kapalı	<b>Şarj etme</b> Şarj cihazı aküyü hızlı şarj işletiminde şarj ediyor.
Kapalı	Açık	Akü %85 oranında şarj edilmiş ve işletmeye hazırdır. (Şarj süresi 1,5 Ah akü: 30 dakika) (Şarj süresi 3,0 Ah akü: 60 dakika) (Şarj süresi 4,0 Ah akü: 80 dakika) Sonrasında tam şarj kapasitesine şarj oluncaya kadar korumalı şarj işlemi moduna ayarlanır. (Toplam şarj süresi 1,5 Ah akü: yaklaşık 40 dakika) (Toplam şarj süresi 3,0 Ah akü: yaklaşık 75 dakika) (Toplam şarj süresi 4,0 Ah akü: yaklaşık 100 dakika) <b>Önem:</b> Aküyü şarj cihazından çıkarın. Şarj cihazının fişini prizden çıkarın.
Yanıp sönüyor	Kapalı	<b>Adaptasyon şarjı</b> Şarj cihazı korumalı şarj işlemi modundadır. Bu işletme modunda akü iş güvenliği sebeplerinden dolayı yavaşca şarj edilir ve şarj işlemi 1 saatten fazla sürer. Bunun sebebi şunlar olabilir: - Akü uzun süre şarj edilmedi veya tam boşalmış olan akü kullanılmaya devam edilmiş (derin deşarj durumu) - Akü sıcaklığı, ideal sıcaklık olan 10° C ile 45° C aralığında değil. <b>Önem:</b> Şarj işleminin tamamlanmasını bekleyin, akü buna rağmen şarj edilmeye devam edilebilir.
Yanıp sönüyor	Yanıp sönüyor	<b>Hata</b> Şarj işlemi artık mümkün değil. Akü arızalı. <b>Önem:</b> Arızalı bir akünün şarj edilmesi yasaktır. Aküyü şarj cihazından çıkarın.
Açık	Açık	<b>Sıcaklık arızası</b> Akü çok sıcaktır (örneğin direkt güneş ışınlarına maruz kalmış) veya çok soğuktur (0° C altında) <b>Önem:</b> Aküyü çıkarın ve 1 gün oda sıcaklığında (yakl. 20° C) saklayın.

**11. Arıza Arama Planı**

Arıza	Olası Sebepleri	Giderilmesi
Motor çalışmıyor	a) İç bağlantılar söküldü b) Çalıştırma blokajı arızası c) Havalandırma gövdesi tıkanı  d) Emniyet soketi takılmadı e) Akü doğru takılmadı	a) Müşteri hizmetleri servisi tarafından b) Müşteri hizmetleri servisi tarafından c) gerektiğinde havalandırma derinliğini değiştirin; bıçak silindirin serbest d nebilmesi için gövdeyi temizleyin d) Emniyet soketini takın (sayfa 6.) e) Aküyü çıkarın ve yeniden takın (sayfa 5.)
Motorun çalışma kapasitesi zayıflıyor	a) Toprak çok sert b) Bıçak gövdesi tıkalı c) Bıçak aşırı derecede körelmiştir	a) Havalandırma derinliğini düzeltin b) Gövdeyi temizleyin c) Bıçağı değiştirin
Havalandırma işlemi düzensiz	a) Bıçak aşınmıştır b) Havalandırma derinliği yanlış	a) Bıçağı değiştirin b) Havalandırma derinliğini düzeltin
Motor çalışıyor, bıçak silindiri dönmüyor	a) Kayış kopmuştur	a) Müşteri hizmetleri servisi tarafından

**Dikkat! Motoru aşırı yüklemeye karşı korumak için motor termik şalter ile donatılmıştır. Bu şalter aşırı yüklenmede devre dışı kalır ve motorun kısa bir soğuma safhasından sonra tekrar devreye girer!**



Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2012/19/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normlara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

**Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:**

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmelikle uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca iSC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Teknik değişiklikler olabilir



## Servis Bilgileri

Garanti Belgesinde belirttiğimiz ülkelerde uzman servis partnerleri ile birlikte çalışırız, bu partnerlerin irtibat bilgileri Garanti Belgesinde açıklanmıştır. Onarım, yedek parça ve sarf malzemesi ihtiyaçlarında bu partner kuruluşlarımız sizlere memnuniyetle yardımcı olacaktır.

Bu ürünümüzde aşağıda açıklanan parçalar doğal veya kullanımdan kaynaklanan bir aşınmaya maruz kalırlar ve aşağıda açıklanan sarf malzemelerine ihtiyaç duyulur.

Kategori	Örnek
Aşınma parçaları*	Kayış, merdane, akü
Sarf malzemesi/Sarf parçaları*	
Eksik parçalar	

\* sevkiyatın içeriğine dahil olması zorunlu değildir!

Ayıplı mal veya eksik parça söz konusu olduğunda durumu internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasına bildirmenizi rica ederiz. Arıza bildiriminizde arızayı ayrıntılı olarak açıklayın ve bunun için aşağıda açıklanan soruları cevaplayın:

- Alet hiç bir kez çalıştı mı yoksa baştan beri mi arızalıydı?
- Arıza meydana gelmeden önce herhangi anormal bir durum dikkatinizi çekti mi (arıza öncesi semptomları)?
- Sizce aletin arızalı ana işlevi nedir (ana semptom)?  
Bu işlevi açıklayınız.

## Garanti belgesi

Sayın Müşterimiz,

ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti Garanti Belgesi üzerinde açıklanan adrese göndermenizi veya aleti satın aldığınız mağazaya başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu garanti koşulları sadece, ürünü ticari olarak veya serbest meslek uygulamalarında kullanmayacak olan tüketiciler yani gerçek kişiler için geçerlidir. Bu garanti koşulları, ilgili üretici firmanın yasal garanti hükümlerine ek olarak müşterilerine tanıdığı ek maddeleri düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Söz konusu garanti hizmeti kapsamı sadece ilgili üretici firmadan satın aldığınız yeni alet için geçerli olup malzeme veya imalat hatasını kapsar. Ayıplı malın telafisi, ilgili arızanın giderilmesi veya aletin yenisi ile değiştirilmesi ile sınırlıdır ve bu seçim firmamıza aittir. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir.
3. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar:
  - Montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar veya bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar veya aletin anormal çevre koşullarına maruz bırakılması veya bakım ve temizlik çalışmalarının yetersiz olmasından kaynaklanan hasarlar.
  - Kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz, transport hasarları), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar).
  - Kullanıma bağlı olağan veya diğer doğal aşınma nedeniyle oluşan hasarlar.
4. Garanti süresi 60 aydır ve garanti süresi aletin satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
5. Garanti haklarınızdan faydalanmak istediğinizde arızalı aleti [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasına bildirin. Kasa fişi veya yeni aletinizi satın aldığınızı belgeleyen diğer bir evrağı hazır tutun. Kasa fişi veya tip etiketi olmaksızın gönderilen aletler, aletin tam olarak tanımlanma olanağının bulunmaması nedeniyle garanti hizmetleri dışındadır. Aletinizin arızası garanti hizmetleri kapsamındaysa en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet adresinize gönderilecektir.

Aşınma, sarf ve eksik parçalar için bu Kullanma Talimatının servis bilgileri bölümündeki garanti koşullarında belirtilen kısıtlamalara atıfta bulununuz.

**Опасность!**

При использовании устройств необходимо соблюдать определенные правила техники безопасности для того, чтобы избежать травм и предотвратить ущерб. Поэтому внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности полностью. Храните их в надежном месте для того, чтобы иметь необходимую информацию, когда она понадобится. Если Вы даете устройство другим для пользования, то приложите к нему это руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности. Мы не несем никакой ответственности за травмы и ущерб, которые были получены или причинены в результате несоблюдения указаний этого руководства и указаний по технике безопасности.

## 1. Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности находятся в приложенных брошюрах!

**Опасность!**

### **Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.**

При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм. **Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.**

### **Пояснение к находящимся на оборудовании указательным табличкам (см. рис. 28)**

A = Внимание! Перед первым пуском прочтите руководство по эксплуатации

B = посторонним лицам запрещается находиться в опасной зоне

C = осторожно, острые зубья, держите пальцы и стопы на безопасном расстоянии. Перед началом работ по ремонту, наладке и очистке необходимо извлечь безопасную штепсельную вилку из розетки. Зубья продолжают двигаться по инерции после выключения двигателя

D = используйте средства защиты органов слуха и защитные очки

E = гарантированный уровень мощности шума

F = Внимание! Перед первым пуском прочтите руководство по эксплуатации

G = используйте только аккумуляторы с одинаковым уровнем заряда

## 2. Описание устройства и объем поставки

### 2.1 Описание устройства (рис. 1/2)

1. Ручка включения и выключения
2. Блокировка включения
3. Подкладная шайба
4. Винт для быстрозажимного патрона
5. Верхняя ведущая рукоятка
6. Нижняя ведущая рукоятка
7. Крепление ведущей рукоятки
8. Устройство регулировки глубины
9. Крышка аккумулятора
10. Крышка выброса
11. Безопасная штепсельная вилка
12. Крепежные скобы для кабеля
13. Быстрозажимный патрон
14. Ключ с внутренним шестигранником
15. Винт для заднего колеса
16. Заднее колесо

### 2.2 Состав комплекта устройства

Проверьте комплектность изделия на основании описанного объема поставки. При обнаружении недостатка компонентов обратитесь в наш сервисный центр или магазин, в котором Вы приобрели устройство, не позднее чем в течение 5-ти рабочих дней после приобретения изделия, предъявив действительную квитанцию о покупке. Обратите внимание на таблицу с указанием гарантийных сроков в документе с информацией о сервисном обслуживании.

- Откройте упаковку и выньте осторожно из упаковки устройство.
- Удалите упаковочный материал, а также приспособления защиты устройства при упаковке и транспортировке (при наличии).
- Проверьте комплектность устройства.
- Проверьте устройство и принадлежности на наличие возникших при транспортировке повреждений.
- Сохраняйте упаковку по возможности до истечения срока гарантийных

обязательств.

#### **Опасность!**

**Устройство и упаковка не являются детскими игрушками! Запрещено детям играть с пластиковыми пакетами, пленками и мелкими деталями! Опасность заключается в том, что они могут проглотить или погнубуть от удушья!**

- Вертикуттер, работающий от аккумулятора, и аэратор
- Оригинальное руководство по эксплуатации
- Указания по технике безопасности

### **3. Использование в соответствии с назначением**

Устройство в базовой комплектации предназначено для частного применения в качестве вертикуттера в домашнем хозяйстве и в любительском садоводстве. При помощи вала вертикуттера из земли вырываются мох и сорняки вместе с корнями, а также разрыхляется почва. Благодаря этому газон лучше усваивает питательные вещества и очищается. Мы рекомендуем проводить вертикуляцию газона весной (апрель) и осенью (октябрь).

С помощью опционального вала аэратора (арт. № 3405571) можно с помощью нескольких операций превратить устройство в аэратор.

Вал аэратора «царапает» поверхность газона, благодаря чему лучше стекает вода и облегчается поглощение кислорода. Проводите аэрацию по мере необходимости в течение всего периода роста.

Вертикуттерами для частных садов при доме и любительских садов считаются такие вертикуттеры, годовое использование которых, как правило, не превышает 10 часов и которые применяются в первую очередь для ухода за лужайками или газонами, но не в общественных садах, парках, на спортивных площадках, а также не в сельском и лесном хозяйстве.

Условием для надлежащего использования вертикуттера является соблюдение руководства по эксплуатации. Инструкция по эксплуатации также содержит условия эксплуатации, технического обслуживания и технического ухода.

**Предупреждение!** В связи с риском травм для пользователя запрещено применять вертикуттер в качестве измельчителя для измельчения веток и живой изгороди. Кроме того, запрещено использовать вертикуттер в качестве мотокультиватора для выравнивания возвышенностей, например, разрытой кротом земли.

Исходя из соображений безопасности, запрещено применять вертикуттер в качестве приводного агрегата для других рабочих инструментов и комплектов инструментов любого рода, кроме случаев, когда имеется четкое разрешение производителя.

Разрешается использовать устройство только в соответствии с его назначением. Любое другое, отличающееся от этого использование считается не соответствующим назначению. За все возникшие в результате такого использования ущерб или травмы любого вида несет ответственность пользователь и работающий с устройством, а не его изготовитель.

Учтите, что конструкция наших устройств не предназначена для использования их в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не несем никакой ответственности по гарантийным обязательствам при использовании устройства в промышленной, ремесленной или индустриальной области, а также в подобной деятельности.

#### 4. Технические данные

Число оборотов холостого хода: ..... 3300/мин  
 Класс защиты: ..... III  
 Напряжение: ..... 40 В пост. тока  
 Рабочая ширина: ..... 35 мм  
 Количество ножей: ..... 16 шт.  
 Регулировка глубины: ..... -3 / 3 / 6 / 9 мм  
 Уровень давления шума LpA: ..... 74,4 дБ (А)  
 Погрешность K ..... 3 дБ(А)  
 Уровень мощности шума LWA: ..... 82,3 дБ(А)  
 Гарантированный уровень мощности шума  
 LWA ..... 86 дБ(А)  
 Погрешность K: ..... 3,67 дБ(А)  
 Макс. вибрация на штанге: ..... 5,031 м/с<sup>2</sup>  
 Погрешность K ..... 1,5 м/с<sup>2</sup>  
 Степень защиты: ..... IP 21  
 Вес ..... 9,8 кг

#### Опасность!

##### Шум и вибрация

Значения шума и вибрации определены в соответствии с нормами EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 и EN ISO 20643.

#### Внимание!


Устройство поставляется без аккумуляторов и зарядного устройства. Использовать устройство можно только с литий-ионными аккумуляторами серии Power-X-Change.

#### Power-X-Change

- 20 В, 1,5 А ч    5 литий-ионных элементов
- 20 В, 3,0 А ч    10 литий-ионных элементов
- 20 В, 4,0 А ч    10 литий-ионных элементов

Литий-ионные аккумуляторы серии Power-X-Change можно заряжать только с помощью устройства Power-X-Charger.

#### Зарядное устройство Power-X-Charger

Входное напряжение: ..... 200–250 В ~ 50–60 Гц  
 Выходное напряжение: ..... 21 В пост. тока  
 Выходной ток: ..... 3,0 А  
 Класс защиты: ..... II / 

#### Сведите образование шумов и вибрации к минимуму!

- Используйте только безукоризненно работающие устройства.

- Регулярно проводите техническое обслуживание и очистку устройства.
- При работе учитывайте особенности Вашего устройства.
- Не подвергайте устройство перегрузке.
- При необходимости дайте проверить устройство специалистам.
- Отключайте устройство, если вы его не используете.
- Используйте перчатки.

#### Осторожно!

##### Остаточные опасности

**Даже в том случае, если Вы используете описываемый электрический инструмент в соответствии с предписанием, то и тогда всегда остается место для риска. Ниже приведен список остаточных опасностей, связанных с конструкцией настоящего электрического инструмента:**

1. Повреждение слуха, в том случае если не используется соответствующее средство защиты слуха.
2. Нарушения здоровья в результате воздействия вибрации на руку при длительном использовании устройства или при неправильном пользовании и ненадлежащем техническом уходе.

Осторожно! Данное устройство во время работы создает электромагнитное поле. Это электромагнитное поле при определенных условиях может нарушить работу активных или пассивных медицинских имплантатов. Чтобы избежать опасности получения серьезных или смертельных травм, мы рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами обратиться за консультацией к врачу или производителю медицинского имплантата, прежде чем использовать устройство.

## 5. Перед вводом в эксплуатацию

### Внимание!

Устройство поставляется без аккумуляторов и зарядного устройства. Использовать устройство можно только с литий-ионными аккумуляторами серии Power-X-Change.

### Power-X-Change

- 20 В, 1,5 А ч 5 литий-ионных элементов
- 20 В, 3,0 А ч 10 литий-ионных элементов
- 20 В, 4,0 А ч 10 литий-ионных элементов

Литий-ионные аккумуляторы серии Power-X-Change можно заряжать только с помощью устройства Power-X-Charger.

### Предупреждение!

Всегда извлекать штекер из розетки электросети перед началом настройки, работ по ремонту, техническому обслуживанию и очистке устройства.

Вертикуттер поставляется в разобранном состоянии. Перед использованием вертикуттера необходимо полностью смонтировать ведущую рукоятку и задние колеса.

Шаг за шагом следуйте инструкции по эксплуатации и используйте рисунки, чтобы облегчить сборку.

### Монтаж задних колес (см. рис. 3 и 4)

- Установите ось задних колес в предусмотренные для этого отверстия (рис. 3/ поз. А).
- Закрепите колеса при помощи винтов, входящих в комплект поставки (рис. 4 / поз. 15).

### Монтаж креплений ведущих рукояток (см. рис. 5 и 6)

- Демонтируйте быстросажимные рычаги (рис. 5/ поз. 13) и подкладную шайбу (рис. 5/ поз. 3).
- Установите крепление ведущей рукоятки (рис. 5/поз. 7) на крепежном винте. Следите за тем, чтобы выпуклость трубки (рис. 6/поз. А) находилась на наружной стороне.
- Затем снова подкладную шайбу установить и затянуть при помощи быстросажимного рычага.

Для обоих креплений транспортировочной рукоятки должен быть настроен одинаковый угол наклона!

### Монтаж нижней ведущей рукоятки (см. рис. 7)

- Установите нижнюю ведущую рукоятку (рис. 7/поз. 6) на крепления ведущей рукоятки.
- При помощи входящих в комплект поставки винтов (рис. 7/поз. 4), подкладных шайб (рис. 7/поз. 3) и быстросажимных рычагов (рис. 7/поз. 13) соедините трубки друг с другом.

### Монтаж верхней ведущей рукоятки (см. рис. 8–10)

- В верхней ведущей рукоятке (рис. 8/поз. 5) имеются 2 расположенных друг под другом отверстий, которые позволяют дополнительно корректировать высоту ведущей рукоятки.
- Расположите верхнюю ведущую рукоятку (рис. 8/поз. 5) таким образом, чтобы отверстия верхней ведущей рукоятки совпадали с отверстиями нижней ведущей рукоятки.
- При помощи входящих в комплект поставки винтов (рис. 8/поз. 4), подкладных шайб (рис. 8/поз. 3) и быстросажимных рычагов (рис. 8/поз. 13) соедините трубки друг с другом.
- Используя входящие в комплект поставки крепления для кабеля (рис. 9/ поз. 12), закрепите кабель на трубках ведущих рукояток так, чтобы можно было открывать и закрывать крышку выброса (рис. 10/поз. 12).

Проследите за тем, чтобы крышка выброса легко открывалась и закрывалась!

### Монтаж опционального травосборника (см. рис. 11–14)

Травосборник не входит в базовую комплектацию устройства. Его необходимо приобретать отдельно (арт. № 3405576).

- Вставьте две детали рамы одна в одну (рис. 11).
- Натяните травосборник на металлическую раму (рис. 12).
- Поместите резиновые накладки на металлическую раму (рис. 13).
- Для установки травосборника на вертикуттер необходимо одной рукой приподнять крышку выброса (рис. 14/поз.

10), а другой рукой взять травосборник за ручку и установить его на ветикуттер сверху (рис. 14).

#### **Опасность!**

Для установки травосборника необходимо выключить двигатель, ножевой вал не должен вращаться!

#### **Настройка высоты штанги (см. рис. 15)**

Ослабьте быстрозажимные рычаги на обеих сторонах ветикуттера (рис. 15/поз. 13). Во время работы для настройки высоты штанги можно использовать положение 1 или 2 (рис. 15). Снова зажмите быстрозажимные рычаги. На обеих сторонах должен быть настроен одинаковый угол наклона.

#### **Настройка глубины вертикуляции (см. рис. 16)**

Глубина вертикуляции настраивается при помощи регулирующего механизма. Для этого потяните рычаг в направлении, в котором указывает стрелка (см. рис. 16), и установите его в необходимое положение (0/1/2/3). Следите за правильной фиксацией рычага!

- 0 = положение для перемещения или транспортировки -3 мм
- 1 = глубина вертикуляции 3 мм
- 2 = глубина вертикуляции 6 мм
- 3 = глубина вертикуляции 9 мм

#### **Зарядка аккумулятора (рис. 17/19)**

Устройство поставляется без аккумуляторов и зарядного устройства!

1. Извлеките аккумуляторный блок из устройства. Для этого нажмите фиксирующую клавишу (рис. 19/поз. С).
2. Убедитесь в том, что указанное на фирменной табличке значение напряжения сети соответствует имеющемуся значению напряжения сети. Вставьте штекер зарядного устройства (В) в штепсельную розетку. Зеленый светодиод начнет мигать.
3. Установите аккумулятор (А) на зарядное устройство (В).
4. В разделе «Индикаторы зарядного устройства» приводится таблица с указанием значений светодиодной индикации зарядного устройства.

Во время процесса зарядки аккумулятор может немного нагреться. Это вполне нормальное явление.

Если аккумуляторный блок не заряжается, необходимо проверить:

- наличие напряжения сети в электрической розетке;
- наличие плотного соединения на контактах зарядного устройства.

Если аккумуляторный блок все еще не заряжается, просьба отправить:

- зарядное устройство
  - и аккумуляторный блок
- в наш отдел обслуживания.

Для обеспечения длительного срока службы аккумуляторного блока необходимо обеспечить его своевременную зарядку. Это необходимо осуществлять особенно в тех случаях, когда отмечается снижение мощности устройства. Не допускайте полной разрядки аккумуляторного блока. Это вызывает повреждение аккумуляторного блока!

#### **Монтаж аккумулятора (рис. 18–19)**

Откройте крышку аккумулятора. Для этого нажмите на устройство для разблокировки (А), как показано на рис. 18, и откиньте крышку вверх. Затем вставьте оба аккумулятора в крепления, как показано на рис. 19, и подвиньте вперед, пока аккумуляторы не зафиксируются с характерным щелчком.

#### **Указание!**

Необходимо использовать только аккумуляторы с одинаковым уровнем заполнения, запрещается комбинировать полностью и наполовину заряженные аккумуляторы. Заряжайте оба аккумулятора одновременно. Аккумулятор с более низким уровнем заряда определяет время работы устройства. До начала работы необходимо всегда зарядить два аккумулятора. Закройте и заблокируйте крышку аккумулятора, обращая внимания на правильную фиксацию.

#### **Индикация заряда аккумулятора (рис. 20)**

Нажмите на кнопку индикации заряда аккумулятора (рис. 20/ поз. А). Индикатор заряда аккумулятора (рис. 20/поз. В) показывает уровень заряда аккумулятора при помощи трех светодиодов.

**Горят все 3 светодиода:**

Аккумулятор полностью заряжен.

**Горят 2 или 1 светодиод(а):**

Остаточный заряд аккумулятора достаточен.

**Мигает 1 светодиод:**

Аккумулятор разряжен, необходимо зарядить его.

**Мигают все светодиоды:**

аккумулятор полностью разряжен и поврежден. Запрещено продолжать использование и заряжать неисправный аккумулятор!

## 6. Работа с устройством

**Осторожно!**

Вертикуттер оснащен схемой блокировки для предотвращения несанкционированного использования. Непосредственно перед вводом вертикального устройства в эксплуатацию необходимо вставить безопасную штепсельную вилку (рис. 21 / поз. 11), а при любом перерыве или завершении работы снова извлечь ее.

Для предотвращения нежелательного включения вертикального устройства он оборудован ведущей рукояткой (рис. 22, поз. 5) с устройством блокировки против включения (рис. 22/поз. 2), которое необходимо нажать, прежде чем можно будет нажимать переключатель рычаг (рис. 22, поз. 1). Пуск устройства может занять несколько секунд. Если переключатель рычаг отпускается, вертикальный устройство отключается. Выполните эти действия несколько раз, чтобы удостовериться в правильном функционировании устройства. Всегда извлекать штекер из розетки электросети перед началом настройки, работ по ремонту, техническому обслуживанию и очистке устройства. Исключите возможность вращения ножевого вала.

**Опасность!**

Никогда не открывайте крышку выброса при работающем двигателе. Вращающийся ножевой вал может служить причиной травмирования. Всегда тщательно закрепляйте крышку выброса. Она откидывается назад в положение «Закрыто»

посредством пружины растяжения.

Необходимо всегда соблюдать безопасное расстояние между корпусом и пользователем, заданное направляющими штангами. При вертикализации и изменении направления движения на откосах и склонах требуется особая осторожность. Сохраняйте устойчивое положение, надевайте обувь с нескользящей рифленой подошвой и длинные брюки. Всегда проводите вертикализацию поперек склона. Исходя из соображений безопасности, нельзя использовать вертикальный устройство для вертикализации на склонах с уклоном более 15 градусов. Соблюдайте особую осторожность при движении назад и при подтягивании вертикального устройства: опасность споткнуться!

**Указания по правильной вертикализации**

При вертикализации рекомендуется обеспечивать перекрытие дорожек.

Для равномерной вертикализации необходимо вести вертикальный устройство по максимально прямой траектории. При этом дорожки всегда должны перекрывать друг на друга на несколько сантиметров, чтобы не оставалось полос. При использовании травосборника, который приобретается опционально, необходимо опорожнить его, если во время вертикализации останутся лежать остатки травы.

**Опасность! Перед снятием сборного мешка выключите двигатель и дождитесь остановки ножевого вала!**

Для снятия сборного мешка приподнимите крышку выброса одной рукой, а другой рукой извлеките сборный мешок!

Частота вертикализации зависит, как правило, от роста травы газона и твердости почвы. Содержите в чистоте нижнюю сторону корпуса вертикального устройства и обязательно удалите скапливающуюся землю и траву. Такие скопления затрудняют процесс пуска и оказывают негативное влияние на качество вертикализации. На склонах следует проводить вертикализацию так, чтобы дорожка располагалась поперек склона. Перед любыми проверками ножевого вала выключайте двигатель.

**Опасность!**

Ножевой вал продолжает вращаться в течение нескольких секунд после выключения двигателя. Никогда не пытайтесь



остановить ножевой вал. Если вращающийся ножевой вал ударяется о какой-либо предмет, отключите вертикуттер и дождитесь полной остановки ножевого вала. Затем проверьте состояние ножевого вала. Если он поврежден, необходимо произвести замену (см. 7.4).

**Указания по правильному выполнению аэрации с помощью вала аэратора, который приобретается в качестве опции.**

Метод работы при аэрации аналогичен процессу вертикуляции.

Поэтому придерживайтесь описанного выше порядка действий и соблюдайте соответствующие правила техники безопасности.

## 7. Чистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей

### Опасность!

Всегда извлекать штекер из розетки электросети перед началом настройки, работ по ремонту, техническому обслуживанию и очистке устройства. Исключите возможность вращения ножевого вала.

### 7.1 Очистка

- Содержите защитные приспособления, вентиляционные щели и корпус двигателя свободными насколько это возможно от пыли и грязи. Протрите устройство чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом под низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после каждого использования.
- Регулярно очищайте устройство влажной ветошью с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте средства для очистки или растворы; они могут повредить пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства. Попадание воды в электрическое устройство повышает опасность получения удара током.
- Очистите защитную крышку от отложений при помощи щетки.

### 7.2 Техническое обслуживание

- Замену изношенного или поврежденного ножевого вала следует поручить авторизованному специалисту (см. адрес на гарантийном свидетельстве).
- Все крепежные элементы (винты, гайки и т. д.) всегда должны быть прочно затянуты, чтобы работа с вертикуттером была безопасной.
- Храните вертикуттер в сухом помещении.
- Для обеспечения длительного срока службы необходимо очищать и смазывать все элементы с резьбой, а также колеса и оси.
- Регулярный уход за вертикуттером не только позволяет добиться большого срока службы и высокой производительности, но и обеспечивает тщательную и простую вертикуляцию газона.
- В конце сезона выполните общую проверку вертикуттера и удалите все скопившиеся остатки. Перед началом каждого сезона обязательно проверяйте состояние вертикуттера. При необходимости ремонта обращайтесь в нашу сервисную мастерскую (см. адреса на гарантийном свидетельстве).

Для экономии места при хранении для ведущей рукоятки предусмотрено положение Р (рис. 15). Для достижения этого положения необходимо открутить быстрозажимный рычаг примерно на 3 оборота, так как для исходного положения предусмотрена усиленная фиксация. В этом положении вертикуттер можно удобно разместить в углу (рис. 23).

При повторной установке в рабочее положение снова зажмите быстрозажимный рычаг сильнее на три оборота!

### 7.3 Замена вала (см. рис. 24–27)

Обязательно используйте перчатки!

Используйте только оригинальные валы, так как в противном случае при определенных обстоятельствах не гарантируются функции и безопасность.

Для замены вала вертикуттера или опционального вала аэратора (рис. 27b, арт. № 34.055.71) выполните следующие действия: Удалите оба винта с внутренним шестигранником (рис. 24/поз. А).

Поднимите вал за этот конец и извлеките его в направлении, в котором указывает стрелка (рис. 25). Установите новый вал в направлении, указанном стрелкой, (рис. 27a/27b) на квадратную головку привода (рис. 26/поз. А), а затем вдавите его в крепление (рис. 27a). Снова закрепите вал при помощи двух винтов с внутренним шестигранником (рис. 24/поз. А).

Время от времени смазывайте квадратную головку привода для обеспечения легкой замены валов.

При неправильном положении ножевого вала внешний нож (рис. 25/поз. А) может блокироваться корпусом. В таком случае проверните вал еще на пол-оборота.

**№ арт. запасного ножевого вала: 34.055.81**

#### 7.4 Заказ запасных деталей:

При заказе запасных деталей необходимо указать следующие данные;

- Тип устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер необходимой запасной детали

Актуальные цены и информация находятся на странице [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Хранение и транспортировка

### Хранение

Храните устройство и его принадлежности в темном, сухом, защищенном от мороза и недоступном для детей месте. Оптимальная температура хранения составляет от 5 до 30 °С. Устройство должно храниться в оригинальной упаковке.

### Транспортировка

- Перед началом транспортировки необходимо выключить устройство и отсоединить его от источника электропитания.
- Установите транспортировочные защитные устройства, если таковые имеются.
- Устройство необходимо защищать от повреждений и сильной вибрации, которые возникают, в частности, при перевозке автомобильным транспортом.

- Необходимо предохранить устройство от соскальзывания и опрокидывания.

## 9. Утилизация и вторичное использование

Устройство поставляется в упаковке для предотвращения повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована вновь или направлена на повторную переработку сырья. Устройство и его принадлежности изготовлены из различных материалов, например, металла и пластмасс. Не выбрасывайте дефектные устройства вместе с бытовыми отходами. Для правильной утилизации устройство необходимо сдать в подходящий пункт приема. Если Вы не знаете, где находится пункт приема, уточните это в органах коммунального управления.

## 10. Индикаторы зарядного устройства

Состояние индикатора		Значение и действия
Красный светодиод	Зеленый светодиод	
Не горит	Мигает	<b>Готовность к эксплуатации</b> Зарядное устройство подключено к сети и готово к эксплуатации, аккумулятор не в зарядном устройстве.
Горит	Не горит	<b>Зарядна</b> Зарядное устройство заряжает аккумулятор в режиме быстрой зарядки.
Не горит	Горит	Аккумулятор заряжен на 85 % и готов к использованию. (Продолжительность зарядки аккумулятора 1,5 А·ч: 30 мин) (Продолжительность зарядки аккумулятора 3,0 А·ч: 60 мин) (Продолжительность зарядки аккумулятора 4,0 А·ч: 80 мин) После этого активируется режим бережной зарядки до полной зарядки. (Общая продолжительность зарядки аккумулятора 1,5 А·ч: ок. 40 мин) (Общая продолжительность зарядки аккумулятора 3,0 А·ч: ок. 75 мин) (Общая продолжительность зарядки аккумулятора 4,0 А·ч: ок. 100 мин) <b>Действие</b> Извлеките аккумулятор из зарядного устройства. Отсоедините зарядное устройство от сети.
Мигает	Не горит	<b>Бережная зарядна</b> <b>Зарядное устройство в режиме бережной зарядки.</b> При этом аккумулятор заряжается медленнее, исходя из соображений безопасности, и для зарядки требуется более 1 часа. Это может происходить по нескольким причинам: - аккумулятор не заряжался в течение длительного времени или разряженный аккумулятор продолжал разряжаться (глубокий разряд); - температура аккумулятора не соответствует идеальному диапазону от 10 °С до 45 °С. <b>Действие</b> Дождитесь завершения процесса зарядки, несмотря на это, аккумулятор может продолжать заряжаться.
Мигает	Мигает	<b>Неисправность</b> Зарядка невозможна. Аккумулятор неисправен. <b>Действие</b> Запрещено заряжать неисправный аккумулятор. Извлеките аккумулятор из зарядного устройства.
Горит	Горит	<b>Нарушение температурного режима</b> Слишком высокая (например, прямой солнечный свет) или слишком низкая (ниже 0 °С) температура аккумулятора. <b>Действие</b> Извлеките аккумулятор и поместите его на хранение при комнатной температуре (ок. 20 °С) на 1 день.

## 11. Таблица поиска неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Двигатель не запускается	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Разъединены внутренние подключения</li> <li>b) Повреждено устройство блокировки против включения</li> <li>c) Засорение корпуса вертикуттера</li> <li>d) Не вставлена безопасная штепсельная вилка</li> <li>e) Неправильно вставлен аккумулятор</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Обратитесь за помощью в сервисную мастерскую</li> <li>b) Обратитесь за помощью в сервисную мастерскую</li> <li>c) При необходимости измените глубину вертикуляции; очистите корпус, чтобы обеспечить свободное вращение ножевого вала</li> <li>d) Вставьте безопасную штепсельную вилку (см. пункт 6)</li> <li>e) Извлеките и снова вставьте аккумулятор (см. пункт 5.)</li> </ul>
Снижается мощность двигателя	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Слишком твердая почва</li> <li>b) Засорение корпуса вертикуттера</li> <li>c) Нож сильно изношен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Скорректируйте глубину вертикуляции</li> <li>b) Очистите корпус</li> <li>c) Замените нож</li> </ul>
Вертикуттер загрязнен	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Нож изношен</li> <li>b) Неправильная глубина вертикуляции</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Замените нож</li> <li>b) Скорректируйте глубину вертикуляции</li> </ul>
Двигатель работает, ножевой вал не вращается	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Разрыв зубчатого ремня</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Обратитесь за помощью в сервисную мастерскую</li> </ul>

**Внимание! Для защиты двигатель оснащен термовыключателем, который осуществляет его отключение при перегрузке и повторное автоматическое включение после непродолжительного остывания!**



Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2012/19/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Сохраняется право на технические изменения

## Информация о сервисном обслуживании

Во всех странах, указанных в гарантийном свидетельстве, у нас имеются компетентные сервисные партнеры, контактные данные которых Вы найдете в гарантийном свидетельстве. Они всегда в Вашем распоряжении для решения любых вопросов, связанных с обслуживанием, например, для ремонта, поставки запчастей и быстроизнашивающихся деталей, а также приобретения расходных материалов.

Следует обратить внимание на то, что в этом изделии следующие детали подвержены естественному износу или износу в связи с эксплуатацией / следующие детали требуются в качестве расходных материалов.

Категория	Пример
Быстроизнашивающиеся детали*	Клиновой ремень, валок, аккумулятор
Расходный материал/расходные части*	
Недостающие компоненты	

\* Не обязательно входят в объем поставки!

При обнаружении дефектов или неисправностей мы просим Вас заявить о таком случае в сети Интернет на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Обратите внимание на точное описание неисправности и в любом случае ответьте на следующие вопросы:

- Устройство уже работало или оно было неисправным с самого начала?
- Вам бросилось что-либо в глаза перед возникновением неисправности (признак перед неисправностью)?
- Какую неисправность имеет устройство, по Вашему мнению (основной признак)?  
Опишите эту неисправность.

## Гарантийное свидетельство

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель, наши продукты проходят тщательнейший контроль качества. Если это устройство все же не будет функционировать безупречно, мы просим Вас обратиться в наш сервисный отдел по адресу, указанному в этом гарантийном талоне, или в магазин, в котором Вы приобрели устройство. При предъявлении гарантийных требований действуют следующие условия.

1. Настоящие правила гарантии действуют исключительно в отношении пользователей, т.е. физических лиц, которые не намереваются использовать настоящее изделие в рамках своей профессиональной или другой самостоятельной деятельности. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг, которые нижеупомянутый производитель обеспечивает покупателям своих новых устройств в дополнение к условиям гарантии в соответствии с законом. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные гарантийные требования. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на дефекты нового устройства нижеупомянутого производителя, которое вы приобрели, связанные с недостатком материала или производственным браком, и ограничиваются по нашему выбору устранением таких дефектов устройства или заменой устройства. Учтите, что наши устройства не предназначены для использования в промышленных целях, в ремесленном производстве и на профессиональной основе. Поэтому гарантийный договор считается недействительным, если устройство использовалось в течение гарантийного срока на кустарных, промышленных предприятиях или в ремесленном производстве, а также подвергалось сопоставимой нагрузке.
3. Наша гарантия не распространяется на:
  - повреждения устройства, возникшие в результате несоблюдения руководства по монтажу или неправильного монтажа, несоблюдения руководства по эксплуатации (например, при подключении к сети с неправильным напряжением или родом тока), несоблюдения требований касательно технического обслуживания и требований техники безопасности, воздействия на устройство аномальных условий окружающей среды или недостаточного ухода и технического обслуживания;
  - повреждения устройства, возникшие в результате неправильного или ненадлежащего использования (например, перегрузка устройства или применение не допущенных к использованию насадок или принадлежностей), попадания в устройство посторонних предметов (например, песка, камней или пыли, повреждения при транспортировке), применения силы или внешних воздействий (например, повреждения при падении);
  - повреждения устройства или частей устройства, связанные с износом в связи с эксплуатацией, обычным или другим естественным износом.
4. Гарантийный срок составляет 60 месяцев, отсчет начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к продлению гарантийного срока, также при оказании такой услуги отсчет нового гарантийного срока на устройство или возможно установленные детали не начинается заново. Это условие действует также при обращении в местный сервисный отдел.
5. Для предъявления гарантийных требований сообщите о неисправности устройства на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Приготовьте квитанцию о покупке или другие доказательства приобретения Вами нового устройства. Оказание гарантийных услуг применительно к устройствам, направленным на рассмотрение без соответствующих доказательств или фирменной таблички, исключается ввиду недостатка данных для идентификации таких устройств. Если наша гарантия распространяется на неисправность устройства, Вы немедленно получите отремонтированное или новое устройство.

Что касается быстроизнашивающихся, расходных деталей и недостающих компонентов, мы обращаем внимание на ограничения этой гарантии согласно информации о сервисном обслуживании настоящего руководства по эксплуатации.

**Fare!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger**

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

**Fare!**

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.** Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen. **Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

**Oplysningsskiltens betydning på maskinen (se fig. 28)**

- A = Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen, inden maskinen tages i brug!  
 B = Hold andre personer på afstand  
 C = Vær forsigtig, hold skarpe tænder, fingre og fødder på afstand. Træk sikkerhedsstikket ud, før reparations-, indstillings- og rengøringsarbejde udføres. Tænderne løber efter, når motoren er slukket.  
 D = Benyt høre- og øjenværn  
 E = Garanteret lydeffektniveau  
 F = Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen, inden produktet tages i brug!  
 G = Benyt kun akkumulatorbatterier med samme ladetilstand

**2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang****2.1 Produktbeskrivelse (fig. 1/2)**

1. Tænd/sluk-drivbøjle
2. Indkoblingsspærre
3. Mellemlægsskive
4. Skrue til hurtigspænder
5. Øverste føreskaft

6. Nederste føreskaft
7. Holder til føreskaft
8. Dybdeindstilling
9. Akkulåg
10. Dækplade
11. Sikkerhedsstik
12. Kabelklemmer
13. Hurtigspænder
14. Unbrakonøgle
15. Skrue til baghjul
16. Baghjul

**2.2 Leveringsomfang**

Kontroller på grundlag af det beskrevne leveringsomfang, at varen er komplet. Hvis nogle dele mangler, bedes du senest inden 5 hverdage efter købet af varen henvende dig til vores servicecenter eller det sted, hvor du har købt varen, med forevisning af gyldig købskvittering. Vær her opmærksom på garantioversigten, der er indeholdt i serviceinformationerne bagest i vejledningen.

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage- og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

**Fare!**

**Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!**

- Akku-kultivator og plænelufter
- Original betjeningsvejledning
- Sikkerhedsanvisninger

**3. Formålsbestemt anvendelse**

Maskinen er med sit grundudstyr beregnet til brug i private haver. Med kultivatorvalsen trækkes mos og ukrudt op af jorden med rødderne, samtidig med at jorden løsnes op. Herved renses plænen og græsset kan nemmere optage næringsstoffer. Vi anbefaler at kultivere plænen om foråret (april) og om efteråret (oktober).



Med blæservalsen (art.nr. 3405571), der fås som tilbehør, kan maskinen med få håndgreb ombygges til en plænelufter.

Med blæservalsen kradses i plænen overflade, så vand bedre kan løbe af og plænen bedre kan optage ilt. Blæsning foretages efter behov under hele vækstperioden.

En kultivator anses som hjælpemiddel til privat havebrug, hvis det årlige antal brugstimer som hovedregel ikke overstiger 10 timer, og hvis anvendelsesformålet hovedsageligt omfatter pleje af græs eller plænearealer, dog undtaget offentlige anlæg, parker og sportspladser. Desuden falder skovbrug uden for rammerne af "privat havebrug".

Forudsætning for korrekt anvendelse af kultivatoren er, at den medfølgende betjeningsvejledning fra producenten læses og følges. Betjeningsvejledningen indeholder tillige nødvendige oplysninger om drift, vedligeholdelse og reparation.

Advarsel! På grund af fare for kvæstelser må kultivatoren ikke anvendes som kompostkværn til findeling af gren- og hækmaterialer. Endvidere må kultivatoren ikke anvendes som motorfræser eller til planering af jordhævninger, som f.eks. muldvarpeskud.

Af sikkerhedsgrunde må kultivatoren ikke benyttes som drivaggregat for andet arbejdsværktøj eller værktøjssæt, med mindre producenten har givet udtrykkeligt tilladelse hertil.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

## 4. Tekniske data

Omdrejningstal, ubelastet: .....3300/min  
 Kapslingsklasse: .....III  
 Spænding: ..... 40 V d. c.  
 Arbejdsbredde: .....35 cm  
 Antal knive: ..... 16 stk.  
 Dybdeindstilling: .....-3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Lydtryksniveau LpA: ..... 74,4 dB(A)  
 Usikkerhed K ..... 3 dB(A)  
 Lydeffektniveau LWA: ..... 82,3 dB(A)  
 Lydeffektniveau garanteret LWA ..... 86 dB(A)  
 Usikkerhed K:..... 3,67 dB(A)  
 Vibration på skaftet maks.:.....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Usikkerhed K .....1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Beskyttelsesgrad: ..... IP 21  
 Vægt .....9,8 kg

### Fare!

#### Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til standarderne EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 og EN ISO 20643.

### Pas på!

Apparatet leveres uden akkumulatorbatterier og uden ladeaggregat og må kun bruges sammen med Li-Ion akkumulatorbatterierne fra Power-X-Change serien!

### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah 5 Li-Ion celler
- 20 V, 3,0 Ah 10 Li-Ion celler
- 20 V, 4,0 Ah 10 Li-Ion celler

Li-Ion akkumulatorbatterierne fra Power-X-Change serien må kun lades med Power-X-Charger.

### Ladeaggregat Power-X-Charger

Indgangsspænding: .....200-250 V ~ 50-60 Hz  
 Udgangsspænding: ..... 21 V d. c.  
 Udgangsstrøm: ..... 3,0 A  
 Kapslingsklasse:..... II /

### Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.

- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

### Forsigtig!

#### Tilbageværende risici

**Også selv om du betjener el-værktøjet forskriftsmæssigt, er der stadigvæk nogle risikofaktorer at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:**

1. Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.
2. Helbredsskader, som følger af hånd-arm-vibration, såfremt værktøjet benyttes over et længere tidsrum eller ikke håndteres og vedligeholdes forskriftsmæssigt.

Forsigtig! Maskinen frembringer et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under visse omstændigheder indvirke på aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer deres læge og producenten af implantatet, inden maskinen tages i brug.

## 5. Før ibrugtagningen

### Pas på!

Apparatet leveres uden akkumulatorbatterier og uden ladeaggregat og må kun bruges sammen med Li-Ion akkumulatorbatterierne fra Power-X-Change serien!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah    5 Li-Ion celler
- 20 V, 3,0 Ah    10 Li-Ion celler
- 20 V, 4,0 Ah    10 Li-Ion celler

Li-Ion akkumulatorbatterierne fra Power-X-Change serien må kun lades med Power-X-Charger.

### Advarsel!

Træk altid sikkerhedsstikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger, reparations-, vedligeholdelses- eller rengøringsarbejde på maskinen.

Kultivatoren leveres adskilt. Det komplette føreskaft samt baghjulene skal monteres, inden kultivatoren kan tages i anvendelse.

Følg betjeningsvejledningen trin for trin, og gør brug af illustrationerne – det vil lette arbejdet med at samle kultivatoren.

#### Påsætning af baghjul (se fig. 3 og fig. 4)

- Skub baghjulenes aksel ind i de passende udsparinger (fig. 3/ pos. A)
- Fastgør hjulene vha. de medleverede skruer. (fig. 4/pos. 15)

#### Påsætning af holdere til føreskaft (se fig. 5 og 6)

- Tag hurtigspændearmen (fig. 5/pos. 13) og mellemlægsskiven (fig. 5/pos. 3)
- og skub holderen til føreskaft (fig. 5/pos. 7) fast på fastgørelsesskruen. Sørg for, at rørets hvælving (fig. 6/pos. A) er på ydersiden.
- Sæt nu mellemlægsskiven på igen og spænd den fast med hurtigspændearmen.

Hældningsvinklen skal være indstillet ens ved begge holdere til føreskaftet!

#### Påsætning af nederste del af føreskaft (se fig. 7)

- Den nederste del af føreskaftet (fig. 7/pos. 6) skal skubbes hen over holderne til føreskaftet.
- Med de vedlagte skruer (fig. 7/pos. 4), mellemlægsskiverne (fig. 7/pos. 3) og hurtigspændearmene (fig. 7/pos. 13) forbindes rørene med hinanden.

#### Påsætning af øverste del af føreskaft (se fig. 8 til fig. 10)

- I den øverste del af føreskaftet (fig. 8/pos. 5) findes der 2 huller under hinanden, der gør det muligt at tilpasse føreskaftet yderligere i højden.
- Placér det øverste føreskaft (fig. 8/pos. 5) således, at hullerne i det øverste føreskaft passer med hullerne i det nederste føreskaft.
- Med de vedlagte skruer (fig. 8/pos. 4), mellemlægsskiverne (fig. 8/pos. 3) og hurtigspændearmene (fig. 8/pos. 13) forbindes rørene med hinanden.
- Med de medfølgende kabelclips (fig. 9/pos. 12) fastgøres netkablet til føreskaftets rør - skærmladen skal stadig kunne åbnes og lukkes (fig. 9/pos. 12).

Vær opmærksom på, at dækpladen skal kunne lukkes op og i uden problemer!

### Påsætning af opsamlingsboks, som fås som tilbehør (se fig. 11-14)

Maskinens grundudstyr omfatter ikke opsamlingsboksen. Denne fås separat (art.nr. 3405576).

- Skub de to steldele ind i hinanden (fig. 11)
- Træk opsamlingsboksen hen over metalstellet (fig. 12)
- Træk gummilaskerne hen over metalstellet (fig. 13)
- Opsamlingsboksen sættes på kultivatoren ved at løfte op i skærmladen (fig. 14/pos. 10) med den ene hånd og tage fat i håndtaget til opsamlingsboksen med den anden og sætte boksen på ovenfra (fig. 14).

### Fare!

Motoren skal være slukket, og knivvalsen må ikke dreje rundt, når opsamlingsboksen sættes på!

### Indstilling af skafthøjden (se fig. 15)

Løsn hurtigspændearmene (fig. 15/pos. 13) på begge sider af kultivatoren .

Styrestangens højde kan indstilles i position 1 eller 2 under arbejdet (fig. 15). Spænd hurtigspændearmene igen. Hældningsvinklen skal være indstillet ens i begge sider.

### Indstilling af arbejdsdybde (se fig. 16)

Kultivatorens dybde indstilles med indstillingsmekanismen. Hertil trækkes armen i pilens retning (se fig. 16) og stilles i den ønskede position (0/ 1/ 2/ 3). Sørg for, at armen går ordentligt i indgreb!

0 = køre- / eller transportstilling -3 mm

1 = arbejdsdybde 3 mm

2 = arbejdsdybde 6 mm

3 = arbejdsdybde 9 mm

### Opladning af akkumulatorbatteri (fig. 17/19)

Apparatet leveres uden akkumulatorbatterier og uden ladeaggregat!

1. Tag akkupack'en ud af holderen på produktet. Tryk på haktasten (fig. 19/pos. C).
2. Kontrollér, at netspændingen, som står anført på mærkepladen, svarer til den forhånds-værende netspænding. Sæt stikket til ladeaggregatet (B) i stikkontakten. Den grønne LED-lysdiode begynder at blinke.
3. Sæt akkumulatorbatteriet (A) i ladeaggregatet (B).
4. Under punkt „Visninger på ladeaggregat“ findes en oversigt over LED-visningernes betydning.

Under opladningen kan akkumulatorbatteriet blive varmt. Dette er helt normalt.

Hvis det ikke er muligt at oplade akkupack'en, skal du kontrollere,

- om der er netspænding i stikkontakten
- om forbindelsen til ladeaggregatet er i orden.

Hvis det stadigvæk ikke er muligt at oplade akkupack'en, bedes du indsende

- ladeaggregatet
- samt akkupack'en

til vores kundeservice.

Sørg for at genoplade akkupack'en i god tid for at sikre en lang levetid. Genopladning skal under alle omstændigheder ske, når du kan konstatere, at maskinens ydelse er aftagende. Undgå, at akkupack'en aflades helt. Det vil ødelægge akkupack'en!

### Montering af akkumulatorbatteri (fig. 18-19)

Åbn for låget til akkumulatorbatteriet. Dette gøres ved at trykke på oplåsemekanismen (A) (fig. 18) og klappe låget op. Sæt så de to akkumulatorbatterier ind i holderne (fig. 19) og skub dem fremad, til akkumulatorbatterierne falder hørbart i hak.

### Bemærk!

Benyt kun akkumulatorbatterier med samme påfyldningsniveau, kombinér aldrig fulde og halvfulde akkumulatorbatterier med hinanden. Oplad altid begge akkumulatorbatterier på samme tid. Akkubatteriet med svag ladetilstand bestemmer maskinens driftstid. Begge akkumulatorbatterier skal være ladet helt op før driften.

Luk låget til akkumulatorbatteriet ved at klappe låget i og kontrollere, at det falder rigtigt i hak.

### Akkumulatorbatteri-kapacitetsvisning (fig. 20)

Tryk på kontakten til akku-kapacitetsindikator (fig. 20/pos. A). Akku-kapacitetsindikatoren (fig. 20/pos. B) indikerer akkumulatorbatteriets ladetilstand ved hjælp af 3 LED'er.

### Alle 3 LED-lamper lyser:

Akkumulatorbatteriet er fuldt opladet.

### 2 eller 1 LED(er) lyser

Akkumulatorbatteriet råder over tilstrækkelig restkapacitet.

### 1 LED-lampe blinker:

Akkumulatorbatteriet er afladet; oplad akkumulatorbatteriet.

**Alle LED'er blinker:**

Akkumulatorbatteriet blev helt afladet og er defekt. Et defekt akkumulatorbatteri må ikke længe bruges og oplades!

**6. Betjening****Forsigtig!**

Kultivatoren er udstyret med en sikkerhedsafbryder for at forhindre ubeføjet brug. Sæt sikkerhedsstikket (fig. 21/pos. 11) i, umiddelbart før kultivatoren tages i brug, og fjern sikkerhedsstikket igen, hver gang maskinen afbrydes eller når arbejdet er færdigt.

For at forhindre en uønsket tænding af kultivatoren er føreskafte (fig. 22/pos. 5) udstyret med en indkoblingspærre (fig. 22/pos. 2), som der skal trykkes på, før der kan trykkes på kontaktarmen (fig. 22/pos. 1). Maskinens starttid kan være et par sekunder. Når kontaktarmen slippes, slukker kultivatoren. Gør dette nogle gange for at sikre, at produktet fungerer korrekt. Træk altid sikkerhedsstikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger, reparations-, vedligeholdelses- eller rengøringsarbejde på maskinen. Vær sikker på, at knivvalsen ikke roterer.

**Fare!**

Dækpladen må aldrig åbnes, mens motoren kører. Den roterende knivvalse kan føre til kvæstelser. Dækpladen skal altid fastgøres omhyggeligt. Den klappes tilbage til "luk"-position ved hjælp af trækfjederen! Den sikkerhedsafstand mellem brugeren og kabinettet, som naturligt gives af manøverskafte, skal altid overholdes. Vær særlig forsigtig, når du arbejder og ændrer retning på skråneter og skråninger. Sørg for at stå godt fast på underlaget, brug sko med skridfaste såler samt lange bukser. Skrånende overflader skal altid bearbejdes på tværs. Skrånende overflader med en hældning, som overstiger 15 grader, må af sikkerhedsgrunde ikke bearbejdes med kultivatoren. Ved baglæns kørsel og når kultivatoren trækkes, skal der udvises særlig forsigtighed - pas på ikke at falde!

**Anvisninger til rigtig arbejdsmåde**

Det anbefales at lade banerne overlappe hinanden, når du kultiverer.

For at opnå et rent kultiveringsmønster skal kultivatoren føres i lige baner. Banerne bør overlappe hinanden nogle centimeter for at undgå ubearbejdede striber.

Skulle du bruge opsamlingsboksen, som fås som tilbehør, skal denne tømmes, så snart græsrester bliver liggende på plænen, mens kultivatoren bruges.

**Fare! Sluk motoren, og vent til knivvalsen står helt stille, inden du tager opsamlingsboksen af.**

Opsamlingsboksen tages af ved at løfte op i dækpladen med den ene hånd og fjerne opsamlingsboksen med den anden!

Hvor ofte kultivering skal udføres, afhænger af plænenes græsvækst, og hvor hård jordbunden er. Undersiden af kultivatorens hus skal holdes ren; det er vigtigt at, jord- og græsaflejringer fjernes. Aflejringer besværliggør startprocessen og nedsætter arbejdets kvalitet. På skrånende overflader skal kultiveringsbanen gå på tværs af skrånningen. Sluk motoren, inden du efterser knivvalsen.

**Fare!**

Knivvalsen roterer videre nogle sekunder, efter at motoren er blevet slukket. Prøv aldrig på at stoppe knivvalsen. Hvis knivvalsen støder mod en genstand, skal du slukke kultivatoren og vente, indtil knivvalsen står helt stille. Kontrollér herefter, om knivvalsen er beskadiget. I bekræftende fald skal den skiftes ud (se 7.4). Anvisninger til rigtig udluftning med blæservalser, der fås som tilbehør. Arbejds måden er den samme for udluftning og kultivering. Læs og overhold derfor foranstående arbejds- og sikkerhedsanvisninger.

**7. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling****Fare!**

Træk altid sikkerhedsstikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger, reparations-, vedligeholdelses- eller rengøringsarbejde på maskinen. Vær sikker på, at knivvalsen ikke roterer.

### 7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele. Trænger der vand ind i et el-værktøj, øger det risikoen for elektrisk stød.
- Aflejringer på beskyttelsesafdækningen fjernes med en børste.

### 7.2 Vedligeholdelse

- En nedslidt eller beskadiget knivaksel skal skiftes ud af autoriseret fagmand (se adresse på garantibeviset).
- Sørg for, at alle befæstelseselementer (skrueer, møtrikker osv.) altid er spændt godt til, så du kan arbejde sikkert med maskinen.
- Kultivatoren skal opbevares i et tørt rum.
- For at sikre en lang levetid skal alle skruedelev samt hjul og aksler rengøres og smøres med olie.
- Regelmæssig pleje af maskinen sikrer ikke bare, at den holder sig i god stand og bevarer en høj ydeevne over lang tid; det bevirker også, at resultatet bliver bedre og arbejdet lettere at udføre.
- Når sæsonen er slut, skal kultivatoren efterses; restophobninger skal fjernes. Husk også at efterses kultivatoren, inden den tages i brug igen første gang i den nye sæson. I tilfælde af behov for reparation skal du henvende dig til vores kundeservice (se adresse på garantibevis).

For at spare plads under opbevaring har foreskaffet en P-stilling (fig. 15). For at komme i denne position skal hurtigspændearmene løsnes ca. 3 omdrejninger, da denne parkeringsposition kræver en øget fastlåsning. I denne stilling kan kultivatoren skubbes op i et hjørne (fig. 23). Når den stilles tilbage i arbejdspositionen, skal man sørge for, at hurtigspændearmen igen spændes 3 omdrejninger fast!

### 7.3 Skift af valse (se fig. 24-27)

Benyt ubetinget arbejdshandsker!

Benyt kun originale valser, da funktionsevne og sikkerhed ellers ikke er garanteret.

Kultivatorvalsen og blæservalser (fig. 27b, art. nr.: 34.055.71), der fås som tilbehør, skiftes på følgende måde:

Fjern de to unbrakoskruer (fig. 24/pos. A). Løft op i denne ende af valsen og træk den ud i pilens retning (fig. 25). Skub den nye valse i pilens retning (fig. 27a/27b) hen på drevets firkant (fig. 26/pos. A) og tryk den herefter ned i holderen (fig. 27a). Med de to unbrakonøgler (fig. 24/pos. A) fastgøres valsen igen.

Smør drivfirkanten en gang imellem for at sikre et nemt skift af valserne.

Befinder knivvalsen sig i en ufordelagtig position, kan den udvendige kniv (fig. 25/pos. A) blokeres af huset. Drej i dette tilfælde valsen en halv omdrejning videre!

**Reserveknivvalse art.nr.: 34.055.81**

### 7.4 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Opbevaring og transport

### Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 °C und 30 °C. Opbevar maskinen i den originale emballage.

### Transport

- Sluk for maskinen og træk sikkerhedsstikket ud af stikkontakten, før den transporteres.
- Anbring transportbeskyttelsesanordninger, hvis sådanne findes.
- Beskyt maskinen mod skader og kraftige vibrationer, der især kan opstå, når maskinen

transporteres i køretøjer.

- Sikr maskinen, så den hverken kan rutsje eller vælte.

## 9. Bortskaffelse og genanvendelse

Produktet leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Produktet og dets tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte produkter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. For at sikre en fagmæssig korrekt bortskaffelse skal produktet indleveres på et affaldsdepot. Hvis du ikke har kendskab til lokalt affaldsdepot, så kontakt din kommune.

## 10. Visninger på opladeren

Visning		Betydning og påkrævet handling
Rød lysdiode	Grøn lysdiode	
Slukket	Blinker	<b>Standby-modus</b> Ladeadapteren er sluttet til strømforsyningsnettet og er klar til drift, batteriet er ikke sat i
Tændt	Slukket	<b>Opladning</b> Ladeadapteren lader batteriet op i hurtigladningsmodus.
Slukket	Tændt	Akkumulatorbatteriet er 85% opladet og klar til brug. (Opladningstid 1,5 Ah-batteri: 30 min.) (Opladningstid 3,0 Ah-batteri: 60 min.) (Opladningstid 4,0 Ah-batteri: 80 min.) Herefter skiftes om til en skåneladning, indtil fuldstændig opladning er sket. (Opladningstid i alt 1,5 Ah-batteri: ca. 40 min) (Opladningstid i alt 3,0 Ah-batteri: ca. 75 min) (Opladningstid i alt 4,0 Ah-batteri: ca. 100 min) <b>Påkrævet handling:</b> Tag batteriet ud af opladeren. Kobl ladeadapteren fra strømforsyning nettet.
Blinker	Slukket	<b>Tilpasningsopladning</b> Opladeren befinder sig i modus for skånsom opladning. Her oplades batteriet af sikkerhedsgrunde langsommere og skal bruge mere end 1 t. Det kan have følgende årsager: - Batteriet er ikke blevet opladet i meget lang tid, eller der er sket yderligere afladning af et fladt batteri (dybafledning) - Batteriets temperatur ligger ikke inden for det ideelle område mellem 10° C og 45° C. <b>Påkrævet handling:</b> Vent, indtil ladeprocessen er færdig, batteriet kan stadigvæk oplades.
Blinker	Blinker	<b>Fejl</b> Opladning er ikke længere mulig. Batteriet er defekt. <b>Påkrævet handling:</b> Et defekt batteri må ikke længere oplades. Tag batteriet ud af opladeren.
Tændt	Tændt	<b>Temperaturfejl</b> Batteriet er for varmt (f.eks. direkte solindfald) eller for koldt (under 0° C). <b>Påkrævet handling:</b> Tag batteriet ud, og opbevar det 1 dag ved stuetemperatur (ca. 20° C).

## 11. Fejlsøgningskema

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor starter ikke	a) Indvendige tilslutninger løst b) Indkoblingspærre defekt c) Kultivatorhus tilstoppet d) Sikkerhedsstik ikke sat i e) Akkumulatorbatteri er ikke sat korrekt i	a) Undersøges af kundeserviceværksted b) Undersøges af kundeserviceværksted c) Ændr evt. kultivatordybden; rengør huset, så knivvalsen løber frit d) Sæt sikkerhedsstik i (s. 6.) e) Tag akkumulatorbatteri ud, sæt det i igen (s. 5.)
Motorydelse aftager	a) For hård jordbund b) Kultivatorhus tilstoppet c) Kniven er slidt ned	a) Omjustér arbejdsdybden b) Rengør huset c) Udskift kniven
Uordentlig kultivering	a) Skærebladet er slidt ned b) Forkert arbejdsdybde	a) Skift kniven b) Korrigér arbejdsdybden
Motor kører, knivvalse drejer ikke rundt	a) Tandrem revnet	a) Undersøges af kundeserviceværksted

**Pas på! Til beskyttelse af motoren er denne udstyret med en termoafbryder, som slår fra ved overbelastning; efter en kort nedkølingsfase slår den til igen automatisk!**



DK



Kun for EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald!

I medfør af Rådets direktiv 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets omsættelse i den nationale lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles separat og indleveres til videreanvendende formål på miljømæssig forsvarlig vis.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse:

Ejeren af el-værktøjet er – med mindre denne tilbagesender maskinen – forpligtet til at bortskaffe maskinen og dens dele ifølge miljøforskrifterne. Den brugte maskine kan indleveres hos en genbrugsstation – spørg evt. personalet her, eller forhør dig hos din kommune. Tilbehør og hjælpemidler, som følger med maskinen, og som ikke indeholder elektriske dele, er ikke omfattet af ovenstående.

Genoptryk eller anden kopiering af dokumentation og følgedokumenter til produkter, også i uddrag, er kun tilladt med udtrykkelig tilladelse fra iSC GmbH.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

## Serviceinformationer

I alle lande, der er nævnt i garantibeviset, råder vi over kompetente servicepartnere, hvis kontaktdata fremgår af garantibeviset. De står til din rådighed i forbindelse med enhver form for service som f.eks. reparation, anskaffelse af reservedele og sliddele eller køb af forbrugsmaterialer.

Vær opmærksom på, at følgende dele på produktet slides som følge af brug eller udsættes for naturligt slid resp. at følgende dele anses som forbrugsmaterialer.

Kategori	Eksempel
Sliddele*	Kilerem, valse, akkumulatorbatteri
Forbrugsmateriale/ forbrugsdele*	
Manglende dele	

\* er ikke nødvendigvis indeholdt i leveringsomfanget!

Konstateres mangler eller fejl, bedes du melde fejlen på internettet under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Det er vigtigt at beskrive fejlen så nøjagtigt som muligt og i hvert fald besvare følgende spørgsmål:

- Har produktet fungeret, eller var det defekt fra begyndelsen?
- Har du bemærket noget usædvanligt, inden defekten opstod (symptom før defekt)?
- Hvilken fejlfunktion mener du, at produktet er berørt af (hovedsymptom)?  
Beskriv venligst fejlfunktionen.

## Garantibevis

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt en streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller det sted, hvor du har købt varen. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Disse garantibetingelser retter sig udelukkende til forbrugere, dvs. naturlige personer, der hverken vil bruge dette produkt i forbindelse med udøvelse af deres erhvervsmæssige eller andet selvstændigt arbejde. Disse garantibetingelser regulerer ekstra garantiydelse, som nedenstående producent lover købere af sine nye apparater som supplement til den lovfastsatte garanti. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen dækker udelukkende mangler på et nyt apparat fra nedenstående producent, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, og vi har ret til at vælge, om sådanne mangler afhjælpes på produktet, eller om produktet udskiftes.  
Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller faglig brug. Garantien dækker således ikke forhold, hvor produktet er blevet brugt i erhvervsmæssige, håndværksmæssige eller faglige virksomheder eller er blevet udsat for lignende belastning.
3. Garantien dækker ikke følgende:
  - Skader på produktet som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype) eller tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter eller som følge af at produktet udsættes for ikke normale miljøbetingelser eller manglende pleje og vedligeholdelse.
  - Skader på produktet som følge af misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning af produktet eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), indtrængen af fremmedlegemer i produktet (f.eks. sand, sten eller støv, transportskader), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes).
  - Skader på produktet eller dele af produktet, der skyldes almindelig brug, normalt eller andet naturligt slid.
4. Garantiperioden udgør 60 måneder at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden garantiperiodens udløb og inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af produktet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
5. Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du melde det defekte produkt til: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Sørg for at have købskvitteringen eller anden form for dokumentation af købet af det nye apparat ved hånden. Apparater, der sendes ind uden passende dokumentation eller uden typeskilt, er udelukket fra garantiydelsen på grund af manglende identificering. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Hvad angår slid- og forbrugsdele samt manglende dele henviser vi til garantiens indskrænkninger i henhold til serviceinformationerne i nærværende betjeningsvejledning.

**Fare!**

Når man bruker utstyr, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen / disse sikkerhetsinstruksene. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir utstyret videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen / sikkerhetsinstruksene sammen med utstyret. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

**1. Sikkerhetsinstrukser**

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i det vedlagte heftet!

**Fare!**

**Les gjennom alle sikkerhetsinstruksene og andre instruksjoner.** Dersom du gjør feil og ikke overholder sikkerhetsinstruksjonene og veiledningene, kan dette forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. **Oppbevar alle sikkerhetsinstrukser og instruksjoner for å kunne slå opp i dem senere.**

**Forklaring av henvisningsskiltet på maskinen (se figur 28)**

A = OBS! Les bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk for første gang.

B = Hold andre personer på avstand

C = Forsiktig! Skarpe tinner. Hold fingre og føtter på avstand. Trekk ut sikkerhetspluggen før du utfører arbeider med vedlikehold, innstillinger og rengjøring. Tindene fortsetter å gå en stund etter at motoren er slått av.

D = Bruk hørselsvern og øyebeskyttelse

E = Garantert lydeffektnivå

F = OBS! Les bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk for første gang.

G = Bruk kun batterier med samme ladestatus

**2. Beskrivelse av maskinen og leveranse****2.1. Beskrivelse av maskinen (figur 1/2)**

1. Betjeningsbøyle PÅ/AV
2. Innkoplingsperre
3. Underlagsskive
4. Skruer for hurtigfeste
5. Øvre styrehåndtak
6. Nedre styrehåndtak
7. Styrehåndtaksholder
8. Dybdejustering
9. Batterideksel
10. Utkastdeksel
11. Sikkerhetsplugg
12. Klemmer til feste av kabel
13. Hurtigfeste
14. Unbrakonøkkel
15. Skruer for bakhjul
16. Bakhjul

**2.2 Inkludert i leveransen**

Vennligst kontroller at artikkelen er komplett ut fra det som er beskevet som innholdet i leveransen. Dersom det mangler deler må du henvende deg til vårt Service Center, eller til forhandleren hvor du kjøpte maskinen, innen 5 arbeidsdager etter kjøpet. Du må da legge fram en gyldig kjøpskvittering. Vær i denne forbindelse oppmerksom på garantiytelsestabellen i serviceinformasjonen helt bak i veiledningen.

- Åpne emballasjen og ta maskinen forsiktig ut av emballasjen.
- Fjern forpakkingsmaterialet og forpakkings- og transportsikringene (hvis for hånden).
- Kontroller at leveringene er komplett.
- Kontroller maskinen og tilbehørsdelene med henblikk på transportskader.
- Oppbevar om mulig emballasjen til garantitiden er utløpt.

**Fare!**

**Maskinen og forpakkingsmaterialet er ikke leketøy for barn! Barn må ikke leke med plastposene, foliene og smådelene! Det er fare for at de svelger dem og fare for kvelning!**

- Batteridrevet vertikalskjærer og plenluffer
- Oversettelse av original bruksanvisning
- Sikkerhetsinstrukser

### 3. Formålstjenlig bruk

Med sitt basisutstyr er maskinen egnet som vertikalskjærer til privat bruk i forbindelse med villa og hage. Med vertikalskjærerens valse rives mose og ugress ut av bakken med røttene, og jordsmonnet gjøres løsere. Dermed kan plenen bedre ta opp næringsstoffene, og den renses. Vi anbefaler å vertikalskjære plenen om våren (april) og om høsten (oktober).

Med den plenluftervalsen som leveres som ekstrautstyr (art.nr. 3405571) kan maskinen med noen få grep omstilles til plenlufter.

Med plenluftervalsen rives plenens overflate litt opp. Dermed renner vannet bedre gjennom, og plenen tar lettere opp oksygen. Du kan luften etter behov gjennom hele vekstperioden.

Som vertikalskjærer for privat bruk i forbindelse med villa og hage defineres maskiner som som regel ikke brukes i mer enn 10 timer i året, og som i hovedsak brukes til stell av arealer med gress eller plen, med andre ord ikke maskiner som brukes i offentlige anlegg, parker, på idrettsplasser eller i landbruk og skogbruk.

En forskriftsmessig bruk av vertikalskjæreren forutsetter at den bruksanvisningen som produsenten har lagt ved, blir fulgt. Bruksanvisningen inneholder også betingelsene for bruk, vedlikehold og reparasjoner.

Advarsel! På grunn av risikoen for personskader hos brukeren er det ikke tillatt å bruke vertikalskjæreren som kompostkvern for å hakke opp avfall etter beskjæring av trær eller klipping av hekk. Videre er det ikke tillatt å bruke vertikalskjæreren som jordfreser eller til å planere ut forhøyninger i bakken, f.eks. moldvarphauger.

Av sikkerhetsgrunner er det ikke tillatt å bruke vertikalskjæreren som drivaggregat for andre arbeidsverktøy og for noen form for verktøysett, med mindre produsenten har gitt uttrykkelig godkjenning til slik bruk.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og

alene brukeren/den som betjener anlegget ansvarlig.

Vær oppmerksom på at vårt utstyr ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

### 4. Tekniske data

Tomgangsturtall: .....3300 /min  
 Sikkerhetsklasse: .....III  
 Spenning: ..... 40 V likestrøm  
 Arbeidsbredde: .....35 cm  
 Antall kniver: ..... 16 stk.  
 Dybdejustering:.....-3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Lydtrykknivå LpA: ..... 74,4 dB(A)  
 Usikkerhet K ..... 3 dB(A)  
 Lydeffektnivå LWA: ..... 82,3 dB(A)  
 Garantert lydeffektnivå LWA ..... 86 dB(A)  
 Usikkerhet K:..... 3,67 dB(A)  
 Vibrasjoner på håndtak, maks.:.....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Usikkerhet K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Innkapsling: ..... IP 21  
 Vekt .....9,8 kg

#### Fare!

#### Støy og vibrasjoner

Støy- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med standardene EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 og EN ISO 20643.

#### OBS!

Maskinen leveres uten batterier og uten ladeapparat. Det er kun tillatt å bruke den med li-ion-batteriene i Power-X-Change-serien!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah 5 li-ion celler
- 20 V, 3,0 Ah 10 li-ion celler
- 20 V, 4,0 Ah 10 li-ion celler

Li-ion-batteriene i Power-X-Change-serien må bare lades med ladeapparatet Power-X-Charger.

**Ladeapparat Power-X-Charger**

Inngangsspenning: .....200-250 V ~ 50-60 Hz

Utgangsspenning:..... 21 V likestrøm

Utgangsstrøm: ..... 3,0 A

Sikkerhetsklasse: ..... II / **Begrens støyutviklingen og vibrasjonene til et minimum!**

- Bruk bare forskriftsmessige maskiner uten skader.
- Vedlikehold og rengjør maskinen med jevne mellomrom.
- Tilpass din arbeidsmåte maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Sørg ved behov for å få maskinen undersøkt.
- Slå av maskinen når den ikke er i bruk.
- Bruk hansker.

**Forsiktig!****Resterende risikoer**

**Selv om du bruker dette elektroverktøyet forskriftsmessig, vil det alltid finnes noen resterende risikoer. Følgende risikoer kan oppstå i forbindelse med konstruksjonen til og utførelsen av dette elektroverktøyet:**

1. Hørselsskader dersom man ikke bruker egnet hørselsvern.
2. Helsekader som kan resultere av vibrasjonene som hånd/arm belastes med, dersom maskinen brukes over et lengre tidsrom, eller dersom den ikke brukes og vedlikeholdes forskriftsmessig.

Forsiktig! Denne maskinen genererer et elektromagnetisk felt under bruk. Under visse betingelser kan dette feltet påvirke aktive eller passive medisinske implantater. For å redusere faren for alvorlige eller fatale personskader, anbefaler vi at personer med medisinske implantater konsulterer lege og produsenten av det medisinske implantatet før maskinen brukes.

**5. Før maskinen tas i bruk****OBS!**

Maskinen leveres uten batterier og uten ladeapparat. Det er kun tillatt å bruke den med li-ion-batteriene i Power-X-Change-serien!

**Power-X-Change**

- 20 V, 1,5 Ah 5 li-ion celler
- 20 V, 3,0 Ah 10 li-ion celler
- 20 V, 4,0 Ah 10 li-ion celler

Li-ion-batteriene i Power-X-Change-serien må bare lades med ladeapparatet Power-X-Charger.

**Advarsel!**

Trekk alltid ut sikkerhetspluggen før du utfører arbeider med innstillinger, reparasjoner, vedlikehold eller rengjøring på maskinen.

Vertikalskjæreren er demontert når den leveres fra fabrikken. Det komplette styrehåndtaket og bakhjulene må monteres før vertikalskjæreren tas i bruk.

Følg bruksanvisningen skritt for skritt og ta også bildene til hjelp for å orientere deg, slik at monteringen blir lettere for deg.

**Montering av bakhjulene (se figur 3 og figur 4)**

- Skyv bakhjulenes aksel inn i de hertil tiltenkte utsparingene (fig. 3/pos. A)
- Fest hjulene med de skruene som fulgte med i leveransen. (Fig. 4/ pos. 15)

**Montering av styrehåndtaksholderen (se figur 5 og 6)**

- Fjern hurtig-fastspenningshåndtaket (fig. 5/ pos. 13) og underlagsskiven (fig. 5/pos. 3)
- Skyv styrehåndtaksholderen (fig. 5/pos. 7) inn på festeskruen. Pass på at hvelvingen på røret (fig. 6/pos. A) er på utsiden.
- Monter så underlagsskiven igjen og trekk til med hurtig-fastspenningshåndtaket.

Samme hellingsvinkel må stilles inn på begge skyvehåndtaksholderne!

**Montering av det nedre styrehåndtaket (se figur 7)**

- Det nedre styrehåndtaket (fig. 7/pos. 6) må skyves over styrehåndtaksholderen.
- Kople rørene til hverandre med de vedlagte skruene (fig. 7/pos. 4), underlagsskivene (fig. 7/pos. 3) og hurtig-fastspenningshåndtaket (fig. 7/pos. 13).

### Montering av det øvre styrehåndtaket (se figur 8 til figur 10)

- I det øvre styrehåndtaket (fig. 8/pos. 5) finnes det 2 hull som er plassert under hverandre. De muliggjør ytterligere høydejustering av styrehåndtaket.
- Plasser det øvre styrehåndtaket (fig. 8/pos. 5) slik at hullene i det øvre skyvehåndtaket stemmer overens med hullene i det nedre skyvehåndtaket.
- Kople rørene til hverandre med de vedlagte skruene (fig. 8/pos. 4), underlagsskivene (fig. 8/pos. 3) og hurtig-fastspenningshåndtaket (fig. 8/pos. 13).
- Med de vedlagte kabelholderne (fig. 9/pos. 12) fester du kabelen til styrehåndtakets rør, slik at utkastdekslet uten problemer kan åpnes og lukkes (figur 10/pos. 12).

Vennligst pass på at det er lett å åpne og lukke utkastdekslet!

### Montering av den alternative oppsamlingskurven (se figur 11-14)

Basisutstyret til maskinen inkluderer ikke oppsamlingskurven. Denne kan kjøpes separat (art. nr. 3405576).

- Skyv de to stativdelene inn i hverandre (fig. 11).
- Trekk oppsamlingskurven over metallstativet (fig. 12).
- Skyv gummilaskene over metallstativet (fig. 13).
- Når du skal henge oppsamlingskurven på vertikalskjæreren, må du løfte opp utkastdekslet (figur 14/pos.10) med den ene hånden, samtidig som du holder oppsamlingskurvens håndtak med den andre hånden og henger den inn på maskinen fra oversiden (figur 14).

### Fare!

Når oppsamlingskurven skal henges på plass, må motoren være slått av, og knivvalse må ikke rotere!

### Innstilling av høyden på håndtaket (se figur 15)

Løsne hurtig-fastspenningshåndtaket på begge sider av vertikalskjæreren (figur 15/pos. 13). Under arbeidet er det tillatt å stille inn høyden på håndtaket inn på posisjon 1 eller 2 (figur 15). Trekk hurtig-fastspenningsspaken forsvarlig fast igjen. Samme hellingsvinkel må stilles inn på begge sider.

### Innstilling av vertikalskjæringsdybden (se figur 16)

Vertikalskjæringsdybden stilles inn med reguleringsmekanismen. Trekk i denne forbindelse spaken i pilens retning (se fig. 16) og sett den i ønsket stilling (0/ 1/ 2/ 3). Pass på at spaken går korrekt i inngrep!

0 = kjøre- eller transportstilling -3 mm

1 = vertikalskjæringsdybde 3 mm

2 = vertikalskjæringsdybde 6 mm

3 = vertikalskjæringsdybde 9 mm

### Lading av batteriet (figur 17/19)

Maskinen leveres uten batterier og uten ladeapparat!

1. Ta det oppladbare batteriet ut av maskinen. Trykk da på utløsertasten (fig. 19/pos. C).
2. Kontroller at den nettspenningen som er angitt på merkeplaten, stemmer overens med den eksisterende nettspenningen. Stikk nettpluggen til ladeapparatet (B) inn i stikkkontakten. Den grønne lysdioden begynner å blinke.
3. Stikk batteriet (A) inn på ladeapparatet (B).
4. Under punktet „Indikator på ladeapparatet“ finner du en tabell som viser betydningen av LED-indikatoren på ladeapparatet.

Under ladingen kan batteriet bli litt varmt. Dette er imidlertid normalt.

Dersom det ikke er mulig å lade batteripakken, må du vennligst kontrollere:

- om det finnes nettspenning på stikkkontakten
- om kontakten på ladekontaktene er upåklagelig

Dersom det fortsatt ikke er mulig å lade batteripakken, må du vennligst sende

- ladeapparatet
- og batteripakken

til vår kundeservice.

Med henblikk på å oppnå en lang levetid for batteripakken, bør du sørge for å lade batteripakken opp igjen i rett tid. Dette er alltid nødvendig dersom du konstaterer at maskinens effekt avtar. Du må aldri la batteripakken utlades helt. Det fører til at batteripakken får defekt!

### Montering av det oppladbare batteriet (figur 18-19)

Åpne batteridekslet. Trykk da inn utløseren (A) som vist i figur 18, og vipp opp dekslet. Stikk deretter de to oppladbare batteriene inn i festene som vist i fig. 19, og deretter framover til batterie-



ne går hørbart i inngrep.

#### **Merk!**

Bruk bare batteriet med samme ladestatus. Du må aldri kombinere fullt oppladete og halvt oppladete batterier med hverandre. Lad alltid opp begge batteriene samtidig. Batteriet med lavest ladestatus er avgjørende for maskinens brukstid. De to batteriene må alltid være fullt oppladet før bruk. Lukk batteridekslet ved å slå det sammen, og pass på at det går korrekt i lås.

#### **Indikator for batterikapasitet (figur 20)**

Trykk på bryteren for indikatoren for batterikapasitet (figur 20/pos. A). Indikatoren for batterikapasitet (fig. 20/pos. B) signaliserer batteriets ladetilstand ved hjelp av 3 lysdioder.

#### **Alle 3 lysdiodene lyser:**

Batteriet er fullt oppladet.

#### **2 eller 1 lysdioder lyser:**

Det er fortsatt en tilstrekkelig mengde strøm på batteriet.

#### **1 LED blinker:**

Batteriet er tomt. Lad opp batteriet.

#### **Alle lysdioder blinker:**

Batteriet ble ladet ut for mye og er defekt. Et defekt oppladbart batteri må ikke lenger brukes og lades!

## **6. Betjening**

#### **Forsiktig!**

Vertikalskjæreren er utstyrt med sikkerhetsutkopling for å hindre at maskinen blir brukt av uvedkommende. Stikk inn sikkerhetspluggen (fig. 21 / pos. 11) rett før du tar vertikalskjæreren i bruk, og ta sikkerhetspluggen ut igjen hver gang du tar en pause eller avslutter arbeidet.

For å forhindre at vertikalskjæreren skal starte utilsikket, er styrehåndtaket (figur 22/pos. utstyrt med en innkoplingssperre (figur 22/pos. 2). Denne må trykkes inn før betjeningsspaken (figur 18/pos. 1) kan presses inn. Det kan ta noen sekunder å starte maskinen. Når betjeningsspaken slippes løs, slås vertikalskjæreren av. Gå noen ganger gjennom denne prosedyren for å være sikker på at maskinen fungerer korrekt. Trekk alltid ut sikkerhetspluggen før du utfører arbeidet med

innstillinger, reparasjoner, vedlikehold eller rengjøring på maskinen. Forviss deg om at knivvalseen ikke roterer.

#### **Fare!**

Du må aldri åpne utkastdekslet mens motoren fortsatt er i gang. Den roterende knivvalseen kan føre til personskader. Pass alltid på å feste utkastdekslet forsvarlig. Det settes tilbake i "stengt" stilling av trekkjæren! Den sikkerhetsavstand mellom maskinhuset og brukeren som er gitt ved styrehåndtaket, skal alltid holdes. Man må være spesielt forsiktig når man vertikalskjærer og skifter kjøretretning i skråninger og heng. Pass på å stå stødig, bruk sko med sklisikre såler med godt grep og lange bukser. Vertikalskjær alltid på tvers av heng. Heng med en stigning på mer enn 15 grader må av sikkerhetsgrunner ikke vertikalskjæres med vertikalskjæreren. Vær spesielt forsiktig når du beveger deg bakover og når du drar vertikalskjæreren etter deg. Fare for å snuble!

#### **Instruksjoner om hvordan vertikalskjæringen utføres korrekt**

Under arbeidet med vertikalskjæreren anbefales det å arbeide overlappende.

For at plenen skal se pen ut etter vertikalskjæringen, må du gå med vertikalskjæreren i så rette baner som mulig. I denne forbindelse bør disse banene alltid overlappe hverandre med noen centimeter, slik at det ikke blir stående igjen striper. Hvis du bruker den oppsamlingsekken som kan kjøpes som ekstrautstyr, må denne tømmes så snart det blir liggende gressrester igjen under vertikalskjæringen.

#### **Fare! Slå av motoren og vent til knivvalseen har stanset helt, før du tar av oppsamlingsekken!**

Når du skal hekte løs oppsamlingsekken, må du løfte opp utkastdekslet med den ene hånden og ta ut oppsamlingsekken med den andre hånden! Hvor ofte vertikalskjæringen skal utføres avhenger prinsipielt av hvordan plenens gress vokser og hvor hard bakken er. Hold undersiden av vertikalskjæreren hus ren. Det er tvingende nødvendig å fjerne jord- og gressavleiringer. Avleiringer gjør det vanskeligere å starte maskinen og nedsetter kvaliteten på vertikalskjæringen. I heng skal banene for vertikalskjæringen legges på tvers av hengen. Slå av motoren før du utfører noen form for kontroller på knivvalseen.

**Fare!**

Knivvalse fortsetter å rotere i noen sekunder etter at motoren er slått av. Du må aldri prøve å stoppe knivvalse. Dersom den roterende knivvalse slår mot en gjenstand, må du slå av vertikalskjæreren og vente til knivvalse har stanset helt. Kontroller deretter knivvalsestilstand. Den må skiftes ut dersom den er skadet (se 7.4.).

**Merknader om korrekt lufting med den plenluftervalse som kan kjøpes som ekstrautstyr**

Under plenluftingen er arbeidsmåten identisk med arbeidsmåten når maskinen brukes som vertikalskjærer.

Følg derfor merknadene om arbeid og sikkerhet ovenfor.

**7. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler****Fare!**

Trekk alltid ut sikkerhetspluggen før du utfører arbeider med innstillinger, reparasjoner, vedlikehold eller rengjøring på maskinen. Forviss deg om at knivvalse ikke roterer.

**7.1 Rengjøring**

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig. Gni maskinen ren med en ren klut, eller blås den ren med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen. Dersom det trenger vann inn i et elektroverktøy, er det høynet risiko for elektrisk støt.
- Fjern avleiringer på beskyttelsesdekslet med en børste.

**7.2 Vedlikehold**

- En nedslitt knivvalse, eller en knivvalse som har skader, bør alltid skiftes ut av en autorisert fagmann (se adressen på garantidokumentet).
- Sørg for at alle festelementer (skruer, mutre, osv.) alltid er trukket forsvarlig til, slik at du

kan arbeide trygt med vertikalskjæreren.

- Oppbevar vertikalskjæreren din i et tørt rom.
- For at maskinen skal få en lang levetid, bør alle skrudeler, samt hjul og akslinger, rengjøres og deretter smøres med olje.
- Et regelmessig stell av vertikalskjæreren sikrer ikke bare at den holder i lang tid og beholder sin yteevne, men bidrar også til en omhyggelig og enkel vertikalskjæring av plenen din.
- Mot slutten av sesongen må du utføre en generell kontroll av vertikalskjæreren og fjerne alle rester som har samlet seg opp. Det er tvingende nødvendig å kontrollere vertikalskjærerenstilstand før start i hver ny sesong. Når det er behov for reparasjoner, må du henvende deg til vår kundeservice (se adressen på garantidokumentet).

Styrehåndtaket har en P-stilling for plassparende oppbevaring (fig. 15). For å nå denne stillingen, må hurtig-fastspenningshåndtaket løsnes ca. 3 omdreining, fordi parkeringsstillingen krever feste i en høyere posisjon. I denne stillingen kan vertikalskjæreren skyves inn i et hjørne, og dermed sparer man plass (fig. 23).

Når du setter styrehåndtaket tilbake i arbeidsstilling, må du passe på å stramme hurtig-fastspenningshåndtaket med 3 omdreininger igjen!

**7.3 Utskiftning av valse (se figur 24-27)**

Det er tvingende nødvendig å bruke hansker!

Bruk kun originalvalser, da i motsatt fall funksjoner og sikkerhet under visse omstendigheter ikke vil være gitt.

Gå fram på følgende måte når du skal skifte ut vertikalskjærervalse eller den alternative plenluftervalse (fig. 27b, art.nr.: 34.055.71): Fjern de to unbrakoskruene (fig. 24/pos. A). Løft opp valse etter denne enden og trekk den ut den vei pilen viser (fig. 25). Skyv den nye valse den vei pilen viser (fig. 27a/27b) inn på drivfirkanten (fig. 26/pos. A) og press den deretter inn i holderen (fig. 27a). Fest valse igjen med de to inbuskruene (fig. 24/pos. A).

Sett drivfirkanten inn med fett fra tid til annen, slik at det alltid er lett å skifte ut akslene.

Hvis knivvalse står i en ugunstig stilling, kan den ytre kniven (fig. 25/pos. A) bli blokkert av huset. I et slikt tilfelle må du rotere valse ytterligere én omdreining!

**Reserve-knivvalse, art.nr.: 34.055.81**

#### 7.4 Bestilling av reservedeler:

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Lagring og transport

### Lagring

Lagre maskinen og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som ikke er tilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 °C og 30 °C. Oppbevar maskinen i originalemballasjen.

### Transport

- Slå av maskinen og trekk ut sikkerhetspluggen før du transporterer maskinen.
- Monter transportsikringsinnretninger, dersom slike finnes.
- Beskytt maskinen mot skader og sterke vibrasjoner, som særlig oppstår under transport i kjøretøyer.
- Sikre maskinen så den ikke kan skli ut av stilling eller velte.

## 9. Avfallsbehandling og gjenvinning

Utstyret er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte maskiner skal ikke kastes i husholdningsavfallet. Maskinen bør leveres inn til et egnet depot for forskriftsmessig avfallsbehandling. Spør hos kommuneadministrasjonen, dersom du ikke vet hvor et slikt deponi finnes.

## 10. Indikator på ladeapparat

Indikatorstatus		Betydning og tiltak
Rød LED	Grønn LED	
AV	Blinker	<b>Klar til bruk</b> Ladeapparatet er koplet til nettet og klar til bruk, det oppladbare batteriet er ikke i ladeapparatet
PÅ	AV	<b>Lading</b> Ladeapparatet lader det oppladbare batteriet i hurtigladingsmodus.
AV	PÅ	Batteriet er 85 % oppladet og klar til bruk. (Ladetid 1,5 Ah oppladbart batteri: 30 min) (Ladetid 3,0 Ah oppladbart batteri: 60 min) (Ladetid 4,0 Ah oppladbart batteri: 80 min) Deretter koples det om til skånsom lading, helt til batteriet er ladet helt opp. (Ladetid til sammen 1,5 Ah oppladbart batteri: ca. 40 min) (Ladetid til sammen 3,0 Ah oppladbart batteri: ca. 75 min) (Ladetid til sammen 4,0 Ah oppladbart batteri: ca. 100 min) <b>Tiltak:</b> Ta det oppladbare batteriet ut av ladeapparatet. Kople ladeapparatet fra nettet.
Blinker	AV	<b>Justeringslading</b> Ladeapparatet er i modus for skånsom lading. I denne forbindelse lades batteriet av sikkerhetsårsaker saktere og trenger mer enn 1 time. Det kan ha følgende årsaker: - Det er lenge siden batteriet har blitt ladet opp, eller utladingen av et svakt batteri fortsatte (dyp utlading) - Batteritemperaturen ligger ikke innenfor ideelt område mellom 10° C og 45° C. <b>Tiltak:</b> Vent til ladeprosessen er avsluttet. Det oppladbare batteriet kan likevel lades videre.
Blinker	Blinker	<b>Feil</b> Lading er ikke lenger mulig. Det oppladbare batteriet er defekt. <b>Tiltak:</b> Et defekt oppladbart batteri må ikke lenger lades. Ta det oppladbare batteriet ut av ladeapparatet.
PÅ	PÅ	<b>Temperaturfeil</b> Det oppladbare batteriet er for varmt (f.eks. pga. direkte sollys) eller for kaldt (under 0 °C) <b>Tiltak:</b> Ta det oppladbare batteriet ut og oppbevar det i 1 dag ved romtemperatur (ca. 20 °C).

## 11. Feilsøkingsskjema

Feil	Mulig årsak	Utbedring
Motoren starter ikke	a) Innvendige tilkoplinger har løsnet b) Innkoplingssperren er defekt c) Vertikalskjærerens hus er tilstoppet d) Sikkerhetspluggen er ikke stukket inn e) Batteriet er ikke stukket korrekt inn	a) Utføres av kundeserviceverksted b) Utføres av kundeserviceverksted c) Endre eventuelt vertikalskjærerens arbeidsdybde, rengjør huset slik at knivvalsen kan rotere fritt d) Stikk inn sikkerhetspluggen (se 6.) e) Ta ut batteriet og stikk det inn på nytt (se 5.)
Motorytelsen avtar	a) Jordsmonnet er for hardt b) Vertikalskjærerens hus er tilstoppet c) Kniven er sterkt nedslitt	a) Juster vertikalskjærerens arbeidsdybde b) Rengjør huset c) Skift ut knivene
Uren vertikalskjæring	a) Knivene er nedslitte b) Vertikalskjæreren har feil arbeidsdybde	a) Skift ut knivene b) Juster vertikalskjærerens arbeidsdybde
Motoren går, knivvalsen roterer ikke	a) Tannremmen er slitt av	a) Utføres av kundeserviceverksted

**Achtung! Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!**

NO



Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2012/19/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en fors-kriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddel som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

Med forbehold om tekniske endringer

## Serviceinformasjon

Vi har kompetente servicepartnere i alle land som er angitt i garantidokumentet. Du finner kontaktopplysningene i garantidokumentet. Disse står til disposisjon for deg i alle servicesaker som for eksempel reparasjoner, levering av reservedeler og slitedeler eller bestilling av forbruksmateriell.

Vær oppmerksom på at for dette produktet er følgende deler utsatt for slitasje under bruk eller naturlig slitasje, eller følgende deler er nødvendige som forbruksmateriell.

Kategori	Eksempel
Slitedeler*	Kilerem, valse, oppladbart batteri
Forbruksmateriale/ forbruksdeler*	
Manglende deler	

\* ikke nødvendigvis inkludert i leveransen!

Ved mangler eller feil ber vi deg registrere feilen på internettadressen: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Sørg for å gi en nøyaktig beskrivelse av feilen, og svar i denne forbindelse alltid på følgende spørsmål:

- Virket maskinen noen gang, eller var den defekt helt fra start av?
- Ble du oppmerksom på noe spesielt før defekten oppstod (symptom før defekten)?
- Hvilken feilfunksjon har maskinen etter din mening (viktigste symptom)?  
Beskriv denne feilfunksjonen.

## Garantidokument

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til forhandleren hvor du kjøpte maskinen. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene retter seg utelukkende mot forbrukere, det vil si naturlige personer, som ikke vil bruke dette produktet verken i rammen av næringslivsvirksomhet eller annen selvstendig virksomhet. Disse garantivilkårene gjelder for ekstra garantiytelser som ovenfor nevnte produsent lover dem som kjøper produsentens nye maskiner, i tillegg til den lovfestede garantien. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen dekker kun mangler på en maskinen som du har kjøpt ny fra ovenfor nevnte produsent, og som påviselig skyldes material- eller produksjonsfeil. Det er opp til oss å velge om vi vil utbedre slike mangler på maskinen eller erstatte maskinen.  
Vær oppmerksom på at vårt utstyr ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller yrkesmessig bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantiavtale er dermed ikke inngått, dersom maskinen i løpet av garantitiden brukes innen næringsliv, håndverk eller industri, eller dersom den utsettes for tilsvarende belastninger.
3. Vår garanti dekker ikke:
  - Skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), eller som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, at maskinen er utsatt for unormale miljøbetingelser, eller som har oppstått på grunn av manglende stell og vedlikehold.
  - Skader på maskinen som skyldes feil eller ikke-forskriftsmessig bruk (for eksempel overbelastning av maskinen eller bruk av ikke tillatte redskaper og tilbehør), inntrenging av uvedkommende gjenstander i maskinen (for eksempel sand, steiner eller støv, transportskader), bruk av makt eller ekstern påvirkning (for eksempel skader som skyldes at maskinen har falt ned).
  - Skader på maskinen eller deler av maskinen som kan tilbakeføres på vanlig slitasje under bruk eller annen naturlig slitasje.
4. Garantitiden gjelder i 60 måneder og begynner å løpe fra og med kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
5. Vennligst registrer den defekte maskinen som du vil gjøre gjeldende garantikrav for på internettadressen: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Hold tilgjengelig kvitteringen for kjøpet eller andre papirer som dokumenterer at du har kjøpt en ny maskin. Maskiner som sendes inn uten tilhørende dokumentasjon eller uten merkeplate, prekluderes fra garantiytelse på grunn av manglende mulighet for å tilordne dem. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Når det gjelder slitedeler, forbruksdeler og manglende deler, henviser vi til de begrensningene som gjelder for garantien i henhold til serviceinformasjonen i denne bruksanvisningen.



**Hætta!**

Við notkun á tækjum eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slyss og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vandlega. Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tökum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

**1. Öryggisleiðbeiningar**

Viðgeigandi öryggisleiðbeiningar eru að finna í meðfylgjandi skjali!

**Hætta!**

**Lesið öryggisleiðbeiningar og aðrar leiðbeiningar sem fylgja þessu tæki.** Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningunum og öðrum leiðbeiningum getur myndast hætta á raflosti, bruna og/ eða alvarlegum slysum. **Geymið öryggisleiðbeiningarnar og notandaleiðbeiningarnar vel til notkunar í framtíðinni.**

**Útskýringar leiðbeiningarskiltla á tæki (sjá mynd 28)**

A = Varúð! Lesið notandaleiðbeiningarnar áður en tækið er tekið til notkunar

B = Haldið öðru fólki fjarri

C = Varúð, beittir gafflar, haldið höndum og fótum fjarri. Takið öryggislykilinn úr tækinu áður en unnið er að því, það stillt eða hreinsað. Gafflarnir halda áfram að snúast í stutta stund eftir að slökkt hefur verið á tækinu.

D = Notið heyrnar- og augnhlífir

E = Ábyrgður hámarks háfaði

F = Varúð! Lesið notandaleiðbeiningarnar áður en tækið er tekið til notkunar

G = Notið einungis hleðslurafhlöður með sömu hleðslu.

**2. Tækislýsing og innihald****2.1 Tækislýsing (mynd 1/2)**

1. Höfuðrofabeisli
2. Höfuðrofalæsing
3. Milliskífa
4. Skrúfa fyrir fljótspenni
5. Efra tækisbeisli
6. Neðra tækisbeisli
7. Festing tækisbeislis
8. Hæðarstilling
9. Rafhlöðuhlíf
10. Útkastslúga
11. Öryggistengi
12. Leiðsluklemmur
13. Fljótspenniskrúfa
14. Sexkantslykill
15. Skrúfa fyrir aftari hjól
16. Aftari hjól

**2.2 Innihald**

Vinsamlegast yfirfarið hlutinn og athugið hvort allir hlutir fylgi með sem taldir eru upp í notandaleiðbeiningunum. Ef að hluti vantar, hafið þá tafarlaust, eða innan 5 vinnudaga eftir kaup á tæki, samband við þjónustuboð okkar eða þá verslun sem tækið var keypt í og hafið með innkaupanótuna. Vinsamlegast athugið töflu aftast í leiðbeiningunum varðandi hluti sem eru ábyrgðir.

- Opnið umbúðirnar og takið tækið varlega út úr umbúðunum.
- Fjarlægjið umbúðirnar og læsingar umbúða / tækis (ef slíkt er til staðar).
- Athugið hvort að allir hlutir fylgi með tækinu.
- Yfirfarið tækið og aukahluti þess og athugið hvort að flutningaskemmdir séu að finna.
- Geymið umbúðirnar ef hægt er þar til að ábyrgðartímabil hefur runnið út.

**Hætta!**

**Tækið og umbúðir þess eru ekki barnaleikföng! Börn mega ekki leika sér með plastpoka, filmur og smáhluti! Hætta er á að hlutir geti fests í hálsi og einnig hætta á köfnun!**

- Hleðslu-Mosatætari sem loftar um jarðveginn
- Notandaleiðbeiningar
- Öryggisleiðbeiningar

### 3. Tilætluð notkun

Þetta tæki er ætlað til þess að vera notað sem mosatætari til einkanota í heimilsgörðum og tómstundagörðum. Við notkun á þessu tæki verður mosi og illgresi rífið upp úr fletinum með rótum og losað verður um flötinn. Við þessa notkun getur grasflöturinn tekið betur við næringarefnum og hann verður hreinsaður. Við mælum með því að tæta að vori til (apríl) og að hausti til (október).

Með aukalegum loftvalsa (Art.Nr. 3405571) er hægt að breyta virkni þessa tækis með örfáum handtökum til þess að lofta um jarðveginn.

Með loftvalsanum verður yfirborð flatarins klór- að, við það á vatn auðveldara með að renna í gegnum yfirborðið og næringarefnaupptaka verður auðveldari. Framkvæmið eftir þörf á öllu vaxtatímabilinu.

Mosatætarar til einkanota og heimilisnota ber að skilgreina þannig að árleg notkun þeirra sé vanalega ekki meiri en 10 vinnustundir og að þeir séu notaðir til þess að hirða um grasfleti, þó ekki á opinberum svæðum, opinberum gördum, íþrótta-völlum og ekki til landbúnaðarvinnu.

Það að fara eftir meðfylgjandi notandaleiðbeinigum framleiðanda er grundvöllur réttar notkunar á þessum mosatætara. Notandaleiðbeiningarnar innihalda einnig leiðbeiningar varðandi umhirðu, notkun og standsetningar.

Viðvörðun! Vegna hættu á líkamsmeiðslum á notanda tækisins má ekki nota mosatætarann til þess að kurla eða búta greinar eða annað efni. Auk þess má ekki nota mosatætarann sem jarðvegstætara né til þess að slétta fleti eða ójöfnur eins og til dæmis moldvörpuþúfur.

Af öryggisástæðum er bannað að nota mosatætarann sem drifmótor fyrir önnur vinnutæki eða aukahlutir, alveg sama af hvaða gerð þau eru, ekki nema að sú notkun sé sérstaklega leyfð af framleiðanda tækisins.

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir. Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn / notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins.

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru hvorki

framleidd né hönnuð fyrir notkun í atvinnuskini, í iðnaði eða notkun sem bera má saman við slíka notkun. Við tökkum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

### 4. Tæknilegar upplýsingar

Snúningshraði án álags:.....3300/mín  
 Öryggisflokkur: .....III  
 Spenna: ..... 40 V d. c.  
 Vinnubreidd:.....35 cm  
 Fjöldi hnífa:..... 16 stykki  
 Dýptarstilling: .....-3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Hljóðþrýstingsstig LpA: ..... 74,4 dB(A)  
 Óvissa K ..... 3 dB(A)  
 Hámarks hávaði LWA: ..... 82,3 dB(A)  
 Ábyrgður hámarks hávaði L WA ..... 86 dB(A)  
 Óvissa K: ..... 3,67 dB(A)  
 Hámarks titringur við haldfang:.....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Óvissa K .....1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Öryggisgerð: ..... IP 21  
 Þyngd .....9,8 kg

#### Hætta!

#### Hávaði og titringur

Hávaða- og titringsgildi voru mæld samkvæmt stöðlunum EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 og EN ISO 20643.

#### Varúð!

Tækið er afhent án hleðslurafhlaða og án hleðslutækis og má einungis vera notað með Li-Ion hleðslurafhloðum frá Power-X-Change Serie!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah 5 Li-Ion rafhlöður
- 20 V, 3,0 Ah 10 Li-Ion rafhlöður
- 20 V, 4,0 Ah 10 Li-Ion rafhlöður

Einungis má hlaða Power-X-Change Serie Li-Ion hleðslurafhloðurnar með Power-X-Charger.

#### Hleðslutæki Power-X-Charger

Spenna inntaks: .....200-250 V ~ 50-60 Hz  
 Útgangsspenna:..... 21 V d. c.  
 Útgangsstraumur: ..... 3,0 A  
 Öryggisflokkur:..... II / 

### Takmarkið hávaðamyndun og titring eins og hægt er!

- Notið einungis tæki sem eru í fullkomnu ásigkomulagi.
- Hirðið um tækið og hreinsið það reglulega.
- Lagið vinnu að tækinu.
- Ofgerið ekki tækinu.
- Látið yfirfara tækið ef þörf er á.
- Slökkvið á tækinu á meðan að það er ekki í notkun.
- Notið hlífðarvettlinga

### Varúð!

#### Aðrar áhættur

**Þó svo að rafmagnsverkfærið sé notað fullkomlega eftir notandaleiðbeiningum framleiðanda þess, eru enn áhættuatriði til staðar.**

**Eftirtaldir hættur geta myndast vegna uppbyggingu tækis og notkun þess:**

1. Heyrnarskaða ef ekki eru notaðar viðeigandi heyrnahlífar.
2. Heilsuskaðar, sem myndast geta vegna titrings á höndum og handleggjum, ef að tækið er notað samfleytt til langs tíma eða ef að tækið er ekki notað samkvæmt leiðbeiningum þess eða ef ekki er rétt hirt um það.

Varúð! Þetta tæki myndar rafsegulsvæði við notkun þess. Þetta rafsegulsvæði getur haft áhrif á virk eða óvirk ígrædd lækningartæki. Til þess að minnka hættuna á alvarlegum slysum og dauðsföllum mælum við með því að fólk sem er með ígrædd hjálpartæki eins og gangráð eða þessháttar, hafi samband við lækinn sinn og framleiðanda tækisins áður en að notkun með þessu tæki er hafin.

## 5. Fyrir notkun

### Varúð!

Tækið er afhent án hleðslurafhlaða og án hleðslutækis og má einungis vera notað með Li-Ion hleðslurafhlöðum frá Power-X-Change Serie!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah 5 Li-Ion rafhlöður
- 20 V, 3,0 Ah 10 Li-Ion rafhlöður
- 20 V, 4,0 Ah 10 Li-Ion rafhlöður

Einungis má hlaða Power-X-Change Serie Li-Ion hleðslurafhlöðurnar með Power-X-Charger.

### Viðvörðun!

Tækið ávalt öryggislykilinn úr tækinu áður en tækið er stillt, gert er við það og á meðan það er hreinsað.

Mosatætarinn er afhentur ósamansettur. Setja verður allt tækisbeislið og afturhjólin á tækið áður en það er tekið til notkunar.

Farið eftir notandaleiðbeiningunum skref eftir skref og fylgist vel með myndunum, þannig verður samsetningin einfaldari.

### Samsetning aftari hjóla (sjá mynd 3 og mynd 4)

- Rennið hjólaöxli aftari hjóla inn í þar til gerð göt (mynd 3 / staða A)
- Festið hjólin með meðfylgjandi skrúfum. (mynd 4/staða 15)

### Tækisbeislafestingar ásettar (sjá myndir 5 og 6)

- Fjarlægjið fljótspennihaldfangið (mynd 5 / staða 13) og undirskífuna (mynd 5 / staða 3)
- Rennið nú tækisbeislafestingunni (mynd 5 / staða 7) á festiskrúfunu. Gangið úr skugga um að rúnaða brúnin á rörinu (mynd 6 / staða A) sé að utanverðu.
- Setjið nú undirskífuna aftur á sinn stað og festið með fljótspennihaldinu.

Sami hallinn verður að vera stilltur á báðum tækisbeislafestingunum!

### Samsetning neðra tækisbeisla (sjá mynd 7)

- Neðra tækisbeisli (mynd 7 / staða 6) verður að renna yfir tækisbeislafestinguna.
- Tengið rörin saman með meðfylgjandi skrúfum (mynd 7 / staða 4), undirskífunum (mynd 7 / staða 3) og fljótspennihöldunum (mynd 7 / staða 13).

### Samsetning neðra tækisbeisla (sjá mynd 8 til mynd 10)

- Í efra tækisbeislinu (mynd 8 / staða 5) eru að finna 2 göt fyrir neðan hvert annað sem gera kleift að stilla aukalega hæð tækisbeislisins.
- Staðsetjið efra tækisbeislið (mynd 8 / staða 5) þannig að götin á efra tækisbeislinu beri saman við götin á neðra tækisbeislinu.
- Tengið rörin saman með meðfylgjandi skrúfum (mynd 8 / staða 4), undirskífunum (mynd 8 / staða 3) og fljótspennihöldunum (mynd 8 / staða 13).
- Festið rafmagnsleiðsluna við rör tækisbeislisins með meðfylgjandi rafmagnsleiðsluhalda-

ra (mynd 9 / staða 12) þannig að enn sé hægt að opna og loka útkastslúgunni (mynd 10 / staða 12).

Vinsamlegast athugið að létt sé að opna og loka útkastslúgunni!

#### Samsetning aukalegrar safnkörfu (sjá myndir 11 – 14)

Tækið er afhent án safnkörfu. Hana er hægt að kaupa aukalega (Art.-Nr. 3405576).

- Rennið saman báðum hlutum grindarinnar (mynd 11)
- Rennið safnkörfunni yfir grindina (mynd 12)
- Smeygið gúmmírörunum yfir málmgrindina (mynd 13)
- Til þess að hengja safnkörfuna við mosatætarann verður að lyfta útkastslúgunni (mynd 14 / staða 10) með annarri hendinni, taka upp safnkörfuna með hinni hendinni á haldfanginu og hengja hana á tækið ofanfrá (mynd 14).

#### Hætta!

Á meðan að safnkarfan er hengd á tækið verður að vera slökkt á mótör tækis og valsinn má ekki vera á snúningi!

#### Stilling hæðar tækisbeislis (sjá mynd 15)

Losið gríprænar á báðum hliðum mosatætarans (mynd 15 / staða 13).

Vinnuhæð má vera í stöðunni 1 eða 2 (mynd 15) á meðan að unnið er með tækið. Læsið aftur læsingunni. Sami hallinn verður að vera stilltur á báðum hliðum.

#### Stilling vinnudýptar (sjá mynd 16)

Mosatætaradýptin er stillt með dýptarstillingu. Til þess verður haldfangið fært (sjá mynd 6) og sett í óskaða stillingu (0/ 1/ 2/ 3). Athugið að haldfangið smelli í rétta stellingu!

0 = Keyrslu- / eða flutnoingar-staða -3mm

1 = Tætaradýpt 3mm

2 = Tætaradýpt 6mm

3 = Tætaradýpt 9mm

#### Hleðslurafhlaða hlaðin (myndir 17 / 19)

Tækið afhendist án hleðslurafhlaða og án hleðslutækis!

1. Takið hleðslurafhlaðuna út úr tækinu. Þrýstið til þess læsingarrofannum (mynd 19 / staða C) inn.
2. Berið saman þá spennu sem gefin er upp á tækisskiltinu og þá sem rafrásin hefur sem tengja á tækið við og gangið úr skugga um

að hún sé sú sama. Stingið rafmagnsleiðslu hleðslutækisins (8) í samband við straum. Græna LED-ljosið byrjar að blikka.

3. Stingið hleðslurafhlaðunni (A) á hleðslutækið (B).
4. Undir liðnum „ástand hleðslutækis“ er að finna töflu sem lýsir skilaboðum LED-ljósanna á hleðslutækinu.

Hleðslurafhlaðan getur hitnað á meðan hleðslustendur. Það er eðlilegt.

Ef hleðslurafhlaðan hleðst ekki ætti að athuga,

- hvort straumur sé á innstungu
- hvort að tenging á milli hleðslutækis og hleðslurafhlaðu sé nægilega góð.

Ef enn er ekki hægt að hlaða tækið biðjum við þig að senda,

- hleðslutækið
- og hleðslurafhlaðuna til þjónustuaðila okkar.

Til þess að tryggja langan líftíma hleðslurafhlaðunnar ætti að ganga úr skugga um að hleðslurafhlaðan sé hlaðin reglulega. Það er í síðasta lagi nauðsynlegt ef að tekið er eftir því að kraftur tækisins er farinn að minnka. Tæmið hleðslurafhlaðuna aldrei alveg. Það skemmir hleðslurafhlaðuna!

#### Ísetning hleðslurafhlaðunnar (myndir 18-19)

Opnið rafhlöðuhlífina. Til þess verður að halda inni læsingunni (A) og lyfta upp hlífinni eins og sýnt er á mynd 18. Síðan eru báðum hleðslurafhlaðunum stungið á festinguna og þeim rennt frammávið þar til að hleðslurafhlaðurnar hrökkva í læsta stöðu eins og sýnt er á mynd 19.

#### Tilmæli!

Notið einungis hleðslurafhlaður með jafnmikla hleðslu, notið aldrei saman full hlaðnar og tómar hleðslurafhlaður. Hlaðið ávallt hleðslurafhlaðurnar saman.

Hleðslurafhlaðan með lægri hleðslu sker út um notkunartíma tækisins. Áður en að vinna er hafin verða ávallt báðar hleðslurafhlaðurnar að vera full hlaðnar.

Læsið rafhlöðulokinu með því að loka hlífinni og gangið úr skugga um að það hrökkvi í læsingu.

#### Kvarði hleðsluástands (mynd 20)

Þrýstið á rofann fyrir hleðslukvarðann (mynd 20 / staða A). Hleðslukvarðinn (mynd 20 / staða B) sýnir ástand hleðslurafhlaðanna með 3 LED-ljósum.

**Öll 3 LED-ljós loga:**

Hleðslurafhlaðan er full hlaðin.

**2 eða 1 LED-ljós loga**

Hleðslurafhlaðan er nægjanlega vel hlaðin.

**1 LED-ljós blikkar:**

Hleðslurafhlaðan er tóm, hlaðið hana.

**Öll LED-ljós blikka:**

Hleðslurafhlaðan varð gjörsamlega tóm og er biluð. Bannað er að hlaða bilaðar hleðslurafhlöður!

**6. Notkun****Varúð!**

Mosatætariinn er útbúinn öryggislykli til þess að koma í veg fyrir að hann sé notaður af utanaðkomandi. Áður en vinna er hafin með mosatætaranum verður að stinga öryggislyklinum (mynd 21 / staða 11) á sinn stað. Fjarlægð ávallt öryggislykilinn þegar tekin er hvíld eða þegar vinna er stöðvuð.

Til að koma í veg fyrir að mosatætariinn hrökkvi í gang óviljandi er tækisbeislið (mynd 22 / staða 5) útbúið gangsetningarlæsingu (mynd 22 / staða 2), sem þrýsta verður inn áður en hægt er að þrýsta inn höfuðrofnum (mynd 22 / staða 1). Tekur getur nokkrar sekúndur fyrir tækið að komast í gang. Ef að höfuðrofabelsinu er sleppt, slokknar á mosatætaranum sjálfkrafa. Gerið þetta nokkrum sinnum þannig að þú sért viss um að tækið virki rétt. Tækið ávalt öryggislykilinn úr tækinu áður en tækið er stillt, gert er við það og á meðan það er hreinsað. Gangið úr skugga um að valsinn snúist ekki lengur.

**Hætta!**

Opnið útkastlúguna aldrei á meðan að mótörinn er í gangi. Hnífavals sem er á snúningi getur valdið slysum. Festið útkastlúguna ávallt vandlega. Hún smellur sjálfkrafa til baka í „Lokaða“ stöðu! Haldið ávallt öruggu millibili sem stýribeisli gefur á milli tækis og notanda. Fara verður sérstaklega varlega þegar að snúid er við og í brekkum. Athugið að stand notanda sé ávallt traust og notið gripgóðan og traustan skóbúnað og síðar buxur. Sláið ávallt þvert á halla. Af öryggisástæðum er bannað að nota tækið í halla sem er yfir 15 gráður. Farið sérstaklega varlega þegar að mosatætariinn er dreginn afturábak í átt að notandanum!

**Leiðbeiningar fyrir rétta vinnu við mosatætara**

Þegar að unnið er með mosatætara er mælt með því að leiðirnar fari að hluta yfir hverja aðra.

Til þess að tryggja sem bestan skurð á grasinu ætti að halda leiðunum beinum. Hver yfirferð ætti að fara yfir þá síðustu um nokkra sentímetra þannig að það myndist ekki rendur.

Ef aukalegi safnpokinn er notaður verður að tæma hann um leið og að grasrestar liggja eftir á jörðinni við vinnu.

**Hætta! Áður en að safnkarfan er fjarlægð verður að ganga úr skugga um að búid sé að slökkva á mótornum og bíða þar til að valsinn hefur náð að stöðvast fullkomlega!**

Til þess að tæma safnkörfuna verður að lyfta útkastlúgunni með einni hendinni og fjarlægja safnkörfuna með hinni hendinni.

Það er mismunandi hversu oft það þarf að nota þetta tæki á grasfleti en það fer eftir hraða grasvaxtar og harðleika flatarins. Haldið undirhluta þessa tækis ávallt hreinum og fjarlægð reglulega grasrestar og mold. Óhreinindi undir tækinu gera gangsetningu erfiðari og skerða gæði vinnu mosatætara. Ef að tækið er notað í halla verður að nota það þvert á hann. Slökkva verður á mótornum áður en að tækið er yfirfarið á einhvern hátt.

**Hætta!**

Tækisvalsinn heldur áfram að snúast í nokkrar sekúndur eftir að búid er að slökkva á mótornum. Reynið aldrei að stöðva valsann. Ef að hnifar þessa tækis verða fyrir mótstöðu vegna þess að eitthvað hart hefur komist í þá verður að stöðva tækið tafarlaust. Að lokum verður að yfirfara ástand valsa. Ef að skemmdir eru að finna verður að skipta um hann (sjá 7.4).

**Ráð til þess að lofta um flötinn með aukalegum loftvalsa.**

Farið er eins að og við mosatætningu.

Farið þess vegna eftir leiðbeiningunum varðandi vinnu og öryggisleiðbeiningar.

## 7. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta

### Hætta!

Takið ávallt öryggislykilinn úr tækinu áður en tækið er stillt, gert er við það og á meðan það er hreinsað. Gangið úr skugga um að valsinn snúist ekki lengur.

### 7.1 Hreinsun

- Haldið hlífum, loftrifum og mótörhúsi tækisins eins lausu við ryk og óhreinindi og hægt er. Þurrkið af tækinu með hreinum klút eða blásið af því með háþrýstlofti.
- Við mælum með því að tækið sé hreinsað eftir hverja notkun.
- Hreinsið tækið reglulega með rökum klút og örflittli sápu. Notið ekki hreinsilegi eða ætandi efni; þessi efni geta skemmt plastefni tækisins. Gangið úr skugga um að það komist ekki vatn inn í tækið. Ef vatn kemst inn í rafmagnsverkfæri, eykst hættan á raflosti.
- Fjarlægið uppsöfnuð óhreinindi af hlífum með burstu.

### 7.2 Umhirða

- Uppnotuð eða skemmd hnífaeining ætti að láta skipta um af fagaðila (sjá heimilisfang á ábyrgðarskýrteini).
- Gangið úr skugga allar festieiningar (skrúfur, rær og þessháttar) séu vel hertar, þannig að hægt sé að tryggja örugga vinnu með mosatætaranum.
- Geymið mosatætarann á þurrum stað.
- Til þess að tryggja langan líftíma tækisins ætti að hreinsa og smyrja alla skrúffleti, hjól og öxla.
- Regluleg umhirða á mosatætaranum tryggir ekki einungis lengri líftíma og meira afl heldur stuðlar hún einnig að auðveldari og nákvæmari vinnu á fletinum.
- Að lokum tímabils verður að fara yfir mosatætarann og fjarlægja óhreinindi og hluti sem safnast hafa upp. Að lokum hvers tímabils verður nauðsynlega að athuga ástand mosatætarans. Snúið ykkur til þjónustuaðila (sjá heimilisfang á ábyrgðarskýrteini) varðandi viðgerðir.

Til þess að spara pláss við geymslu er tækið útbúið P-stellingu (mynd 15). Til þess að komast í þessa stöðu er nauðsynlegt losa flýtilosunardaldfangið um um það bil 3 snúninga, þar sem að losa verður meira til þess að koma tækinu í geymslustöðu. Í þessari stellingu er hægt að ren-

na mosatætaranum í plássparandi hátt út í horn (mynd 23).

Athugið vel að herða róna aftur um 3 snúninga aftur áður en að tækið er sett í vinnustillingu.

### 7.3 Skipt um vals (sjá myndir 24-27)

Nauðsynlegt er að nota vinnuvettlinga!

Notið einungis upprunalega vals þar sem að annars er ekki hægt að tryggja örugga notkun á tækinu.

Til þess að skipta um tætaravals eða setja í loftvals (mynd 27b, Art.-Nr.: 34.055.71) er farið svo að:

Fjarlægið báðar sexkantskrúfurnar (mynd 24 / staða A). Lyftið valsa á þessari hlið og snúið honum í átt örvarinnar (mynd 25). Rennið nýjum valsa í átt örvarinnar (mynd 27a/27b) á drifhjólið (mynd 26 / staða A) og þrýstið honum síðan í festinguna (mynd 27a). Herðið aftur sexkantskrúfurnar (mynd 24 / staða A) með sexkantinum til að festa valsann aftur.

Smyrjið drifhjólið annað slagið til þess að tryggja auðveldari skipti á valsa.

Ef staða hnífavalsa er röng getur ytri hnífurinn (mynd 25 / staða A) verið hindraður af tækishúsinu sjálfu. Snúið þá valsa um hálfan snúning.

### Auka-tætaravalsi Art.-Nr.: 34.055.81

### 7.4 Pöntun varahluta:

Þegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind;

- Gerð tækis
  - Gerðarnúmer tækis
  - Númer tækis
  - Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á
- Verð og upplýsingar eru að finna undir [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Geymsla og flutningar

### Geymsla

Geymið tækið og aukahluti þess á dimmum, þurrum og frostlausum stað þar sem að börn ná ekki til. Kjörhitastig geymslu er á milli 5°C og 30 °C. Geymið rafmagnsverkfæri í upprunalegum umbúðum.

**Flutningur**

- Slökkvið á tækinu og takið öryggislykilinn úr því áður en tækið er flutt.
- Setjið flutningsfestingar á tækið ef slíkar eru til staðar.
- Hlífið tækinu fyrir regni og sterkum titringi, sem sérstaklega er að finna í flutningsfarartækjum.
- Festið tækið þannig að það renni ekki né velti til.

**9. Förgun og endurnotkun**

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar pakkningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinna þær. Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og til dæmis málm og plastefnum. Skemmd tæki eiga ekki heima í venjulegu heimilissorpi. Til þess að tryggja rétta förgun á þessu tæki ætti að skila því til þar til gerðra sorpmóttökustöðvar. Ef að þér er ekki kunnugt um þessháttar sorpmóttökustöðvar ættir þú að leita til bæjarskrifstofur varðandi upplýsingar.

## 10. Hleðslutækjaljós

Ástand ljósa		Lýsing og úrræði
Rautt LED-ljós	Grænt LED-ljós	
Slökkt	Blikkar	<b>Tilbúið til notkunar</b> Hleðslutækið er í sambandi við straum og tilbúið til notkunar, hleðslurafhlaðan er ekki í hleðslutækkinu
Logar	Slökkt	<b>Hleðsla</b> Hleðslutækið hleður hleðslurafhlöðuna í fljóthleðslu.
Slökkt	Logar	Hleðslurafhlaðan hefur náð 85% hleðslu og er tilbúin til notkunar. (Hleðslutími 1,5 Ah hleðslurafhlöðu: 30 mín) (Hleðslutími 3,0 Ah hleðslurafhlöðu: 60 mín) (Hleðslutími 4,0 Ah hleðslurafhlöðu: 80 mín) Eftir það fer hleðslan sjálfkrafa í hlífandi hleðslu þar til að rafhlaðan er full hlaðin. (hleðslutími alls 1,5 Ah rafhlöðu: um það bil 40 mín) (hleðslutími alls 3,0 Ah rafhlöðu: um það bil 75 mín) (hleðslutími alls 4,0 Ah rafhlöðu: um það bil 100 mín) <b>Lausn:</b> Takið hleðslurafhlöðuna úr hleðslutækkinu. Takið hleðslutækið úr sambandi við straum.
Blikkar	Slökkt	<b>Langhleðsla</b> Hleðslutækið hleður rafhlöðuna hlífandi. Við það er hleðslurafhlaðan hlaðin hægar og hleðsla tekur meira en 1 klukkustund. Það getur verið af eftirfarandi ástæðum: - Hleðslurafhlaðan var ekki hlaðin í langan tíma eða hún var tæmd algjörlega (djúpa hleðsla) - Hitastig hleðslurafhlöðunnar er ekki innan eðlilegra marka á milli 10° C og 45°C. <b>Lausn:</b> Bíðið þar til að hleðslu er lokið, það er samt hægt að hlaða hleðslurafhlöðuna.
Blikkar	Blikkar	<b>Bilun</b> Hleðsla er ekki möguleg. Hleðslurafhlaðan er biluð. <b>Lausn:</b> Bannað er að hlaða bilaðar hleðslurafhlöður. Takið hleðslurafhlöðuna úr hleðslutækkinu.
Logar	Logar	<b>Hitabilanir</b> Hleðslurafhlaðan er of heit (til dæmis tæki í sól) eða of kalt (undir 0°C) <b>Lausn:</b> Fjarlægjið hleðslurafhlöðuna og geymið hana í 1 dag í stofuhita (um það bil 20°C).



## 11. Bilanaleit

Bilun	Mögulegar ástæður	Lausn
Mótor fer ekki í gang	a) Innri tengi hafa losnað b) Höfuðrofalæsing er biluð c) Tætarahús er stíflað d) Öryggislykill ekki á sínum stað e) Rafhlaða ekki rétt ísett	a) Af þjónustuaðila b) Af þjónustuaðila c) breytið tætaradýpt; Hreinsið tækishús, þannig að valsi nái að snúast óhindrað. d) Stingið inn öryggislyklinum (bls. 6.) e) Fjarlægið hleðslurafhlöðu, setjið hana aftur í (bls. 5.)
Afl mótors fer minnkandi	a) Of hörð jörð b) Tætarahús er stíflað c) Hnifar uppnotaðir	a) Breytið tætaradýpt b) Hreinsið tækishús c) Skiptið um hnífaeiningu
Mosatætarinn er óhreinn	a) Hnifur er uppnotaður b) Röng tætaradýpt	a) Skiptið um hnífaeiningu b) Breytið tætaradýpt
Mótor gengur en valsi snýst ekki	a) Drifreim er slitin	a) Af þjónustuaðila

**Varúð! Til þess að hlífa mótor tækis er hann útbúinn hitaskynjara sem að slekkur sjálfkrafa á honum ef að mótorinn ofhitnar og kveikir svo sjálfkrafa á honum aftur eftir stutta stund.**



Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2012/19/EU um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hveðrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma fleim í sérstaka endurvinnslu í flágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í údrætti, er ekki leyfileg nema græinilegt samflykki frá iSC GmbH komi til.

Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar

## Ábyrgðarskírteni

Kæri viðskiptavinur,

vörur okkar eru framleiddar undir ströngu gæðaeftirliti. Ef að tækið virkar þrátt fyrir það ekki fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum þig endilega um að hafa samband við þjónustuaðila okkar. Heimilisfang er að finna neðar á þessu ábyrgðarskjali. Þú getur einnig haft samband við verslunina þar sem að tækið var keypt. Varðandi gildi ábyrgðarskírteinisins gildir eftirfarandi:

1. Ábyrgðarskírteini þessa tækis gildir eingöngu fyrir einkanotendur, þ.e.a.s persónur sem nota þetta tæki ekki til atvinnunota né í annarri sjálfstæðrar vinnu. Þetta ábyrgðarskírteini lýsir aukalegri ábyrgð sem að neðan nefndur framleiðandi ábyrgist viðskiptavininum sínum umfram þær ábyrgðir sem reglur og lög gefa kröfur um. Þín almenna lagaleg ábyrgð helst ósnert þrátt fyrir þessa ábyrgðaliði. Ábyrgðarþjónusta okkar eru þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgðin nær eingöngu yfir galla á nýju tæki sem þú hefur fest kaup á sem var framleitt af neðangreindum framleiðanda. Ábyrgðin nær einungis yfir galla sem eru vegna efnisgalla eða framleiðslugalla og takmarkast við okkar ákvörðun um að endurbæta gallan eða skipta út tækinu. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru hvorki framleidd né hönnuð fyrir notkun í atvinnuskini, í iðnaði eða notkun sem bera má saman við slíka notkun. Ábyrgðarsamningurinn fellur úr gildi ef að tækið er notað innan ábyrgðartímans í atvinnuskini eða annan slíkan sambærilegan hátt.
3. Ábyrgð okkar gildir ekki yfir:
  - Skemmdir á tæki sem til verða vegna þess að ekki hefur verið farið eftir leiðbeiningum varðandi samsetningu þess, rangrar uppsetningar, ef að ekki hefur verið farið eftir notandaleiðbeiningunum (til dæmis ef að tækið hefur verið tengt við ranga rafspennu eða rafstraum) eða ef að ekki hefur verið farið eftir leiðbeiningum tækis varðandi umhirðu og öryggi þess eða ef að tækið hefur verið notað undir óeðlilegum náttúruáhrifum eða vegna of lítillar umhirðu og þjónustu.
  - Skemmdir á tæki, sem til verða vegna misnotkunar eða óviðeigandi notkunar (til dæmis of mikið álag á tæki eða ef að notaðir eru rangir íhlutir eða aukahlutir), ef að utanaðkomandi hlutir komast inn í tækið (eins og til dæmis sandur, steinar eða ryk, flutningaskemmdir), vegna rangnotkunar eða utanaðkomandi álags (eins og til dæmis skemmdir við það að tækið fellur niður).
  - Skemmdir á tæki eða hlutum tækisins, sem til verða vegna notkunar þess eða vegna annarra utanaðkomandi eðlilegra uppnokunar.
4. Ábyrgðartíminn eru 60 mánuðir sem byrjar við dagsetningu kaups á tæki. Tilkynna verður um skemmdir eða galla á tæki áður en að ábyrgðin fellur úr gildi og innan tveggja vikna eftir að skemmdin er fundin. Ábyrgð tækisins fellur úr gildi eftir að ábyrgðartímabilið er útrunnið. Ef að gert er við tæki eða því skipt út vegna ábyrgðar, leiðir það ekki til þess að ábyrgðartímabilið lengist og ekki gildir ný ábyrgð á nýja tækinu eða varahlutunum sem settir hafa verið í það. Þetta gildir einnig um þjónustu sem hefur verið framkvæmd til staðar.
5. Til þess að fá ábyrgðarþjónustu, hafið þá samband við: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Vinsamlegast geymið kaupkvittanir og önnur skjöl sem staðfesta kaupin á nýju tæki. Tæki sem send eru til viðgerðar sem ekki hafa tilskildar kvittanir eða tæki án tækismerkingar missa alla ábyrgð þar sem ekki er hægt að tilgreina þau tæki. Ef að skemmdin á tækinu er innan ábyrgðarramma þess færð þú umsvifalaust viðgert eða nýtt tæki í stað þess gamla.

Varðandi hluti sem notast upp og hluti sem vantar bendum við á takmarkanir ábyrgðar þessa tækis sem eru í notandaleiðbeiningunum.

## Þjónustupplýsingar

Við höfum faglega þjónustuaðila í öllum þeim löndum sem að ábyrgðarskýrteini ef gefið út á og er heimilisfang þeirra gefið upp í ábyrgðarskýrteininu. Þessir þjónustuaðilar eru til staða fyrir þig varðandi viðgerðir, pantanir varahluta og íhluta.

Athuga verður að sumir eftirtaldir hlutir tækisins eru hlutir sem notast upp við notkun eða á annan náttúrulegan hátt og/eða eftirfarandi hlutir er eru nauðsynlegir vegna notkunar eða slits.

Grein	Dæmi
Slithlutir*	Drifreim, valsí, og hleðslurafhlaða
Notkunarefni/hlutir sem notast upp*	
Hlutir sem vantar	

\* verða ekki endilega að fylgja!

Vegna galla eða bilana biðjum við þig um að hafa samband við skrá það á netinu undir [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Vinsamlegast athugið að lýsa biluninni nákvæmlega og svarið endilega eftirfarandi spurningum:

- Virkaði tækið fyrst eða var það bilað strax frá upphafi?
- Varð þér vart við eitthvað óvenjulegt áður en bilunin kom til (greining bilunar)?
- Hvaða bilun lýsir sér í tækinu samkvæmt þinni skoðun (aðalbilun)?  
Lýsið biluninni.

**Fara!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna original-bruksanvisning / dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna original-bruksanvisning / dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**Fara!**

**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

**Förklaring av informationsskylten på maskinen (se bild 28)**

A = Obs! Läs igenom bruksanvisningen före användning.

B = Se till att inga andra personer finns i närheten.

C = Akta! Vassa skär. Håll undan fingrar och fötter. Dra ut säkerhetskontakten innan

du utför underhåll, inställningar eller rengöring.

Skären fortsätter att köra efter att motorn har slagits ifrån.

D = Bär hörsel- och ögonskydd.

E = Garanterad ljudeffektnivå.

F = Obs! Läs igenom bruksanvisningen före användning.

G = Använd endast batterier med samma laddningsnivå.

**2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning****2.1 Beskrivning av maskinen (bild 12)**

1. Startspak
2. Brytarspär
3. Distansbricka
4. Skruv för snabbblås
5. Övre skjutbygel
6. Undre skjutbygel
7. Bygelfäste
8. Djupinställning
9. Batterilock
10. Utkastningslucka
11. Säkerhetskontakt
12. Kabelklämmor
13. Snabbspännsak
14. Insexnyckel
15. Skruv för bakhjul
16. Bakhjul

**2.2 Leveransomfattning**

Kontrollera att produkten är komplett med hjälp av beskrivningen av leveransen. Om delar saknas vill vi be dig ta kontakt med vårt servicecenter eller butiken där du köpte produkten inom fem dagar efter att du köpte artikeln. Tänk på att du måste visa upp ett giltigt kvitto. Beakta även garantitabellen i serviceinformationen i slutet av bruksanvisningen.

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut maskinen ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om maskinen eller tillbehörsdelen har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

**Fara!**

**Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!**

- Batteridrivna vertikalskärare och gräsmatte-luftare
- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

### 3. Ändamålsenlig användning

I sin basversion är maskinen avsedd för privat bruk i hemma- eller kolonitradgårdar. Använd vertikalskärningsvalsen för att ta bort mossor och ogräs med rötter ur marken. Samtidigt luckras jorden upp. Gräsmattan blir renare och kan lättare ta upp näring. Vi rekommenderar att du behandlar gräsmattan med en vertikalskärare på våren (april) och på hösten (oktober).

Med luftningsvalsen (art.-nr. 3405571) som finns som option kan maskinen snabbt byggas om till en gräsmatteluftare.

Luftningsvalsen används för att riva upp gräsmattans yta. Detta resulterar i att vatten lättare kan sippra ned, samtidigt som jorden lättare tar upp syre. Lufta din gräsmatta vid behov under hela växtperioden.

Vertikalskärare vars årliga användning i regel inte överstiger 10 timmar och som till övervägande del används till gräsvård, dock ej till allmänna grönytor, parker, sportanläggningar eller inom lant- och skogsbruk, definieras som utrustning avsedd för privata hemma- och kolonitradgårdar.

En förutsättning för ändamålsenlig användning av vertikalskäraren är att tillverkarens bruksanvisning beaktas. Bruksanvisningen innehåller även gällande drifts-, underhålls- och reparationsvillkor. Varning! Eftersom användaren kan utsättas för fara, får vertikalskäraren inte användas som kompostkvarn för sönderskärning av kvistar och grenar från träd och häckar. Dessutom får vertikalskäraren inte användas som motorhacka samt för att plana ut ojämnheter i marken, t ex mullvadshögar.

Av säkerhetsskäl får vertikalskäraren inte användas som drivaggregat för andra arbetsverktyg och verktygssatser, såvida detta inte uttryckligen har tillåtits av tillverkaren.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personsador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats

för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om maskinen används inom kommersiella, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

### 4. Tekniska data

Tomgångsvarvtal.....	3300/min
Skyddsklass.....	III
Spänning .....	40 V DC
Arbetsbredd.....	35 cm
Antal knivar .....	16 st.
Djupinställning .....	-3 / 3 / 6 / 9 mm
Ljudtrycksnivå LpA .....	74,4 dB(A)
Osäkerhet K.....	3 dB (A)
Ljudeffektnivå LWA .....	82,3 dB(A)
Ljudeffektnivå garanterad LWA .....	86 dB (A)
Osäkerhet K.....	3,67 dB(A)
Max. vibration vid stången .....	5,031 m/s <sup>2</sup>
Osäkerhet K.....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Kapslingsklass.....	IP 21
Vikt.....	9,8 kg

#### Fara!

#### Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt standarderna EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 och EN ISO 20643.

#### Obs!

Maskinen levereras utan batterier och utan laddare. Tänk på att maskinen endast får användas med Li-jon-batterier från serien Power-X-Change!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah 5 Li-jon-celler
- 20 V, 3,0 Ah 10 Li-jon-celler
- 20 V, 4,0 Ah 10 Li-jon-celler

Li-jon-batterierna i serien Power-X-Change får endast laddas med Power-X-laddaren.

#### Laddare Power-X-Charger

Ingångsspänning .....	200-250 V ~ 50-60 Hz
Utgångsspänning.....	21 V DC
Utgångsström .....	3,0 A
Skyddsklass.....	II / 

### Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte längre används.
- Bär handskar.

#### Obs!

#### Kvarstående risker

**Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:**

1. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
2. Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om det inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

Obs! Denna maskin genererar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan detta fält påverka aktiva eller passiva medicinska implantat. För att reducera risken för allvarliga eller dödliga personskador, rekommenderar vi att personer med medicinska implantat kontaktar sin läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet innan maskinen används.

## 5. Innan du använder maskinen

#### Obs!

Maskinen levereras utan batterier och utan laddare. Tänk på att maskinen endast får användas med Li-jon-batterier från serien Power-X-Change!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah 5 Li-jon-celler
- 20 V, 3,0 Ah 10 Li-jon-celler
- 20 V, 4,0 Ah 10 Li-jon-celler

Li-jon-batterierna i serien Power-X-Change får endast laddas med Power-X-laddaren.

#### Varning!

Dra alltid ut säkerhetskontakten innan du gör inställningar, reparationer, underhåll eller rengöring på maskinen.

Vertikalskäraren levereras i demonterat skick.

Innan vertikalskäraren får användas ska den kompletta skjutbygeln samt bakhjulen monteras fast. Följ bruksanvisningen steg för steg och orientera dig efter bilderna så att du gör rätt när du monterar samman maskinen.

#### Montera bakhjulen (se bild 3 och 4)

- Skjut in bakhjulens axel i avsedda urtag (bild 3/pos.A).
- Fäst hjulen med bifogade skruvar (bild 4/pos. 15).

#### Montera bygelfästet

##### (se bild 5 och 6)

- Ta bort snabbspännspakarna (bild 5/pos. 13) och distansbrickan (bild 5/pos. 3).
- Skjut bygelfästet (bild 5/pos. 7) på fästskruven. Se till att rörets utbuktning (bild 6/pos. A) befinner sig på utsidan.
- Montera sedan tillbaka distansbrickan och dra fast med snabbspännspaken.

Ställ in samma lutningsvinkel på båda bygelfästen.

#### Montera den undre skjutbygeln (se bild 7)

- Den undre skjutbygeln (bild 7/pos. 6) måste skjutas över bygelfästet.
- Skruva samman rören med bifogade skruvar (bild 7/pos. 4), distansbrickor (bild 7/pos. 3) och snabbspännspakarna (bild 7/pos. 13).

#### Montera den övre skjutbygeln

##### (se bild 8 till 10)

- I den övre skjutbygeln (bild 8/pos. 5) finns två hål för en extra höjdanpassning av skjutbygeln.
- Positionera den övre skjutbygeln (bild 8/pos. 5) så att hålen i den övre skjutbygeln stämmer överens med hålen i den undre skjutbygeln.
- Skruva samman rören med bifogade skruvar (bild 8/pos. 4), distansbrickor (bild 8/pos. 3) och snabbspännspakarna (bild 8/pos. 13).
- Fäst kabeln på rören med bifogade kabelklämmor (bild 9/pos. 12) så att utkastningsluckan kan öppnas och stängas utan svårigheter (bild 10/pos. 12).

Kontrollera att utkastningsluckan går lätt att öppna och stänga!

**Montera den optionella gräsuppsamlaren (se bild 11-14)**

I sin basversion är maskinen inte utrustad med en gräsuppsamlare. Denna kan köpas separat (art.-nr. 3405576).

- Skjut samman de båda stativdelarna (bild 11).
- Dra gräsuppsamlaren över metallstativet (bild 12).
- Skjut gummitungorna på metallstativet (bild 13).
- För att gräsuppsamlaren ska kunna hängas in i vertikalskäraren måste du lyfta på utkastningsluckan (bild 14/pos. 10) med den ena handen och fatta tag i gräsuppsamlarens handtag med den andra. Häng därefter in gräsuppsamlaren uppifrån (bild 14).

**Fara!**

Slå ifrån motorn och kontrollera att knivvalsen inte längre roterar innan du hänger in gräsuppsamlaren!

**Ställa in stångens höjd (se bild 15)**

Lossa snabbspännspakarna (bild 15/pos. 13) på vertikalskärarens båda sidor.

Stångens höjd får ställas in på läge 1 eller 2 (bild 15) under arbetets gång. Dra sedan åt snabbspännspaken på nytt. Ställ in samma lutningsvinkel på båda sidorna.

**Ställa in vertikalskärningsdjupet (se bild 16)**

Vertikalskärningsdjupet ställs in med inställningsreglaget. Dra i reglaget i pilens riktning (se bild 16) och ställ in på avsett läge (0/ 1/ 2/ 3). Se till att reglaget snäpper in rätt!

0 = Kör- eller transportläge - 3 mm

1 = Vertikalskärningsdjup 3 mm

2 = Vertikalskärningsdjup 6 mm

3 = Vertikalskärningsdjup 9 mm

**Ladda batteriet (bild 17/19)**

Maskin levereras utan batterier och utan laddare!

1. Dra ut batteriet ur maskinen. Tryck in spärrknappen (bild 19/pos. C).
2. Kontrollera att nätspänningen som anges på märkskylten stämmer överens med nätspänningen i vägguttaget. Anslut laddarens (B) stickkontakt till vägguttaget. Den gröna lysdioden börjar blinka.
3. Sätt batteriet (A) på laddaren (B).
4. Under punkten „Lampor på laddaren“ finns en tabell som förklarar vad de olika lysdiодerna på laddaren betyder.

Medan batteriet laddas upp värms det en aning. Detta är helt normalt.

Om batteripaketet inte kan laddas måste du kontrollera,

- att nätspänning finns i vägguttaget
- att det finns fullgod kontakt vid laddningskontaktarna.

Om batteripaketet fortfarande inte kan laddas måste du lämna in,

- laddaren
  - samt batteripaketet
- till vår kundtjänstavdelning.

För att batteriets livslängd ska bli så lång som möjligt ska batteriet alltid laddas i god tid. Detta är alltid nödvändigt om du märker att maskinens prestanda börjar försvagas. Se till att batteriet aldrig laddas ur helt. Detta leder till att batteriet förstörs!

**Montera batteriet (bild 18-19)**

Öppna batterilocket. Dra i spärren (A) enligt beskrivningen i bild 18 och fäll sedan upp locket. Sätt in de båda batterierna enligt beskrivningen i bild 19 och skjut dem framåt tills de snäpper in hörbart.

**Märk!**

Använd alltid batterier med samma laddningsnivå, och kombinera aldrig laddade och halvfulla batterier. Ladda alltid båda batterier samtidigt. Batteriet med den lägre laddningsnivån avgör maskinens drifttid. Ladda båda batterier komplett innan maskinen tas i drift.

Stäng batterilocket genom att fälla ned locket. Se till att locket snäpper in rätt.

**Kapacitetsindikering för batteri (bild 20)**

Tryck på knappen för kapacitetsindikering för batteriet (bild 20/pos. A). Kapacitetsindikeringen för batteriet (bild 20/pos. B) signalerar batteriets laddningsnivå med tre lysdioder.

**Alla tre lysdioder är tända:**

Batteriet är fulladdat.

**2 eller 1 lysdioder är tända:**

Batteriet har tillräcklig restkapacitet.

**1 lysdiod blinkar:**

Batteriet är tomt och måste laddas.



**Alla lysdioder blinkar:**

Batteriet har djupurladdats och är defekt. Du får inte längre använda eller ladda ett defekt batteri.

**6. Använda maskinen****Obs!**

Vertikalskäraren är utrustad med en säkerhetsfunktion som ska förhindra obehöriga att använda maskinen. Strax innan vertikalskäraren ska användas måste säkerhetskontakten (bild 21/pos. 11) skjutas in i öppningen. Varje gång du avbryter arbetet, eller om du klippt färdigt, ska säkerhetskontakten dras ut igen.

För att förhindra att vertikalskäraren startar av misstag är den utrustad med en brytarspärr (bild 22/pos. 2) på skjutbygeln (bild 22/pos. 5) som ska tryckas in innan reglaget (bild 22/pos. 1) kan dras åt. Starttiden för maskinen kan uppgå till några sekunder. Vertikalskäraren slås ifrån om du släpper reglaget. Slå till och ifrån maskinen på detta sätt ett par gånger för att kontrollera att din maskin fungerar rätt. Dra alltid ut säkerhetskontakten innan du gör inställningar, reparationer, underhåll eller rengöring på maskinen. Kontrollera att knivvalsen inte roterar.

**Fara!**

Öppna aldrig utkastningsluckan medan motorn kör. Den roterande knivvalsen kan orsaka personskador. Fäst alltid utkastningsluckan noggrant. Luckan fälls tillbaka till stängt läge med en dragfjäder. Beakta alltid avståndet mellan maskinens kåpa och dig själv som bestäms av styrstängernas längd. Var särskilt försiktig när du använder vertikalskäraren och ändrar körriktning på sluttningar och slänter. Se till att du alltid står stadigt, bär skor med halkfria och profilerade sulor samt långa byxor. Använd alltid maskinen i rätt vinkel mot lutningen, gå alltså inte uppför eller nedför slänten. Av säkerhetsskäl får du inte använda vertikalskäraren på slänter vars lutning överstiger 15 grader.

Var särskilt försiktig när du går baklänges och när du drar vertikalskäraren. Risk för att du snavar!

**Information om korrekt vertikalskärning**

Vi rekommenderar att du kör överlappande banor med maskinen.

För att du ska få en fin vertikalskärningsbild på gräsmattan måste du gå i så raka banor som möjligt. Se till att banorna där du har bearbetat mar-

ken överlappar varandra med ett par centimeter så att inga remsor står kvar.

Om du använder en optionell gräsuppsamlare måste denna tömmas om gräsrester ligger kvar på marken efter vertikalskärningen.

**Fara! Slå ifrån motorn och vänta tills knivvalsen har stannat helt innan du tar av gräsuppsamlaren!**

Om gräsuppsamlaren ska tas av måste du hålla upp utkastningsluckan med den ena handen och ta ut gräsuppsamlaren med den andra! Hur ofta gräsmattan behöver vertikalskärans avgörs av hur snabbt gräsmattan växer och hur pass hård jorden är. Håll vertikalskärarens undersida ren och ta alltid bort jord- och gräsrester som har fastnat. Avlagringar som har fastnat gör det svårare att starta maskinen och försämrar kvaliteten på vertikalskärningen. På sluttningar får du endast använda vertikalskärare tvärs emot sluttningen. Slå alltid ifrån motorn innan du kontrollerar knivvalsen.

**Fara!**

Knivvalsen fortsätter att rotera ett par sekunder efter att motorn har slagits ifrån. Försök aldrig att stoppa knivvalsen. Om den roterande knivvalsen slår emot ett föremål måste du slå ifrån vertikalskäraren och vänta till knivvalsen har stannat helt. Kontrollera därefter knivvalsens skick. Byt ut knivvalsen om den har skadats (se punkt 7.4).

**Information om korrekt luftning med optionell luftningsvals.**

Vid luftning tillämpas samma arbetssätt som vid vertikalskärning.

Beakta därför de arbets- och säkerhetsanvisningar som anges ovan.

**7. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning****Fara!**

Dra alltid ut säkerhetskontakten innan du gör inställningar, reparationer, underhåll eller rengöring på maskinen. Kontrollera att knivvalsen inte roterar.

**7.1 Rengöring**

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maski-

nen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.

- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.
- Ta bort avlagringar på skyddskåpan med en borste.

## 7.2 Underhåll

- Om knivvalsens har slitits ned eller skadats ska den bytas ut av en behörig fackman (se adress i garantibeviset).
- Se till att alla fästdon (skruvar, muttrar osv) alltid är fast åtdragna så att du kan använda vertikalskäraren utan risk för skador.
- Förvara din vertikalskärare i ett torrt utrymme.
- För att garantera lång livslängd ska alla skruvdelar samt hjul och axlar rengöras och därefter oljas in.
- Om du vårdar din vertikalskärare i regelbundna intervall förbättras inte endast dess livslängd och prestanda, utan det blir dessutom lättare att vertikalskära gräsmattan och resultatet blir bättre.
- Kontrollera vertikalskärarens allmänna skick vid säsongens slut och ta bort alla ansamlade rester. Kontrollera tvunget vertikalskärarens skick innan du tar den i drift för första gången efter vinteruppehållet. Kontakta vår kundtjänst (se adress i garantibeviset) om din maskin behöver repareras.

För platsbesparande förvaring har skjutbygeln ett P-läge (bild 15). För att bygeln ska kunna ställas i detta läge måste snabbspännpaken lossas med ca tre varv eftersom en starkare spärr krävs för parkeringsläget. I detta läge kan vertikalskäraren köras in i ett hörn där den inte tar upp mycket plats (bild 23).

När arbetsläget ställs in igen måste du se till att snabbspännpaken dras åt med tre varv igen!

## 7.3 Byta ut valsens (se bild 24-27)

Bär tvunget handskar!

Använd endast originalvalsar eftersom det annars finns risk för att vissa funktioner inte fungerar och att säkerheten inte kan garanteras.

Gör på följande sätt för att byta ut vertikalskärningsvalsens eller den optionella luftningsvalsens (bild 27b, art.-nr.: 34.055.71):

Ta bort de båda insexskruvarna (bild 24/pos. A). Lyft upp valsens i dess ena ände och dra ut den i pilens riktning (bild 25). Skjut in den nya valsens i pilens riktning (bild 27a/27b) på drivfyrkanten (bild 26/pos. A) och tryck sedan in den i hållaren (bild 27a). Fäst valsens på nytt med de båda insexskruvarna (bild 24/pos. A).

Smörj in drivfyrkanten då och då för att valsarna ska kunna bytas ut lätt.

Om knivvalsens står i ett ogynnsamt läge finns det risk för att den yttre kniven (bild 25/pos. A) blockeras av kåpan. I detta fall ska valsens vridas vidare med ett halvt varv!

## Reservknivvals art.-nr.: 34.055.81

### 7.4 Reservdelsbeställning

Ange följande information när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Förvaring och transport

### Förvaring

Förvara maskinen och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5°C och 30°C. Förvara maskinen i originalförpackningen.

### Transport

- Innan maskinen får transporteras ska den slås ifrån och skiljas åt från elnätet.
- Montera transportskydd om förhanden.
- Skydda maskinen mot skador och kraftiga vibrationer som särskilt kan uppstå vid transport i fordon.
- Fixera maskinen så att den inte kan glida eller välta.

## 9. Skrotning och återvinning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Maskinen och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta delar till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

## 10. Lampor på laddaren

Indikeringsstatus		Betydelse och åtgärder
Röd lysdiod	Grön lysdiod	
Från	Blinkar	<b>Driftberedd</b> Laddaren är ansluten till elnätet och driftberedd, inget batteri i laddaren.
Till	Från	<b>Laddning</b> Laddaren snabbbladdar batteriet.
Från	Till	Batteriet har laddats till 85 % och är klar för användning. (Laddningstid 1,5 Ah-batteri: 30 min ) (Laddningstid 3,0 Ah-batteri: 60 min ) (Laddningstid 4,0 Ah-batteri: 80 min ) Därefter kopplar laddaren om till skonladdning tills batteriet har laddats helt. (Total laddningstid 1,5 Ah-batteri: ca 40 min) (Total laddningstid 3,0 Ah-batteri: ca 75 min) (Total laddningstid 4,0 Ah-batteri: ca 100 min) <b>Åtgärd:</b> Ta ut batteriet ur laddaren. Koppla loss laddaren från elnätet.
Blinkar	Från	<b>Anpassningsladdning</b> Laddaren har ställts in på ett läge för skonsam laddning. Av säkerhetsskäl laddas batteriet upp långsammare och behöver mer än 1 timme. Detta kan ha följande orsaker: - Batteriet har inte laddats på lång tid eller ett tomt batteri har laddats ur (djupurladdning). - Batteriets temperatur befinner sig inte inom idealintervallet 10°C till 45°C. <b>Åtgärd:</b> Vänta tills batteriet har laddats, batteriet kan ändå laddas.
Blinkar	Blinkar	<b>Störning</b> Batteriet kan inte längre laddas. Batteriet är defekt. <b>Åtgärd:</b> Du får inte längre ladda det defekta batteriet. Ta ut batteriet ur laddaren.
Till	Till	<b>Temperaturstörning</b> Batteriet är för varmt (t ex direkt solstrålning) eller för kallt (under 0°C). <b>Åtgärd:</b> Ta ut batteriet och förvara det i rumstemperatur i en dag (ca 20°C).

## 11. Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Åtgärder
Motorn startar ej	a) Inre anslutningar har lossnat b) Brytarspärren defekt c) Vertikalskärarens kåpa tilltäppt  d) Säkerhetskontakten har inte satts i e) Batteriet har inte satts i rätt	a) av kundtjänstverkstad b) av kundtjänstverkstad c) ändra ev. Vertikalskärningsdjupet; rengör kåpan så att knivvalsen roterar fritt d) Sätt in säkerhetskontakten (se 6.) e) Ta ut batteriet och sätt sedan i det igen (se 5.)
Motorns prestanda avtar	a) Alltför hård jord b) Vertikalskärarens kåpa tilltäppt c) Kniven är nedsliten	a) Korrigera vertikalskärningsdjupet b) Rengör kåpan c) Byt ut kniven
Dåligt vertikalskärningsresultat	a) Kniven är sliten b) Felaktigt vertikalskärningsdjup	a) Byt ut kniven b) Korrigera vertikalskärningsdjupet
Motorn kör, knivvalsen roterar inte	a) Kuggremmen har gått av	a) av kundtjänstverkstad

**Obs! Motorn skyddas av en termobrytare som slår ifrån vid överbelastning och som automatiskt kopplas in på nytt efter en kort avkylningspaus!**



Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas in för miljövänlig återvinning.

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till returnering är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandling för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandling. Detta gäller inte för tillbehör och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkterna, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från iSC GmbH.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

## Serviceinformation

I alla länder som nämns i garantibeviset har vi kompetenta servicepartners. Adresserna till dessa partners finns i garantibeviset. Våra partners står gärna till tjänst för alla slags servicearbeten såsom reparation och tillhandahållande av reservdelar, slitagedelar och förbrukningsmaterial.

Kom ihåg att följande delar i denna produkt är utsatta för ett bruksmässigt och naturligt slitage samt att följande delar krävs som förbrukningsmaterial.

Kategori	Exempel
Slitagedelar*	Kilrem, vals, batteri
Förbrukningsmaterial/förbrukningsdelar*	
Delar som saknas	

\* ingår inte tvunget i leveransomfattningen!

Vid brister eller störningar kan du anmäla detta på webbplatsen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ge en detaljerad beskrivning av felet som har uppstått och besvara alltid följande frågor:

- Fungerade produkten först eller var den defekt från början?
- Märkte du av någonting innan produkten slutade att fungera (symptomer före defekt)?
- Enligt din åsikt, vilken funktion är felaktig i produkten (huvudsymptom)?  
Beskriv den felaktiga funktionen.

## Garantibevis

Bästa kund,  
våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till butiken där du köpte produkten. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. Dessa garantivillkor vänder sig enbart till konsumenter, dvs. naturliga personer som inte har för avsikt att använda denna produkt i kommersiellt syfte eller inom egen verksamhet. Dessa garantivillkor reglerar ytterligare garantitjänster som nedanstående tillverkare erbjuder köpare av nya produkter. Dessa tjänster är en komplettering till den lagstadgade garantin. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna omfattar endast sådana brister som bevisligen kan härledas till material- eller tillverkningsfel. Produkten som du har köpt ska vara ny och härstamma från nedanstående tillverkare. Vi avgör om sådana brister i produkten ska åtgärdas eller om produkten ska bytas ut. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller yrkesmässig användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten inom garantitiden har använts inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller har utsatts för liknande påkänning.
3. Garantin omfattar inte:
  - Skador på produkten som kan härledas till att monteringsanvisningen missaktats eller på grund av felaktig installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missaktade underhålls- och säkerhetsbestämmelser, om produkten utsätts för onormala miljöfaktorer eller bristfällig skötsel och underhåll.
  - Skador på produkten som kan härledas till missbruk eller ej ändamålsenlig användning (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm, transportskador), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador efter att produkten fallit ned).
  - Skador på produkten eller delar av produkten som kan härledas till bruksmässigt, normalt eller för övrigt naturligt slitage.
4. Garantitiden uppgår till 60 månader och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
5. Anmäl den defekta produkten på följande webbplats för att göra anspråk på garantin: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Se till att du har sparat på kvittot eller ett annat köpebevis som påvisar att du har köpt denna produkt i nytt skick. Produkter som sänds in utan köpebevis eller utan märkskylt täcks inte av våra garantitjänster eftersom de inte kan identifieras. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny produkt av oss.

För slitage- och förbrukningsdelar samt för delar som saknas hänvisar vi till begränsningarna i garantin enligt serviceinformationen som anges i denna bruksanvisning.



**Vaara!**

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroituksia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä ne hyvin, jotta niissä olevat tiedot ovat myöhemmin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusmääräykset**

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

**Vaara!****Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja. **Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

**Laitteessa olevan ohjekilven selostus (katso kuva 28)**

A = Huomio! Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa.

B = Pidä muut poissa lähistöltä.

C = Varo teräviä sakaroita, pidä sormet ja jalat poissa. Vedä turvapistoke irti ennen kunnossapito-, säätö- ja puhdistustöitä. Sakarat pyöriävät vielä moottorin sammuttamisen jälkeenkin.

D = Käytä kuulo- ja näkösuojuksia.

E = Taattu äänen tehotaso.

F = Huomio! Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa.

G = Käytä vain akkuja, joiden lataustila on sama.

**2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus****2.1 Laitteen kuvaus (kuva 1/2)**

1. Päälle-/pois-katkaisinvipu
2. Käynnistyksenesto
3. Aluslevy
4. Pikakiinnittimen ruuvi
5. Ylempi työntösanka
6. Alempi työntösanka
7. Työntösangan pidike
8. Syvydensäätö

9. Akkukotelon kansi
10. Poistoluukku
11. Turvapistoke
12. Johdon kiinnityspinteet
13. Pikakiinnitin
14. Sisäkuusiokoloavain
15. Takapyörän ruuvi
16. Takapyörä

**2.2 Toimituksen laajuus**

Tarkasta tässä kuvatun toimitusselostuksen avulla, että tuote on täysimääräinen. Jos osia puuttuu, ota viimeistään 5. arkipäivänä oston jälkeen yhteyttä asiakaspalveluumme tai siihen myyntipisteeseen, josta olet ostanut laitteen, ja esitä vastaava ostotosite. Huomioi tässä myös tämän ohjekirjan lopussa olevat asiakaspalveluohjeet ja takuusuoritustaulukko.

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuujan loppuun saakka.

**Vaara!**

**Laitteesta poistettavat osat eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!**

- Akkukäyttöinen pystyleikkaaja ja ruohikonilmaaja
- Alkuperäiskäyttöohje
- Turvallisuusmääräykset

**3. Määräysten mukainen käyttö**

Laitteita on tarkoitettu perusvarusteissaan yksityisen käyttöön pystyleikkaajana koti- ja harrastuspuutarhassa. Pystyleikkaustela vetää sammaleet ja rikkaruohot juurineen maasta ja möyhentää maaperää. Täten nurmikko voi ottaa ravintoaineita paremmin ja puhdistuu. Suosittelemme nurmikun pystyleikkausta keväisin (huhtikuussa) ja syksyisin (lokakuussa).

Valinnaisvarusteena saatavana olevan ilmaamistelan (tuotenro 3405571) avulla voit muuntaa laitteen muutamalla otteella ruohikonilmaajaksi.

Ilmaamistelalla raaputetaan nurmikön pintaa, jolloin vesi virtaa paremmin pois ja hapenotto helpottuu. Ilmaa nurmikkoa aina tarpeen mukaan koko kasvukauden aikana.

Yksityiseen koti- ja puutarhakäyttöön kuuluviksi katsotaan sellaiset pystyleikkaajat, joiden vuosittainen käyttötuntimäärä ei yleensä ylitä 10 tuntia ja joita käytetään etusijassa ruoho- ja nurmikkoalueiden hoitoon, mutta ei yleisillä puisto- tai torialueilla, urheilukentillä tai maa- ja metsätalouksessa.

Valmistajan oheistaman käyttöohjeen noudattaminen on pystyleikkaajan määräysten mukaisen käytön edellytys. Käyttöohjeesta löytyvät myös käyttö-, huolto- ja kunnossapitoehdot.

Varoitus! Käyttäjää uhkaavan tapaturmanvaaran vuoksi pystyleikkaajaa ei saa käyttää oksien ja pensasaitojen leikkausjätteiden silppuamiseen. Pystyleikkaajaa ei myöskään saa käyttää moottorikuokkana tai maankohoumien tasoittamiseen, kuten esim. myyränkasojen levittämiseen.

Pystyleikkaajan käyttö minkäänlaisten muiden työkalujen tai työkalujen käyttölaitteena on turvallisuussyistä kielletty, paitsi jos valmistaja on nimenomaisesti sallinut tämän.

Laitetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinaisen tämän ylittävää käyttöä katsotaan määräysten vastaiseksi. Laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja on vastuussa kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuväitteitä, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

#### 4. Tekniset tiedot

Joutokäyntikierrosluku: .....3300/min  
 Suojaluokka: .....III  
 Jännite: ..... 40 V tasavirta  
 Työleveys: .....35 cm  
 Terien lukumäärä:..... 16 kpl  
 Syvyydensäätö: .....-3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Äänen painetaso LpA:..... 74,4 dB(A)  
 Mittausepäätarkkuus K ..... 3 dB (A)  
 Äänen tehotaso LWA: ..... 82,3 dB(A)  
 Taattu äänen tehotaso LWA ..... 86 dB(A)  
 Mittausepäätarkkuus K: ..... 3,67 dB(A)  
 Tärinä varressa enint.:.....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Mittausepäätarkkuus K .....1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Suojaluokka:..... IP 21  
 Paino..... n. 9,8 kg

#### Vaara!

##### Melu ja tärinä

Melun- ja tärinänpäästöt on mitattu standardien EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 ja EN ISO 20643 mukaisesti.

#### Huomio!

Laite toimitetaan ilman akkuja ja ilman latauslaitetta, ja sitä saa käyttää ainoastaan Power-X-Change -sarjan litiumi-ioniakkujen kera!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah 5 litiumi-ionikennoa
- 20 V, 3,0 Ah 10 litiumi-ionikennoa
- 20 V, 4,0 Ah 10 litiumi-ionikennoa

Power-X-Change -sarjan litiumi-ioniakut saa ladata vain Power-X-Charger -latauslaitteella.

#### Latauslaite Power-X-Charger

Tulojännite:.....200-250 V ~ 50/60 Hz  
 Lähtöjännite: ..... 21 V tasavirta  
 Lähtövirta: ..... 3,0 A  
 Suojaluokka: ..... II / 

#### Rajoita melunpäästöt ja tärinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

**Huomio!****Jäämariskit**

**Silloinkin, kun käytät tätä sähkötyökalua määräysten mukaisesti, jää jäljelle aina tietty jäämariski. Tämän sähkötyökalun rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:**

1. kuulovaurioita, ellei käytetä soveliaita kuulo-suojaimia.
2. terveydellisiä haittoja, jotka aiheutuvat käden-käsivarren värinästä, jos laitetta käytetään pidemmän aikaa tai sitä ei käsitellä ja huolleta määräysten mukaisesti.

Varo! Tämä laite kehittää käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä saattaa tietyissä olosuhteissa vaikuttaa aktiivisiin tai passiivisiin lääkinällisiin siirrännäisiin. Vakavien tai kuolemaan johtavien vammojen välttämiseksi suosittelemme, että henkilöt, joilla on lääkinällisiä siirrännäisiä, kysyvät neuvoa lääkäriltään tai lääkinällisen siirrännäisen valmistajalta, ennen kuin he käyttävät laitetta.

## 5. Ennen käyttöönottoa

**Huomio!**

Laitte toimitetaan ilman akkuja ja ilman latauslaitetta, ja sitä saa käyttää ainoastaan Power-X-Change -sarjan litiumi-ioniakkujen kera!

**Power-X-Change**

- 20 V, 1,5 Ah 5 litiumi-ionikennoa
- 20 V, 3,0 Ah 10 litiumi-ionikennoa
- 20 V, 4,0 Ah 10 litiumi-ionikennoa

Power-X-Change -sarjan litiumi-ioniakut saa ladata vain Power-X-Charger -latauslaitteella.

**Varoitus!**

Irrota aina turvapistoke ennen kuin teet laitteeseen säätöjä, korjaus-, huolto- tai puhdistustöitä.

Pystyleikkaaja toimitetaan purettuna osiin. Silppupussi, koko työntökaari ja takapyörät tulee koota ja asentaa paikalleen ennen pystyleikkaajan käyttöä.

Noudata käyttöohjetta kohta kohdalta ja katso kuvia, jotta kokoaminen sujuu helpommin.

**Takapyörien asennus (katso kuvia 3 ja 4)**

- Työnnä takapyörien akseli sille tarkoitettuihin aukkoihin (kuva 3/ kohta A)
- Kiinnitä pyörät mukana toimitetuilla ruuveilla. (kuva 4 / nro 15)

**Työntösangan pidikkeiden asennus (katso kuvia 5 ja 6)**

- Ota pikakiinnitinvipu (kuva 5 / kohta 13) ja välilevy (kuva 5 / kohta 3) pois
- Työnnä työntösangan pidike (kuva 5/nro 7) kiinnitysruuvien päälle. Huomaa, että putken kaareuman (kuva 6 / kohta A) tulee olla ulkosivulla.
- Pane sitten välilevy takaisin paikalleen ja kiristä se pikakiinnitinvivulla.

Molempiin työntösangan pidikkeisiin tulee säätää sama kallistuskulma!

**Alemman työntösangan asennus (katso kuva 7)**

- Alempi työntösanka (kuva 7/kohta 6) täytyy työntää työntösangan pidikkeen päälle.
- Liitä putket toisiinsa mukana toimitetuilla ruuveilla (kuva 7/nro 4), välilevyillä (kuva 7/nro 3) ja pikakiinnittimillä (kuva 7/nro 13).

**Ylemmän työntösangan asennus (katso kuvia 8 - 10)**

- Ylemmässä työntösangassa (kuva 8/kohta 2) on allekkain 2 reikää, joiden avulla on lisäksi sovitettava työntösangan korkeutta sopivamaksi.
- Aseta ylempi työntösanka (kuva 8/kohta 5) paikalleen niin, että ylemmän työntösangan reiät ovat kohdakkain alemman työntösangan reikien kanssa.
- Liitä putket toisiinsa mukana toimitetuilla ruuveilla (kuva 8/nro 4), välilevyillä (kuva 8/nro 3) ja pikakiinnittimillä (kuva 8/nro 13).
- Kiinnitä johto mukana toimitetuilla johdonpidikkeillä (kuva 9/nro 12) työntösangan putkiin niin, että poistoluukun aukeaminen ja sulkeutuminen on taattu (kuva 10 / kohta 12).

Huolehdi siitä, että poistoluukku voidaan avata ja sulkea helposti!

**Silppukorin (valinnaisvaruste) asennus (katso kuvia 11 - 14)**

Laitteen perusvarusteisiin ei kuulu silppukoria. Se on saatavana erillisinä (tuotenumero 3405576).

- Työnnä molemmat kehikon osat yhteen (kuva 11)
- Vedä silppukori metallikehikon päälle (kuva 12)

- Vedä kumiliuskat metallikehikon päälle (kuva 13)
- Ripusta silppukori pystyleikkaajaan siten, että nostat yhdellä kädellä poistoluukun (kuva 14 / nro 10) ylös, tartut toisella kädellä kahvasta silppupussiin ja ripustat sen ylhäältä paikalleen (kuva 14)

#### **Vaara!**

Silppukoria paikalleen ripustettaessa tulee moottorin olla sammutettu eikä terätela saa pyöriä.

#### **Työntövarren korkeuden säätö (katso kuvaa 15)**

Avaa pystyleikkaajan molemmilla sivuilla olevat pikakiinnitysivut (kuva 15 / nro 13). Työntövarren korkeuden saa säätää työn ajaksi asentoon 1 tai 2 (kuva 15). Vedä pikakiinnitysvipu jälleen tiukkaan. Molemmille puolille tulee säätää sama kallistuskulma.

#### **Pystyleikkaussyvyyden säätö (katso kuvaa 16)**

Pystyleikkaussyvyys säädetään säätömekanismin avulla. Vedä tätä varten vipua nuolen suuntaan (katso kuva 16) ja aseta se haluttuun asentoon (0/ 1/ 2/ 3). Tarkasta, että vipu napsahtaa oikein kiinni!

- 0 = Ajo- / tai kuljetusasento  
 1 = Pystyleikkaussyvyys 3 mm  
 2 = Pystyleikkaussyvyys 6 mm  
 3 = Pystyleikkaussyvyys 9 mm

#### **Akun lataaminen (kuva 17/19)**

Laitte toimitetaan ilman akkuja ja ilman latauslaitetta!

1. Ota akkusarja laitteesta pois. Paina tätä varten lukituspainiketta (kuva 19/kohta C).
2. Tarkasta, että tyypikilvessä annettu verkkojännite vastaa käytettävissä olevaa verkkojännitettä. Työnnä latauslaitteen (B) verkkopistoke pistorasiaan. Vihreä LED alkaa vilkkua.
3. Työnnä akku (A) latauslaitteeseen (B).
4. Kohdasta „Latauslaitteen näyttö“ löydät taulukon, josta selviävät latauslaitteen valodiodinäytön merkitykset.

Latauksen aikana akku saattaa lämmetä hieman. Tämä on kuitenkin normaalia.

Jos akkusarjan lataaminen ei onnistu, ole hyvä ja tarkasta,

- onko pistorasiassa verkkojännite
- ovatko latauskontaktit moitteettomasti yhteydessä latauslaitteeseen.

Jos akkusarjan lataaminen ei vielä onnistu, ole hyvä ja lähetä

- latauslaite
  - sekä akkusarja
- tekniseen asiakaspalveluumme.

Jotta akkusarjan elinikä olisi mahdollisimman pitkä, tulee se aina ladata riittävän ajoissa. Tämä on joka tapauksessa tarpeen, kun huomaat laitteen tehon heikkenevän. Älä koskaan anna akkusarjan tyhjäntyä täysin. Tästä seuraa akkusarjan vahingoittuminen!

#### **Akun asennus (kuvat 18-19)**

Avaa akkulokeron kansi. Paina tätä varten vapautusta (A) kuten kuvassa 18 näytetään ja käännä kansi ylös. Pane sitten molemmat akut kantoihinsa kuten kuvassa 19 näytetään ja työnnä niitä eteenpäin, kunnes akut napsahtavat kuultavasti paikalleen.

#### **Viite!**

Käytä ainoastaan akkuja, joiden lataustaso on sama, älä koskaan yhdistele puolityhjiä akkuja täysien akkujen kanssa. Lataa molemmat akut aina samanaikaisesti.

Akku, jonka lataustaso on alhaisempi, määrää laitteen käyttöajan keston. Ennen käyttöä molemmat akut tulee ladata täyteen.

Sulje akkulokeron kansi painamalla se kiinni ja huolehdi siitä, että se lukittuu kunnolla kiinni.

#### **Akun tehonnäyttö (kuva 20)**

Paina akun tehonnäytön katkaisinta (kuva 20/ kohta A). Akun tehonnäyttö (kuva 20/kohta B) ilmoittaa akun lataustilan 3 valodiodin (LED) avulla.

#### **Kaikki kolme valodiodia palavat:**

Akku on ladattu täyteen.

#### **2 tai 1 valodiodia palaa:**

Akussa on vielä riittävästi tehoa.

#### **1 valodiodi vilkkuu:**

Akku on tyhjä, lataa akku uudelleen.

#### **Kaikki valodiodit vilkkuvat:**

Akku on tyhjentynyt täysin ja vioittunut. Viallista akkua ei saa enää käyttää eikä ladata!

## 6. Käyttö

### Vaaro!

Pystyleikkaaja on varustettu turvakytkenällä luvattoman käytön estämiseksi. Työnnä turvapistoke (kuva 21 / nro 11) paikalleen välittömästi ennen pystyleikkaajan käyttöä ja ota turvapistoke pois jokaisen keskeytyksen ajaksi tai kun työ on suoritettu loppuun.

Pystyleikkaajan tahattoman käynnistämisen estämiseksi työntösankaan (kuva 22/nro 5) on asennettu käynnistysenesto (kuva 22/nro 2), jota tulee painaa, ennen kuin kytkinvipua (kuva 22/nro 1) voidaan painaa. Laitteen käynnistysaika voi kestää muutaman sekunnin. Jos kytkinvipu päästetään irti, niin pystyleikkaaja sammuu. Toista tämä menettely muutaman kerran, jotta voit olla varma laitteesi moitteettomasta toiminnasta. Irrota aina turvapistoke ennen kuin teet laitteeseen säätöjä, korjaus-, huolto- tai puhdistustöitä. Varmista, ettei terätela pyöri enää.

### Vaara!

Älä koskaan avaa poistoluukku moottorin vielä käydessä. Pyörivä terätela saattaa aiheuttaa tapaturmia. Kiinnitä poistoluukku aina huolellisesti paikalleen. Se palautuu takaisin „kiinni“-asentoon vetojousen avulla! Ohjaustankojen määrittämä käyttäjän ja laitteen rungon välinen turvaetäisyys tulee aina säilyttää. Erityisen varovaisesti tulee toimia penkereillä ja rinteillä tapahtuvan pystyleikkauksen ja kulkusuunnan muutosten aikana. Huolehdi pitävästä asennosta, käytä luistamatomin, pitävin anturoin varustettuja jalkineita ja pitkälahkeisia housuja. Kuljeta pystyleikkaajaa aina rinteiden poikkisuuntaan. Turvallisuussyistä ei pystyleikkaajaa saa käyttää rinteillä, joiden kaltevuus on yli 15°.

Ole erityisen varovainen liikuttaessasi pystyleikkaajaa taaksepäin tai vetäessäsi sitä, kompastumisvaara!

### Ohjeita pystyleikkaajan oikeaa käyttöä varten

Suosittelomme pystyleikkauksen suorittamista osaksi päällekkäin asettuvien työvaiheiden.

Kuljeta pystyleikkaajaa mahdollisimman suorilla ratoilla pitkin, jotta syntyy siisti pystyleikkauksikuva. Tällöin tulee näiden ratojen mennä aina muutama senttimetrin verran päällekkäin, niin ettei jää käsittämättömiä kaistaleita.

Mikäli käytät valinnaisvarusteena saatavaa silppupussia, niin se tulee tyhjentää aina heti kun pystyleikkauksen aikana ruohonjätteitä jää pinnalle.

### Vaara! Ennen silppupussin poistamista tulee moottori sammuttaa ja odottaa, kunnes terätela on pysähtynyt!

Ota silppupussi pois siten, että nostat poistoluukku yhdellä kädellä ja otat toisella kädellä silppupussin pois!

Pystyleikkaustiheys määräytyy periaatteellisesti ruohon kasvunopeuden ja maaperän kovuuden mukaan. Pidä pystyleikkaajan rungon alapuoli puhtaana ja poista multa- ja ruohokertymät ehdottomasti heti. Likakertymät vaikeuttavat käynnistystä ja vaikuttavat huonontavasti pystyleikkaustulokseen. Rinteissä tulee pystyleikkauksreittiä valita rinteiden poikkisuuntaan. Sammuta moottori, ennen kuin teet mitään terätelan tarkastuksia.

### Vaara!

Terätela pyörii moottorin sammuttamisen jälkeenkin vielä muutaman sekunnin ajan. Älä koskaan yritä pysäyttää terätelaa. Mikäli liikkuva terätela iskeytyy johonkin esineeseen, sammuta pystyleikkaaja ja odota, kunnes terätela on pysähtynyt kokonaan. Tarkasta sitten terätelan kunto. Jos se on vahingoittunut, se tulee vaihtaa uuteen (katso kohta 7.4.).

### Ohjeita oikeaan ilmaamiseen valinnaisvarusteena saatavalla ilmaamistelalla.

Ilmaamisen työtapana on sama kuin pystyleikkauksessa.

Noudata siksi edellä annettuja työ- ja turvallisuusohjeita.

## 7. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

### Vaara!

Irrota aina turvapistoke ennen kuin teet laitteeseen säätöjä, korjaus-, huolto- tai puhdistustöitä. Varmista, ettei terätela pyöri enää.

### 7.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilmaaot ja moottorin runko niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineilmalla käyttäen alhaisinta paineasetusta.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat

syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

- Poista suojakupuun kertyneet jätteet harjalla.

## 7.2 Huolto

- Anna valtuutetun ammattihenkilön vaihtaa kulunut tai vahingoittunut terätela uuteen (katso osoite takuutodistuksesta).
- Huolehdi siitä, että kaikki kiinnitysvälineet (ruuvit, mutterit jne.) on aina kiristetty tiukkaan, niin että voit käyttää pystyleikkaajaa turvallisesti.
- Säilytä pystyleikkaaja kuivassa tilassa.
- Laitteen keston pidentämiseksi tulisi kaikki ruuviliitokset sekä pyörät ja akselit puhdistaa ja sitten öljytä.
- Pystyleikkaajan säännöllinen hoito takaa sen kestävyuden ja tehokkuuden, sekä lisäksi parantaa ja helpottaa nurmikkosi pystyleikkausta huomattavasti.
- Kasvukauden päätyttyä tee pystyleikkaajaasi yleistarkastus ja poista kaikki siihen kertyneet lianjätteet. Tarkasta pystyleikkaajan kunto ehdottomasti ennen joka kasvukauden alkua. Korjauksia tarvittessasi ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme (katso osoite takuutodistuksesta).

Vähemmän tilaa vievän säilytyksen vuoksi työntökaareissa on P-asento (kuva 15). Tähän asentoon päästäksesi täytyy löysentää pikakiinnitysvipuja n. 3 kierroksen verran, koska pysäköintiasennossa lukitus on kireämmällä. Tässä asennossa voit työntää pystyleikkaajan nurkkaan niin, että se vie vähemmän tilaa (kuva 23).

Huolehdi palauttaessasi säätää työasentoon siitä, että pikakiinnitysvipua kiristetään jälleen 3 kierrosta enemmän!

## 7.3 Telan vaihtaminen (katso kuvia 24-27)

Käytä ehdottomasti käsineitä!

Käytä ainoastaan alkuperäistä telaa, koska muussa tapauksessa laitteen toiminta ja turvallisuus saattavat heikentyä.

Pystyleikkaustelaa tai lisävarusteena saatavaa ilmaamistelaa (kuva 72b, tuotenro: 34.055.71) vaihtaessasi toimi seuraavasti: Ota molemmat kolokantaruuvit (kuva 24/kohta A) pois. Nosta telan tätä päätä ja vedä tela pois nuolen suuntaan (kuva 25). Työnnä uusi tela nuolen suuntaan (kuvat 27a/27b) voimansiirron nelikulmatappiin (kuva 26/kohta A) ja paina se sen jälkeen pidikkeeseen (kuva 27a). Kiinnitä tela

paikalleen mukana toimitetuilla kolokantaruuveilla (kuva 24/kohta A).

Rasvaa voimansiirron nelikulmatappi aika ajoin, jotta telan vaihto on aina helppoa.

Jos terätela on epäsuotuisassa asennossa, niin ulompi terä (kuva 25/kohta A) saattaa olla kotelon takana. Käännä tässä tapauksessa telaa puoli kierrosta eteenpäin!

**Varaterätelan tuotenumero: 34.055.81**

## 7.4 Varaosatilaus:

Varaosa tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Varastointi ja kuljetus

### Varastointi

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5 °C:n ja 30 °C:n välillä. Säilytä laite alkuperäispakkauksessaan.

### Kuljetus

- Sammuta laite ja irrota turvapistoke ennen laitteen kuljettamista.
- Asenna kuljetuslaitteet, mikäli sellaiset kuuluvat laitteeseen.
- Suojaa laitetta vaurioilta ja voimakkaalta tärinältä, jota esiintyy erityisesti ajoneuvoissa kuljetettaessa.
- Varmista, ettei laite liiku paikaltaan tai kaadu.

## 9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat erikoisjätteiden hävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

## 10. Latauslaitteen näyttö

Näytön tila		Merkitys ja toimenpiteet
Punainen valodiiodi	Vihreä valodiiodi	
Pois	Vilkkuu	<b>Käyttövalmiustila</b> Latauslaite on liitetty sähköverkkoon ja valmis käyttöön, latauslaiteessa ei ole akkua
Palaa	Pois	<b>Lataaminen</b> Latauslaite lataa akun pikalatauksella.
Pois	Palaa	Akku on ladattu 85 % täyteen ja valmis käyttöön. (Latauksen kesto 1,5 Ah:n akku: 30 minuuttia) (Latauksen kesto 3,0 Ah:n akku: 60 minuuttia) (Latauksen kesto 4,0 Ah:n akku: 80 minuuttia) Sen jälkeen laite kytkeytyy hellävaraiseen lataukseen, kunnes akku on ladattu täyteen. (Latauksen kesto kaikkiaan 1,5 Ah:n akku: n. 40 minuuttia) (Latauksen kesto kaikkiaan 3,0 Ah:n akku: n. 75 minuuttia) (Latauksen kesto kaikkiaan 4,0 Ah:n akku: n. 100 minuuttia) <b>Toimenpide:</b> Ota akku pois latauslaitteesta. Irrota latauslaite sähköverkosta.
Vilkkuu	Vilkkuu	<b>Sovitettu lataaminen</b> Latauslaite on siirtynyt hellävaraiseen lataustilaan. Tällöin akkua ladataan turvallisuussyistä hitaammin ja sen lataaminen kestää pitempään kuin 1 tunnin. Mahdollisia syitä ovat: - Akkua ei ole ladattu hyvin pitkään aikaan tai tyhjentyneen akun tyhjentäminen on jatkunut (tyhjentyminen kokonaan) - Akun lämpötila ei ole ihannealueella 10°C ja 45°C välillä. <b>Toimenpide:</b> Odota, kunnes lataaminen on päättynyt, akkua voidaan tästä huolimatta ladata edelleen.
Vilkkuu	Vilkkuu	<b>Häiriö</b> Lataaminen ei ole mahdollista. Akussa on vika. <b>Toimenpide:</b> Viallista akkua ei saa enää ladata. Ota akku pois latauslaitteesta.
Palaa	Palaa	<b>Lämpötilahäiriö</b> Akku on liian kuuma (esim. suorassa auringonpaisteessa) tai liian kylmä (alle 0°C) <b>Toimenpide:</b> Ota akku pois ja säilytä sitä 1 päivän ajan huoneenlämmössä (n. 20°C).

## 11. Vianhakukaavio

Häiriö	Mahdollinen syy	Poisto
Moottori ei käynnistyy	a) sisäiset liitännät irronneet b) käynnistykseenestossa vika c) pystyleikkaajan kotelo tukkiutunut d) turvapistoke ei ole paikallaan e) akku ei ole oikein paikallaan	a) huoltokorjaamo korjaa b) huoltokorjaamo korjaa c) muuta tarvittaessa pystyleikkaussyvyyttä, puhdista kotelo, jotta terätela pyörii vapaasti d) pane turvapistoke paikalleen (ks. 6.) e) ota akku pois, pane uudelleen paikalleen
Moottorin teho heikkenee	a) liian kova maaperä b) pystyleikkaajan kotelo tukkiutunut c) terä kulunut loppuun	a) korjaa pystyleikkaussyvyys b) puhdista kotelo c) vaihda terä uuteen
Epäsiisti työtulos	a) terät ovat kuluneet loppuun b) väärä pystyleikkaussyvyys	a) vaihda tela uuteen b) korjaa pystyleikkaussyvyys
Moottori käy, terätela ei pyöri	a) hammashihna revennyt	a) huoltokorjaamo korjaa

**Achtung! Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!**





Koskee ainoastaan EU-maita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin!

Euroopan direktiivin 2012/19/EY loppuunkäytetyistä sähkö- ja elektronisista laitteista ja sen kansalliseksi laiksi muuntamisen mukaan tulee käytetyt sähkötyökalut koota erikseen ja toimittaa ne ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Kierrätysvaihtoehto takaisinlähetykselle:

Sähkölaitteen omistaja on veloitettu laitteen palauttamisen vaihtoehtona vaikuttamaan siihen, että hänen luovuttamansa omaisuus hävitetään asianmukaisesti. Loppuun käytetty laite voidaan tätä varten luovuttaa myös keräyspisteeseen, joka suorittaa sen käytöstäpoiston kansallisten kierrätystalous- ja jätehuoltolakien tarkoittamalla tavalla. Tämä ei koske käytettyihin laitteisiin liitettyjä lisävarusteita ja apuvälineitä, joissa ei ole sähköosia.

Tuotodokumentaation ja tuotteen mukana toimitettujen papereiden osittainenkin kopiointi tai muu monistaminen on sallittu ainoastaan iSC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

## Asiakaspalvelutiedot

Meillä on kaikissa takuutodistuksessa mainituissa maissa päteviä asiakaspalvelusta huolehtivia kump-paneita, joiden yhteystiedot löydät takuutodistuksesta. Heidän kautta voit saada kaikki asiakaspalvelut, kuten korjaukset, varaosien ja kulumaosien sekä tarvittavien käyttömateriaalien toimitukset.

Huomaa, että seuraaviin tämän tuotteen osiin kohdistuu käytöstä johtuvaa, luonnollista kulumista, ja että seuraavia osia tarvitaan käyttömateriaaleina.

Laji	Esimerkki
Kuluvat osat*	Kiilalahina, tela, akku
Käyttömateriaali / käyttöosat*	
Puuttuvat osat	

\* ei välttämättä kuulu toimitukseen!

Puutteellisuuksien tai vikojen ilmetessä pyydämme ilmoittamaan virheestä verkossa sivustoon [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ole hyvä ja anna vian tarkka kuvaus ja vastaa sen lisäksi joka tapauksessa seuraaviin kysymyksiin:

- Onko laite toiminut jo ainakin kerran, vai oliko se jo alusta lähtien viallinen?
- Havaitko jotain erikoista ennen vian ilmenemistä (oireita ennen vikaa)?
- Mikä mielestäsi on laitteessa vikana (pääasiallinen vika)?  
Kuvaa tätä toimintavirhettä.

## Takuutodistus

Arvoisa asiakas,  
tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai siihen myyntipisteeseen, josta olet laitteen ostanut. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuehdot koskevat ainoastaan kuluttajia, ts. luonnollisia henkilöitä, jotka eivät käytä tätä tuotetta sen enempää pienteollisessa kuin muussakaan itsenäisessä ammatinharjoituksessa. Nämä takuehdot säätelevät täydentäviä takuusuorituksia, jotka allamainittu valmistaja lupaa uusien laitteidensa ostajille lakimääräisen takuun lisäksi. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset hankkimasi allamainitun valmistajan uuden laitteen puutteellisuudet, jotka todistettavasti aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu valintamme mukaan ainoastaan näiden laitteen vikojen korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella.  
Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai ammattitarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta on takuun kestoaikana käytetty pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai siihen on kohdistunut näihin verrattavissa oleva rasitus.
3. Antamamme takuu ei kata näitä vaurioita:  
- laitteessa esiintyneet vauriot, jotka aiheutuvat asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asi-  
antuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (kuten esim. liittäminen  
vääriin verkkojännitteeseen tai virtalajiin) tai huolto- ja turvallisuusmääräysten laiminlyönnistä tai  
laitteen altistamista epänormaaleille ympäristöolosuhteille tai puutteellisesta hoidosta ja huollosta.  
- laitteessa esiintyneet vauriot, jotka aiheutuvat määräysten vastaisesta tai virheellisestä käytöstä  
(esim. laitteen ylikuormitus tai hyväksymättömien liitostyökalujen tai varusteiden käyttö), vieraiden  
esineiden tunkeutumisesta laitteeseen (esim. hiekka, kivet tai pöly, kuljetusvauriot), väkivoiman käy-  
töstä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vahingot).  
- laitteessa tai sen osissa esiintyneet vauriot, jotka aiheutuvat käytöstä johtuvasta, tavanomaisesta  
tai muuten tavallisesta kulumisesta.
4. Takuuajan kesto on 60 kuukautta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää en-  
nen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden  
esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan  
pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uu-  
delleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
5. Viallista laitetta koskevat takuuvaateet tulee esittää osoitteella: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Pidä uuden  
laitteesi ostosite tai muu ostonäyttö valmiina. Ilman vastaavia tositteita tai tyyppikilpeä meille lähe-  
tettyjen laitteiden osalta takuuvaateet on suljettu pois, koska mahdollisuudet laitteen tunnistamiseen  
puuttuvat. Mikäli takuumme kattaa laitteen vian, asiakkaalle toimitetaan korjattu tai uusi laite viipy-  
mättä.

Kuluvien osien, käyttöosien ja puuttuvien osien suhteen viittaamme tämän takuun rajoituksiin, jotka on  
selostettu tämän käyttöohjeen asiakaspalvelutiedoissa.

**Oht!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel võtta tarvitusele mõningad ohutusabinõud. Seepärast lugege kasutusjuhend / ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke need korralikult alles, et informatsioon oleks teil igal hetkel käeulatuses. Kui peaksite seadme teisele isikule edasi andma, siis andke talle ka kasutusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta endale vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

**1. Ohutusjuhised**

Vastavad ohutuseeskirjad leiate kaasasolevast brošüürist.

**Oht!**

**Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.** Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.  
**Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**

**Seadmel asuva hoiatussildi seletus (vt joonis 28)**

- A = Tähelepanu! Lugege enne kasutuselevõttu kasutusjuhendit  
 B = Hoidke kõrvalistele isikutele kättesaamatult  
 C = Ettevaatust, teravad hambad, hoidke sõrmed ja jalad eemal. Enne korrashoiu-, seadistus- ja puhastustöid lahutage ohutus pistik. Hambad töötavad pärast mootori väljalülitamist veel mõni aeg.  
 D = Kandke kuulmis- ja silmakaitsevahendeid  
 E = Garanteeritud helivõimsus  
 F = Tähelepanu! Lugege enne kasutuselevõttu kasutusjuhendit  
 G = kasutage vaid sama laadimise tasemega akusid

**2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt****2.1 Seadme kirjeldus (joonis 1/2)**

1. Sisse-/väljalülitushoob
2. Sisselülitustõkis
3. Alusseib
4. Kiirpinguti kruvi
5. Ülemine juhtraud
6. Alumine juhtraud
7. Juhtraua hoidik
8. Sügavuse regulaator
9. Akukaas

10. Väljaviskeava luuk
11. Ohutus pistik
12. Juhtme kinnitusklambrid
13. Kiirpinguti
14. Sisekuuskantvõti
15. Tagaatta kruvi
16. Tagaratas

**2.2 Tarnekomplekt**

Kontrollige loendi alusel, kas tarnekomplektis on kõik vajalikud osad. Juhul, kui mõni osa on puudu, pöörduge hiljemalt 5 tööpäeva jooksul pärast kauba ostmist meie teeninduskeskusesse või lähimasse pädevasse ehitusmaterjalide kauplusse ning esitage kehtiv ostukviitung. Järgige siinkohal juhendi lõpus esitatud garantiitingimustes olevat garantiitabelit.

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakkematerjal ning pakke- ja transporditoed (kui on olemas).
- Kontrollige, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige, ega seadmel ja tarvikutel pole transpordikahjustusi.
- Hoidke pakend võimalusel kuni garantiiaja lõpuni alles.

**Oht!**

**Seade ja pakkematerjal ei ole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, fooliumi ja pisidetaliidega mängida! Oht alla neelata ja lämbuda!**

- Akuga kobesti ja muruõhutaja
- Originaalkasutusjuhend
- Ohutusjuhised

**3. Sihipärane kasutamine**

Põhivarustuses seade on sobiv erakasutuseks tarbe- ja hobiaia kobestina. Kobestusvõlliga saab sambla ja umbrohu koos juurtega maas üles tõmata ning mulda kobestada. Muru saab nii toitaineid paremini omastada ning muutub puhtamaks. Soovitame muru kobestada kevadel (aprillis) ja sügisel (oktoobris).

Valikuliselt saada oleva õhutusvõlli (art nr 3405571) abil saab seadme mõne liigutusega ümberehitada muruõhutajaks.

Õhutusvõlliga kraabitakse muru pealispinda, siis saab vesi paremini ära voolata ja hapniku

omastamine on lihtsam. Õhutage muru vajadusel kogu kasvuperioodi vältel.

Eramajapidamises ja hobiaianduses kasutatavad kobestid on sellised, mille aastane kasutus ei ületa tavaliselt 10 tundi ning mida kasutatakse muru või muruplatside hooldamiseks, kuid mitte avalikes rajatistes, parkides, spordiplatsidel ega põllu- ja metsamajanduses.

Kobesti nõuetekohase kasutamise eelduseks on tootja poolt antud kasutusjuhendi järgimine. Kasutusjuhendis on ka käitus-, hooldus- ja korras-hoiutingimused.

Hoiatus! Kobestit ei tohi kasutada okste ja hekilõikmete purustajana, sest see ohustab kasutajat füüsiliselt. Veel ei tohi kobestit kasutada maapinna ebatasasuste, nt mutimullahunnikute tasandamiseks.

Turvakaalutlustel ei tohi kobestit kasutada igat liiku teiste tööriistade ja tööriistakomplektide ajamina, v.a kui need on tootja poolt ssõnaselgelt lubatud.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

#### 4. Tehnilised andmed

Tühikäigupöörded: .....3300/min  
 Ohutuskategooria: .....III  
 Pinge: .....40 V DC.  
 Töölaius: .....35 cm  
 Terade arv:..... 16 tükki  
 Sügavuse regulaator:.....-3 / 3 / 6 / 9 mm  
 Helirõhutase LpA: ..... 74,4 dB(A)  
 Ebakindlus K ..... 3 dB(A)  
 Helivõimsus LWA: ..... 82,3 dB(A)  
 Garanteeritud helivõimsus LWA ..... 86 dB(A)  
 Hälbepiir K:..... 3,67 dB(A)  
 Vibratsioon juhtraual max:.....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Ebakindlus K .....1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Kaitseklass: ..... IP 21  
 Kaal .....9,8 kg

#### Oht!

##### Müra ja vibratsioon

Heli- ja vibratsiooniväärtused on välja selgitatud vastavalt standarditele EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 ja EN ISO 20643.

#### Tähelepanu!


Seade tarnitakse ilma akude ja laadijaga ning seda tohib kasutada ainult sarja Power-X-Change liitium-ioon-akudega!

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah 5 liitium-ioonelementi
- 20 V, 3,0 Ah 10 liitium-ioonelementi
- 20 V, 4,0 Ah 10 liitium-ioonelementi

Power-X-Change sarja liitium-ioonakusid tohib laadida ainult laadijaga Power-X-Charger.

#### Power-X-Charger laadija

Sisendpinge:.....200-250 V ~ 50-60 Hz  
 Väljundpinge:..... 21 V DC  
 Väljundvool: ..... 3,0 A  
 Ohutuskategooria: ..... II / 

#### Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

**Ettevaatus!****Jääkriskid**

**Ka siis, kui te kasutate elektritööriista eeskirjadekohaselt, jääb jääkriskide oht alati püsima. Esineda võivad järgmised elektritööriista konstruktsioonist ja mudelist tulenevad ohud:**

1. Kuulmiskahjustused juhul, kui ei kanta sobivat kuulmiskaitset.
2. Tervisekahjustused, mis tulenevad käte vibreerimisest juhul, kui seadet kasutatakse pikema aja jooksul või seda ei kasutata ega hooldata nõuetele vastavalt.

Ettevaatust! Käesolev seade tekitab töötamise ajal elektromagnetilise välja. See väli võib teatud asjaoludel kahjustada aktiivseid või passiivseid meditsiinilisi implantaate. Raskete või surmavate vigastuste ohu vähendamiseks soovitame isikutel, kelle on meditsiinilised implantaadid, oma arsti ja implantaadi tootjaga nõu pidada, enne kui seadet kasutama hakatakse.

**5. Enne kasutuselevõttu****Tähelepanu!**

Seade tarnitakse ilma akude ja laadijaga ning seda tohib kasutada ainult sarja Power-X-Change liitium-ioon-akudega!

**Power-X-Change**

- 20 V, 1,5 Ah 5 liitium-ioonelementi
- 20 V, 3,0 Ah 10 liitium-ioonelementi
- 20 V, 4,0 Ah 10 liitium-ioonelementi

Power-X-Change sarja liitium-ioonakusid tohib laadida ainult laadijaga Power-X-Charger.

**Hoiatus!**

Enne seadmel seadistuste, remondi-, hooldus- ja puhastustööde tegemist lahutage alati ohutus-pistik.

Kobesti on tarnimiseks lahti võetud. Enne kobesti kasutamist peab olema paigaldatud komplektne juhtraud ning tagarattad.

Kokkupaneku lihtsustamiseks järgige kasutusjuhendit punkt-punktilt ja vaadake pilte.

**Tagarataste paigaldus (vt joonis 3 ja joonis 4)**

- Lükake tagarataste telg selleks ettenähtud avadesse (joonis 3 / asend A)
- Kinnitage rattad kaasas olevate kruvidega. (joonis 4 / asend 15)

**Juhtraudade hoidikute paigaldus (vt joonised 5 ja 6)**

- Eemaldage kiirpingutuskangid (joonis 5 / asend 13) ja seib (joonis 5 / asend 3)
- Lükake juhtraua hoidik (joonis 5 / asend 7) kinnituskruvile. Jälgige, et toru kumerus (joonis 6 / asend A) oleks välisküljel.
- Nüüd paigaldage seib ja kinnitage kiirpingutuskangiga.

Igale juhtraua hoidikule tuleb reguleerida sama kaldenurk!

**Alumise juhtraua paigaldamine (vt joonis 7)**

- Alumine juhtraud (joonis 7 / asend 6) tuleb lükata üle juhtraua hoidiku.
- Ühendage torud kaasas olevate kruvide (joonis 7 / asend 4), seibide (joonis 7 / asend 3) ja kiirpingutuskangidega (joonis 7 / asend 13).

**Ülemise juhtraua paigaldamine (vt joonis 8 kuni 10)**

- Ülemises juhtrauas (joonis 8 / asend 5) asuvad üksteise järel kaks ava, mis võimaldavad juhtraua kõrguse lisareguleerimist.
- Positsioneerige ülemine juhtraud (joonis 8 / asend 5) nii, et ülemise juhtraua avad langeksid kokku alumise juhtraua avadega.
- Ühendage torud kaasas olevate kruvide (joonis 8 / asend 4), seibide (joonis 8 / asend 3) ja kiirpingutuskangidega (joonis 8 / asend 13).
- Kaasas olevate kaablihooldikutega (joonis 9 / asend 12) kinnitage kaabel juhtraudade torude külge nii, et tagatud on väljalaskeava luugi avamine ja sulgemine (joonis 10 / asend 12).

Jälgige, et väljalaskeava luuki saaks kergelt avada ja sulgeda!

**Valikulise kogumiskorvi paigaldamine (vt joonised 11-14)**

Põhivarustuses on seade kogumiskorvita. See on eraldi saadaval (art nr 3405576).

- Lükake mõlemad raamidetailid teineteise sisse (joonis 11).
- Tõmmake kogumiskorv metallraami peale (joonis 12)
- Pange kummilapatsid metallraami peale (joonis 13)
- Kogumiskorvi paigaldamiseks kobestile peate väljalaskeava luuki (joonis 14 / asend 10) ühe

käega tõstma ja kogumiskorvi käepidemest teise käega haarama ja ülevalt kinni haakima (joonis 14).

#### Oht!

Kogumiskorvi paigaldamiseks peab olema mootor välja lülitatud ja teraplokk ei tohi pöörelda!

#### Juhtraua kõrguse reguleerimine (vt joonis 15)

Vabastage kobesti mõlemal küljel kiirpingutuskan-gid (joonis 15 / asend 13).

Juhtraua kõrguse võib töö ajaks reguleerida asendisse 1 või 2 (joonis 15). Keerake kiirpingu-tuskangid jälle kinni. Mõlemal pool tuleb seadista-da üks ja sama kaldenurk.

#### Kobestussügavuse reguleerimine (vt joonis 16)

Kobestussügavust seadistatakse seadistusemeh-hanismiga. Selleks tõmmake hooba noole suunas (vt joonis 16) ja viige soovitud asendisse (0/ 1/ 2/ 3). Jälgige hoova korrektset fikseerumist!

0 = sõidu- / või transpordiasend -3 mm

1 = kobestussügavus 3 mm

2 = kobestussügavus 6 mm

3 = kobestussügavus 9 mm

#### Aku laadimine (joonis 17/19)

Seade tarnitakse ilma akude ja laadijata!

1. **Võtke aku seadmest välja. Selleks vajutage fikseerimisnuppu (joonis 19 / asend C):**
2. **Kontrollige, kas aku tüübisildil toodud võrgupinge vastab olemasolevale võrgu-pingele. Ühendage laadimisseadme (B) toitepistik pistikupesasse. Roheline valgus-diodid hakkab vilkuma.**
3. **Asetage aku (A) laadimisseadmele (B).**
4. **Punktis "Laaduri näidik" leiate tabeli valgus-diodi näidiku tähendustega laaduril.**

Laadimise käigus võib aku mõningal määral soo-jeneda. See on täiesti normaalne.

Kui aku laadimine ei peaks võimalik olema, kon-trollige,

- kas pistikupesas on vool
- kas laadija laadimiskontaktidega on võimalik takistusteta ühendus.

Kui aku laadimine ei peaks ikka veel võimalik ole-ma, palume teil saata

- laadija
- ja aku

meie klienditeenindusesse.

Aku pika kasutusaja huvides peaksite hoolitsema aku õigeaegse laadimise eest. See on vajalik igal juhul, kui te märkate, et seadme võimsus nõrge-neb. Ärge laske akut kunagi täiesti tühjaks. See kahjustab akut!

#### Aku paigaldamine (joonis 18-19)

Avage akukaas. Selleks vajutage avamisnina (A) nagu joonisel 18 ja avage kaas. Seejärel pange mõlemad akud nagu joonisel 19 pesadesse ja lükake ette, kuni akud kuulda-val fikseeruvad.

#### Märkus!

Kasutage ainult ühesuguse täitetasemega aku-sid, ärge kunagi kombineerige omavahel täis ja pooltühje akusid. Laadige mõlemaid akusid alati üheaegselt.

Nõrgema laadimistasemega aku määrab seadme tööaja. Enne töötamist tuleb mõlemad akud täis laadida.

Sulgege akukaas, keerates kaas kinni ja jälgige, et see korrektselt sulgub.

#### Aku täituvuse näidik (joonis 20)

Lülitage aku täituvuse näidiku lülitle (joonis 20 / asend A). Aku täituvuse näidik (joonis 20 / asend B) signaaliseerib teile aku laetuse taset 3 LEDi abil.

#### Kõik 3 LEDi põlevad:

Aku on täiesti täis.

#### 2 LEDi või 1 LED põleb

Aku on veel piisavalt laetud.

#### 1 LED vilgub:

Aku on tühi, laadige akut.

#### Kõik LEDid vilguvad:

Aku on jäägitult tühi ja on defektne. Defektset akut ei tohi rohkem kasutada ega laadida.

## 6. Käsitsemine

#### Ettevaatust!

Kobesti on varustatud turvalülitiga, et vältida soovimatut kasutamist. Vahetult enne kobesti kasutuselevõttu ühendage ohutuspistik (joonis 21 / asend 11) ja töö igakordsel katkestamisel või lõpetamisel lahutage ohutuspistik.

Kobesti soovimatu sisselülitamise vältimiseks on juhtraud (joonis 22 / asend 5) varustatud sisselü-

litustõkise (joonis 22 / asend 2), mida tuleb vajutada, enne kui on võimalik lülitushooba (joonis 22 / asend 1) vajutada. Seadme käivitusae võib kesta mõned sekundid. Kui lülitushoob vabastatakse, lülitub kobesti välja. Tehke see toiming mitu korda läbi, et võiksite kindel olla seadme õiges töötamises. Enne seadmel seadistuste, remont-, hooldus- ja puhastustööde tegemist lahutage alati ohutus pistik. Veenduge, et teravõll ei pöörle.

#### Oht!

Ärge avage kunagi väljaviskeava luuki, kui mootor veel töötab. Liikuv teraplokk võib põhjustada vigastusi. Kinnitage väljaviskeava luuk alati hoolikalt. Tõmbevedru keerab selle suletud asendisse tagasi! Pidage alati kinni juhtraua pikkusest ohutust kaugusest korpuse ja kasutaja vahel. Nõlvakutel ja mäekülgedel kobestades ja sõidusuunda muutes on vaja erilist ettevaatlikkust. Hoolitsege kindla jalgealuse eest, kandke libisemiskindlate, haarduvate taldadega jalatseid ja pikki pükse. Kobestage alati nõlvakuga risti. Ohutuse kaalutlustel ei tohi kobestiga kobestada üle 15-kraadilistel kallakutel.

Olge eriti ettevaatlik tagurpidi liikumisel ja kobesti tõmbamisel.

#### Juhised õigeks kobestamiseks

Kobestamisel on soovitatav kattuv töömeetod.

Puhta kobestamistulemuse saavutamiseks juhtige kobestit võimalikult sirgeid radu pidi. Seejuures peavad trajektoorid alati mõne sentimeetri jagu kattuma, et ühtki riba muru vahele ei jääks.

Kui kasutate valikuliselt saada olevat kogumiskorvi, tuleb seda kohe tühjendada, kui kobestamise ajal jäävad maha rohuäägid.

Oht! Enne kogumiskorvi äravõtmist seisake mootor ja oodake teraploki seismajäämist!

Kogumiskorvi äravõtmiseks tõstke väljaviskeava luuk ühe käega üles ja võtke teise käega kogumiskorv välja!

Kui sageli tuleb kobestada, sõltub alati murukasvust ja pinnase kõvadusest. Hoidke kobesti korpuse alumine pool puhas ja eemaldage kindlasti mulla- ja murujäägid. Jäägid raskendavad käivitumist ja rikuvad kobestamise kvaliteeti. Nõlvakutel tuleb sättida kobestamisrada risti mäekülge. Enne teraploki ükskõik missugust kontrolli seisake mootor.

#### Oht!

Teraplokk pöörleb pärast mootori väljalülitamist

veel mõne sekundi jooksul edasi. Ärge püüdke kunagi teraplokki peatada. Kui liikuv teraplokk puutub mingi asja vastu, lülitage kobesti välja ja oodake, kuni teraplokk täielikult seisab. Seejärel kontrollige teraploki seisukorda. Kui see on kahjustunud, tuleb see välja vahetada (vt 7.4).

#### Juhised õigeks õhutamiseks valikuliselt saada oleva õhutusvõlliga.

Õhutamisel on tööviis kobestamisega identne. Seepärast jälgige eelnevaid töö- ja turvajuhiseid.

## 7. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine

#### Oht!

Enne seadmel seadistuste, remont-, hooldus- ja puhastustööde tegemist lahutage alati ohutus pistik. Veenduge, et teravõll ei pöörle.

#### 7.1 Puhastamine

- Hoidke kaitse seadised, õhupilud ja mootorikastad võimalikult tolmu- ja mustusevabad. Hõõruge seade puhta rätikuga puhtaks või puhastage suruõhuga madalal survel.
- Soovitame puhastada seadet otsekohe pärast iga kasutamist.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske rätikuga ja vähese koguse vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plastdetailide. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda. Vee tungimine elektriseadmesse suurendab elektrilöögi saamise ohtu.
- Eemaldage kaitsekattele jäänud jäägid hargjaga.

#### 7.2 Hooldus

- Kulunud või kahjustunud teravõll tuleb lasta volitatud spetsialistil välja vahetada (vt aadressi garantiitunnistuselt).
- Hoolitsege selle eest, et kõik kinnituselemendid (kruvid, mutrid jms) oleksid alati kõvasti kinni, nii et võiksite kobestiga ohutult töötada.
- Hoidke kobestit kuivas ruumis.
- Kasutusea pikendamiseks tuleb kõik keeratavad detailid ning rattad ja teljed puhastada ja seejärel õlitada.
- Kobesti korrapärane hooldus ei taga mitte ainult seadme säilimist ja tööõimet, vaid aitab kaasa ka muru korralikule ja lihtsale kobestamisele.



- Hooaja lõpus teostage kobesti üldine kontroll ja eemaldage kõik kogunenud jäägid. Enne iga hooaja algust kontrollige kindlasti kobesti seiskorda. Remonttööde jaoks pöörduge meie klienditeenindusse (vt aadressi garantiitunnistusel).

Ruumisäästlikuks hoiustamiseks on juhtraual P-asend (joonis 15). Sellesse asendisse liikumiseks peab kiirpingutuskangi u 3 pöörde võrra avama, sest parkimisasendi jaoks on ette nähtud suurem lukustus. Selles asendis saab kobesti ruumisäästlikult nurka lükata (joonis 23).

Jälgige, et keeraksite tööasendisse tagasipanelisel kiirpingutuskangi 3 pöörde võrra kinni!

### 7.3. Võlli vahetamine (vt joonised 24-27)

Kandke kindlasti kindaid!

Kasutage alati ainult originaalvõlle, sest muidu ei ole toimimine ja ohutus igas olukorras tagatud. Kobestusvõlli või valikuliselt saada oleva õhutusvõlli (joonis 27b, art nr: 34.055.71) vahetamiseks toimige järgmiselt:

Eemaldage mõlemad sisekuuskantkruvi (joonis 24 / asend A). Tõstke valtsi sellest otsast ja tõmmake noole suunas välja (joonis 25). Lükake uus võll noole suunas (joonis 27a/27b) ajaminurgikule (joonis 26 / asend A) ja vajutage seejärel hoidikusse (joonis 27a). Võll kinnitatakse mõlema sisekuuskantkruviga (joonis 24 / asend A).

Määrige ajaminurgikut aeg-ajalt, et tagada võllide lihtne vahetamine.

Teravõlli ebasobiva asendi korral võib tera (joon 25 / asend A) korpusel blokeeruda. Sel juhul keerake võlli polle pöörde võrra edasi!  
Varu-teravõll art-nr: 34 055.81

### 7.4 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa varuosanumber

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 8. Transport ja hoiundamine

### Ladustamine

Hoidke seadet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas ja külmakindlas ning lastele ligipääsmatus kohas. Optimaalne laotemperatuur on vahemikus 5 °C kuni 30 °C. Hoidke seadet originaalpakendis.

### Transportimine

- Enne transportimist lülitage seade välja ja lahutage ohutus pistik.
- Paigaldage kõik transpordiseadised.
- Kaitske seadet kahjustuste ja tugeva vibratsiooni eest, mis esinevad eriti sõidukites transportimisel.
- Kindlustage seade libisemise või ümberkukkumise eest.

## 9. Jäätmekäitlus ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on toormaterjal ja seega taaskasutatav ning selle saab toorainetöötlusse tagasi toimetada. Seade ja selle tarvikud koosnevad mitmesugustest materjalidest nagu nt metall ja plast. Katkised seadmed ei kuulu olmeprügi hulka. Asjatundlikuks käitlemiseks tuleks seade anda ära vastavasse kogumiskohta. Kui Te ei tea ühtki kogumiskohta, siis küsige teavet kohalikust omavalitsusest.

## 10. Laadija näidik

Näidiku olek		Tähendus ja abinõu
Punane LED	Roheline LED	
Väljalülitatud	Vilgub	<b>Töövalmidus</b> Laadija on võrku ühendatud ja töövalmis, aku ei ole laadijas
Põleb	Väljalülitatud	<b>Laadimine</b> Laadija laeb akut kiirrežiimil.
Väljalülitatud	Põleb	Aku on 85% täis ja töövalmis. (Laadimise kestus 1,5 Ah aku korral: 30 min) (Laadimise kestus 3,0 Ah aku korral: 60 min) (Laadimise kestus 4,0 Ah aku korral: 80 min) Seejärel lülitatakse ümber õrnale laadimisele, kuni aku on täiesti täis laetud. (Laadimise kestus kokku 1,5 Ah aku korral: u 40 min) (Laadimise kestus kokku 3,0 Ah aku korral: u 75 min) (Laadimise kestus kokku 4,0 Ah aku korral: u 100 min) <b>Abinõu:</b> Võtke aku laadijast välja. Eraldage laadija vooluvõrgust.
Vilgub	Väljalülitatud	<b>Paindlik laadimine</b> Laadija asub säästva laadimise režiimil. Akut laetakse turvalisuse tõttu aeglasemalt ja selleks kulub aega kauem kui 1 tund. Sellel võivad olla järgmised põhjused. - Akut ei ole pikka aega laetud või jätkatakse pooltühja aku laadimist (tühjaks laadimine) - Akutemperatuur ei ole ideaalses vahemikus 10° C ja 45° C. <b>Abinõu:</b> Oodake, kuni laadimine on lõpetatud, akut saab sellele vaatamata edasi laadida.
Vilgub	Vilgub	<b>Viga</b> Laadimine ei ole enam võimalik. Aku on defektne. <b>Abinõu:</b> Defektset akut ei tohi rohkem laadida. Võtke aku laadijast välja.
Põleb	Põleb	<b>Temperatuurihäire</b> Aku on liiga kuum (nt otsese päikesekiirguse tõttu) või liiga külm (madalam kui 0° C). <b>Abinõu:</b> Eemaldage aku ja hoidke seda 1 päev toatemperatuuril (umbes 20 °C).

## 11. Veatsing

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Mootor ei käivitu	a) siseühendused on lahti b) sisselülitustõkis on defektne c) kobesti korpus on ummistunud  d) ohutuspistik ei ole ühendatud e) aku ei ole korrektselt sisestatud	a) pöörduge klienditeenindustöökotta b) pöörduge klienditeenindustöökotta c) vajadusel muutke kobestussügavust; puhastage korpust, et teravõll liiguks vabalt d) ühendage ohutuspistik (vt 6) e) eemaldage aku, paigaldage uuesti (vt 5)
Mootori võimsus on nõrk	a) liiga kõva pinnas b) kobesti korpus on ummistunud c) võll on tugevasti kulunud	a) korrigeerige kobestussügavust b) puhastage korpus c) vahetage võll
Ei kobesta korralikult	a) tera on kulunud b) vale töösügavus	a) vahetage võll b) korrigeerige kobestussügavust
Mootor töötab, kuid teravõll ei pöörle	a) hammasrihm on katki	a) pöörduge klienditeenindustöökotta

**Tähelepanu! Mootor on kaitse eesmärgil varustatud termolülitiga, mis lülitab ülekoormuse korral mootori välja ning pärast lühikest jahtumisperioodi automaatselt sisse tagasi!**



Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2012/19/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult iSC GmbH loal.

Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

## Hooldusteave

Meil on kõikides garantiitunnistusel loetletud riikides pädevad hoolduspartnerid, kelle kontaktandmed leiате garantiitunnistusest. Nemad on Teie käsutuses seoses mis tahes hooldusküsimustega, nagu remonditööd, varu- ja kuluosade muretsemine või kulumaterjalid.

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamisest tulenevaid või loomulikke kulumisilminguid järgmistel detailidel ning neid detaile käsitletaksekulumaterjalina.

Kategooria	Näide
Kuluosad*	Kiilrihm, valts, aku
Kulumaterjal / Kuluosad*	
Puuduolevad detailid	

\* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

Puuduste või rikete korral palume Teid registreerida see internetis aadressil [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Märki-gekindlasti vea täpne kirjeldus ja vastake lisaks igal juhul järgmistele küsimustele.

- Kas seade on töötanud või oli ta algusest peale defektne?
- Kas Teile hakkas enne defekti ilmnemist midagi silma (defekti tunnused)?
- Missugune tõrge Teie arvates seadmel on (põhitunnus)?  
Kirjeldage seda tõrget.

## Garantiitunnistus

Lugupeetud klient!

Meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui seade ei peaks siiski korralikult töötama, on meil siiralt kahju ja me palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil või kauplusesse, kust Te seadme ostsite. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Käesolevad garantiitingimused on suunatud ainult tarbijatele, st füüsilistele isikutele, kes ei soovi toodet kasutada oma kommerts- või muuks iseseisvaks tegevuseks. Käesolevad garantiitingimused reguleerivad täiendavaid garantiiteenuseid, mida allpool nimetatud tootja lubab oma uute seadmete ostjatele lisaks seaduslikule garantiile osutada. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantiiteenus on Teile tasuta.
2. Garantiiteenus hõlmab ainult teie poolt ostetud, allpool nimetatud tootja toodetud uue seadme neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest, ning piirneb meie valikul nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega.  
Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega kutsetegevuses kasutamise otstarbel. Seetõttu ei kehti garantiileping juhul, kui seadet kasutatakse garantiiajal ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.
3. Meie garantii alla ei kuulu:
  - kahjud, mis on tekkinud montaažijuhendi mittejärgimise või asjatundmatu paigalduse, kasutusjuhendi mittejärgimise (nagu nt vale võrgupinge või vooluliigi ühendamisel) või hooldusjuhendi ja ohutusnõuete eiramise tõttu, samuti seadme jätmise tõttu ebaharilike keskkonningimuste kätte või puuduliku hoolduse ja kontrolli tõttu.
  - seadme kahjustused, mis on tekkinud kuritegeliku või asjatundmatu käsitsemise tõttu (nagu nt seadme ülekoormamine või lubamatute instrumentide või tarvikute kasutamine), võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm, transpordikahjustused) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel).
  - kahjustused seadmel või seadme osadel, mis on põhjustatud kasutamisest tingitud, tavalise või muu loomuliku kulumise tagajärjel.
4. Garantiiaeg on 60 kuud ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
5. Garantiinõude esitamiseks registreerige defektne seade aadressil: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Hoidke oma seadme ostukviitung või teised ostutõendid alles. Seadmete korral, mis saadetakse ilma vastavate tõenditeta või ilma tüübisildita, on klassifitseerimise võimaluse ebapiisavuse tõttu garantii välistatud. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Kulu-/tarbe- ja puuduolevate detailide osas juhime tähelepanu garantiipiirangutele vastavalt selles kasutusjuhendis antud hooldusteabele.

**Bīstami!**

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus, tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Saglabājiet šo informāciju, lai tā vienmēr būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzī ar šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Ražotājs neuzņemas atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

**1. Drošības norādījumi**

Ar atbilstošajiem drošības norādījumiem iepazīstieties pievienotajā burtnīcīnā.

**Bīstami!**

**Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.** Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrisko triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas. **Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot nākotnē.**

**Uz ierīces izvietotās norādes zīmes skaidrojums (skat. 28. att.)**

- A = Uzmanību! Pirms lietošanas sākšanas izlasiet lietošanas instrukciju  
 B = Tuvumā nedrīkst atrasties citas personas  
 C = Uzmanību, asi zari, nepietuviniet pirkstus un pēdas. Pirms tehniskās uzturēšanas, regulēšanas un tīrīšanas darbiem izvelciet drošības spraudni. Zari pēc inerces turpina kustēties arī pēc motora izslēgšanas  
 D = Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas un acu aizsargu  
 E = Garantētais skaņas jaudas līmenis  
 F = Uzmanību! Pirms lietošanas sākšanas izlasiet lietošanas instrukciju  
 G = Izmantojiet tikai akumulatorus ar vienādu uzlādes stāvokli

**2. Ierīces apraksts un piegādes komplekts****2.1. Ierīces apraksts (1./2. attēls)**

1. Ieslēgšanas un izslēgšanas svira
2. Ieslēgšanas bloķētājs
3. Paliekamā paplāksne
4. Ātrā spriegotāja skrūve
5. Augšējais rokturis
6. Apakšējais rokturis
7. Roktura turētājs
8. Dziļuma regulators
9. Akumulatora vāks
10. Izmetes vāks
11. Drošības spraudnis
12. Vada stiprināšanas skavas
13. Ātrais spriegotājs
14. Iekšējā sešstūra atslēga
15. Skrūve aizmugurējam ritenim
16. Aizmugurējais ritenis

**2.2 Piegādes komplekts**

Lūdzam pārbaudīt, vai prece ir piegādāta pilnībā atbilstoši piegādes komplektācijas aprakstam. Ja preces komplektācija nav pilnīga, lūdzam vērsties mūsu apkopes centrā vai tirdzniecības vietā, kur Jūs ierīci iegādājāties, piecu darba dienu laikā no preces iegādes brīža, uzrādot derīgu pirkuma dokumentu. Lūdzam ņemt vērā garantijas tabulu, kas ir pievienota šīs instrukcijas beigās sadaļā, kurā sniegta informācija par apkalpošanu.

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet no tā ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīces un piederumu daļas transportēšanas laikā nav bojātas.
- Pēc iespējas uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

**Bīstami!**

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

- Skarifikators un zāliena aerators ar akumulatoru
- Oriģinālā lietošanas instrukcija
- Drošības norādījumi

### 3. Mērķim atbilstoša lietošana

Ierīce pamataprīkojumā ir piemērota privātai lietošanai mājas dārzā un mazdārziņā. Ar skarifikatora veltni no augsnes izrauj sūnas un nezāles ar saknēm un uzirdina augsni. Tādējādi zāliens var labāk uzņemt barības vielas un tiek attīrīts. Ieteicams zālienu uzirdināt pavasarī (aprīlī) un rudenī (oktobrī).

Ar opcionāli iespējamo aeratora veltni (preces Nr. 3405571) ierīci ar dažām rokas kustībām var pārveidot par zāliena aeratoru.

Ar aeratora veltni zāliena virsma tiek pakāšāta, tādējādi ūdens var labāk notecēt un tiek atvieglota skābekļa uzņemšana. Izpildiet aerāciju pēc vajadzības visa augšanas perioda laikā.

Par privātiem mājas dārziem un mazdārziņiem paredzētiem skarifikatoriem uzskata ierīces, kuras parasti lieto ne vairāk kā desmit stundas gadā un galvenokārt zāles vai zāliena kopšanai, nevis publiskos dārzos, parkos, sporta laukumos, kā arī lauksaimniecībā un mežsaimniecībā.

Ražotāja pievienotās lietošanas instrukcijas ievērošana ir obligāts priekšnoteikums skarifikatora atbilstošai lietošanai. Lietošanas instrukcijā ir iekļauti arī darbības, apkopes un tehniskās uzturēšanas noteikumi.

**Brīdinājums!** Ņemot vērā lietotāja fizisku apdraudējumu, skarifikatoru nedrīkst izmantot kā smalcinātāju zaru un dzīvžogu smalcināšanai. Turklāt skarifikatoru nedrīkst izmantot kā dārza frēzi un augsnes nelīdzenumu, piemēram, kumju rakumu, nolīdzināšanai.

Drošības apsvērumu dēļ skarifikatoru nedrīkst izmantot kā piedziņas agregātu citiem darba rīkiem un instrumentu komplekšiem, ja vien to nepārprotami nav atļāvis ražotājs.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikviena lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izman-

tota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

### 4. Tehniskie rādītāji

Apgriezienu skaits tukšgaitā:..... 3300 apgr./min.  
 Aizsardzības klase: .....III  
 Spriegums:..... 40 V līdzstrāva  
 Darba platums:.....35 cm  
 Asmeņu skaits:..... 16 gab.  
 Dziļuma regulēšana: ..... -3/3/6/9 mm  
 Skaņas spiediena līmenis LpA: ..... 74,4 dB(A)  
 Kļūda K ..... 3 dB(A)  
 Skaņas jaudas līmenis LWA: ..... 82,3 dB(A)  
 Garantētais skaņas jaudas līmenis LWA 86 dB(A)  
 Kļūda K: ..... 3,67 dB(A)  
 Maks. vibrācija uz roktura:.....5,031 m/s<sup>2</sup>  
 Kļūda K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
 Aizsardzības tips:..... IP 21  
 Svars.....9,8 kg

#### Bīstami!

##### Troksnis un vibrācija

Trokšņu un vibrācijas vērtības noteiktas atbilstoši standartiem EN ISO 3744, EN ISO 11201, ISO 11094 un EN ISO 20643.

#### Uzmanību!

Ierīce tiek piegādāta bez akumulatoriem un lādētāja, un

#### Power-X-Change

- 20 V, 1,5 Ah 5 litija jonu elementi
- 20 V, 3,0 Ah 10 litija jonu elementi
- 20 V, 4,0 Ah 10 litija jonu elementi

Sērijas Power-X-Change litija jonu akumulatorus drīkst uzlādēt tikai ar Power-X uzlādes ierīci.

#### Power-X-Charger uzlādes ierīce

Ieejas spriegums:..... 200-250 V ~ 50-60 Hz  
 Izejas spriegums: ..... 21 V līdzstrāva  
 Izejas strāva: ..... 3,0 A  
 Aizsardzības klase: ..... II/□



### **Nodrošiniet, lai trokšņa rašanās un vibrācijas būtu minimālas!**

- Izmantojiet tikai ierīces, kas ir nevainojamā kārtībā.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Nepieciešamības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, kad no nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

### **Uzmanību!**

#### **Atlikušie riski**

**Pat ja lietojat šo elektroierīci atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Elektroierīces konstrukcijas un izpildījuma dēļ var rasties šādi riski:**

1. dzirdes bojājumi, ja netiek lietoti piemēroti ausu aizsargi;
3. veselības kaitējumi, ko izraisa plaukstu un roku vibrācijas, ja ierīci lieto ilgāku laiku, kā arī ja to lieto neatbilstoši un pienācīgi neapkopj.

Uzmanību! Šī ierīce darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Elektromagnētiskais lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantātu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvēju savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms ierīces lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

## **5. Darbības pirms lietošanas sākšanas**

### **Uzmanību!**

Ierīce tiek piegādāta bez akumulatoriem un lādētāja, un to drīkst izmantot tikai ar sērijas Power-X-Change litija jonu akumulatoriem!

#### **Power-X-Change**

- 20 V, 1,5 Ah      5 litija jonu elementi
- 20 V, 3,0 Ah      10 litija jonu elementi
- 20 V, 4,0 Ah      10 litija jonu elementi

Sērijas Power-X-Change litija jonu akumulatorus drīkst uzlādēt tikai ar Power-X-Charger lādētāju.

### **Brīdinājums!**

Pirms ierīces regulēšanas, remonta, apkopes vai tīrīšanas darbiem vienmēr izvelciet drošības spraudni.

Skarifikators tiek piegādāts izjauktā veidā. Pirms skarifikatora lietošanas ir jāuzstāda viss rokturis un aizmugurējie riteņi.

Lai atvieglotu montāžu, rīkojieties saskaņā ar lietošanas instrukcijas norādījumiem un attēliem.

### **Aizmugurējo riteņu montāža (skat. 3. un 4. att.)**

- Iebīdīdiet aizmugurējo riteņu asi attiecīgajos padziļinājumos. (3. att./A poz.)
- Nostipriniet riteņus ar pievienotajām skrūvēm. (4. att./15. poz.)

### **Roktura turētāju montāža (skat. 5. un 6. att.)**

- Noņemiet ātrās spriegošanas sviru (5. att./13. poz.) un paplāksni, (5. attēls/3. poz.)
- Bīdāmā roktura turētāju (5. att./7. poz.) uzbīdīdiet uz stiprinātājskrūves. Uzmaniet, lai caurules (6. att./A poz.) izliekums atrastos ārpusē.
- Tagad uzlieciet atpakaļ paplāksni un pievelciet to ar ātrās spriegošanas sviru.

Abiem roktura turētājiem ir jānoregulē vienāds slīpuma leņķis.

### **Apakšējā roktura montāža (skat. 7. att.)**

- Apakšējais rokturis (7. att./6. poz.) jāuzbīda virs roktura turētāja.
- Ar pievienotajām skrūvēm (7. att./4. poz.), paplāksnēm (7. att./3. poz.) un ātrās spriegošanas svirām (7. att./13. poz.) savienojiet caurules.

### **Augšējā roktura montāža (skat. 8.-10. att.)**

- Augšējā rokturī (8. att./5. poz.) viens zem otra atrodas divi caurumi, kas ļauj papildus pielāgot roktura augstumu.
- Augšējo rokturi (8. att./5. poz.) novietojiet tā, lai augšējā roktura caurumi sakristu ar apakšējā roktura caurumiem.
- Ar pievienotajām skrūvēm (8. att./4. poz.), paplāksnēm (8. att./3. poz.) un ātrās spriegošanas svirām (8. att./13. poz.) savienojiet caurules.
- Ar pievienotajiem vada turētājiem (9. att./12. poz.) nostipriniet vadu pie rokturu caurulēm tā, lai tiktu nodrošināta izmetes vāka atvēršana un aizvēršana (10. att./12. poz.).

Ievērojiet, lai izmetes vāku būtu iespējams viegli atvērt un aizvērt!

#### **Savācējgroza (pēc izvēles)montāža (skat. 11.—14. att.)**

Ierīce pamataprīkojumā ir bez savācējgroza. To var iegādāties atsevišķi (preces Nr. 3405576).

- Ievirziet vienu otrā abas karkasa daļas (11. att.)
- Savācējgrozu uzvelciet uz metāla karkasa (12. att.)
- Gumijas uzliktnus uzvelciet uz metāla karkasa (13. att.)
- Lai savācējgrozu iekabinātu skarifikatorā, ar vienu roku paceliet izmetes vāku (14. att./10. poz.), ar otru roku satveriet savācējmaisu aiz roktura un iekabiniet to no augšpusēs (14. att.)

#### **Bīstami!**

Lai iekabinātu savācējgrozu, elektromotoram jābūt izslēgtam un asmeņu veltnis nedrīkst griezties!

#### **Roktura augstuma regulēšana (skat. 15. att.)**

Atbrīvojiet ātrās spriegošanas sviru abās skarifikatora pusēs (15. att./13. poz.).

Darba laikā roktura augstumu drīkst noregulēt 1. vai 2. pozīcijā (15. att.). Atkal pievelciet ātrās spriegošanas sviru. Abās pusēs ir jānoregulē vienāds slīpuma leņķis.

#### **Irdināšanas dziļuma regulēšana (skat. 16. att.)**

Irdināšanas dziļumu regulē ar regulēšanas mehānismu. Šim nolūkam velciet sviru bultiņas virzienā (skat. 16. att.) un novietojiet to nepieciešamajā pozīcijā (0/1/2/3). Pievērsiet uzmanību sviras pareizai fiksācijai!

- 0 = kustības vai transportēšanas stāvoklis -3 mm  
 1 = irdināšanas dziļums 3 mm  
 2 = irdināšanas dziļums 6 mm  
 3 = irdināšanas dziļums 9 mm

#### **Akumulatora uzlāde (17./19. att.)**

Ierīce tiek piegādāta bez akumulatoriem un lādētāja!

1. Izņemiet akumulatoru bloku no ierīces. Šim nolūkam nospiediet fiksācijas taustiņu (19. att./C poz.).
2. Salīdziniet, vai datu plāksnītē norādītais tīkla spriegums sakrīt ar esošo elektrotīkla spriegumu. Ievietojiet kontaktligzdā uzlādes ierīces (B) kontaktdakšu. Sāk mirgot zaļā gaismas

diode.

3. Ievietojiet akumulatoru (A) uzlādes ierīcē (B).
4. Punktā „Lādētāja indikators” ir sniegta tabula ar lādētāja gaismas diožu rādījumu skaidrojumu.

Uzlādes laikā akumulators var nedaudz sasilt. Tas ir normāli.

Ja akumulatoru bloka uzlāde nav iespējama, lūdzu, pārbaudiet:

- vai kontaktligzdā ir elektrotīkla spriegums;
- vai lādētāja kontaktos ir nevainojams kontakts.

Ja akumulatoru bloka uzlāde joprojām nav iespējama, nosūtiet

- lādētāju
- un akumulatoru bloku mūsu klientu servisam.

Lai nodrošinātu akumulatoru bloka ilgstošu darbību, ir jābūt uzmanīgiem par akumulatoru bloka savlaicīgu uzlādi. Tas nozīmē, ja secināt, ka samazinās ierīces jauda. Nekad neizlādējiet akumulatoru bloku pilnībā. Tas rada akumulatoru bloka bojājumus!

#### **Akumulatora montāža (18. un 19. att.)**

Atveriet akumulatora vāku. Šim nolūkam, kā redzams 18. attēlā, nospiediet atbloķētāju (A) un paceliet vāku. Pēc tam abus akumulatorus, kā redzams 19. attēlā, ievietojiet stiprinājumā un bīdīet uz priekšu, līdz akumulatori tiek dzirdami fiksēti.

#### **Norādījums!**

Izmantojiet tikai akumulatorus ar vienādu piepildījumu, nekad nekombinējiet pilnus un nepilnus akumulatorus. Abus akumulatorus vienmēr uzlādējiet vienlaikus.

Akumulators ar vājāku uzlādes stāvokli nosaka ierīces darbības ilgumu. Pirms ierīces lietošanas abi akumulatori pilnībā jāuzlādē.

Aizveriet akumulatora vāku, to nolaižot, un ievērojiet, lai tas pareizi nofiksētos.

#### **Akumulatora kapacitātes indikators (20. att.)**

Nospiediet akumulatora kapacitātes indikatora slēdzi (20. att./A poz.). Akumulatora kapacitātes indikators (20. att./B poz.) signalizē par akumulatora uzlādes stāvokli ar trim gaismas diodēm.

#### **Deg visas trīs gaismas diodes:**

akumulators ir pilnībā uzlādēts.

**Deg divas vai viena gaismas diode:**  
akumulators ir pietiekami uzlādēts.

**Mirgo viena gaismas diode:**  
akumulators ir izlādējies, uzlādējiet to.

**Mirgo visas gaismas diodes:**  
akumulators ir pilnībā izlādējies un ir bojāts.  
Bojātu akumulatoru vairs nedrīkst lietot un uzlādēt!

## 6. Lietošana

### Uzmanību!

Skarifikators ir aprīkots ar drošības shēmu, lai novērstu neatļautu lietošanu. Tieši pirms skarifikatora lietošanas ievietojiet drošības spraudni (21. att./11. poz.) un, katreiz pārtraucot vai izbeidzot darbu, atkal izņemiet to.

Lai novērstu skarifikatora neatļautu ieslēgšanu, rokturis (22. att./5. poz.) ir aprīkots ar ieslēgšanas bloķētāju (22. att./2. poz.), kas jānospiež, pirms var nospiest ieslēgšanas sviru (22. att./1. poz.). Ierīces palaišanas laiks var būt dažas sekundes. Atlaižot ieslēgšanas sviru, skarifikators izslēdzas. Vairākas reizes atkārtojiet šo darbību, lai pārliecinātos, ka ierīce darbojas pareizi. Pirms ierīces regulēšanas, remonta, apkopes vai tīrīšanas darbiem vienmēr izvelciet drošības spraudni. Pārliecinieties, ka asmeņu veltnis negriežas.

### Bīstami!

Nekad neatveriet izmetes vāku, elektromotoram darbojoties. Rotējošais asmeņu veltnis var radīt traumas. Vienmēr rūpīgi nostipriniet izmetes vāku. Stiepes atspere to atkal iestata „aizvērtā” pozīcijā. Vienmēr jāievēro vadības rokturu noteiktais drošais attālums starp korpusu un lietotāju. Īpaši piesardzīgiem jābūt darba laikā un kustības virziena maiņas laikā slīpumos un nogāzēs. Ievērojiet drošu stāju, valkājiet apavus ar neslīdošām, raupjām zolēm un garās bikses. Vienmēr irdiniet šķērsām nogāzei. Drošības apsvērumu dēļ ar skarifikatoru nedrīkst irdināt nogāzes, kuru slīpums pārsniedz 15 grādu. Esiet īpaši piesardzīgi, virzoties at muguriski un velkot ierīci. Pakļupšanas risks!

### Pareizas irdināšanas norādījumi

Irdināšanas laikā ieteicams darba veids ar pārlaidumu.

Lai panāktu vienmērīgu irdināšanas virsmu, vadiet skarifikatoru pa iespējami taisnākām trajektorijām. Turklāt šīm trajektorijām vajadzētu vienmēr pārklāties par dažiem centimetriem, lai nepaliktu neapstrādātas joslas. Ja izmantojat pēc izvēles pieejamo savācējmaisu, tas ir jāztukšo, tiklīdz irdināšanas laikā paliek zāles atliekas.

### Bīstami! Pirms savācēja maisa noņemšanas izslēdziet elektromotoru un nogaidiet, kamēr asmeņu veltnis pilnīgi apstājas!

Lai izkabinātu savācēja maisu, ar vienu roku paceliet izmetes vāku un ar otru roku izņemiet savācēja maisu!

Atkarībā no zāliena augšanas un augsnes cietības nosaka to, cik bieži zāliens jāirdina. Uzturiet skarifikatora korpusa apakšdaļu tīru un noteikti novāciet zemes un zāles nosēdumus. Nosēdumi apgrūtina iedarbināšanu un negatīvi ietekmē skarifikatora darba kvalitāti. Nogāzēs irdināšanas trajektorijai jābūt šķērsām nogāzei. Pirms jebkurām asmeņu veltna pārbaudēm izslēdziet elektromotoru.

### Bīstami!

Pēc elektromotora izslēgšanas asmeņu veltnis vēl turpina rotēt vairākas sekundes. Nekad nemēģiniet apturēt asmeņu veltni. Ja asmeņu veltnis rotējot saskaras ar priekšmetu, izslēdziet skarifikatoru un nogaidiet, kamēr asmeņu veltnis pilnīgi apstājas. Pēc tam pārbaudiet asmeņu veltna stāvokli. Ja veltnis ir bojāts, tas ir jānomaina (skat. 7.4. punktu).

### Norādījumi par pareizu aerāciju ar aeratora veltni, kas ir pieejams pēc izvēles

Veicot aerāciju, skarifikatora darbības princips ir identisks. Tāpēc ievērojiet turpmāk minētos darba un drošības norādījumus.

## 7. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

### Bīstami!

Pirms ierīces regulēšanas, remonta, apkopes vai tīrīšanas darbiem vienmēr izvelciet drošības spraudni. Pārliecinieties, ka asmeņu veltnis negriežas.

### 7.1 Tīrīšana

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu maksimāli tīrus no putekļiem un netīrumiem. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai nopūtiet ar zema spiediena gaisu.
- Ierīci ieteicams tīrīt tūlīt pēc katras lietošanas.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un nelielu daudzumu šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu bojāt ierīces plastmasas detaļas. Jārūpējas, lai ierīces iekšpusē neiekļūtu ūdens. Ūdens iekļūšana elektroierīcē palielina elektrošoka risku.
- Nosēdumus uz aizsargvāka notīriet ar suku.

### 7.2. Apkope

- Noliecieties vai bojāts asmeņu veltnis jāliek nomaiņīt pilnvarotam speciālistam (adresi skat. garantijas talonā).
- Rūpējieties, lai visi stiprinājuma elementi (skrūves, uzgriežņi utt.) vienmēr būtu pievilkti un ar skarifikatoru varētu droši strādāt.
- Glabājiet skarifikatoru sausā telpā.
- Lai nodrošinātu ilgāku darbību, visas skrūvējamās detaļas, kā arī riteņi un asis ir jānoīrina un pēc tam jāieeļļo.
- Ierīces regulāra tīrīšana ne tikai nodrošina izturīgumu un ražīgumu, bet veicina arī rūpīgu un vienkāršu zāliena uzirdināšanu.
- Sezonas beigās veiciet skarifikatora vispārēju pārbaudi un aizvāciet sakrājušos atlikumus. Pirms katras sezonas sākuma noteikti pārbaudiet skarifikatora stāvokli. Remontdarbu veikšanai vērsieties mūsu klientu servisā (adresi skat. garantijas talonā).

Glabāšanas vietas taupīšanai rokturim ir P pozīcija (15. att.). Lai nokļūtu šajā pozīcijā, ātrās spriegošanas svira jāatbrīvo apm. trīs apgriezieni, jo glabāšanas pozīcijai ir paredzēta lielāka fiksācija. Šajā pozīcijā skarifikatoru var iebīdīt stūrī, taupot vietu (23. att.).

Atiestatot darba pozīciju, ievērojiet, lai ātrās spriegošanas svira atkal tiktu nostiprināta par trim apgriezieniem ciešāk!

## 7.3. Veltņa nomaiņa (skat. 24.—27. att.)

Noteikti lietojiet cimdus!

Izmantojiet tikai oriģinālos veltņus, jo pretējā gadījumā zināmos apstākļos netiek garantēta funkcionēšana un drošība.

Lai nomainītu skarifikatora veltņi vai pēc izvēles pieejamo aeratora veltņi (27. b att., preces Nr. 34.055.71), rīkojieties šādi:

Atskrūvējiet abas sešstūra iedobes skrūves (24. att./A poz.). Paceliet veltņi aiz šā gala un izvelciet to bultiņas virzienā (25. att.). Iebīdīt jauno veltņi bultiņas virzienā (27. a/27. b att.) uz piedziņas četrstūra (26. att./A poz.) un pēc tam iespiediet turētājā (27. a att.). Ar abām sešstūra iedobes skrūvēm (24. att./A poz.) veltņus atkal tiek nostiprināts.

Laiku pa laikam ieeļļojiet piedziņas četrstūri, lai veltņus varētu viegli nomainīt.

Ja asmeņu veltnis nav pareizā pozīcijā, ārējais asmens (25. att./A poz.) var tikt nobloķēts ar korpusu. Šādā gadījumā pagrieziet veltņi tālāk par pusapgriezieni!

**Rezerves asmeņu veltnis, preces Nr.: 34.055.81**

### 7.4 Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama tīmekļa vietnē [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 8. Glabāšana un transportēšana

### Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Vispiemērotākā glabāšanas temperatūra ir 5-30 °C. Uzglabājiet ierīci oriģinālajā iepakojumā.

### Transportēšana

- Pirms transportēšanas izslēdziet ierīci un izvelciet drošības spraudni.
- Uzstādiet transportēšanas aizsargierīces, ja

tādas ir.

- Aizsargājiet ierīci pret bojājumiem un spēcīgu vibrāciju, kas jo īpaši rodas, transportējot transportlīdzekļos.
- Nostipriniet ierīci pret slīdēšanu un apgāšanos.

## 9. Utilizācija un otrreizējā izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē. Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātas detaļas nav sadzīves atkritumi. Lai nodrošinātu tehniski pareizu utilizāciju, ierīce jānodod attiecīgā savākšanas vietā. Ja Jums nav zināma šāda savākšanas vieta, jautājiet pašvaldībā.

## 10. Uzlādes ierīces indikācija

Indikatora statuss		Nozīme un darbība
Sarkana gaismas diode	Zaļa gaismas diode	
Izslēgta	Mirgo	<b>Gaidstāve</b> Uzlādes ierīce ir pieslēgta elektrotīklam un ir gaidstāves režīmā, akumulators nav ievietots uzlādes ierīcē.
Izslēgta	Izslēgta	<b>Uzlāde</b> Uzlādes ierīce uzlādē akumulatoru ātrās uzlādes režīmā.
Izslēgta	Izslēgta	Akumulators ir uzlādēts 85% apjomā un ir gatavs lietošanai. (1,5 Ah akumulatora uzlādes ilgums: 30 min.) (3,0 Ah akumulatora uzlādes ilgums: 60 min.) (4,0 Ah akumulatora uzlādes ilgums: 80 min.) Pēc tam uzlāde notiek saudzējošā režīmā līdz pilnīgai uzlādei. (1,5 Ah akumulatora kopējais uzlādes ilgums: apm. 40 min.) (3,0 Ah akumulatora kopējais uzlādes ilgums: apm. 75 min.) (4,0 Ah akumulatora kopējais uzlādes ilgums: apm. 100 min.) <b>Darbība</b> Izņemiet akumulatoru no uzlādes ierīces. Atvienojiet uzlādes ierīci no elektrotīkla.
Mirgo	Izslēgta	<b>Korigējošā uzlāde</b> Uzlādes ierīce ir saudzējošas uzlādes režīmā. Šajā gadījumā drošības apsvērumu dēļ akumulators tiek uzlādēts lēnāk un ir nepieciešama vairāk nekā viena stunda. Tam var būt šādi iemesli: - akumulators ļoti ilgu laiku netika uzlādēts vai turpinājās tukša akumulatora izlāde (dziļā izlāde); - akumulatora temperatūra nav ideālajā 10–45°C diapazonā. <b>Darbība</b> Pagaidiet, kamēr ir pabeigta uzlāde, tomēr akumulatoru var turpināt uzlādēt.
Mirgo	Mirgo	<b>Bojājums</b> Uzlāde vairs nav iespējama. Akumulators ir bojāts. <b>Darbība</b> Bojātu akumulatoru vairs nedrīkst uzlādēt. Izņemiet akumulatoru no uzlādes ierīces.
Izslēgta	Izslēgta	<b>Temperatūras traucējumi</b> Akumulators ir pārāk karsts (piemēram, tiešu saules staru ietekmē) vai pārāk auksts (temperatūra zemāka par 0°C). <b>Darbība</b> Izņemiet akumulatoru un glabājiet to vienu dienu istabas temperatūrā (aptuveni 20 °C).

## 11. Kļūdu noteikšanas plāns

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Nevar iedarbināt motoru	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Atvienojušies iekšējie pieslēgumi</li> <li>b) Bojāts ieslēgšanas bloķētājs</li> <li>c) Aizsērējis skarifikatora korpuss</li> <li>d) Nav ievietots drošības spraudnis</li> <li>e) Nav pareizi ievietots akumulators</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Vērsieties klientu servisā</li> <li>b) Vērsieties klientu servisā</li> <li>c) Iespējams, jāmaina irdināšanas dziļums, jāiztīra korpuss, lai asmeņu veltnis brīvi rotētu</li> <li>d) Ievietojiet drošības spraudni (skat. 6.)</li> <li>e) Izņemiet akumulatoru un ielieciet atpakaļ (skat. 5.)</li> </ul>
Samazinās motora jauda	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Augsne ir par cietu</li> <li>b) Aizsērējis skarifikatora korpuss</li> <li>c) Asmens ir ļoti nolietojies</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Koriģējiet irdināšanas dziļumu.</li> <li>b) Iztīriet korpusu</li> <li>c) Nomainiet asmeni</li> </ul>
Nav tīri uzirdināts	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Nolietojies asmens</li> <li>b) Nepareizs irdināšanas dziļums</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Nomainiet asmeņus.</li> <li>b) Koriģējiet irdināšanas dziļumu.</li> </ul>
Motors darbojas, asmeņu veltnis nerotē	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Pārplīsusi zobsiksna</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Vērsieties klientu servisā</li> </ul>

**Uzmanību! Motora aizsardzībai tas ir aprīkots ar siltumjutīgu slēdzi, kas pārslodzes gadījumā izslēdz motoru un pēc neilga atdzišanas laika atkal to automātiski ieslēdz!**



Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2012/19/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīg līdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru iSC GmbH piekrišanu.

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas



## Informācija par apkalpošanu

Visās valstīs, kas minētas garantijas talonā, mums ir kompetenti partneri apkopes jautājumos, viņu kontaktinformācija ir norādīta garantijas talonā. Šie partneri ir Jūsu rīcībā saistībā ar visiem apkalpošanas jautājumiem, piemēram, remontu, rezerves detaļu un dilstošo detaļu nodrošināšanu vai patēriņa materiālu saņemšanu.

Nemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstošas vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli.

Kategorija	Piemērs
Dilstošas detaļas*	Ķīļsiksna, veltnis, akumulators
Izlietojamie materiāli/izlietojamās detaļas*	
Trūkstošas detaļas	

\* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

Ja atklājat defektus vai kļūmes, lūdzam pieteikt kļūmes gadījumu interneta vietnē [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Lūdzam ņemt vērā, ka kļūmi nepieciešams precīzi aprakstīt un ir jāatbild uz šādiem jautājumiem:

- Vai ierīce jau vienreiz ir darbojusies vai arī jau sākotnēji tai ir bijis kāds defekts?
- Vai pirms defekta rašanās ir novērots kaut kas neparasts (simptoms pirms defekta)?
- Kādā ziņā, pēc Jūsu domām, ierīce darbojas nepareizi (galvenais simptoms)?  
Raksturojiet šo nepareizo darbību.

## Garantijas talons

Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumu kvalitāte tiek stingri kontrolēta. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam Jūs vērsties mūsu apkopes dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tirdzniecības vietā, kurā Jūs šo ierīci iegādājāties. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro turpmāk minētie nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi attiecas tikai uz patērētājiem, proti, fiziskām personām, kas nevēlas lietot šo izstrādājumu komerciālas vai citas saimnieciskas darbības ietvaros. Šie garantijas noteikumi noteic papildu garantijas pakalpojumus, kurus turpmāk minētais ražotājs apņemas veikt savu jauno ierīču pircējiem papildus likumā paredzētajai garantijai. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi Jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi attiecas tikai uz jūsu iegādātās turpmāk minētā ražotāja izgatavotās jaunās ierīces trūkumiem, kuru cēlonis ir materiāla vai ražošanas kļūda, un pēc mūsu izvēles iekļauj šo ierīces trūkumu novēršanu vai ierīces apmaiņu.  
Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces nav konstruētas izmantošanai komerciālām, amatniecības vai profesionālām vajadzībām, tādēļ garantijas līgums nav spēkā, ja ierīce garantijas laikā ir tikusi izmantota komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos vai arī līdzīgi noslogota.
3. Mūsu garantija neattiecas uz šādiem defektiem:
  - ierīces bojājumi, kas radušies montāžas instrukcijas neievērošanas vai nekvalitatīvas uzstādīšanas, lietošanas instrukcijas prasību neievērošanas (piemēram, neatbilstoša elektrotīkla sprieguma vai strāvas veida pieslēgšanas) vai apkopes un drošības noteikumu neievērošanas, ierīces pakļaušanas neatbilstošiem vides apstākļiem vai tās nepareizas uzturēšanas un apkopes dēļ;
  - ierīces bojājumi, kas radušies nepareizas un neatbilstošas izmantošanas dēļ (piemēram, ierīces pārslogošana vai neatbilstošu darba instrumentu vai piederumu izmantošana), vai, ja ierīcē iekļūst svešķermeņi (piemēram, smiltis, akmeņi vai putekļi, bojājumi transportējot), vai fiziska spēka lietošanas vai citas iedarbības dēļ (piemēram, bojājumi, nometot zemē);
  - ierīces vai tās daļu bojājumi, kuru cēlonis ir to nodilums atbilstošas, parastas vai citādas izmantošanas laikā.
4. Garantijas termiņš ir 60 mēneši, un tas sākas ar ierīces pirkšanas dienu. Garantijas prasības ir iesniedzamas pirms termiņa izbeigšanās, divu nedēļu laikā no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc termiņa izbeigšanās nav iespējama. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, kā arī netiek noteikts jauns garantijas termiņš, ne attiecībā uz ierīci, ne uz tajā iespējams iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, veicot apkalpošanu uz vietas.
5. Lai izmantotu tiesības uz garantiju, piesakiet bojāto ierīci vietnē [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Atrodiet pirkuma dokumentu vai citus jaunās ierīces pirkuma pierādījumus. Ierīcēm, kas tiek nosūtītas bez atbilstīgiem pierādījumiem vai datu plāksnītes, netiek piemērotas tiesības uz garantiju, jo nav iespējama klasificēšana. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet salabotu vai jaunu ierīci.

Atgādinām, ka attiecībā uz dilstošajām, patēriņa un brāķētajām detaļām saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā minēto informāciju par apkalpošanu ir spēkā garantijas ierobežojumi.

**Pavojus!**

Naudodami prietaisus, būtinai laikykitės kai kurių saugumo taisyklių – nesusižalosite ir nepatirsite nuostolių. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos instrukciją. Kruopščiai ją saugokite, kad visada galėtumėte pasinaudoti informacija. Jei prietaisą perduodate kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo ir saugos instrukciją. Neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant instrukcijos ir saugos nurodymų.

**1. Saugos nurodymai**

Atitinkamus saugos nurodymus rasite pridedamoje knygelėje.

**Pavojus!**

**Perskaitykite visus saugos nurodymus.** Nesilaikydami saugos nurodymų galite gauti elektros smūgį, sukelti gaisrą arba sunkiai susižaloti.

**Visus saugos nurodymus išsaugokite ateičiai.**

**Ant prietaiso esančio nurodymų skydelio paaiškinimas (žr. 28 pav.)**

A. Dėmesio! Prieš pirmąjį naudojimą perskaitykite prietaiso naudojimo instrukciją.

B = kitas asmenis būtina laikyti toliau nuo prietaiso

C = atsargiai – aštrūs dantys, stenkitės nepriliesti pirštų ir kojų. Prieš atlikdami remonto, valymo arba prietaiso suregulavimo darbus, išimkite apsauginį kištuką. Išjungus variklį, dantys dar kurį laiką sukasi.

D = Dėvėkite ausines ir apsauginius akinius

E = Garantuojamas garso galios lygis

F = Dėmesio! Prieš pirmąjį naudojimą perskaitykite prietaiso naudojimo instrukciją

G = Naudokite tik tokio pat įkrovos lygio akumuliatorius

**2. Prietaiso aprašymas ir komplektacija****2.1 Prietaiso aprašymas (1/2 pav.)**

1. Įjungimo / išjungimo rankena
2. Įjungimo blokatorius
3. Poveržlė
4. Greito suspaudimo griebtuvo varžtas
5. Viršutinė stūmimo rankena
6. Apatinė stūmimo rankena
7. Stūmimo rankenos laikiklis
8. Gylio reguliatorius
9. Akumuliatoriaus dangtelis
10. Išmetimo dangtis
11. Apsauginis kištukas
12. Laido tvirtinimo gnybtai
13. Greito suspaudimo griebtuvas
14. Vidinio šešiakampio raktas
15. Galinio rato varžtas
16. Galinis ratas

**2.2 Tiekimo apimtis**

Pagal pristatomos prekės aprašymą patikrinkite, ar gavote visą komplektą. Jeigu trūksta detalių, prašome kreiptis į mūsų aptarnavimo centrą arba pardavimo vietą, kurioje įsigijote prietaisą, ne vėliau nei per 5 darbo dienas po prekės įsigijimo ir pateikti galiojantį pirkimo čekį. Kartu prašome atsižvelgti į instrukcijos pabaigoje prie aptarnavimo informacijos pateiktą garantinių paslaugų lentelę.

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite iš jos prietaisą.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir pakuotės bei transportavimo apsaugą (jei yra).
- Patikrinkite, ar viskas pristatyta.
- Patikrinkite, ar prietaisas ir priedai nepažeisti transportuojant.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę iki garantinio laikotarpio pabaigos.

**Pavojus!**

**Prietaisas ir pakavimo medžiaga – ne vaikų žaislai! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, folijomis ir smulkiomis dalimis! Kyla prarijimo ir uždusimo pavojus!**

- Akumuliatorinis skarifikatorius ir vejos aeratorius
- Originali naudojimo instrukcija
- Saugos reikalavimai

### 3. Naudojimas pagal paskirtį

Kaip skarifikatorius, prietaisas pritaikytas naudoti namų ir mėgėjiškuose soduose. Skarifikatoriaus velenu iš dirvos su šaknimis išraunamos samanos, piktžolės ir išpurenama dirva. Šitaip veja yra išvaloma ir gali geriau įgerti maistines medžiagas. Rekomenduojame veją skarifikuoti pavasarį (balandį) ir rudenį (spalį).

Su papildomai įsigyjamu aeravimo velenu (prekės.Nr. 3405571), prietaisas gali būti permontuotas į vejos aeratorių.

Aeravimo velenu suraižomas viršutinis vejos paviršius, tad geriau nuteka vanduo ir lengviau pasisavinamas deguonis. Aeruokite pagal poreikį per visą augimo periodą.

Namų sodams ir sodininkams mėgėjams skirti skarifikatoriai per metus paprastai naudojami ne daugiau kaip 10 valandų žolės arba vejos priežiūrai, o ne viešose erdvėse, parkuose, sporto kompleksuose ar žemės ir miškų ūkyje.

Skarifikatoriaus tinkamo naudojimo sąlyga – gamintojo pridėamos naudojimo instrukcijos laikymasis. Naudojimo instrukcijoje taip pat pateiktos eksploatacijos, techninės ir įprastos priežiūros sąlygos.

Įspėjimas! Kad nesusižalotumėte, skarifikatorių draudžiama naudoti kaip šakų ir gyvatvorių liekanų smulkintuvą. Be to, skarifikatoriaus negalima naudoti kaip variklinio kultivatoriaus žemės nelygumams, pvz., kurmių išraustiems kauburėliams, lyginti.

Saugumo sumetimais skarifikatoriaus negalima naudoti kaip pavaros agregato kitiems darbo įrankiams ir bet kokios rūšies įrankių kompleksams, nebent tai aiškiai leidžia gamintojas.

Įrenginį naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitas naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį. Už bet kokį pažeidimą, atsiradusi dėl netinkamo naudojimo, atsako vartotojas arba operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai savo konstrukcija nėra pritaikyti gamybiniam, amatininkiškam ar pramoniniam naudojimui. Mes neprisiimame atsakomybės, jeigu prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse

bei pagal panašią paskirtį.

### 4. Techniniai duomenys

Apsukų skaičius tuščiaja eiga: .....	3300/min.
Apsaugos klasė .....	III
Įtampa .....	40 V d. c.
Darbinis plotis: .....	35 cm
Peilių skaičius:.....	16 vnt.
Gylio reguliavimas:.....	-3 / 3 / 6 / 9 mm
Garso slėgis LpA: .....	74,4 dB (A)
Nestabilumas K .....	3 dB (A)
Garso galios lygis LWA: .....	82,3 dB (A)
Garantuojamas garso galios lygis LWA	86 dB (A)
Nestabilumas K:.....	3,67 dB (A)
Rankenos vibracija, daug.:.....	5,031 m/s <sup>2</sup>
Nestabilumas K .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Apsaugos rūšis .....	IP 21
Svoris .....	9,8 kg

#### Pavojus!

##### Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos vertės atitinka EN ISO 3744, EN ISO 11201, EN ISO 11094 ir EN 20643 standartus.

#### Dėmesio!


Prietaisas yra tiekiamas be baterijų ir įkroviklio, galima naudoti tik „Power-X-Change“ serijos ličio jonų baterijas!

#### „Power-X-Change“

- 20 V, 1,5 Ah 5 ličio jonų elementai
- 20 V, 3,0 Ah 10 ličio jonų elementų
- 20 V, 4,0 Ah 10 ličio jonų elementų

„Power-X-Change“ serijos ličio jonų baterijas galima įkrauti tik su „Power-X“ įkrovikliu.

#### Įkroviklis „Power-X-Charger“

Įėjimo įtampa:.....	200-250 V ~ 50-60 Hz
Išėjimo įtampa.....	21 V d. c.
Išėjimo srovė.....	3,0 A
Apsaugos klasė .....	II / 

### Visiškai sumažinkite triukšmo susidarymą ir vibraciją!

- Naudokite tik nepriekaištingos būklės prietaisus.
- Reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite prietaisą.
- Savo darbo pobūdį pritaikykite prie prietaiso.
- Neperkraukite prietaiso.
- Jei reikia, leiskite prietaisui atvėsti.
- Išjunkite prietaisą, kai jis nebenaudojamas.
- Mūvėkite pirštines.

### Atsargiai!

#### Kiti pavojai

**Net naudojant šį elektros įrankį pagal visus reikalavimus, gali kilti kitų pavojų. Galimi pavojai, susiję su elektros įrankio konstrukcija ir specifikacija, yra šie:**

1. klausos pakitimai, jei nenešiojamos tinkamos ausinės;
2. sveikatos sutrikimai dėl plaštakos ir rankos vibravimo, jei prietaisas naudojamas ilgą laiką arba netinkamai laikomas ir prižiūrimas.

Atsargiai! Įjungus šį prietaisą, susidaro elektromagnetinis laukas. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali turėti įtakos aktyviems arba pasyviems medicininiams implantams. Norėdami sumažinti didelių arba mirtinų sužalojimų pavojų, medicininius implantus turintiems asmenims patariame prieš pradėdami naudoti prietaisą pasikonsultuoti su gydytoju ir implanto gamintoju.

## 5. Paruošimas darbui

### Dėmesio!

Prietaisas yra tiekiamas be baterijų ir įkroviklio, galima naudoti tik „Power-X-Change“ serijos ličio jonų baterijas!

#### „Power-X-Change“

- 20 V, 1,5 Ah 5 ličio jonų elementai
- 20 V, 3,0 Ah 10 ličio jonų elementų
- 20 V, 4,0 Ah 10 ličio jonų elementų

„Power-X-Change“ serijos ličio jonų baterijas galima įkrauti tik su „Power-X“ įkrovikliu.

### Įspėjimas!

Prieš reguliuodami, atlikdami techninės priežiūros ir valymo darbus, išimkite apsauginį kištuką. Skarifikatorius pristatomas nesurinktas. Prieš naudojimą būtina sumontuoti visą stūmimo

rankeną bei galinius ratus.

Žingsnis po žingsnio vadovaukitės naudojimo instrukcija ir paveikslėliais, kad būtų lengviau montuoti.

### Galinių ratų montavimas (žr. 3 ir 4 pav.)

- Įstumkite galinių ratų ašį į tam skirtas angas (3 pav., A pad.).
- Pritvirtinkite ratus komplekte esančiais varžtais. (4 pav., 15 pad.).

### Rankenos laikiklio montavimas

#### (žr. 5 ir 6 pav.)

- Nuimkite greito suspaudimo svirtį (5 pav., 13 pad.) ir poveržlę (5 pav., pad. 3)
- rankenos laikiklį (5 pav., pad. 7) uždėkite ant tvirtinimo varžto. Atsižvelkite į tai, kad vamzdžio išgaubimas (6 pav., A pad.) liktų išorinėje pusėje.
- Tada vėl uždėkite poveržlę ir priveržkite ją greitojo suspaudimo svirtimi.

Abiejų stūmimo rankenos laikiklių posvyrio kampas turi būti nustatytas vienodai!

### Apatinės stūmimo rankenos montavimas (žr. 7 pav.)

- Apatinę stūmimo rankeną (7 pav., pad. 6) įstatykite į stūmimo rankenos laikiklį.
- Komplekte esančiais varžtais (7 pav., pad. 4) poveržle (7 pav., pad. 3) ir greitojo suspaudimo svirtimi (7 pav., pad. 13) tarpusavyje sujunkite vamzdžius.

### Viršutinės stūmimo rankenos montavimas

#### (žr. 8–10 pav.)

- Viršutinėje stūmimo rankenoje (8 pav., pad. 5) yra 2 angos, kurios papildomai padės pritaikyti stūmimo rankenos aukštį.
- Viršutinę stūmimo rankeną (8 pav., pad. 5) nustatykite taip, kad jos angos sutaptų su angomis apatinėje stūmimo rankenoje.
- Komplekte esančiais varžtais (8 pav., pad. 4) poveržle (8 pav., pad. 3) ir greitojo suspaudimo svirtimi (8 pav., pad. 13) sujunkite vamzdžius.
- Komplekte esančiais kabelio laikikliais (9 pav., pad. 12) prie stūmimo rankenos vamzdžio pritvirtinkite tinklo kabelį, kad būtų galima atidaryti ir uždaryti išmetimo dangtį (10 pav., 12 pad.).

Įsitikinkite, kad išmetimo dangtis lengvai atsидaro ir užsидaro!

### Papildomai įsigyjamo surinkimo krepšio montavimas (žr. 11–14 pav.)

Pradinėje prietaiso komplektacijoje surinkimo krepšio nėra. Jis gali būti įsigyjamas papildomai (prekės nr. 3405576).

- Įstumkite vieną į kitą abi atramines dalis (11 pav.).
- Surinkimo krepšį užtempkite ant metalinio korpuso (12 pav.).
- Ant metalinio korpuso uždėkite guminius antdėklus (13 pav.).
- Norėdami surinkimo krepšį prikabinti prie skarifikatoriaus, viena ranka pakelkite išmetimo dangtį (14 pav., 10 pad.), o kita ranka paimkite surinkimo krepšį už rankenos ir iš viršaus jį įkabinkite (14 pav.).

### Pavojus!

Norint įkabinti surinkimo krepšį, variklis turi būti išjungtas, o peilių velenai neturi sukstis!

### Sijos aukščio nustatymas (žr. 15 pav.)

Abiejose skarifikatoriaus pusėse atlaisvinkite greitojo suspaudimo svirtis (15 pav., 13 pad.). Darbo metu rankenos aukštis turi būti 1 arba 2 padėtyje (15 pav.). Vėl prisukite greito užfiksavimo svirtį. Abiejose pusėse turi būti nustatytas vienas palenkimo kampas.

### Skarifikavimo gylio nustatymas (žr. 16 pav.)

Skarifikavimo gylis nustatomas naudojant tam skirtą mechanizmą. Patraukite svirtį rodyklės kryptimi (žr. 16 pav.) ir nustatykite į norimą padėtį (0 / 1 / 2 / 3). Įsitikinkite, kad svirtis tinkamai užsifiksavo!

- 0 – važiavimo arba transportavimo padėtis – 3 mm
- 1 – skarifikavimo gylis 3 mm
- 2 – skarifikavimo gylis 6 mm
- 3 – skarifikavimo gylis 9 mm

### Akumulatoriaus įkrovimas (17 ir 19 pav.)

Prietaisas yra pristatomas be baterijų ir įkroviklio!

1. Išimkite akumuliatorių iš prietaiso. Paspausite fiksavimo mygtuką (19 pav. C pad.).
2. Patikrinkite, kad ant modelio lentelės nurodyta elektros srovės įtampa sutaptų su elektros tinklo įtampa. Įkroviklio (B) kištuką įstatykite į maitinimo lizdą. Žalias šviesos diodas pradės mirksėti.
3. Prijunkite akumuliatorių (A) prie įkroviklio (B).
4. Pункte „Kroviklio indikatoriai“ rasite lentelę su paaiškintomis kroviklio LED diodų reikšmėmis.

Įkrovimo metu akumuliatorius gali šiek tiek įkaisti. Tai yra normalu.

Jei akumulatoriaus įkrauti nepavyktų, patikrinkite:

- ar elektros lizde yra įtampa
- ar kroviklio kontaktai nepriekaištingai kontaktuoja

Jei akumulatoriaus įkrauti vis tiek nepavyksta, prašome

- kroviklį
- ir akumuliatorių

išsiųsti mūsų klientų aptarnavimo tarnybai.

Jei norite, kad akumuliatorių būtų galima eksploatuoti ilgai, turite pasirūpinti, kad jis būtų laiku įkraunamas. Tai bet kuriuo atveju būtina, jei pastebite, kad prietaiso galia silpnėja. Niekada visiškai neiškraukite akumulatoriaus. Dėl to akumulatoriaus paketas gali sugesti!

### Akumulatoriaus montavimas (18-19 pav.)

Atidarykite akumulatoriaus dangtelį. Kaip parodyta 18 pav., paspauskite atrakinimo mygtuką (A) ir pakelkite dangtelį. Tada, kaip parodyta 19 pav., abu akumuliatorius įstatykite į laikiklius ir pastumkite į priekį, kol girdimai užsifiksuos.

### Nuoroda!

Naudokite tik vienodai įkrautus akumuliatorius, niekada nekombinuokite įkrautų ir iš dalies įkrautų akumuliatorių. Abu akumuliatorius visada kraukite vienu metu.

Mažiau įkrautas akumuliatorius turi įtakos prietaiso veikimo laikui. Prieš darbą visada abu akumuliatoriai turi būti visiškai įkrauti.

Uždarykite akumuliatorių dangtelį ir įsitikinkite, kad jis gerai užsifiksavo.

### Akumulatoriaus talpos indikatorius (20 pav.)

Norėdami įjungti akumulatoriaus įkrovos indikatorius, spustelėkite jungiklį (20 pav. A pad.). Akumulatoriaus įkrovos indikatorius (20 pav. B pad.) trimis LED diodais parodo akumulatoriaus įkrovos būklę.

### Šviečia visi 3 šviesos diodai:

Akumuliatorius yra visiškai įkrautas.

### Šviečia 2 arba 1 šviesos diodas (-ai):

akumuliatorius įkrautas pakankamai.

### Mirksi 1 šviesos diodas:

akumuliatorius išsikrovęs, įkraukite.

**Mirksi visi šviesos diodai:**

akumuliatorius buvo visiškai iškrautas, jis yra sugedęs. Sugedusio akumuliatoriaus daugiau nebegalima naudoti ir krauti!

**6. Valdymas****Atsargiai!**

Kad būtų apsaugotas nuo neleistino naudojimo, skarifikatoriuje įmontuotas apsauginis jungiklis. Prieš naudodami skarifikatorių, įdėkite apsauginį kištuką (21 pav., 11 pad.), o kaskart darydami pertraukas arba baigę darbą, jį išimkite. Siekiant apsisaugoti nuo nepageidaujamo prietaiso įjungimo, stūmimo rankenoje (22 pav., 5 pad.) įmontuotas paleidimo blokatorius (22 pav., 2 pad.), kurį būtina nuspausti (22 pav., 21 pad), prieš atlenkiant įjungimo svirtį. Prietaiso įjungimas gali užtrukti keletą sekundžių. Jeigu jungimo svirtis atleidžiama, skarifikatorius išsijungia. Atlikite šį procesą keletą kartų, kad būtumėte tikri, jog jūsų prietaisas veikia tinkamai. Prieš reguliuodami, atlikdami techninės priežiūros ir valymo darbus, visada išimkite apsauginį kištuką. Įsitinkite, kad nesisuka peilio velenas.

**Pavojus!**

Niekada neatidarykite išmetimo dangčio, kai veikia variklis. Besisukantys peilių velenai gali sužaloti. Visada rūpestingai pritvirtinkite išmetimo dangtį. Tempimo spyruoklėmis jis atlenkiamas atgal į padėtį „Zu“! Laikykitės saugaus atstumo, kurį sudaro stūmimo rankenos tarpas tarp korpuso ir naudotojo. Skarifikuodami ir keisdami važiavimo kryptį ties krūmais ir šlaitais būkite itin atsargūs. Stabiliai stovėkite. Avėkite avalynę neslystančiu, gerai kimbančiu padu ir mėvėkite ilgas kelnes. Visada skarifikuokite skersai šlaito. Saugos sumetimais negalima skarifikuoti 15 laipsnio nuolydžio šlaitų. Būkite itin atsargūs pjaudami atbuline eiga ir traukdami skarifikatorių – pavojus pargriūti!

**Tinkamo skarifikavimo nurodymai**

Skarifikuojant rekomenduojamas perdengiamasis metodas.

Norėdami gauti švarų skarifikuoto paviršiaus vaizdą, skarifikatorių stumkite kuo tiesesne trajektorija. Tai darant skarifikavimo takeliai turėtų keliais centimetrais persidengti, kad neliktų juostų. Jeigu naudojate papildomai įsigyjamą surinkimo krepšį, jį ištuštinkite, kai skarifikuojant ant žemės

ima likti nesurinktų žolės likučių.

**Pavojus! Prieš imdami surinkimo krepšį išjunkite variklį ir palaukite, kol sustos peilių velenas!**

Norėdami iškabinti surinkimo krepšį, viena ranka pakelkite išmetimo dangtį, o kita ranka išimkite surinkimo krepšį!

Skarifikavimo poreikis iš esmės priklauso nuo žolės augimo ir dirvos kietumo. Pasirūpinkite, kad skarifikatoriaus apatinė pusė būtų švari, ir būtinai nuo jo nuvalykite žemės ir žolės sankaupas. Apnašos apsunkina paleisties procesą ir veikia skarifikavimo kokybę. Ties šlaitais skarifikavimo takelius formuokite skersai šlaito. Prieš tikrinant peilių veleną reikia išjungti variklį.

**Pavojus!**

Išjungus variklį, peilių velenas dar sukasi keletą sekundžių. Niekada nebandykite jo sustabdyti. Jeigu besisukdamas peilis atsitrenkia į kokį nors daiktą, išjunkite skarifikatorių ir palaukite, kol peilių velenas visiškai sustos. Po to patikrinkite peilių veleno būklę. Jei jie pažeisti, reikia pakeisti (žr. 7.4).

**Nurodymai, kaip teisingai aeruoti, naudojant papildomai įsigyjamą aeratoriaus veleną.**

Aeravimas yra identiškas skarifikavimui. Atkreipkite dėmesį į anksčiau nurodytų darbo saugos reikalavimų.

**7. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių detalių užsakymas****Pavojus!**

Prieš reguliuodami, atlikdami techninės priežiūros ir valymo darbus, atjunkite prietaisą nuo maitinimo tinklo. Įsitinkite, kad nesisuka peilio velenas.

**7.1 Valymas**

- Pasirūpinkite, kad ant apsauginių įtaisų, ventilacinėse angose ir variklio korpusuose nebūtų dulkių bei nešvarumų. Prietaisą nuvalykite švaria šluoste arba išpūskite suspausto oro srove, esant žemam slėgiui.
- Rekomenduojame prietaisą iš karto išvalyti po kiekvieno panaudojimo.
- Prietaisą valykite reguliariai drėgna šluoste su trupučiu skysto muilo. Nenaudokite jokių valiklių ar tirpiklių; jie gali pažeisti prietaiso plastikines dalis. Būkite atidūs, kad į prietaiso

vidų nepatektų vandens. Vandeniui patekus į elektros prietaisą padidėja elektros smūgio rizika.

- Nuo apsauginio skydelio šepėčiu nuvalykite apnašas.

### 7.2 Techninė priežiūra

- Susidėvėjusį arba sugadintą peilių veleną turėtų pakeisti įgaliotas specialistas (žr. adresus garantiniame lapelyje).
- Kad galėtumėte saugiai dirbti skarifikatoriumi, visi tvirtinimo elementai (varžtai, veržlės ir t. t.) nuolat turi būti priveržti.
- Laikykite savo skarifikatorių sausoje patalpoje.
- Kad prietaisas ilgai tarnautų, visos varžtų dalys, ratai ir ašys turėtų būti valomi ir tepami.
- Reguliari skarifikatoriaus priežiūra ne tik užtikrina patvarumą ir našumą, bet ir leidžia kruopščiai ir paprastai skarifikuoti veją.
- Sezono pabaigoje atlikite bendrąjį skarifikatoriaus patikrinimą ir pašalinkite visus susikauptus likučius. Prieš kiekvieną naują sezoną būtina patikrinkite skarifikatoriaus būklę. Dėl remonto kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybas (žr. adresus garantiniame lapelyje).

Kad sandėliuodami sutaupytumėte vietos, stūmimo rankena turi P padėtį (15 pav.).

Norėdami nustatyti rankeną į šią padėtį, maždaug 3 pasukimais atlaisvinkite greito užfiksavimo svirtį, nes laikymo padėčiai yra numatyta aukštesnė fiksavimo vieta. Šioje padėtyje skarifikatorius gali būti įstumtas į kampą, jei reikia sutaupyti vietos (23 pav.).

Grąžindami atgal į darbinę padėtį, nepamirškite 3 pasukimais priveržti greito užfiksavimo svirtį!

### 7.3 Veleno keitimas (žr. 24-27 pav.)

Būtina mūvėkite pirštines!

Naudokite tik originalius velenus, antraip nebus užtikrintas tinkamas veikimas ir sauga.

Norėdami pakeisti skarifikatoriaus arba atskirai įsigijamo aeratoriaus veleną (27 b pav., prekės nr.: 34.055.71), atlikite toliau nurodytus veiksmus: Atskirkite abu varžtus (24 pav., A pad.). Pakelkite už šio galo veleną ir ištraukite jį rodyklės kryptimi (25 pav.). Naują veleną rodyklės kryptimi (27 a/27 b pav.) įstatykite į pavaros keturkampį mechanizmą (26 pav., A pad.) ir įspauskite jį į laikiklį (27 a pav.). Komplekte esančiais varžtais (24 pav., pad. A) vėl pritvirtinkite veleną.

Kartkartėmis patepkite varantįjį strypelį, kad veleną būtų lengviau pakeisti.

Netinkamai nustačius peilių veleną, išorinį peilį (25 pav., pad. A) gali blokuoti korpusas. Tokiu atveju veleną pasukite dar per pusę pasukimo!

### Atsarginio peilių veleno Nr. 34 055.81

#### 7.4 Atsarginių dalių užsakymas:

Užsakant atsargines dalis, būtina nurodyti tokius duomenis;

- Prietaiso tipą
- Prietaiso artikulo numerį
- Prietaiso tapatybės numerį
- Reikiamos dalies atsarginės dalies numerį.

Dabartines kainas ir naujausią informaciją rasite tinklalapyje [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Sandėliavimas ir gabenimas

### Laikymas

Prietaisą ir jo priedus laikykite tamsioje, sausoje, nešaltoje ir vaikams neprieinamoje vietoje. Geriausia laikyti 5–30 °C temperatūroje. Prietaisą laikyti originalioje pakuotėje.

### Pervežimas

- Išjunkite prietaisą ir, prieš transportuodami, ištraukite apsauginį kištuką.
- Jeigu yra, uždėkite apsauginius gabenimo įtaisus.
- Apsaugokite prietaisą nuo pažeidimų ir stiprios vibracijos, atsirandančios gabenant transporto priemonėje.
- Prietaisą apsaugokite nuo slydimo ir apvirtimo.

## 9. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakuotas, kad gabenamas nebūtų sugadintas. Ši pakuotė yra žaliavinė medžiaga, tinkama panaudoti dar kartą arba perdirbti. Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, tokių kaip metalas ir plastikas. Sugedusių prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Siekiant prietaisą tinkamai utilizuoti, jį reikia atiduoti atitinkamam surinkimo punktui. Jeigu nežinote kur toks surinkimo punktas yra, pasiteiraukite komunaliniame ūkyje.



## 10. Kroviklio indikatoriai

Indikatoriaus būseną		Reikšmė ir priemonės
Raudonas šviesos diodas	Žalias šviesos diodas	
Išjungtas	Mirksi	<b>Pasiruošimas darbui</b> Kroviklis įjungtas į elektros tinklą ir paruoštas darbui, akumuliatorius nėra įdėtas į kroviklį.
Įjungtas	Išjungtas	<b>Įkrovimas</b> Įkroviklis akumuliatorių įkrauna greituoju įkrovimo režimu.
Išjungtas	Įjungtas	Akumuliatorius yra 85 % įkrautas ir tinkamas naudoti. (1,5 Ah akumuliatoriaus įkrovimo trukmė: 30 min.) (3,0 Ah akumuliatoriaus įkrovimo trukmė: 60 min.) (4,0 Ah akumuliatoriaus įkrovimo trukmė: 80 min.) Paskui perjungiami į energiją tausojantį krovimo režimą ir kraunama, kol visiškai įkraunama. (Bendra 1,5 Ah akumuliatoriaus įkrovimo trukmė: apie 40 min.) (Bendra 3,0 Ah akumuliatoriaus įkrovimo trukmė: apie 75 min.) (Bendra 4,0 Ah akumuliatoriaus įkrovimo trukmė: apie 100 min.) <b>Priemonės.</b> Išimkite akumuliatorių iš kroviklio. Išjunkite kroviklį iš elektros tinklo.
Mirksi	Išjungtas	<b>Adaptuotas krovimas</b> Kroviklis įjungtas į energiją tausojantį krovimo režimą. Saugumo sumetimais akumuliatorius kraunamas lėčiau ir užtruks ilgiau nei 1 val. Tokiu būdu galima krauti šiais atvejais: - Akumuliatorius ilgai buvo nekraunamas arba buvo dar naudojamas išsikrovęs (stiprus išsikrovimas). - Akumuliatoriaus temperatūra nėra idealaus diapazono, 10–45 °C. <b>Priemonės.</b> Palaukite, kol krovimo procesas pasibaigs, nepaisant to akumuliatorius gali būti kraunamas toliau.
Mirksi	Mirksi	<b>Gedimas</b> Toliau krauti nebegalima. Akumuliatorius yra sugedęs. <b>Priemonės.</b> Sugedusio akumuliatoriaus krauti negalima. Išimkite akumuliatorių iš kroviklio.
Įjungtas	Įjungtas	<b>Temperatūros sutrikimas</b> Akumuliatorius yra per daug įkaitęs (pvz., tiesioginiai saulės spinduliai) arba per daug atvėsęs (žemiau 0 °C). <b>Priemonės.</b> Akumuliatorių išimkite ir 1 dieną laikykite patalpos temperatūroje (apie 20 °C).

## 11. Gedimų paieškos planas

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
Nepasileidžia variklis	a) Nutrūkusios vidinės jungtys b) pažeistas įjungimo blokatorius c) užsikimšęs skarifikatoriaus korpusas d) neįstatytas apsauginis kištukas e) neteisingai įdėtas akumuliatorius	a) kreipkitės į klientų aptarnavimo servisą b) kreipkitės į klientų aptarnavimo servisą c) kad peilių velenas laisvai suktysi, gali reikėti pakeisti skarifikavimo gylį, išvalyti korpusą, d) įstatyti apsauginį kištuką (žr. 6), e) išimti ir iš naujo įdėti akumuliatorių (žr. 5)
Mažėja variklio našumas	a) per kieta dirva b) užsikimšęs skarifikatoriaus korpusas c) labai susidėvėjęs peilis	a) pakoreguokite skarifikavimo gylį b) išvalykite korpusą c) pakeiskite peilį
Nešvariai skarifikuoja	a) susidėvėjęs peilis b) klaidingas skarifikavimo gylis	a) pakeiskite peilius b) pakoreguokite skarifikavimo gylį
Variklis veikia, peilio velenas nesisuka	a) įtrūkęs krumplyuotasis diržas	a) kreipkitės į techninės priežiūros specialistus

**Dėmesio! Variklis, siekiant jį apsaugoti, sukonstruotas su šiluminiu jungikliu, kuris, esant perkrovai, variklį išjungia ir vėl įjungia po trumpos aušinimo fazės!**



Tik ES šalims

Elektros prietaisų neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis!

Remiantis ES elektros ir elektronikos atliekų direktyva 2012/19/EB ir jos perkėlimu į nacionalinę teisinę bazę, panaudotus elektros prietaisus reikia surinkti ir perdirbti nekenkiant aplinkai.

Perdirbimas - grąžinimo alternatyva:

Elektros prietaiso savininkas įpareigotas negrąžinti pasirinktą prietaisą, bet tinkamai jį utilizuoti. Tuo tikslu elektros ir elektronikos atliekos gali būti perduotos atliekų tvarkymu užsiimančioms įmonėms, kurios jas utilizuoja remdamiesi nacionaliniu atliekų perdirbimo pramonės ir atliekų tvarkymo įstatymu. Šis reikalavimas netaikomas elektros prietaisuose panaudotiems priedams ir pagalbinėms priemonėms, kurių sudėtyje nėra elektros dalių.

Perspausdinimas ar bet koks visų gaminio dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų iSC GmbH leidimą.

Teisę atlikti techninius pakeitimus pasilikame sau

## Aptarnavimo informacija

Mes palaikome santykius visose šalyse, kurios nurodytos garantiniame dokumente. Kompetentingi aptarnavimo partnerių kontaktai yra pateikti garantinio dokumento kontaktuose. Jie yra Jūsų paslaugoms atliekant remontą, keičiant atsargines ir nusidėvėjusias dalis arba prireikus darbinių medžiagų.

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga.

Kategorija	Pavyzdys
Besidėvinčios detalės*	Trapecinis dirželis, velenas, akumuliatorius
Naudojamos medžiagos / dalys*	
Detalių trūkumas	

\* netiekiamos kartu su prietaisu!

Esant defektui arba trūkumui, prašome gedimo atvejį registruoti internetu [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Prašome gedimą aprašyti tiksliai ir atsakyti į bet kokiu atveju pateikiamus klausimus:

- Ar prietaisas veikė, ar jau iš pradžių buvo sugedęs?
- Ar prieš sugendant ką nors pastebėjote (gedimo simptomas)?
- Kokia, jūsų nuomone, prietaiso funkcija veikia netinkamai (pagrindinis simptomas)?  
Aprašykite netinkamai veikiančią funkciją.

## Garantinis dokumentas

Gerbiami pirkėjai,

mūsų produktai yra prižiūrimi pagal griežtą kokybės kontrolę. Tačiau, jei šis prietaisas funkcionuotų netinkamai, kreipkitės į mūsų serviso tarnybą garantinėje kortelėje nurodytu adresu arba į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus, iš kurių įsigijote prietaisą. Garantiniai reikalavimai galioja šiais atvejais:

1. Šios garantinės sąlygos skirtos tik vartotojams, t. y. asmenims, kurie šį prietaisą nenaudos nei gamybiniais, nei kitais savarankiškais tikslais. Šios garantinės sąlygos reglamentuoja papildomas garantines paslaugas, kurias žemiau nurodytas gamintojas papildomai prie teisėtų garantijų suteikia savo naujo prietaiso pirkėjui. Ši garantija neturi įtakos teisėtiems garantinių paslaugų reikalavimams. Mūsų garantinio remonto darbai atliekami nemokamai.

2. Garantija suteikiama tik naujai įsigyto žemiau nurodyto gamintojo prietaiso defektams, kurie atsiranda dėl medžiagos arba gamintojo klaidos. Mums nusprendus tokie prietaiso defektai yra pašalinami arba pakeičiamas prietaisas.

Įsidėmėkite, kad mūsų prietaisai dėl savo konstrukcijos nepritaikyti naudoti gamyboje, amatuose ar pramonėje. Todėl garantijos sutartis negalioja, jeigu garantiniu laikotarpiu prietaisas buvo naudojamas verslo, amatų arba pramonės įmonėse arba buvo naudojamas atliekant panašios apkrvos darbus.

3. Garantijos nesuteikiame:

– Prietaiso gedimams, kurie atsiranda neatsižvelgus į montavimo instrukciją arba dėl neprofesionalios instaliacijos, neatsižvelgus į naudojimo instrukciją (pvz., prijungus prie netinkamos įtampos arba srovės) arba į techninės priežiūros ir saugos potvarkius, arba naudojant prietaisą nenormaliomis aplinkos sąlygomis, arba esant per mažai priežiūrai ir nepakankamai techninei priežiūrai.

– Prietaiso gedimams, kurie atsirado dėl neleistino arba netinkamo naudojimo (pvz., per daug apkraunant prietaisą arba naudojant neleistinus darbo įrankius ar reikmenis), dėl į prietaisą patekusių svetimkūnių (pvz., smėlio, akmenų arba dulkių, transportavimo pažeidimų), naudojant jėgą arba dėl kitų poveikių (pvz., gedimas nukritus ant žemės).

– Prietaiso gedimams arba jo dalims, susijusiems su naudojimo nulemtu, įprastu ir kitu natūraliu dėvėjimusi.

4. Garantija galioja 60 mėnesius ir prasideda nuo prietaiso įsigijimo dienos. Atpažinus defektą, garantiniai reikalavimai turi būti pateikti per dvi savaites prieš pasibaigiant garantiniam laikotarpiui. Pasibaigus garantiniam laikotarpiui, garantiniai reikalavimai nebepriimami. Atlikus remontą arba pakeitus prietaisą, garantinis laikotarpis nei prasitęsia, nei suteikiama prietaisui arba galbūt pakeistoms atsarginėms dalims nauja garantija. Tai galioja naudojantis ir technine priežiūra darbo vietoje.

5. Norėdami pateikti garantinį reikalavimą, užregistruokite sugedusį prietaisą svetainėje: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Išsaugokite pirkimo kvitą arba kitą naujo prietaiso pirkimo dokumentą. Prietaisams kurie pateikiami be atitinkamų dokumentų arba be etiketės, garantija nesuteikiama dėl klasifikavimo trūkumo. Jei mūsų garantija apima prietaiso gedimą, Jums bus nedelsiant grąžintas suremontuotas arba naujas prietaisas.

Pagal šios naudojimo instrukcijos aptarnavimo informaciją atkreipiame dėmesį dėl garantinių apribojimų, susijusių su nusidėvėjusiomis, darbinėmis ir trūkstamomis dalimis.



### Konformitätserklärung

- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виробі
- MK** ja izjavува следната сообрзност согласно EУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru


### Akku-Vertikutierer und Rasenlüfter GAV-E 40 Li OA (Gardol)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC                          |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV                                       |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC             | Notified Body:  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | Notified Body No.:  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | Reg. No.:   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC               |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input checked="" type="checkbox"/> Annex V                             |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> Annex VI                                       |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  | Noise: measured $L_{WA} = 82,3$ dB (A); guaranteed $L_{WA} = 86$ dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | P = KW; L/O = 35 cm   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU  | Notified Body:  |
|   | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC                                     |
|   | Emission No.:   |

Standard references: EN 60335-1; EN 13684;  
EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2

Landau/Isar, den 05.07.2016

  
Weichselgartner/General-Manager

  
Gao/Product-Management

First CE: 15  
Art.-No.: 34.206.51 I.-No.: 11016  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR014058  
Documents registrar: Josef Landauer  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



A series of horizontal lines for writing, starting from the top right of the page and extending downwards. The first line is partially occupied by the pencil illustration.



EH 09/2016 (01)

